叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教虔诚(christian Devotedness) 000001

2. 基督教虔诚(christian Devotedness) 000002

3. 基督教虔诚(christian Devotedness) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教虔诚(Christian Devotedness)
第1/3页

['krɪstʃən] [dɪ'voʊtɪdnəs] ,
CHRISTIAN **DEVOTEDNESS** **,**
基督教 奉献 ,

基督教的虔诚

[ɔ:r]
or
或者

或者

[ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] ['pri:sept] ,
The **Consideration** **of** **Our** **Saviour's** **Precept** **,**
这 考虑 的 我们的 救世主的 戒律 ,

对救主训诫的思考

" [leɪ] [nɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ['treʒərz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] " .
" **Lay** **not** **up** **for** **yourselves** **treasures** **upon** **earth** **"** **.**
" 莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏 之上 地球 " .

不要为自己积攒地上的财宝。

[baɪ] ['æntəni] ['nɔ:rɪs] [groʊvz] (- - - -) .
By **Anthony** **Norris** **Groves** **(** **1795** **-** **-** **1853** **)** **.**
经过 安东尼 诺里斯 格罗夫斯 (- - - -) .

作者：安东尼·诺里斯·格罗夫斯（1795-1853）。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,
Second **Edition** **,**
第二 版 ,

第二版

['lʌndən] , [dʒeɪmz]['nɪzbət] ,
London **,** **James** **Nisbet** **,**
伦敦 , 詹姆斯 尼斯贝特 ,

伦敦，詹姆斯·尼斯贝特

['bɜ:rnərz] [stri:t] ,
Berners **Street** **,**
伯纳斯 街道 ,

伯纳斯街

- .
MDCCCXXIX **.**
- .

MDCCCXXIX。

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [groʊvz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][step] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪr]
Before **this** **second** **edition** **was** **issued** **Groves** **had** **taken** **the** **step** **which** **he** **here**
前 这 第二 版 曾是 发布 格罗夫斯 有 已采取 这 步 哪个 他 这里
[hæd; həd]['ædvəkeɪt；-ət] .
had **advocated** **.**
有 倡导者 .

在第二版发行之前，格罗夫斯已经采取了他在这里所倡导的措施。

[ðə; ði][trækt][ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
The **tract** **is** **a** **revelation** **of** **the** **man** **,**
这 通道 是 一个 启示 的 这 男人 ,

这篇小册子揭示了这个人的为人，

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	affords	an	insight	into	the	spirit	and	the	glow	which	made	his
和	提供	一个	洞察力	进入	这	精神	和	这	辉光	哪个	制成	他的

['mɪnɪstri] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [sɪn'sɪr] [soʊlz] ,

ministry	attractive	to	sincere	souls	,
部	吸引人的	到	真诚	灵魂	,

并让我们得以深入了解他事工中蕴含的精神和光辉，正是这些使他的事工对真诚的灵魂具有吸引力。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] .

and	effectual	.
和	有效的	.

而且有效。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [fʊl] .

It	being	long	since	unobtainable	we	give	it	in	full	.
它	存在	长的	自从	无法获得	我们	给	它	在	满的	.

由于早已无法获得，我们将其全部提供。

[baɪ][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] , ['bi:ɪŋ] [ded] , [meɪ] [jet] [spi:k] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑ:rts] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ænd; ənd]

By	it	he	,	being	dead	,	may	yet	speak	,	and	other	hearts	be	enlarged	and
经过	它	他	,	存在	死的	,	可能	然而	说话	,	和	其他	心	是	放大	和

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ,

enriched	,
富含	,

藉此，他虽已逝去，仍可发声，并使他人的心灵得到宽广和丰富。

[tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] .

to	the	glory	of	God	.
到	这	荣耀	的	上帝	.

荣耀归于上帝。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] : - -

It	reads	:	-	-
它	阅读	:	-	-

上面写着：——

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld]['æftər]

In	sending	a	second	impression	of	the	following	little	work	into	the	world	after
在	发送	一个	第二	印象	的	这	下列的	小的	工作	进入	这	世界	后

[ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪ'dɪʃn] ,

a	lapse	of	four	years	from	the	publication	of	the	former	edition	,
一个	失效	的	四	年	从	这	发布	的	这	以前的	版	,

在距离第一版出版四年之后，这部小作品的第二版面世了。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə] [steɪt] , [ðæt] [maɪ] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

it	may	be	right	to	state	,	that	my	views	on	the	subject	of	it	,
它	可能	是	正确的	到	状态	,	那	我的	浏览	在	这	主题	的	它	,

或许可以这样说，我对这个问题的看法是：

[hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ri'liŋkwiʃmənt] ;

have	undergone	no	change	in	the	way	of	relinquishment	;
有	经历	不	改变	在	这	方式	的	放弃	;

放弃方式没有发生任何变化；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ][ɪn][maɪ][oʊn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	on	the	contrary	the	experience	of	every	day	in	my	own	history	,
但	在	这	相反	这	经验	的	每一个	天	在	我的	自己的	历史	,

但恰恰相反，我自身经历中的每一天，

- - ['evri] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz]

-	-	every	observation	I	have	been	able	to	make	on	the	history	of	those
-	-	每一个	观察	我	有	到过	有能力的	到	制作	在	这	历史	的	那些

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['kloʊsɪst]['kɑ:ntækt] ,

with	whom	I	have	come	into	the	closest	contact	,
和	谁	我	有	来	进入	这	最接近	接触	,

——我所能观察到的，与我接触最密切的人的过往经历，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] ['i:ðər] [rɪ'si:vd] [ɔ:r][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [vju:] , [ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [dɪ'gri:] ,

and	who	have	either	received	or	rejected	the	view	,	and	in	whatever	degree	,
和	WHO	有	任何一个	已收到	或者	拒绝	这	看法	,	和	在	任何	程度	,

以及那些接受或拒绝这种观点的人，无论其接受程度如何，

[hæz; həz] [tendid] [ɪk'si:dɪŋli] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,

has	tended	exceedingly	to	strengthen	the	conviction	on	my	mind	,
有	倾向于	非常	到	加强	这	定罪	在	我的	头脑	,

这极大地增强了我心中的信念。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [di:p] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ,

of	the	infinitely	deep	knowledge	of	the	human	heart	,
的	这	无限地	深的	知识	的	这	人类	心	,

对人类心灵的无限深邃的了解，

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [lɔ:rd]

and	springs	of	human	actions	which	these	injunctions	of	our	Blessed	Lord
和	弹簧	的	人类	行动	哪个	这些	禁令	的	我们的	蒙福	主

['mænɪfest] :

manifest	:
显现	:

以及我们蒙福的主所颁布的这些诫命所揭示的人类行为的根源：

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] ['sɪmpli] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪn] " [leɪ] [nɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz]

and	that	he	means	simply	what	he	says	in	"	Lay	not	up	for	yourselves
和	那	他	方法	简单地	什么	他	说道	在	"	莱	不是	向上	为了	你们自己

['treʒərz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,

treasures	upon	earth	,
宝藏	之上	地球	,

他的意思就是他所说的："不要为自己积攒地上的财宝，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

" ETC。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [aɪ] - [sæv] [ɪn] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] , [wen] [rɪ'si:vd] [baɪ] [feɪθ] ,

There	is	an	eye	-	salve	in	this	doctrine	,	when	received	by	faith	,
那里	是	一个	眼睛	-	药膏	在	这	教义	,	什么时候	已收到	经过	信仰	,

这教义中蕴含着一种治愈心灵的良药，只要凭着信心接受即可。

[ðæt] ['wʌndərfəli] [kliəz] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪtʃuəl] [pə'sɛpʃən] ; ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [ðæt]

that	wonderfully	clears	the	field	of	our	spiritual	perceptions	;	therefore	,	he	that
那	太棒了	清除	这	场地	的	我们的	精神	感知	;	所以	,	他	那

[kæn; kən] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

can	receive	it	,
能	收到	它	,

它奇妙地净化了我们的灵性感知；因此，能够接受它的人，

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

let	him	receive	it	.
让	他	收到	它	.

让他收下。

['meni] [mɔ:r] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnfluənst] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

Many	more	,	certainly	,	have	been	influenced	by	it	,
许多	更多的	,	当然	,	有	到过	影响	经过	它	,

当然，还有更多人受到了它的影响。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪk'stent][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;

and	some	to	a	much	greater	extent	than	I	had	expected	;
和	一些	到	一个	很多	更大的	程度	比	我	有	预期的	;

有些程度甚至比我预想的还要严重;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klʌstərz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'dɔrnd] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	clusters	that	have	adorned	their	branches	seem	to	be	of	the
和	这	集群	那	有	装饰	他们的	分支	似乎	到	是	的	这

[tru:] [ɛʃɔl] [greɪps] ;

true	Eschol	grapes	;
真的	埃斯科尔	葡萄	;

枝头挂满的葡萄串似乎是真正的埃斯科尔葡萄;

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [taɪm] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['mænəˌfɛstər] ,

however	,	of	these	,	and	many	other	things	,	time	will	be	the	manifester	,
然而	,	的	这些	,	和	许多	其他	事物	,	时间	将要	是	这	显化者	,

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

and	the	Lord	the	judge	.
和	这	主	这	法官	.

然而，对于这些以及许多其他事情，时间将会证明一切，而上帝将会审判一切。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒɛkʃənz]['ɜ:dʒd] , [si:m] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [θri:] ['hedz] :

The	principal	objections	urged	,	seem	to	arrange	themselves	under	three	heads	:
这	主要的	反对意见	敦促	,	似乎	到	安排	他们自己	在下面	三	头部	:

提出的主要反对意见似乎可以归纳为以下三点:

- - [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [rɑ:b][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;

-	-	The	influence	of	which	this	principle	would	rob	the	Church	;
-	-	这	影响	的	哪个	这	原则	会	抢	这	教会	;

——这一原则将剥夺教会的影响力;

- - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] ;

-	-	the	children	it	would	leave	without	a	provision	;
-	-	这	孩子们	它	会	离开	没有	一个	条款	;

——它会留下孩子们，却不给他们任何生活所需;

- - [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ðoʊz] ['hævɪŋ] [ɛ'steɪts] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

-	-	and	that	it	would	require	those	having	estates	to	sell	them	,
-	-	和	那	它	会	要求	那些	拥有	庄园	到	卖	他们	,

——而且这将要求那些拥有房产的人出售房产。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔ:r]['prɑ:fɪts]

and	would	not	be	satisfied	with	the	dedication	of	the	interest	or	profits
和	会	不是	是	使满意	和	这	奉献	的	这	兴趣	或者	利润

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɑ:pərti] .

arising	out	of	such	property	.
产生	出去	的	这样的	财产	.

并且不会满足于将该财产产生的利息或利润用于其他用途。

[maɪ] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pri:sept] , [bʌt; bət]

My	business	,	however	,	is	not	with	the	consequences	of	the	precept	,	but
我的	商业	,	然而	,	是	不是	和	这	结果	的	这	戒律	,	但

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pri:sept] [ɪt'self] .

with	the	precept	itself	.
和	这	戒律	本身	.

然而，我关注的不是这条诫命的后果，而是这条诫命本身。

[jet] [stɪl] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
Yet still I would say ,
然而 仍然 我 会 说 ,

但我仍然要说，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [æz; əz] [diː'istikəl] [ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ɪ'speʃl]
there is in this reasoning as deistical a disregard of the Lord's especial
那里 是 在 这 推理 作为 自然神论 一个 漠视 的 这 主场 特别的
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
government of his Church and people ,
政府 的 他的 教会 和 人们 ,

这种推理方式带有自然神论的色彩，它无视了上帝对其教会和子民的特殊治理。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪnfɪdəl,ˌɪnfɪdel] .
as could be expected from an infidel .
作为 可以 是 预期的 从 一个 异教徒 .

正如一个异教徒所应有的那样。

[aɪ] ['pɜːrpəs] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['sperɪŋ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] ['seprətli] ,
I purpose publishing , the Lord sparing me , a few remarks separately ,
我 目的 出版 , 这 主 节省 我 , 一个 很少 评论 分别地 ,

如果上帝保佑我，我打算单独发表一些感想。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] - - [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ; - - [ðə; ði] ['neɪtʃər]
in relation to the first of these subjects - - that of Influence ; - - the nature
在 关系 到 这 第一的 的 这些 主题 - - 那 的 影响 ; - - 这 自然
[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['krɪstʃən] ,
of that which is Christian ,
的 那 哪个 是 基督教 ,

关于第一个主题——影响力——基督教的本质，

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrldli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔpəreits] ['iːðər] [ə'pɑːn]
and its distinction from that which is worldly , and which operates either upon
和 它是 区别 从 那 哪个 是 世俗 , 和 哪个 运作 任何一个 之上
['wɜːrldli] [men] ,
worldly men ,
世俗 男人 ,

它与世俗的事物，以及作用于世俗之人的事物之间的区别，

[ɔːr] [ðæt] ['wɜːrldlinəs] [wɪtʃ] [stɪl] [əd'hiəz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
or that worldliness which still adheres to every one of us .
或者 那 世俗 哪个 仍然 粘着 到 每一个 一 的 我们 .

或者说，那种仍然附着在我们每个人身上的世俗性。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [goʊld][ʌv; əv]
And I shall endeavour to show , that a grain of the pure gold of
和 我 将 努力 到 展示 , 那 一个 粮食 的 这 纯的 金子 的
['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] ,
Christian influence ,
基督教 影响 ,

我将努力证明，基督教影响力的纯金哪怕只有一粒，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] [truːθ] , [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kraɪst] ,
which is the exhibition , in truth , of the mind of Christ ,
哪个 是 这 展览 , 在 真相 , 的 这 头脑 的 基督 ,

这实际上是对基督思想的展现。

['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði][soʊl] ,
springing from the love of Christ in the soul ,
弹簧 从 这 爱 的 基督 在 这 灵魂 ,

源于灵魂中对基督的爱，

[ɪz][noʊ][waɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn]['vælјuː][baɪ] ['biːɪŋ] ['biːtn] [aʊt]['ɪntuː] [pleɪts] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz]

is	no	wise	increased	in	value	by	being	beaten	out	into	plates	as	thin	as
是	不	明智的	增加	在	价值	经过	存在	被打败	出去	进入	盘子	作为	薄的	作为

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kən'siːv] ,

imagination	can	conceive	,
想像力	能	构想	,

即使被锤打成薄如蝉翼的盘子，它的价值也丝毫不会增加。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][gɪld][ðə; ðɪ] ['bræsi] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['ɪnfluəns] , - - [ðə; ðɪ]['taɪtəlz] ,

and	employed	to	gild	the	brassy	admixture	of	earthly	influence	,	-	-	the	titles	,
和	受雇	到	镀金	这	铜管乐器	混合物	的	尘世的	影响	,	-	-	这	标题	,

['ɑːnərz] ,

honours	,
荣誉	,

并被用来粉饰世俗影响力的浮华成分——头衔、荣誉，

[ræŋk] , [welθ] , ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['sekjələr] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

rank	,	wealth	,	learning	and	secular	power	of	this	world	.
秩	,	财富	,	学习	和	世俗	力量	的	这	世界	.

世俗的地位、财富、学识和权力。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn'diːd] [laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] [gloʊb][ʌv; əv][goʊld] ;

It	looks	indeed	like	a	mighty	globe	of	gold	;
它	看起来	的确	喜欢	一个	强大的	地球	的	金子	;

它看起来确实像一个巨大的金色球体；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	eyes	of	the	inexperienced	may	be	caught	by	it	;
和	这	眼睛	的	这	缺乏经验	可能	是	捕捉	经过	它	;

缺乏经验的人可能会被它吸引；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [liːst] [skrætʃ] [pruːvz] [ɪts] ['bræsi] ['kærəktər] .

but	the	least	scratch	proves	its	brassy	character	.
但	这	至少	划痕	证明	它是	铜管乐器	特点	.

但哪怕最轻微的划痕也能证明它黄铜般的特性。

[ɪf] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [pər'siːvd] ,

If	this	simple	principle	had	been	perceived	,
如果	这	简单的	原则	有	到过	感知	,

如果人们能够理解这个简单的道理，

[haʊ] ['dɪfrəntli] [wʊd] ['meni] ['pʌblɪk] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔnstitjuːtid] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

how	differently	would	many	public	religious	bodies	have	been	constituted	for	the
如何	不同	会	许多	民众	宗教	身体	有	到过	构成	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] .

purpose	of	extending	the	influence	of	Christ's	Kingdom	.
目的	的	扩展	这	影响	的	基督的	王国	.

为了扩大基督王国的影响，许多公共宗教团体的组成方式可能会截然不同。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [pɔɪnts] ,

With	regard	to	the	other	two	points	,
和	看待	到	这	其他	二	积分	,

至于另外两点，

[aɪ] [fiːl] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv]['ʌndər][wʌn]['dʒen(ə)rəl]['ɑːrgjumənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] :

I	feel	they	may	be	disposed	of	under	one	general	argument	,	which	is	this	:
我	感觉	他们	可能	是	处置	的	在下面	一	一般的	争论	,	哪个	是	这	:

我认为可以用一个总论点来驳斥这些问题，那就是：

[ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['gɑːdz] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [pə'tɜːrnl] ;

That	the	principle	of	God's	government	is	paternal	;
那	这	原则	的	神的	政府	是	父系	;

上帝的统治原则是父权式的；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪts]['praɪmeri]['ɑ:bdʒekt][ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]

and	therefore	its	primary	object	is	the	development	in	us	of	the	character
和	所以	它是	基本的	目的	是	这	发展	在	我们	的	这	特点

[ʌv; əv] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

of	dear	children	,
的	亲爱的	孩子们	,

因此，它的主要目标是在我们身上培养出善良孩童般的品格。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪ'pendəns] .

the	essential	feature	of	which	is	unlimited	dependence	.
这	基本的	特征	的	哪个	是	无限	依赖性	.

其本质特征是无限依赖。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ɪm'plaɪz][ɪts][ˌsi: 'oʊ] - ['relətɪv] , [ðə; ði] ['fɑ:ðərli] ['kærəktər] [ʌv; əv]

But	,	of	course	,	this	relation	implies	its	co	-	relative	,	the	Fatherly	character	of
但	,	的	课程	,	这	关系	暗示	它是	合作	-	相对的	,	这	父爱	特点	的

[gɑ:d] ;

God	;
上帝	;

当然，这种关系也蕴含着与之相关的另一层关系，即上帝的父性；

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ɪn'trentʃmənt] [ə'pɑ:n] ['deɪli] [dɪ'pendəns] [fɔ:r; fər] ['deɪli] [prə'vɪʒ(ə)n] , ['i:ðər]

and	the	least	entrenchment	upon	daily	dependence	for	daily	provision	,	either
和	这	至少	壕沟	之上	日常的	依赖性	为了	日常的	条款	,	任何一个

[fɔ:r; fər] ['tempərəl] [ɔ:r]['spɪrɪtʃuəl] [sə'plaɪz] ,

for	temporal	or	spiritual	supplies	,
为了	颞	或者	精神	补给品	,

并且尽可能减少对日常所需（无论是物质上的还是精神上的）的依赖。

[ə'fekts; 'æfˌekts]['gɑ:dz] ['ɑ:nər] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] .

affects	God's	honour	in	this	character	.
影响	神的	荣誉	在	这	特点	.

这个角色有损上帝的荣耀。

[ðen] , [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] , ['deɪvɪd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][beg][ðer; ðər] [bred] - -

Then	,	as	to	our	children	,	David	knew	that	they	shall	not	beg	their	bread	-	-
然后	,	作为	到	我们的	孩子们	,	大卫	知道	那	他们	将	不是	求	他们的	面包	-	-

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

至于我们的孩子，大卫知道他们不会乞讨面包——至少，

[ðæt] [hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][oʊld] , [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [sʌtʃ]

that	he	,	who	had	been	young	and	then	was	old	,	had	not	seen	such
那	他	,	WHO	有	到过	年轻的	和	然后	曾是	老的	,	有	不是	已见	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] ;

a	thing	;
一个	事物	;

他，无论年轻还是年老，都从未见过这样的事；

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪz][tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərli]

and	to	suspect	such	a	thing	,	is	to	suspect	the	perfection	of	the	Fatherly
和	到	怀疑	这样的	一个	事物	,	是	到	怀疑	这	完美	的	这	父爱

['kærəktər] [ʌv; əv][gɑ:d] ;

character	of	God	;
特点	的	上帝	;

怀疑这种事，就是怀疑上帝慈父品格的完美性；

[ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] [sed] , " [jʊr; jər]['fɑːðər] ['noʊɪθ] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]

of	whom	our	blessed	Lord	said	,	"	Your	Father	knoweth	you	have	need	of
的	谁	我们的	蒙福	主	说	,	"	你的	父亲	知道	你	有	需要	的

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

all	these	things	,
全部	这些	事物	,

我们蒙福的主曾说：“你们的父知道你们需要这一切东西，

" [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , " [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

"	and	,	therefore	,	"	all	these	things	shall	be	added	unto	you	.
"	和	,	所以	,	"	全部	这些	事物	将	是	额外	到	你	.

因此，“这一切都将加给你们。”

" [æz; əz][tuː; tə]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] , ['æftər] ['noʊɪŋ] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [wɪl] [sə'plaɪ]

"	As	to	capital	and	estates	,	after	knowing	that	our	loving	Father	will	supply
"	作为	到	首都	和	庄园	,	后	会心	那	我们的	爱	父亲	将要	供应

[ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [niːd] ,

us	in	every	need	,
我们	在	每一个	需要	,

“至于财富和产业，既然知道我们慈爱的天父会供应我们一切所需，

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər][dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][baɪ] [dɪs'bɜːrsmənt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd]

the	sooner	we	are	disencumbered	by	disbursement	,	for	His	honour	,	and
这	很快	我们	是	摆脱束缚	经过	支出	,	为了	他的	荣誉	,	和

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði] ['betər] ;

His	service	,	the	better	;
他的	服务	,	这	更好的	;

为了祂的荣耀和祂的服事，我们越早摆脱开支的负担越好；

[fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri]

for	then	we	shall	have	the	happiness	of	seeing	it	spent	for	the	glory
为了	然后	我们	将	有	这	幸福	的	看到	它	花费	为了	这	荣耀

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

of	Him	chose	it	is	,
的	他	选择	它	是	,

因为那样我们就能欣喜地看到它被用于荣耀祂所拣选的那一位。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] [stjuədz] ; [ˌwer'æz] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] -

and	for	whom	we	are	only	stewards	;	whereas	were	we	to	die	to	-
和	为了	谁	我们	是	仅有的	管家	;	然而	是	我们	到	死	到	-

['mɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

我们只是他们的管家；然而，如果我们明天就死去，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

we	do	not	know	whether	the	capital	and	estates	may	fall	into	the	hands	of
我们	做	不是	知道	无论	这	首都	和	庄园	可能	落下	进入	这	双手	的

[ə; eɪ][waɪz][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [fuːlz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kʌt][ʌv; əv]['æftər] ['spendɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]

a	wise	man	or	a	fools	so	that	we	may	be	cut	of	after	spending	part	of
一个	明智的	男人	或者	一个	傻瓜	所以	那	我们	可能	是	切	的	后	开支	部分	的

[ə; eɪ] ['jɪrz] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][gɑːd] - - [seɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] ,

a	year's	income	for	God	-	-	say	one	hundred	,
一个	年	收入	为了	上帝	-	-	说	一	百	,

我们不知道资本和地产会落入智者还是愚者手中，以至于我们在为上帝奉献一年收入的一部分（比如一百美元）后，可能会被断绝关系。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

out	of	a	thousand	pounds	,	and	this	,	I	think	,
出去	的	一个	千	磅	,	和	这	,	我	思考	,

一千英镑，我觉得，

[wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['krɪstʃən] [dɪ'voʊtɪdnəs] [baɪ] ['meni] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd]
would **be** **called** **Christian** **devotedness** **by** **many** **-** **-** **and** **the** **fool** **comes** **in** **and**
会 是 称为 基督教 奉献 经过 许多 - - 和 这 傻子 来 在 和
[sˈpendz][ðə; ði] [hoʊl] ['rezɪduː] ,
spends **the** **whole** **residue** **,**
花费 这 所有的 残留物 ,

许多人会称之为基督徒的虔诚——而愚人进来，把剩下的钱全部挥霍一空。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['seɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
twenty **thousand** **pounds** **perhaps** **,** **for** **Satan** **and** **the** **corruption** **of** **the** **world** **.**
二十 千 磅 也许 , 为了 撒但 和 这 腐败 的 这 世界 .

或许要花费两万英镑，用来对付撒旦和世界的腐败。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [θɪŋz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['rɪtʃli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ?
But **some** **may** **say** **,** **Are** **not** **all** **things** **given** **us** **richly** **to** **enjoy** **?**
但 一些 可能 说 , 是 不是 全部 事物 给定 我们 丰富 到 享受 ?

但有些人可能会说，难道我们得到的不是丰盛的礼物，让我们尽情享用吗?

[jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
Yes **;** **but** **it** **would** **be** **degrading** **indeed** **to** **the** **members** **of** **the** **Kingdom**
是的 ; 但 它 会 是 降级 的确 到 这 成员 的 这 王国
[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of **Christ** **,**
的 基督 ,

是的；但这确实有损基督国度成员的尊严。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'pɪr] [ɪn] [kən'suːmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [lʌsts] [laɪk][ðə; ði]
to **make** **their** **rich** **enjoyment** **appear** **in** **consuming** **on** **their** **own** **lusts** **like** **the**
到 制作 他们的 富有的 享受 出现 在 消费 在 他们的 自己的 欲望 喜欢 这
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['seɪtn] ,
members **of** **the** **kingdom** **of** **Satan** **,**
成员 的 这 王国 的 撒但 ,

为了使他们的奢靡享乐看起来像是撒旦王国的成员一样，沉溺于满足自己的欲望之中。

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
those **things** **which** **they** **are** **permitted** **to** **apply** **to** **the** **exaltation** **of** **their**
那些 事物 哪个 他们 是 允许 到 申请 到 这 提高 的 他们的
[lɔːrd][ænd; ənd] [rɪ'diːmər] .
Lord **and** **Redeemer** **.**
主 和 救世主 .

他们被允许将那些事物用于颂扬他们的主和救赎者。

[biː; bi] [əˈʃʊrd] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ,
Be **assured** **,** **my** **dear** **friends** **,**
是 保证 , 我的 亲爱的 朋友们 ,

请各位亲爱的朋友们放心，

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə]['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]['glɔːri][ðə; ði]
the **sooner** **we** **can** **see** **it** **appropriated** **to** **God's** **service** **and** **glory** **the**
这 很快 我们 能 看 它 挪用 到 神的 服务 和 荣耀 这
['betər] .
better **.**
更好的 .

我们越早看到它被用于侍奉上帝和荣耀上帝越好。

[fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ] ,
For **then** **it** **is** **gone** **for** **the** **Lord** **;** **and** **the** **world** **,** **the** **flesh** **,**
为了 然后 它 是 已消失 为了 这 主 ; 和 这 世界 , 这 肉 ,

因为那时它就归于主了；而世界、肉体，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] , ['kænɑ:t] , [ðoʊ] [kəm'baɪnd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

and	the	devil	,	cannot	,	though	combined	bring	it	back	,
和	这	魔鬼	,	不能	,	尽管	合并	带来	它	后退	,

即使是魔鬼，即便联手也无法将它带回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

and	the	Lord	will	not	allow	us	to	wish	it	were	,
和	这	主	将要	不是	允许	我们	到	希望	它	是	,

主不会允许我们抱有这样的愿望。

[soʊ] ['greɪʃəsli] [wɪl] [hi:; hi] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r] [wi:k] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd][soʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]

so	graciously	will	He	receive	our	weak	services	and	so	kindly	and
所以	亲切地	将要	他	收到	我们的	虚弱的	服务	和	所以	亲切地	和

[ˌoʊvər'welmɪŋli] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

overwhelmingly	repay	them	with	the	light	of	His	countenance	,
压倒性的	偿还	他们	和	这	光	的	他的	面容	,

祂将如此仁慈地接受我们微弱的服事，并以祂荣光的慈爱和丰盛的恩典来回报我们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] [ə'ʃʊrəns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [soʊlz] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]

and	the	secret	assurance	in	our	own	souls	,	that	our	dedication	has	been
和	这	秘密	保证	在	我们的	自己的	灵魂	,	那	我们的	奉献	有	到过

[ək'septəb(ə)l][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hænd] .

acceptable	at	our	hand	.
可接受	在	我们的	手	.

我们内心深处也暗自确信，我们的奉献得到了认可。

[ə; eɪ] . [en] . [dʒi:] .

A	.	N	.	G	.
一个	.	N	.	G	.

ANG

['lʌndən] , [meɪ] - , - .

London	,	May	16	,	1829	.
伦敦	,	可能	-	,	-	.

伦敦，1829年5月16日。

['krɪstʃən] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

CHRISTIAN	DEVOTEDNESS	,	ETC	.
基督教	奉献	,	ETC	.

基督教的虔诚等等。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] ['di:pli] [ə'fektɪd] ,

The	writer	of	the	following	pages	has	been	deeply	affected	,
这	作家	的	这	下列的	页面	有	到过	深	做作的	,

以下几页的作者深受影响，

[baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [fækt] - - [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti]

by	the	consideration	of	the	strange	and	melancholy	fact	-	-	that	Christianity
经过	这	考虑	的	这	奇怪的	和	忧郁	事实	-	-	那	基督教

[hæz; həz] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['prɑ:gres] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [sək'sesɪv] ['sentʃəriz] :

has	made	little	or	no	progress	for	fifteen	successive	centuries	:
有	制成	小的	或者	不	进步	为了	十五	连续	几个世纪	:

考虑到一个奇怪而令人沮丧的事实——基督教在连续十五个世纪里几乎没有取得任何进展：

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [trʌsts] , [pər'si:vd] , [ɪn][æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	having	,	as	he	trusts	,	perceived	,	in	an	attentive	perusal	of	the
和	拥有	,	作为	他	信托	,	感知	,	在	一个	细心	仔细阅读	的	这

['gɑ:sp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [[wʌn]]

Gospel	History	,	[	1	]
福音	历史	,	[	1	]

他相信，通过仔细研读福音书，他已经领悟到这一点。[1]

[ðæt] ['prɪmətɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpən][ænd; ənd]

that	primitive	Christianity	owed	much	of	its	irresistible	energy	to	the	open	and
那	原始	基督教	欠款	很多	的	它是	无法抗拒	活力	到	这	打开	和

['pʌblɪk][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [dɪ'saɪplz] ,

public	manifestation	by	the	early	disciples	,
民众	表现	经过	这	早期的	门徒	,

早期基督教之所以拥有如此不可阻挡的力量，很大程度上要归功于早期门徒公开的信仰展现。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'diːmər] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

of	their	love	to	their	Redeemer	and	King	,	and	to	one	another	,
的	他们的	爱	到	他们的	救世主	和	国王	,	和	到	一	其他	,

他们对救赎主和君王的爱，以及彼此之间的爱，

[baɪ][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

by	the	evidence	which	they	gave	of	it	in	their	conduct	,
经过	这	证据	哪个	他们	给予	的	它	在	他们的	执行	,

从他们的行为所提供的证据来看，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɔːr'oʊvər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [tendz] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	being	moreover	convinced	that	the	exhibition	of	this	love	tends	directly
和	存在	而且	确信	那	这	展览	的	这	爱	倾向于	直接地

[ænd; ənd][moʊst] ['paʊərfəli] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ðɪ][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst]

and	most	powerfully	to	augment	the	prosperity	of	the	Church	of	Christ
和	最多	强大的	到	增强	这	繁荣	的	这	教会	的	基督

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] ['bʊzəm] ,

within	its	own	bosom	,
之内	它是	自己的	怀	,

而且，他们深信这种爱的展现会直接且最有力地促进基督教会自身的繁荣发展。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend][ɪts] ['ɪnfluəns] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;

and	to	extend	its	influence	throughout	the	world	in	all	ages	;
和	到	延长	它是	影响	自始至终	这	世界	在	全部	年龄	;

并将其影响力扩展到世界各地，遍及各个时代；

[hiː; hi] ['ventʃərz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kændɪd]

he	ventures	to	lay	the	result	of	his	reflections	open	to	the	candid
他	风险投资	到	躺	这	结果	的	他的	反思	打开	到	这	坦率

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪn'sɪr] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪvjər] ,

consideration	of	the	sincere	disciples	of	that	Saviour	,
考虑	的	这	真诚	门徒	的	那	救主	,

他大胆地将自己的思考成果公之于众，供救世主的真诚门徒们坦率地思考。

" [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [jet] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] [bɪ'keɪm] [pʊr] ,

"	who	,	though	he	was	rich	,	yet	for	our	sakes	became	poor	,
"	WHO	,	尽管	他	曾是	富有的	,	然而	为了	我们的	清酒	成为	贫穷的	,

“他虽然富有，却为了我们而变得贫穷，

[ðæt] [wiː; wi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ] " ([ˌtuː'tuː][kɔːr] . [eɪt] . [naɪn]) .

that	we	through	his	poverty	might	be	rich	"	(	2	Cor	.	8	.	9	)	.
那	我们	通过	他的	贫困	可能	是	富有的	"	(	2	科尔	.	8	.	9	)	.

好叫我们因他的贫穷而富足”（哥林多后书 8:9）。

[ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]

This	manifestation	of	love	he	believes	to	have	been	made	by	the	entire
这	表现	的	爱	他	相信	到	有	到过	制成	经过	这	全部的

[ænd; ənd]['riːəl] ([nɑːt] [ˌfɪgjə'reɪʃn]) [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	real	(	not	figurations	)	devotion	of	themselves	,
和	真实的	(	不是	图形	)	虔诚	的	他们自己	,

他认为，这种爱的体现，是由他们自身全部的、真实的（而非虚构的）奉献精神所创造的。

[ðer; ðər] ['prɑ:pərti] , [taɪm] [ænd; ənd] ['tæləntsl [tu:; tə] [kraɪst] , [ðer; ðər] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [kɪŋ] .

their	property	,	time	and	talents	to	Christ	,	their	Lord	and	King	.
他们的	财产	,	时间	和	天赋	到	基督	,	他们的	主	和	国王	.

他们将自己的财产、时间和才能献给他们的主和君王基督。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ri'mɑ:ks] , [haʊ'evər] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'stoʊmənt] [ʌv; əv]

The	subsequent	remarks	,	however	,	more	especially	relate	to	the	bestowment	of
这	随后的	评论	,	然而	,	更多的	尤其	涉及	到	这	恩赐	的

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

然而，接下来的言论尤其与财产的授予有关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['weðər] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ɔ:l'redi] [pə'zest] , [ɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	that	whether	of	capital	already	possessed	,	or	of	income	to	be
和	那	无论	的	首都	已经	拥有	,	或者	的	收入	到	是

[ə'kwaɪrd] [baɪ] ['ɪndəstri] .

acquired	by	industry	.
获得	经过	行业	.

无论是已拥有的资本，还是工业将要获得的收入。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [prə'poʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'veriəbli]

The	object	proposed	by	the	writer	is	to	prove	that	such	a	Dedication	is	invariably
这	目的	建议的	经过	这	作家	是	到	证明	那	这样的	一个	奉献	是	总是

[ɪn'fɔ:rst] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ,

enforced	by	the	commands	of	our	Saviour	,
强制执行	经过	这	命令	的	我们的	救主	,

作者提出的目的是为了证明，这种奉献仪式总是受到我们救世主命令的强制执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

and	that	it	is	illustrated	by	the	practice	of	his	Apostles	and	their
和	那	它	是	插图	经过	这	实践	的	他的	使徒们	和	他们的

[ɪ'mi:diət] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] [[ˌtu:'tu:]] :

immediate	contemporaries	[	2	]	:
即时	同时代人	[	2	]	:

他的使徒和同时代人的实践就证明了这一点[2]:

[ænd; ənd] [hi:; hi] [en'tri:ts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	he	entreats	of	all	the	sincere	disciples	of	Christ	,
和	他	恳求	的	全部	这	真诚	门徒	的	基督	,

他恳求所有真心信奉基督的门徒:

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [weɪ] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,

that	they	will	weigh	what	is	written	in	the	balance	of	the	Sanctuary	,
那	他们	将要	称重	什么	是	书面	在	这	平衡	的	这	避难所	,

他们将衡量圣所天平上所记载的。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['bælənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ;

and	not	in	the	balances	of	this	world	;
和	不是	在	这	余额	的	这	世界	;

而不是在这个世界的各种衡量标准中;

- [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [preɪ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [laɪts] " [tu:; tə] [hæv; həv] , [ɪn] [ðer; ðər]

-	that	they	will	pray	earnestly	to	the	"	Father	of	lights	"	to	have	,	in	their
-	那	他们	将要	祈祷	切实	到	这	"	父亲	的	灯	"	到	有	,	在	他们的

[sɜ:rtʃ] ['æftər] [tru:θ] ,

search	after	truth	,
搜索	后	真相	,

——他们将虔诚地向"光明之父"祈祷，祈求在寻求真理的道路上，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:t]
a **single** **eye** **to** **the** **glory** **of** **Him** **whose** **they** **are** **and** **whom** **they** **ought**
一个 单身的 眼睛 到 这 荣耀 的 他 谁 他们 是 和 谁 他们 应该
[tu:; tə] [sɜ:rv] ,
to **serve** **,**
到 服务 ,

他们一心只为荣耀他们所归属和应当事奉的那一位，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] - - [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [waɪl] [ðeɪ] [sɜ:rtʃ]
and **to** **the** **extension** **of** **His** **Kingdom** **-** **-** **that** **they** **will** **,** **while** **they** **search**
和 到 这 扩大 的 他的 王国 - - 那 他们 将要 , 尽管 他们 搜索
[ænd; ənd] [preɪ] ,
and **pray** **,**
和 祈祷 ,

为了扩展祂的国度——愿他们在寻求和祷告的同时，

[hæv; həv][ə; eɪ]['tendər][rɪ'gɑ:rd][bəuθ][tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] [soʊlz] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
have **a** **tender** **regard** **both** **to** **their** **own** **souls** **;** **and** **to** **those** **of** **the**
有 一个 投标 看待 两个都 到 他们的 自己的 灵魂 ; 和 到 那些 的 这
['mɪljənz] [ʌv; əv] " [dʒu:z] ,
Millions **of** **"** **Jews** **,**
百万 的 " 犹太人 ,

他们既对自己的灵魂怀有温柔的关怀，也对数百万"犹太人"的灵魂怀有温柔的关怀。

['tɜ:ks] , ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [ænd; ənd] ['herɪtɪks] " , [hu:z] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ðeɪ]
Turks **,** **Infidels** **,** **and** **Heretics** **"** **,** **whose** **ignorance** **and** **wretchedness** **they**
土耳其人 , 异教徒 , 和 异端 " , 谁 无知 和 悲惨 他们
[prə'fes] [tu:; tə] [dɪ'plɔ:r] .
profess **to** **deplore** **.**
宣称 到 遗憾 .

他们声称对土耳其人、异教徒和异端分子表示痛惜，并谴责他们的无知和悲惨境地。

[ɪf] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnkwəri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] [wɜ:rdz] - - "
If **in** **our** **enquiry** **into** **the** **meaning** **and** **extent** **of** **our** **Saviour's** **words** **-** **-** **"**
如果 在 我们的 询问 进入 这 意义 和 程度 的 我们的 救世主的 字 - - "
[leɪ] [nɑ:t][ʌp][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ['treʒərz] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Lay **not** **up** **for** **yourselves** **treasures** **upon** **earth** **,**
莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏 之上 地球 ,

如果我们探究救主话语的含义和范围——"不要为自己积攒地上的财宝，

" - - [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][led][tu:; tə][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [ðem; ðəm] ,
" **-** **-** **we** **should** **be** **led** **to** **the** **persuasion** **that** **he** **meant** **them** **,**
" - - 我们 应该 是 引领 到 这 劝说 那 他 意思是 他们 ,

"——我们应该有理由相信他指的是他们，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][kəm'pænjənz] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər][moʊst]
and **that** **the** **Apostles** **and** **their** **companions** **received** **them** **,** **in** **their** **most**
和 那 这 使徒们 和 他们的 同伴 已收到 他们 , 在 他们的 最多
[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [sens] ;
unrestricted **sense** **;**
不受限制的 感觉 ;

使徒和他们的同伴们以最广泛的意义接纳了他们；

[meɪ] [ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [leɪ] [fɜ:rm][hoʊld][ɑ:n][ðə; ðɪ][moʊst]

may	the	Holy	Spirit	of	God	enable	us	to	lay	firm	hold	on	the	most
可能	这	圣	精神	的	上帝	使能够	我们	到	躺	公司	抓住	在	这	最多

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðens] [ɜ:'aɪzɪŋ] - - [tu:; tə][kæst][ɔ:l]

comfortable	and	consolatory	permission	thence	arising	-	-	to	cast	all
舒服的	和	安慰	允许	因此	产生	-	-	到	投掷	全部

['aʊər; ɑ:r] ['kɛrz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

our	cares	upon	Him	,
我们的	关心	之上	他	,

愿神的圣灵使我们能够牢牢把握由此而来的最安慰和最有益的许可——将我们所有的忧虑都交托给他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kɛrɛθ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

because	we	know	that	He	careth	for	us	.
因为	我们	知道	那	他	卡雷斯	为了	我们	.

因为我们知道祂关心我们。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] , [ɔ:r] [ðæt] [kæn; kən] ['ferli] [bi:; bi] , [kleɪmd] , [ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔ:r]

All	that	is	,	or	that	can	fairly	be	,	claimed	,	in	investigating	the	question	before
全部	那	是	,	或者	那	能	相当	是	,	声称	,	在	调查	这	问题	前

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

所有在调查摆在我们面前的问题时可以合理主张的，

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['veriəs] ['priːˌsɛpts][ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ['præktɪs] ,

is	,	that	the	various	precepts	and	arguments	,	along	with	the	uniform	practice	,
是	,	那	这	各种各样的	戒律	和	论点	,	沿着	和	这	制服	实践	,

也就是说，各种准则和论证，以及统一的实践，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ɪn]

of	our	Saviour	and	his	Apostles	,	be	allowed	to	explain	his	meaning	in
的	我们的	救主	和	他的	使徒们	,	是	允许	到	解释	他的	意义	在

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] .

this	particular	instance	.
这	特别的	实例	.

请允许我们解释救世主及其使徒在此特定情况下的含义。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔ:r] , [kən'sɪdər][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ðɪ][də'rekt]['skrɪptʃərəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	shall	,	therefore	,	consider	in	the	first	place	,	the	direct	Scriptural	account	of	the
我	将	,	所以	,	考虑	在	这	第一的	地方	,	这	直接的	圣经	帐户	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ,

Principle	,
原则	,

因此，我首先要考察的是圣经中对这一原则的直接记载。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ]['pri:sept][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd]

to	which	we	have	alluded	,	as	it	is	enforced	by	precept	and	illustrated
到	哪个	我们	有	暗示	,	作为	它	是	强制执行	经过	戒律	和	插图

[baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ;

by	example	;
经过	例子	;

我们已经提到过这一点，因为它有诫命强制执行，有榜样示范；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst][kən'sɪdər][ɪts][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [moʊ'mentəs] [kə'mændz] ,

and	I	shall	next	consider	its	important	bearing	upon	other	momentous	commands	,
和	我	将	下一个	考虑	它是	重要的	轴承	之上	其他	意义重大	命令	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

接下来，我将考虑它对其他重要命令的重要影响，这些命令是：

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] ['rendərd] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] , [neɪ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi]

without	it	,	are	rendered	exceedingly	difficult	,	nay	,	impossible	,	to	be
没有	它	,	是	渲染	非常	难的	,	不	,	不可能的	,	到	是

[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] .

understood	and	received	.
理解	和	已收到	.

如果没有它，就很难，甚至不可能被理解和接受。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ,

I	shall	then	conclude	with	a	few	arguments	to	prove	that	,
我	将	然后	结束	和	一个	很少	论点	到	证明	那	,

最后，我将提出几个论点来证明这一点：

[ɪf] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

if	the	extension	of	the	spirit	of	Christ's	Kingdom	be	the	proper	object	of
如果	这	扩大	的	这	精神	的	基督的	王国	是	这	恰当的	目的	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] - [pər'suːt] ,

the	churches	'	pursuit	,
这	教堂	-	追逐	,

如果扩展基督国度的精神是教会追求的恰当目标，

[ðiːz] [vjuːz] [ɑːr; ər][æz; əz]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

these	views	are	as	consonant	with	reason	as	they	are	with	revelation	.
这些	浏览	是	作为	辅音	和	原因	作为	他们	是	和	启示	.

这些观点既符合理性，也符合启示。

[aɪ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɪz]['teɪkən] .

I	.	I	shall	begin	with	the	passage	from	which	the	motto	is	taken	.
我	.	我	将	开始	和	这	通道	从	哪个	这	座右铭	是	已采取	.

一、我将从引用这句格言的段落开始。

" [leɪ] [nɑːt][ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] " [sez] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,

"	Lay	not	up	for	yourselves	"	says	our	Saviour	,	in	his	Sermon	on	the	Mount	,
"	莱	不是	向上	为了	你们自己	"	说道	我们的	救主	,	在	他的	讲道	在	这	山	,

"不要为自己积攒财物，"我们的救主在登山宝训中说道。

" ['treʒərz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [wer] [mɔːθ] [ænd; ənd] [rʌst] [dʌθ; dəθ] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [wer] [θiːvz]

"	treasures	upon	earth	,	where	moth	and	rust	doth	corrupt	,	and	where	thieves
"	宝藏	之上	地球	,	在哪里	蛾	和	锈	确实	腐败	,	和	在哪里	窃贼

[breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [stiːl] :

break	through	and	steal	:
休息	通过	和	偷	:

"地上的财宝，会被虫蛀锈蚀，也会被盗贼挖开偷窃：

[bʌt; bət] [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['treʒərz] [ɪn]['hev(ə)n] , [wer] ['niːðər] [mɔːθ] [nɔːr] [rʌst] [dʌθ; dəθ]

but	lay	up	for	yourselves	treasures	in	heaven	,	where	neither	moth	nor	rust	doth
但	躺	向上	为了	你们自己	宝藏	在	天堂	,	在哪里	两者都不	蛾	也不	锈	确实

[kə'rʌpt] ,

corrupt	,
腐败	,

但要为自己积攒财宝在天上，天上没有虫蛀，也没有锈蚀。

[ænd; ənd] [wer] [θiːvz] [duː][nɑːt] [breɪk] [θruː] [nɔːr] [stiːl] : [fɔːr; fər] [wer] [jʊr; jər] ['treʒər] [ɪz] ,

and	where	thieves	do	not	break	through	nor	steal	:	for	where	your	treasure	is	,
和	在哪里	窃贼	做	不是	休息	通过	也不	偷	:	为了	在哪里	你的	宝藏	是	,

盗贼无法闯入偷窃的地方；因为你的财宝在哪里，

[ðer; ðər] [wɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

there	will	your	heart	be	also	.
那里	将要	你的	心	是	还	.

你的心也会在那里。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][ðə; ði] [aɪ] : [ɪf] ['ðerfɔ:r] [ðaɪn] [aɪ] [bi:; bi]['sɪŋg(ə)l] ,

The	light	of	the	body	is	the	eye	:	if	therefore	thine	eye	be	single	,
这	光	的	这	身体	是	这	眼睛	:	如果	所以	你的	眼睛	是	单身的	,

眼睛是身体的灯；所以，你的眼睛若明亮，

[ðaɪ] [hoʊl] ['bɑ:di][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaɪn] [aɪ] [bi:; bi]['i:v(ə)l] ,

thy	whole	body	shall	be	full	of	light	;	but	if	thine	eye	be	evil	,
你的	所有的	身体	将	是	满的	的	光	;	但	如果	你的	眼睛	是	邪恶的	,

你的全身必充满光明；但如果你的眼睛昏花，

[ðaɪ] [hoʊl] ['bɑ:di][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

thy	whole	body	shall	be	full	of	darkness	.
你的	所有的	身体	将	是	满的	的	黑暗	.

你的全身将充满黑暗。

[ɪf] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ði:] [bi:; bi] ['dɑ:rknəs] , [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðæt] ['dɑ:rknəs] !

If	therefore	the	light	that	is	in	thee	be	darkness	,	how	great	is	that	darkness	!
如果	所以	这	光	那	是	在	你	是	黑暗	,	如何	伟大的	是	那	黑暗	!

所以，你里头的光若黑暗了，那黑暗是何等的大呢！

[noʊ][mæn][kæn; kən] [sɜ:rv] [tu:] ['mæstərz] : [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [hi:; hi] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði][wʌn] ,

No	man	can	serve	two	masters	:	for	either	he	will	hate	the	one	,
不	男人	能	服务	二	大师	:	为了	任何一个	他	将要	恨	这	一	,

一个人不能侍奉两个主人：因为他要么恨那个主人，要么……

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ɔ:r] [els] [hi:; hi] [wɪl] [hoʊld][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	love	the	other	;	or	else	he	will	hold	to	the	one	,	and	despise	the	other	.
和	爱	这	其他	;	或者	别的	他	将要	抓住	到	这	一	,	和	鄙视	这	其他	.

要么爱这个，要么爱那个；否则他会坚持这个，轻视那个。

[ji:; ji]['kænɑ:t] [sɜ:rv] [gɑ:d][ænd; ənd] ['mæmən] .

Ye	cannot	serve	God	and	mammon	.
叶	不能	服务	上帝	和	玛门	.

你们不能又事奉上帝，又事奉玛门。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] , [teɪk] [noʊ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][laɪf] , [wʌt] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [i:t] ,

Therefore	I	say	unto	you	,	Take	no	thought	for	your	life	,	what	ye	shall	eat	,
所以	我	说	到	你	,	拿	不	想法	为了	你的	生活	,	什么	是的	将	吃	,

所以我告诉你们，不要为生命忧虑吃什么，

[ɔ:r] [wʌt] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][drɪŋk] ; [nɔ:r] [jet] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['bɑ:di] , [wʌt] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑ:n] .

or	what	ye	shall	drink	;	nor	yet	for	your	body	,	what	ye	shall	put	on	.
或者	什么	是的	将	喝	;	也不	然而	为了	你的	身体	,	什么	是的	将	放	在	.

你们要喝什么？你们要穿什么？

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][laɪf] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ðæn; ðən]['reɪmənt] .

Is	not	the	life	more	than	meat	,	and	the	body	than	raiment	.
是	不是	这	生活	更多的	比	肉	,	和	这	身体	比	服饰	.

生命不比肉体更重要吗？身体不比衣裳更重要吗？

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] : [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [soʊ] [nɑ:t] , ['ni:ðər] [du:] [ðeɪ] [ri:p] ,

Behold	the	fowls	of	the	air	:	for	they	sow	not	,	neither	do	they	reap	,
看哪	这	家禽	的	这	空气	:	为了	他们	母猪	不是	,	两者都不	做	他们	收割	,

看哪，空中的飞鸟！它们既不播种，也不收割。

[nɔ:r] ['gæðər] ['ɪntu:] [bɑ:nz] ; [jet] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ['fi:dɪθ] [ðem; ðəm] .

nor	gather	into	barns	;	yet	your	Heavenly	Father	feedeth	them	.
也不	收集	进入	谷仓	;	然而	你的	天上	父亲	喂养	他们	.

不要将它们积存在仓里；然而你们的天父会养活它们。

[ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Are	ye	not	much	better	than	they	?
是	是的	不是	很多	更好的	比	他们	?

你们难道不比他们好得多吗?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] , [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]['kjuːbɪt]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['stætʃər] ?

Which	of	you	,	by	taking	thought	,	can	add	one	cubit	unto	his	stature	?
哪个	的	你	,	经过	采取	想法	,	能	添加	一	肘尺	到	他的	身材	?

你们中间谁能思索，使自己的身量增加一肘呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [teɪk] [jiː; ji] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['reɪmənt] ?

And	why	take	ye	thought	for	raiment	?
和	为什么	拿	是的	想法	为了	服饰	?

何必为衣着忧虑呢?

[kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] , [haʊ] [ðeɪ] [groʊ] ; [ðeɪ] [tɔɪl][nɑːt] , ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [spɪn] ;

Consider	the	lilies	of	the	field	,	how	they	grow	;	they	toil	not	,	neither	do	they	spin	;
考虑	这	百合花	的	这	场地	,	如何	他们	生长	;	他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们	旋转	;

想想野地里的百合花，它们怎样生长；它们既不劳作，也不纺线；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['sɑːləmən] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

and	yet	I	say	unto	you	that	even	Solomon	,	in	all	his	glory	,
和	然而	我	说	到	你	那	甚至	所罗门	,	在	全部	他的	荣耀	,

但我告诉你们，即使是所罗门，在他所有的荣耀之中，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'reɪd] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

was	not	arrayed	like	one	of	these	.
曾是	不是	排列	喜欢	一	的	这些	.

它的排列方式与这些不同。

['werfɔːr] , [ɪf] [gɑːd][soʊ] [kloʊð] [ðə; ðɪ] [græs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] , [wɪtʃ] [tə'deɪ] [ɪz] ,

Wherefore	,	if	God	so	clothe	the	grass	of	the	field	,	which	today	is	,
因此	,	如果	上帝	所以	衣服	这	草	的	这	场地	,	哪个	今天	是	,

因此，如果上帝如此装扮田野里的草，而如今田野里的草却是这样的，

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ɪz][kæst]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [kloʊð] [juː; jʊ] ,

and	tomorrow	is	cast	into	the	oven	,	shall	he	not	much	more	clothe	you	,
和	明天	是	投掷	进入	这	烤箱	,	将	他	不是	很多	更多的	衣服	你	,

明日已入火中，他岂不更要赐予你们衣裳吗?

[oʊ][jiː; ji][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ?

O	ye	of	little	faith	?
哦	是的	的	小的	信仰	?

你们这些小信的人哪?

['ðerfɔːr] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] , ['seɪɪŋ] - - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ?

Therefore	take	no	thought	,	saying	-	-	What	shall	we	eat	?
所以	拿	不	想法	,	说	-	-	什么	将	我们	吃	?

所以不要忧虑说：“我们吃什么？”

[ɔːr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɪŋk] ?

or	,	What	shall	we	drink	?
或者	,	什么	将	我们	喝	?

或者，我们喝什么?

[ɔːr] , ['werwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kloʊðd] ?

or	,	Wherewithal	shall	we	be	clothed	?
或者	,	所需资源	将	我们	是	穿着衣服	?

或者，我们该用什么来穿衣呢?

([fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [duː][ðə; ðɪ]['dʒentailz] [siːk] ;

(	for	after	all	these	things	do	the	Gentiles	seek	;
(	为了	后	全部	这些	事物	做	这	外邦人	寻找	;

（因为这一切，外邦人所寻求的，乃是这些事；

) [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['noʊɪθ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

)	for	your	heavenly	Father	knoweth	that	ye	have	need	of	all	these	things	.
)	为了	你的	天上	父亲	知道	那	是的	有	需要	的	全部	这些	事物	.

因为你们的天父知道你们需要这一切东西。

[bʌt; bət] [siːk] [jiː; ji][fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ;

But	seek	ye	first	the	Kingdom	of	God	and	his	righteousness	;
但	寻找	是的	第一的	这	王国	的	上帝	和	他的	义	;

你们要先求他的国和他的义;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

and	all	these	things	shall	be	added	unto	you	.
和	全部	这些	事物	将	是	额外	到	你	.

这一切都要加给你们。

[teɪk] ['ðerfɔːr] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] :

Take	therefore	no	thought	for	the	morrow	:
拿	所以	不	想法	为了	这	明天	:

所以，不要为明天忧虑:

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ɪt'self] .

for	the	morrow	shall	take	thought	for	the	things	of	itself	.
为了	这	明天	将	拿	想法	为了	这	事物	的	本身	.

因为明天自有明天的事。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðer'ʌv] " ([mæt] . [sɪks] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) . [

Sufficient	unto	the	day	is	the	evil	thereof	"	(	Mat	.	6	.	19	,	etc	.	)	.	[
充足的	到	这	天	是	这	邪恶的	其中	"	(	垫	.	6	.	-	,	ETC	.	)	.	[

[θriː]]

3	]
3	]

"一天的难处一天当就够了"(太6:19等)。[3]

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə] , [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] ['pæsɪdʒ] , [ɑːr; ər] ,

The	principal	points	to	be	attended	to	,	in	the	above	passage	,	are	,
这	主要的	积分	到	是	参加	到	,	在	这	多于	通道	,	是	,

上述段落中需要注意的主要要点有:

- - [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

-	-	The	importance	attached	to	a	"	single	eye	"	and	the	clear	declaration	of
-	-	这	重要性	随附的	到	一个	"	单身的	眼睛	"	和	这	清除	宣言	的

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ,

our	Saviour	,
我们的	救主	,

——"独眼"的重要性以及我们救世主的明确宣告，

[ðæt] ['rɪtʃɪz] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts]['vɪʒ(ə)n] ;

that	riches	disturb	the	clearness	and	simplicity	of	its	vision	;
那	财富	打扰	这	清晰度	和	简单	的	它是	想象	;

财富扰乱了它清晰而纯粹的视野;

- - ['gɑːdz] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ,

-	-	God's	care	of	the	lowest	of	his	creatures	,
-	-	神的	关心	的	这	最低	的	他的	生物	,

——上帝对他最卑微的造物所展现的关怀，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['niːðər] ['stɔːrhaʊs] [nɔːr][bɑːrn] ;

and	his	provision	for	those	which	have	neither	storehouse	nor	barn	;
和	他的	条款	为了	那些	哪个	有	两者都不	库	也不	谷仓	;

并为那些既无仓库也无谷仓的人提供了帮助;

- - [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðens] [di'dju:st] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ,
- - the inference thence deduced by our Saviour ,
- - 这 推理 因此 推断 经过 我们的 救主 ,

——由此，我们的救世主推断出.....

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ker] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli]
that he will much more care and provide for those who singly and earnestly
那 他 将要 很多 更多的 关心 和 提供 为了 那些 WHO 单独 和 切实
[si:k] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,
seek the Kingdom of God and his righteousness ,
寻找 这 王国 的 上帝 和 他的 义 ,

他会更加关爱和眷顾那些一心一意寻求神的国和神的义的人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər] [stɔ:r] - [haʊs] [nɔ:r][bɑ:rn] ; - - [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l]
though they have neither store - house nor barn ; - - and the source of all
尽管 他们 有 两者都不 店铺 - 房子 也不 谷仓 ; - - 和 这 来源 的 全部
['aʊər; ɑ:r] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [daʊt] ,
our distrust and doubt ,
我们的 怀疑 和 怀疑 ,

虽然他们既没有仓库也没有谷仓；——而这正是我们所有不信任和怀疑的根源，

['klɪrli] ['ɪntɪmətid] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - " [oʊ][ji:; ji][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] .
clearly intimated in the expression - - " O ye of little faith .
清楚地 暗示 在 这 表达 - - " 哦 是的 的 小的 信仰 .

这句话清楚地暗示了——"你们这些小信的人哪。"

" [ðə; ði] ['pærəlel] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'ti:] . [lu:k] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['vɜ:rbəli] [ðə; ði] [seɪm] .
" The parallel passage in St . Luke is almost verbally the same .
" 这 平行线 通道 在 英石 . 卢克 是 几乎 口头 这 相同的 .

"《路加福音》中的平行段落几乎在字面上完全相同。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] ,
It is , however , more striking ,
它 是 , 然而 , 更多的 引人注目 ,

然而，更引人注目的是，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]
as it is introduced by a practical warning derived from the conduct of
作为 它 是 介绍 经过 一个 实际的 警告 衍生的 从 这 执行 的
[ðə; ði] " [rɪtʃ] [mæn] " ,
the " rich man " ,
这 " 富有的 男人 " ,

这是通过对"富人"行为的实践性警示而引出的。

[[fɔ:r]] [hu:] [kraɪz] [aʊt] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm][wɑ:nt] , - - " [soʊl]
[4] who cries out , on the contemplation of his security from want , - - " Soul
[4] WHO 哭泣 出去 , 在 这 沉思 的 他的 安全 从 想 , - - " 灵魂
,
,
,

[4] 他想到自己免于匮乏，便呼喊道："灵魂，

[ðaʊ] [hæst] [mʌtʃ] [gʊdz] [leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] " , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [gɑ:d][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz]
thou hast much goods laid up for many years " , and to whom God replies
你 哈斯特 很多 商品 铺设 向上 为了 许多 年 " , 和 到 谁 上帝 回复
. . .
: : :
. . .

你积攒了许多财物，可供多年享用，"上帝回答说.....

- - " [ðaʊ]
- - " Thou
- - " 你

——"你

[fuːl] , [ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [soʊl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðiː] ;
fool , this night shall thy soul be required of thee ;
傻子 , 这 夜晚 将 你的 灵魂 是 必需的 的 你 ;

愚人啊，今夜你的灵魂将被取走；

[ðen] [huːz] [ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] [θɪŋz] [biː; bi] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [prə'vaɪdɪd] " ([luːk] - . - - -) .
then whose shall those things be which thou hast provided " (Luke 12 . 13 - 14) .
然后 谁 将 那些 事物 是 哪个 你 哈斯特 假如 " (卢克 - . - - -) .

那么，你所预备的这些东西要归谁呢？（路加福音 12:13-14）

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [ˌes 'tiː] .
It also concludes with an exhortation somewhat different from that in St .
它 还 结束 和 一个 讲道 有些 不同的 从 那 在 英石 .
['mæθjuː] .
Matthew .
马修 .

它的结尾也包含一段与《马太福音》略有不同的劝勉。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] - - " [leɪ] [nɑːt] [ʌp] " ; [ˌwer'æz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
In the latter it is said - - " Lay not up " ; whereas in St . Luke it is said ,
在 这 后者 它 是 说 - - " 莱 不是 向上 " ; 然而 在 英石 . 卢克 它 是 说 ,

后者说——"不要休息"；而圣路加福音中说，

- - " [sel] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz] ; [prə'vaɪd] [jɔːr'selvz] [bægz] [wɪtʃ] [wæks] [nɑːt]
- - " Sell all that thou hast , and give alms ; provide yourselves bags which wax not
- - " 卖 全部 那 你 哈斯特 , 和 给 施舍 ; 提供 你们自己 包 哪个 蜡 不是
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

"变卖你所有的，施舍给人；为自己准备不朽的钱袋，

[ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [ðæt] ['feɪlɛθ] [nɑːt] .
a treasure in the heavens that faileth not .
一个 宝藏 在 这 天 那 失败 不是 .

永不枯竭的天上财宝。

" [tuː; tə] [ɔːl] ['ɑːrgjuːmənts] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðə; ði] ['juːʒuəl]
" To all arguments drawn from passages of this description , the usual
" 到 全部 论点 绘制 从 段落 的 这 描述 , 这 通常
['ænsər] [ɪz] ,
answer is ,
回答 是 ,

对于所有从这类段落中引申出的论点，通常的回答是：

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['lɪtərəli] ,
That the exhortations contained in them are not to be taken literally ,
那 这 劝勉 包含 在 他们 是 不是 到 是 已采取 字面上地 ,

其中所包含的劝诫不应按字面意思理解。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['mɪrli] [æz; əz] [luːs] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] , ['strɔːŋli] ,
but are to be considered merely as loose general statements , strongly ,
但 是 到 是 经过考虑的 仅仅 作为 松动的 一般的 声明 , 强烈 ,
[ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ˌæbsə'luːtli] ,
and only in appearance absolutely ,
和 仅有的 在 外貌 绝对地 ,

但它们仅仅应被视为一些笼统的概括性陈述，强烈且只是表面上的绝对性。

[meɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] .

made	,	with	a	view	of	producing	greater	effect	.
制成	,	和	一个	看法	的	生产	更大的	影响	.

制作的目的是为了产生更大的效果。

[ɪn] [ɪn'devər] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] [tru:] ['mi:nɪŋ] ,

In	endeavouring	,	therefore	,	to	ascertain	their	true	meaning	,
在	努力	,	所以	,	到	探明	他们的	真的	意义	,

因此，为了探明它们的真正含义，

[let][ju: 'es][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][ri'ma:ks][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

let	us	examine	the	evidence	supplied	by	the	remarks	and	conduct	of	our
让	我们	检查	这	证据	供应	经过	这	评论	和	执行	的	我们的

['blesɪd; blest][lɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ,

Blessed	Lord	and	his	Apostles	,
蒙福	主	和	他的	使徒们	,

让我们来考察我们蒙福的主和他的使徒们的言行所提供的证据。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .

in	those	cases	which	bear	upon	the	point	in	question	.
在	那些	案例	哪个	熊	之上	这	观点	在	问题	.

在那些与所讨论的问题相关的案例中。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][ɪn'herɪt]

When	the	young	man	came	to	enquire	what	good	thing	he	could	do	to	inherit
什么时候	这	年轻的	男人	来了	到	查询	什么	好的	事物	他	可以	做	到	继承

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ,

eternal	life	,
永恒	生活	,

当那个年轻人前来询问他能做什么好事才能获得永生时，

['æftər] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ['du:tiz] , ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] [sez] , - - " [jet] [læk] [ðaʊ] [wʌn] [θɪŋ]

after	having	mentioned	several	duties	,	our	Lord	says	,	-	-	"	Yet	lackest	thou	one	thing
后	拥有	提及	一些	职责	,	我们的	主	说道	,	-	-	"	然而	缺乏	你	一	事物

:

:

:

在提及几项职责之后，我们的主说：“然而，你还缺少一件：

[sel] [ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]

sell	all	that	thou	hast	,	and	distribute	to	the	poor	,	and	thou	shalt	have
卖	全部	那	你	哈斯特	,	和	分发	到	这	贫穷的	,	和	你	应	有

['treʒər] [ɪn]['hev(ə)n] :

treasure	in	heaven	:
宝藏	在	天堂	:

变卖你所有的一切，分给穷人，你必有财宝在天上。

[ænd; ənd] [kʌm] , ['fɑ:loʊ][ˌem 'i:] .

and	come	,	follow	me	.
和	来	,	跟随	我	.

来，跟我来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:roʊfl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri]

And	when	he	heard	this	,	he	was	very	sorrowful	,	for	he	was	very
和	什么时候	他	听到	这	,	他	曾是	非常	悲伤	,	为了	他	曾是	非常

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

他听见这话，非常悲伤，因为他非常富有。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːroʊfl] , [hiː; hi] [sed] , - - [haʊ] ['hɑːrdli]

And	when	Jesus	saw	that	he	was	very	sorrowful	,	he	said	,	-	-	How	hardly
和	什么时候	耶稣	锯	那	他	曾是	非常	悲伤	,	他	说	,	-	-	如何	几乎

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ,

shall	they	,
将	他们	,

耶稣见他极其忧伤，就说："他们岂能不这样行呢？"

[ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] , ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] !

that	have	riches	,	enter	into	the	Kingdom	of	God	!
那	有	财富	,	进入	进入	这	王国	的	上帝	!

凡有财富的，都可以进入神的国！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['niːdlz] [aɪ] ,

For	it	is	easier	for	a	camel	to	go	through	a	needle's	eye	,
为了	它	是	更轻松	为了	一个	骆驼	到	去	通过	一个	针头	眼睛	,

骆驼穿过针眼都比穿过针眼容易。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ! -

than	for	a	rich	man	to	enter	into	the	Kingdom	of	God	!	'
比	为了	一个	富有的	男人	到	进入	进入	这	王国	的	上帝	!	-

比富人进入神的国度更难！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - - - [huː] [ðen] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ? -

And	they	that	heard	it	said	,	-	-	'	Who	then	can	be	saved	?	'
和	他们	那	听到	它	说	,	-	-	-	WHO	然后	能	是	已保存	?	-

听见的人就说："这样，谁能得救呢？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - - - [ðə; ði] [θɪŋz] , [ðæt] [ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][men] , [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l]

And	he	said	,	-	-	'	The	things	,	that	are	impossible	with	men	,	are	possible
和	他	说	,	-	-	-	这	事物	,	那	是	不可能的	和	男人	,	是	可能的

[wɪð; wɪθ][gɑːd] . -

with	God	.	'
和	上帝	.	-

他说："在人不能做的事，在神都能。"

[ðen] ['piːtər] [sed] : - [loʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][left] [ɔːl][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðiː] . -

Then	Peter	said	:	'	Lo	,	we	have	left	all	and	followed	thee	.	'
然后	彼得	说	:	-	洛	,	我们	有	左边	全部	和	随后	你	.	-

彼得说："看哪，我们已经撇下一切跟从了你。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðem; ðəm] , - - - ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] ,

And	he	said	unto	them	,	-	-	'	Verily	I	say	unto	you	,
和	他	说	到	他们	,	-	-	-	确实	我	说	到	你	,

他对他们说："我实在告诉你们，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] , [ɔːr] ['perənts] , [ɔːr] ['breðrən] , [ɔːr][waɪf] ,

there	is	no	man	that	hath	left	house	,	or	parents	,	or	brethren	,	or	wife	,
那里	是	不	男人	那	有	左边	房子	,	或者	父母	,	或者	弟兄们	,	或者	妻子	,

没有一个人撇下房屋、父母、兄弟或妻子。

[ɔːr] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['gɑːdz] [seɪk] ,

or	children	,	for	the	Kingdom	of	God's	sake	,
或者	孩子们	,	为了	这	王国	的	神的	清酒	,

或者为了上帝的国度，为了孩子们。

[huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'siːv] ['mænɪfoʊld] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm] ,

who	shall	not	receive	manifold	more	in	this	present	time	,
WHO	将	不是	收到	歧管	更多的	在	这	展示	时间	,

谁在今世不得加倍的赏赐呢？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] - " ([luːk] - . - - -) .

and	in	the	world	to	come	life	everlasting	'	"	(	Luke	18	.	22	-	30	)	.
和	在	这	世界	到	来	生活	永恒	-	"	(	卢克	-	.	-	-	-	)	.

在来世，将获得永生"（路加福音 18:22-30）。

[ɪf] [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] " [hɪd][ɔːl]

If	then	this	is	the	judgment	of	him	in	whom	we	believe	to	be	"	hid	all
如果	然后	这	是	这	判断	的	他	在	谁	我们	相信	到	是	"	隐藏	全部

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] " ,

the	treasures	of	wisdom	and	knowledge	"	,
这	宝藏	的	智慧	和	知识	"	,

如果这就是我们所信奉的那位"蕴藏着一切智慧和知识宝藏"的上帝的判断，

- - [huː] " [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][mæn] " - - [huː] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət]

-	-	who	"	Knew	what	was	in	man	"	-	-	who	was	acquainted	with	all	the	secret
-	-	WHO	"	知道	什么	曾是	在	男人	"	-	-	WHO	曾是	熟人	和	全部	这	秘密

['influənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['gʌvənd] ;

influences	by	which	his	heart	is	governed	;
影响	经过	哪个	他的	心	是	受统治	;

——他"知道人心里所想的"——他熟悉所有影响人心的秘密因素；

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːləmli] [rɪ'kɔːrdɪd] ['dʒʌdʒmənt] ,

shall	we	,	in	opposition	to	his	solemnly	recorded	judgment	,
将	我们	,	在	反对	到	他的	庄严地	记录	判断	,

我们是否应该违背他庄严记录的判决？

- - [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

-	-	that	if	it	is	easier	for	a	camel	to	go	through	the	eye	of	a	needle	,
-	-	那	如果	它	是	更轻松	为了	一个	骆驼	到	去	通过	这	眼睛	的	一个	针	,

——如果骆驼更容易穿过针眼，

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] " - -

than	for	those	who	have	riches	to	enter	into	the	Kingdom	of	God	"	-	-
比	为了	那些	WHO	有	财富	到	进入	进入	这	王国	的	上帝	"	-	-

[straɪv] ,

strive	,
努力	,

比那些拥有财富的人进入神的国度更甚——努力吧！

[baɪ][ðə; ði] [ə'mæsɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] , [ɪ'fektʃuəli] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn][ˌjuː 'es][laɪz] ,

by	the	amassing	of	wealth	,	effectually	,	as	far	as	in	us	lies	,
经过	这	积累	的	财富	,	有效地	,	作为	远的	作为	在	我们	谎言	,

通过积累财富，实际上，就我们而言，

[tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hevnwərd] [kɔːrs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

to	stop	our	own	heavenward	course	,	as	well	as	that	of	those	dear	little
到	停止	我们的	自己的	向天	课程	,	作为	出色地	作为	那	的	那些	亲爱的	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

为了阻止我们自己升入天堂的进程，以及那些亲爱的孩子们的升天之路，

[huːm] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [meɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd]

whom	our	heavenly	Father	may	have	committed	to	our	peculiar	and
谁	我们的	天上	父亲	可能	有	坚定的	到	我们的	奇特	和

['tendər] [ker] ?

tender	care	?
投标	关心	?

天父可能将哪些人托付给我们特别的、温柔的照顾？

[wi:; wi] [meɪ] , [wɪˈðaʊt] [æŋˈzaɪəti] ,
We **may** **,** **without** **anxiety** **,**
我们 可能 , 没有 焦虑 ,

我们可以毫无焦虑地

['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ([aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [seɪ] [ðə; ði] [misˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd]
contemplate **the** **circumstance** **(** **I** **shall** **not** **say** **the** **misfortunes** **of** **dying** **and**
沉思 这 环境 (我 将 不是 说 这 不幸 的 垂死 和
['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməliz] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['si:mɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld])
leaving **our** **families** **to** **struggle** **with** **many** **seeming** **difficulties** **in** **this** **world** **)**
离开 我们的 家庭 到 斗争 和 许多 似乎 困难 在 这 世界)
[ʃʊd; ʃəd] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [kəˈmændz] [brɪŋ] [ju: 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
should **obedience** **to** **the** **Divine** **Commands** **bring** **us** **and** **them** **into** **such** **a**
应该 服从 到 这 神圣的 命令 带来 我们 和 他们 进入 这样的 一个
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;
situation **;**
情况 ;

想想看，如果我们服从神的诫命，就会使我们和家人陷入这样的境地（我不说死亡的不幸，以及留下家人在这个世界里与许多看似困难作斗争的不幸），那会是怎样一番景象；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld] , [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] [ænd; ənd][ˌkɑ:nsəˈleɪʃ(ə)n] ,
because **our** **faith** **could** **lay** **hold** **,** **for** **support** **and** **consolation** **,**
因为 我们的 信仰 可以 躺 抓住 , 为了 支持 和 安慰 ,

因为我们的信仰能够给予我们支持和安慰。

[ɑ:n][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌdeklə'reiʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [tru:θ] - - [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn]
on **the** **well** **-** **known** **declarations** **and** **the** **acknowledged** **truth** **-** **-** **that** **the** **Captain**
在 这 出色地 - 已知 声明 和 这 已确认 真相 - - 那 这 队长
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sælˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] " ['pɜ:rfɪkt] [θru:] ['sʌfərɪŋz] " ,
of **our** **Salvation** **was** **made** **"** **perfect** **through** **sufferings** **"** **,**
的 我们的 救恩 曾是 制成 " 完美的 通过 苦难 " ,

基于众所周知的宣言和公认的真理——即我们救恩的元帅"因受苦难而得以完全"——

[ænd; ənd] " ['lɜ:rnɪd] [əˈbi:diəns] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] " ([hɛb] . [ˌtu:'tu:] . - ,
and **"** **learned** **obedience** **by** **the** **things** **that** **he** **suffered** **"** **(** **Heb** **.** **2** **.** **10** **,**
和 " 学习 服从 经过 这 事物 那 他 遭受 " (希伯来书 . 2 . - ,
[ænd; ənd][faɪv] . [eɪt]) ;
and **5** **.** **8** **)** **;**
和 5 . 8) ;

并且"因所受的苦难学会了顺服"（来2:10，5:8）；

- - [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑ:sl] " ['glɔ:rid] [ɪn] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n]['wɜ:rkərz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
- **-** **that** **the** **Apostle** **"** **gloried** **in** **tribulations** **,** **knowing** **that** **tribulation** **workers** **patience** **,**
- - 那 这 使徒 " 光荣的 在 苦难 , 会心 那 苦难 工人 耐心 ,
[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪkˈspɪriəns] ,
and **patience** **experience** **,**
和 耐心 经验 ,

使徒保罗"在患难中欢喜快乐，因为他知道患难生忍耐，忍耐生老练，

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [hoʊp] - - ['i:v(ə)n][ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] ['meɪkɪθ] [nɑ:t] [əˈʃeɪmd] " ([rɑ:m] . [faɪv] .
and **experience** **hope** **-** **-** **even** **a** **hope** **which** **maketh** **not** **ashamed** **"** **(** **Rom** **.** **5** **.**
和 经验 希望 - - 甚至 一个 希望 哪个 制造 不是 羞愧 " (只读存储器 . 5 .

并要体验盼望——一种不致羞愧的盼望。"（罗马书 5:12）

[faɪv]) ; - - [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [hɪmˈself] " [æz; əz] ['sɑ:roʊfl] - - [jet] ['ɔ:lweɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ;
5 **)** **;** **-** **-** **that** **he** **could** **describe** **himself** **"** **as** **sorrowful** **-** **-** **yet** **always** **rejoicing** **;**
5) ; - - 那 他 可以 描述 他自己 " 作为 悲伤 - - 然而 总是 欢欣鼓舞 ;
[æz; əz] [pʊr] - - [jet] ['meɪkɪŋ] ['meni] [rɪtʃ] ;
as **poor** **-** **-** **yet** **making** **many** **rich** **;**
作为 贫穷的 - - 然而 制作 许多 富有的 ;

5)；——他可以这样描述自己："悲伤——却总是快乐；贫穷——却使许多人富有；

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] - - [ænd; ənd] [jet] [pə'zesɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] " ([ˌtu:'tu:][kɔ:r] . [sɪks] . -) .

as	having	nothing	-	-	and	yet	possessing	all	things	"	(	2	Cor	.	6	.	10	)	.
作为	拥有	没有什么	-	-	和	然而	拥有	全部	事物	"	(	2	科尔	.	6	.	-	)	.

“好像一无所有，却拥有万物”（哥林多后书 6:10）。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fæməli][left] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] , [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

But	a	Family	left	,	by	our	labour	and	contrivance	,	in	a	situation	in	which
但	一个	家庭	左边	,	经过	我们的	劳动	和	装置	,	在	一个	情况	在	哪个

,

,

,

但是，由于我们的辛勤劳动和精心策划，一个家庭却陷入了这样一种境地：

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest][lɔ:rd] [hɪm'self] [di'klɛəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

as	our	Blessed	Lord	himself	declares	,	it	is	all	but	impossible	that	they
作为	我们的	蒙福	主	他自己	声明	,	它	是	全部	但	不可能的	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪvd] ,

should	be	saved	,
应该	是	已保存	,

正如我们慈悲的主亲自宣告的那样，他们几乎不可能得救。

[[faɪv]] ['prez(ə)nts][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

[	5	]	presents	an	object	of	contemplation	widely	different	.
[	5	]	礼物	一个	目的	的	沉思	广泛	不同的	.

[5] 提出了一个截然不同的思考对象。

[feɪθ] [kæn; kən]['oʊnli] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] ;

Faith	can	only	lay	hold	of	the	fearful	declaration	;
信仰	能	仅有的	躺	抓住	的	这	可怕	宣言	;

唯有信仰才能把握住那令人恐惧的宣告；

- - " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] ,

-	-	"	It	is	easier	for	a	camel	to	go	through	the	eye	of	a	needle	,
-	-	"	它	是	更轻松	为了	一个	骆驼	到	去	通过	这	眼睛	的	一个	针	,

——“骆驼穿过针眼都比这容易。”

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] " ;

than	for	those	who	have	riches	to	enter	into	the	Kingdom	of	God	"	;
比	为了	那些	WHO	有	财富	到	进入	进入	这	王国	的	上帝	"	;

比那些拥有财富的人进入神的国度更甚；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][ɪz] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]

and	if	the	situation	of	such	a	family	is	irretrievably	fixed	,	and	that	by
和	如果	这	情况	的	这样的	一个	家庭	是	不可挽回地	固定的	,	和	那	经过

['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

our	exertions	,
我们的	努力	,

如果这样一个家庭的处境已经无可挽回地定型，而且这是我们努力的结果，

[ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [brɪŋ] [ə'lɑ:rm][ænd; ənd] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stres]

the	contemplation	of	it	may	well	bring	alarm	and	sadness	and	distress
这	沉思	的	它	可能	出色地	带来	警报	和	悲伤	和	痛苦

[ə'pɑ:n][ðə; ði][læst] ['aʊərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['perənt] .

upon	the	last	hours	of	a	Christian	Parent	.
之上	这	最后的	小时	的	一个	基督教	父母	.

对于基督徒父母而言，思考这个问题很可能会给他们生命的最后时刻带来惊恐、悲伤和痛苦。

[ænd; ənd] [ði:z] ['fi:lɪŋz] [meɪ] [wel] [raɪz][tu:; tə] ['æŋgwɪʃ] ,

And	these	feelings	may	well	rise	to	anguish	,
和	这些	情怀	可能	出色地	上升	到	痛苦	,

这些感受很可能会演变成痛苦，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [dɪ'faɪəns]

if	he	is	conscious	that	his	system	of	accumulation	was	carried	on	in	defiance
如果	他	是	有意识的	那	他的	系统	的	积累	曾是	携带	在	在	蔑视

[ʌv; əv] ['sɑːləm] [ˌædmə'nɪʃənz] ;

of	solemn	admonitions	;
的	庄严	告诫	;

如果他意识到自己的敛财行为是无视严厉的告诫而进行的;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'mæst] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	if	he	is	persuaded	that	the	wealth	he	has	amassed	-	-	as	it
和	如果	他	是	被说服	那	这	财富	他	有	积累	-	-	作为	它

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd]['prɑːspekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

were	to	shut	out	heaven	from	the	hopes	and	prospects	of	his	children
是	到	关闭	出去	天堂	从	这	希望	和	前景	的	他的	孩子们

- - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

-	-	if	it	had	been	dedicated	day	by	day	,
-	-	如果	它	有	到过	投入的	天	经过	天	,

如果他确信自己积累的财富——仿佛是为了将上天与他子女的希望和前途隔绝开来——如果这些财富是日复一日地奉献出来的,

[æz; əz][gɑːd][hæd; həd] ['prɔspəd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

as	God	had	prospered	him	,	as	a	manifestation	of	his	love	,
作为	上帝	有	繁荣昌盛	他	,	作为	一个	表现	的	他的	爱	,

上帝使他兴盛，这是上帝爱的体现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

and	a	tribute	of	his	gratitude	to	his	Lord	and	King	,
和	一个	贡	的	他的	感激	到	他的	主	和	国王	,

以及他对君主和国王的感恩之情。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf][sʌm; səm][ʌv; əv]

might	have	been	the	means	of	feeding	with	the	bread	of	life	some	of
可能	有	到过	这	方法	的	喂养	和	这	面包	的	生活	一些	的

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [huː] [laɪ][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

the	hundreds	of	millions	who	lie	in	darkness	,
这	数百	的	百万	WHO	说谎	在	黑暗	,

这或许是给数亿生活在黑暗中的人们带来生命之粮的途径。

['hoʊpləsnəs] , [ænd; ənd][sɪn] ,

hopelessness	,	and	sin	,
绝望	,	和	罪	,

绝望和罪恶,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [hæz; həz][nɑːt] [ə'rɪzn] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [ɪn]

because	the	Son	of	Righteousness	has	not	arisen	on	them	with	healing	in
因为	这	儿子	的	义	有	不是	出现	在	他们	和	康复	在

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

his	wings	.
他的	翅膀	.

因为公义之子还没有带着医治的翅膀降临在他们身上。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Such	are	the	views	and	feelings	which	an	unbiassed	consideration	of	the
这样的	是	这	浏览	和	情怀	哪个	一个	公正的	考虑	的	这

[wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] .

words	of	our	Saviour	is	calculated	to	produce	.
字	的	我们的	救主	是	计算	到	生产	.

公正地思考救世主的教诲，必然会产生这样的观点和感受。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] ,
Some , however ,
一些 , 然而 ,

然而，有些人

[meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [gɪv] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɔːr] [ə'laʊəns]
may be prepared to assert that his words give no encouragement or allowance
可能 是 准备 到 断言 那 他的 字 给 不 鼓励 或者 津贴
[tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [kən'klʊʒənz] ;
to any such conclusions ;
到 任何 这样的 结论 ;

他可能会声称，他的言论丝毫没有鼓励或支持任何此类结论；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [sə'pɔːrt] [baɪ] [ə'nʌðər] - - [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [wʌz; wəz]
and this assertion they may support by another - - that a love of riches was
和 这 断言 他们 可能 支持 经过 其他 - - 那 一个 爱 的 财富 曾是
[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the peculiar failing of the young man ,
这 奇特 失败 的 这 年轻的 男人 ,

他们或许还会用另一个理由来佐证这一说法——那就是贪爱财富是这个年轻人特有的缺点。

[huːz] [kən'dʌkt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .
whose conduct suggested the observations of our Saviour .
谁 执行 建议 这 观察 的 我们的 救主 .

他的行为体现了我们救世主的观察。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] ,
It ought , however , to be remarked that he does not say ,
它 应该 , 然而 , 到 是 评论 那 他 做 不是 说 ,

然而，应该指出的是，他并没有说：

[haʊ] ['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] !
How hardly shall this rich man enter into the Kingdom of God !
如何 几乎 将 这 富有的 男人 进入 进入 这 王国 的 上帝 !

这个富人进神的国是多么艰难啊！

- - [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,
- - but in the most general terms ,
- - 但 在 这 最多 一般的 条款 ,

但总的来说，

- - [tuː; tə] " [haʊ] ['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] !
- - to " How hardly shall they that have riches enter into the Kingdom of God !
- - 到 " 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝 !

——至"有钱财的人进神的国是多么难啊！

" - - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] . . . - - " [trʌst]
" - - it may be desirable for those who consider the expression . . . - - " Trust
" - - 它 可能 是 理想 为了 那些 WHO 考虑 这 表达 . . . - - " 相信
[ɪn] ['rɪtʃɪz] " - - [juːst] [ɪn][ðə; ði]['pærəlel] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] (- . -) [æz; əz] ['mɪtɪgeɪtɪŋ]
in riches " - - used in the parallel passage of St . Mark (10 . 24) as mitigating
在 财富 " - - 用过的 在 这 平行线 通道 的 英石 . 标记 (- . -) 作为 缓解
[kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]
considerably the severity of our Saviour's declaration to view the connection
相当 这 严重性 的 我们的 救世主的 宣言 到 看法 这 联系
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] . - .
of the several parts of the passage in which the expression is found . 23 .
的 这 一些 部分 的 这 通道 在 哪个 这 表达 是 成立 . - .

"——对于那些认为圣马可福音（10.24）平行段落中使用的"倚靠财富"这一表达大大减轻了救世主宣告的严厉性的人来说，或许应该看看这段经文中各个部分之间的联系。23.

" ['dʒiːzəs] [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
" Jesus looked round about ,
" 耶稣 看起来 圆形的 关于 ,

耶稣环顾四周，

[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] - - - [haʊ] ['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entər]
and saith unto his disciples - - ' How hardly shall they that have riches enter
和 赛斯说 到 他的 门徒 - - - 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . - - .
into the Kingdom of God . ' 24 .
进入 这 王国 的 上帝 . - - .

他对门徒说："有钱财的人进神的国是何等的难哪！" 24.

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
And the disciples were astonished at his words .
和 这 门徒 是 惊讶 在 他的 字 .

门徒们对他的话感到惊讶。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] ['ænsər] [ə'gen] [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , - - - ['tʃɪldrən] ,
But Jesus answered again and saith unto them , - - ' Children ,
但 耶稣 回答 再次 和 赛斯说 到 他们 , - - - 孩子们 ,

但耶稣又回答说："孩子们，

[haʊ] ['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [trʌst] [ɪn] ['rɪtʃɪz] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ! - - .
how hardly shall they that trust in riches enter into the Kingdom of God ! ' 25 .
如何 几乎 将 他们 那 相信 在 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝 ! - - .

倚靠财富的人进神的国是多么艰难啊！'25.

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,
' It is easier for a camel to go through the eye of a needle ,
- 它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 这 眼睛 的 一个 针 ,

"骆驼穿过针眼都比这容易。"

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . - - .
than for a rich man to enter into the Kingdom of God . ' 26 .
比 为了 一个 富有的 男人 到 进入 进入 这 王国 的 上帝 . - - .

富人进神的国比富人进神的国还难。'26.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [aʊt][ʌv; əv] ['meʒər] , ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , - [huː] [ðen]
And they were astonished out of measure , saying among themselves , ' Who then
和 他们 是 惊讶 出去 的 措施 , 说 之中 他们自己 , - WHO 然后
[kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] ? -
can be saved ? '
能 是 已保存 ? -

他们极其惊讶，彼此说："这样，谁能得救呢？"

" ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] 23rd [vɜːrs] ,
" Our Lord , in the 23rd verse ,
" 我们的 主 , 在 这 23rd 诗 ,

"我们的主在第23节经文中说，

[ə'sɜːts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['entər]
asserts it to be almost impossible for those who have riches to enter
断言 它 到 是 几乎 不可能的 为了 那些 WHO 有 财富 到 进入
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
into the Kingdom of God .
进入 这 王国 的 上帝 .

他认为，拥有财富的人几乎不可能进入神的国度。

[wen] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
When he observes the astonishment of his disciples ,
什么时候 他 观察 这 惊讶 的 他的 门徒 ,

当他看到门徒们惊讶的表情时，

[hiː; hi][ɪkˈspleɪnz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][soʊ] [sɪ'vɪr] ,

he	explains	to	them	the	reason	of	his	passing	a	judgment	so	severe	,
他	解释	到	他们	这	原因	的	他的	通过	一个	判断	所以	严重	,

他向他们解释了他做出如此严厉判决的原因。

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ə'maʊnt]

by	stating	the	cause	of	that	difficulty	,	of	which	he	spoke	as	amounting
经过	声明	这	原因	的	那	困难	,	的	哪个	他	辐	作为	金额

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

almost	to	an	impossibility	.
几乎	到	一个	不可能	.

他指出造成这种困难的原因，并称这种困难几乎是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

It	is	next	to	Impossible	for	a	rich	man	to	enter	the	Kingdom	of	God	,
它	是	下一个	到	不可能的	为了	一个	富有的	男人	到	进入	这	王国	的	上帝	,

富人进入天国几乎是不可能的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [trʌsts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

because	he	trusts	in	his	riches	.
因为	他	信托	在	他的	财富	.

因为他信赖自己的财富。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ə'pɪr]

So	that	the	expression	is	not	introduced	with	a	view	of	making	riches	appear
所以	那	这	表达	是	不是	介绍	和	一个	看法	的	制作	财富	出现

[les] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] ,

less	dangerous	to	the	possessor	,
较少的	危险的	到	这	拥有者	,

因此，引入这一表达的目的并非是为了淡化财富对拥有者的危险性。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['deɪndʒərəs] .

but	rather	with	a	view	of	explaining	why	they	are	so	dangerous	.
但	相当	和	一个	看法	的	解释	为什么	他们	是	所以	危险的	.

但更侧重于解释它们为何如此危险。

[ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	repetition	of	the	general	declaration	in	the	strongest	terms	as	it
这	重复	的	这	一般的	宣言	在	这	最强	条款	作为	它

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] 25th [vɜːrs] ,

is	found	in	the	25th	verse	,
是	成立	在	这	25th	诗	,

第25节以最强烈的措辞重复了这一总体声明，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ;

shows	that	this	is	the	meaning	of	our	Lord	;
演出	那	这	是	这	意义	的	我们的	主	;

这表明这就是我们主的意思；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['pleɪnli] ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm]

and	the	increased	astonishment	of	the	Disciples	plainly	gives	the	same
和	这	增加	惊讶	的	这	门徒	显然	给予	这	相同的

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] .

intimation	.
暗示	.

门徒们日益增长的惊讶也清楚地表明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][led] , [baɪ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	evident	that	they	were	not	led	,	by	this	explanation	,
它	是	明显	那	他们	是	不是	引领	,	经过	这	解释	,

很明显，他们并没有被这种解释所引导。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [les] ['hoʊpləs] [ɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kraɪ] [aʊt] :

to	consider	the	case	of	the	rich	less	hopeless	or	deplorable	;	for	they	cry	out	:
到	考虑	这	案件	的	这	富有的较少的		绝望	或者	可悲的	;	为了	他们	哭	出去	:

要认为富人的处境不那么绝望或悲惨；因为他们会呐喊：

" [huː] [ðen] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] ?

"	Who	then	can	be	saved	?
"	WHO	然后	能	是	已保存	?

那么，谁能得救呢?

" - - ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [huːz] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] , [nɑːt]

"	-	-	evidently	the	expression	of	men	whose	difficulties	were	confirmed	,	not
"	-	-	显然	这	表达	的	男人	谁	困难	是	确认的	,	不是

[rɪ'muːvd] , [baɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

removed	,	by	the	answer	they	had	received	.
已移除	,	经过	这	回答	他们	有	已收到	.

"——显然，这是那些因所得到的答复而感到困惑，但困惑并未消除的人的表达。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['miːnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] ;

The	simple	meaning	,	therefore	,	of	the	passage	seems	to	be	this	;
这	简单的	意义	,	所以	,	的	这	通道	似乎	到	是	这	;

因此，这段文字的简单含义似乎是这样的：

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]

The	danger	of	riches	is	their	being	trusted	in	;	and	the	difficulty	of
这	危险	的	财富	是	他们的	存在	可信	在	;	和	这	困难	的

[pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] ,

possessing	them	,
拥有	他们	,

财富的危险在于人们对它的信任；而拥有财富的困难在于.....

[ænd; ənd] [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

and	not	trusting	in	them	for	happiness	and	protection	,
和	不是	信任	在	他们	为了	幸福	和	保护	,

而且不指望他们能带来幸福和保护，

[ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæməlz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] :

is	as	the	difficulty	of	a	camel's	going	through	the	eye	of	a	needle	:
是	作为	这	困难	的	一个	骆驼的	去	通过	这	眼睛	的	一个	针	:

就像骆驼穿过针眼一样困难：

['ðerfɔːr] , " [leɪ] [nɑːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['treʒərz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [wer] [jʊr; jər]

therefore	,	"	lay	not	up	for	yourselves	treasures	upon	earth	,	for	where	your
所以	,	"	躺	不是	向上	为了	你们自己	宝藏	之上	地球	,	为了	在哪里	你的

['treʒər] [ɪz] ,

treasure	is	,
宝藏	是	,

所以，"不要为自己积攒地上的财宝，因为你的财宝在哪里，

[ðer; ðər] [wɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] " .

there	will	your	heart	be	also	"	.
那里	将要	你的	心	是	还	"	.

你的心也会在那里"。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [soʊl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæz; həz] [tʌtʃt] ,

But	the	man	whose	soul	the	love	of	Christ	has	touched	,
但	这	男人	谁	灵魂	这	爱	的	基督	有	感动	,

但凡灵魂被基督的爱所触动的人，

[dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [wʌn] ['mɪrli] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [hɪm'self] :

does	not	look	on	the	question	as	one	merely	involving	danger	to	himself	:
做	不是	看	在	这	问题	作为	一	仅仅	涉及	危险	到	他自己	:

并不认为这个问题仅仅关乎他自身的危险：

[hiː; hi] [lʊks] [ɑːn] [welθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [gɪft] ,

he	looks	on	wealth	,	as	well	as	every	other	gift	,
他	看起来	在	财富	,	作为	出色地	作为	每一个	其他	礼物	,

他看重财富，以及其他一切馈赠。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['glɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːrd] , [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]

as	an	instrument	of	bringing	glory	to	his	Lord	,	by	feeding	the	little	ones
作为	一个	乐器	的	带来	荣耀	到	他的	主	,	经过	喂养	这	小的	一个

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

of	his	kingdom	,
的	他的	王国	,

作为荣耀主的工具，他通过喂养天国里的婴孩来荣耀主。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

or	in	some	way	extending	the	savour	of	his	name	.
或者	在	一些	方式	扩展	这	品尝	的	他的	姓名	.

或者以某种方式延续他的名字的名声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lɔː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'fekʃ(ə)n]

It	is	not	a	matter	of	law	,	but	a	golden	opportunity	on	which	affection
它	是	不是	一个	事情	的	法律	,	但	一个	金的	机会	在	哪个	感情

['siːzɪz] ,

seizes	,
逮捕	,

这并非法律问题，而是爱情抓住的绝佳机会。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ðæt] [kraʊnz] [hɪm; ɪm]

to	bring	a	leaf	to	the	wreath	of	praise	and	honour	,	that	crowns	Him
到	带来	一个	叶子	到	这	花圈	的	称赞	和	荣誉	,	那	皇冠	他

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

为赞美和荣耀的花环献上一片叶子，这花环是为了荣耀祂，主啊！

[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] ,

to	the	glory	of	God	the	Father	,	who	has	won	the	hearts	,
到	这	荣耀	的	上帝	这	父亲	,	WHO	有	韩元	这	心	,

荣耀归于父神，祂赢得了人心。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊld] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪnts] .

and	is	entitled	to	the	uncontrolled	dominion	of	his	own	saints	.
和	是	标题	到	这	不受控制	统治权	的	他的	自己的	圣徒	.

并有权不受限制地统治他自己的圣徒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [jʌŋ] [mæn] " [let][juː 'es]

From	the	observations	suggested	by	the	conduct	of	the	"	young	man	"	let	us
从	这	观察	建议	经过	这	执行	的	这	"	年轻的	男人	"	让	我们

[pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['kɑːment] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

pass	on	to	the	memorable	comment	of	our	Lord	on	the	charity	of	the
经过	在	到	这	难忘	评论	的	我们的	主	在	这	慈善机构	的	这

[pʊr] ['wɪdoʊ] ,

poor	Widow	,
贫穷的	寡妇	,

从这位"年轻人"的行为所引发的观察，让我们转而谈谈我们主对贫穷寡妇的慈善行为的令人难忘的评论。

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] (- . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

as	recorded	by	St	.	Mark	(	12	.	41	,	etc	.	)	.
作为	记录	经过	英石	.	标记	(	-	.	-	,	ETC	.	)	.

圣马可福音记载（12.41 等）。

" ['dʒi:zəs][sæt]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [haʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][kæst] ['mʌni]
" Jesus sat over against the treasury , and beheld how the people cast money
" 耶稣 卫星 超过 反对 这 财政部 , 和 观看 如何 这 人们 投掷 钱
['ɪntu:][ðə; ði] ['treʒəri] :
into the treasury :
进入 这 财政部 :

耶稣对着库房坐着，看见百姓怎样把钱投进库房：

[ænd; ənd] ['meni] [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [kæst][ɪn] [mʌtʃ] .
and many that were rich cast in much .
和 许多 那 是 富有的 投掷 在 很多 .

许多富有的人也投入了大量资金。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [ɪn] [tu:] [maɪts] , [wɪtʃ]
And there came a certain poor widow , and she threw in two mites , which
和 那里 来了 一个 肯定 贫穷的 寡妇 , 和 她 扔 在 二 螨虫 , 哪个
[meɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] .
make a farthing .
制作 一个 法辛 .

有一个穷寡妇来了，她投了两个小钱，正好是一个便士。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , - - -
And he called unto him his disciples , and saith unto them , - - '
和 他 称为 到 他 他的 门徒 , 和 赛斯说 到 他们 , - - -
['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] ,
Verily , I say unto you ,
确实 , 我 说 到 你 ,

耶稣叫门徒来，对他们说："我实在告诉你们，

[ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['wɪdoʊ] [hæθ] [kæst] [mɔ:r] [ɪn] , [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv][kæst]['ɪntu:][ðə; ði]
that this poor widow hath cast more in , than all they which have cast into the
那 这 贫穷的 寡妇 有 投掷 更多的 在 , 比 全部 他们 哪个 有 投掷 进入 这
['treʒəri] :
treasury :
财政部 :

这位贫穷的寡妇所捐的，比所有捐献到库房里的人加起来还要多。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd][kæst][ɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ;
for all they did cast in of their abundance ;
为了 全部 他们 做过 投掷 在 的 他们的 丰富 ;

因为他们倾尽所有，捐献了他们富余的东西；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɑ:nt][dɪd][kæst][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , ['i:v(ə)n][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] . -
but she of her want did cast in all that she had , even all her living . '
但 她 的 她 想 做过 投掷 在 全部 那 她 有 , 甚至 全部 她 活的 . -

但她因贫困，将所有财产，甚至包括她赖以生存的一切，都投入了进去。

" [ɪn][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [ˌestɪ'meɪʃn] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪm'prɑ:vɪdənt][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪm'prɑ:pər]
" In the world's estimation nothing could be more improvident or more improper
" 在 这 世界的 估算 没有什么 可以 是 更多的 不谨慎的 或者 更多的 不当
[ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] ;
than her conduct ;
比 她 执行 ;

在世人眼中，没有什么比她的行为更轻率、更不恰当的了；

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [kə'mend] [wʌn] [hu:]
and I fear that few of us would have the heart to commend one who
和 我 害怕 那 很少 的 我们 会 有 这 心 到 表彰 一 WHO
[ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][du:] ['laɪkwaɪz] .
should go and do likewise .
应该 去 和 做 同样地 .

我担心，我们当中很少有人会忍心去称赞那些应该去做同样事情的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [lɔ:rd] [dʒʌdʒ] , [hu:] ['dʒʌdʒɪz] [nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

But	how	does	our	Blessed	Lord	judge	,	who	judges	not	according	to
但	如何	做	我们的	蒙福	主	法官	,	WHO	法官	不是	根据	到

[ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] ['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənt] ?

appearance	,	but	righteous	judgment	?
外貌	,	但	正义	判断	?

但是，我们慈悲的主是如何审判的呢？祂不按外貌审判，而是按公义审判。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænts] [kwaɪt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pri:sept] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] ,

Observing	that	she	ants	quite	according	to	his	precept	of	giving	up	all	,
观察	那	她	蚂蚁	相当	根据	到	他的	戒律	的	给予	向上	全部	,

观察到她完全按照他放弃一切的原则行事，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [wɔ:rn] [ðem; ðəm] , [baɪ] [hɜ:r; hər]

He	does	not	call	his	disciples	round	him	,	to	warn	them	,	by	her
他	做	不是	称呼	他的	门徒	圆形的	他	,	到	警告	他们	,	经过	她

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

他没有把门徒们召集到身边，用她的事例来警示他们。

[nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ['lɪtərəli] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] ['pi:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rd] ;

not	to	take	his	words	literally	,	as	he	did	Peter	on	the	use	of	the	sword	;
不是	到	拿	他的	字	字面上地	,	作为	他	做过	彼得	在	这	使用	的	这	剑	;

不要像彼得对待刀剑那样，把他的话当真；

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [pɔɪnts] [aʊt] ['kerfəli] [ðə; ði] [pɪˌkju:li'ærəti] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəld]

but	,	on	the	contrary	,	points	out	carefully	the	peculiarity	and	unequalled
但	,	在	这	相反	,	积分	出去	小心	这	特点	和	无与伦比

['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sækrɪfaɪs] ,

greatness	of	her	sacrifice	,
伟大	的	她	牺牲	,

但恰恰相反，他仔细地指出了她牺牲的特殊性和无与伦比的伟大之处。

[ænd; ənd] [hoʊldz] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	holds	her	up	to	admiration	on	account	of	it	.
和	持有	她	向上	到	钦佩	在	帐户	的	它	.

并因此而对她赞赏有加。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kæst] [ɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'bʌndəns] , [mʌtʃ] ; [ʃi:; ʃi] , [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['penjəri] , [kæst] [ɪn] [ə; eɪ]

The	rich	cast	in	of	their	abundance	,	much	;	she	,	of	her	penury	,	cast	in	a
这	富有的	投掷	在	的	他们的	丰富	,	很多	;	她	,	的	她	贫困	,	投掷	在	一个

['lɪt(ə)l] ;

little	;
小的	;

富人捐献了大量的财物；她捐献了少量的财物，因为她很贫穷。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , ['i:v(ə)n] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] .

but	it	was	all	that	she	had	,	even	all	her	living	.
但	它	曾是	全部	那	她	有	,	甚至	全部	她	活的	.

但那是她拥有的一切，甚至是她赖以生存的全部。

[wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli] [tu:; tə] [goʊ] [wʌn] [step] ['fɑ:rðər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] [sens]

We	have	now	only	to	go	one	step	farther	in	order	to	ascertain	in	what	sense
我们	有	现在	仅有的	到	去	一	步	更远	在	命令	到	探明	在	什么	感觉

[ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [naʊ] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	Apostles	understood	that	command	of	our	Saviour	now	under	consideration	.
这	使徒们	理解	那	命令	的	我们的	救主	现在	在下面	考虑	.

我们现在只需再进一步，就能确定使徒们是如何理解我们正在讨论的救世主的这条诫命的。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][əd'hɪərənts][ɪz] [ðʌs] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [luːk] (

The	conduct	of	them	and	their	adherents	is	thus	recorded	by	St	.	Luke	(
这	执行	的	他们	和	他们的	信徒	是	因此	记录	经过	英石	.	卢克	(

[ækts] [ˌtuː'tuː] . - ,

Acts	2	.	44	,
使徒行传	2	.	-	,

圣路加福音（使徒行传 2:44）记载了他们及其追随者的行为。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][fɔːr] . - , - [ænd; ənd] - .)

etc	.	,	and	4	.	32	,	34	and	35	.	)
ETC	.	,	和	4	.	-	,	-	和	-	.	)

等等，以及 4.32、34 和 35。）

" [ɔːl] [ðæt] [biˈliːvd] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] ['kɑːmən] : [ænd; ənd][soʊld]

"	All	that	believed	were	together	and	had	all	things	common	:	and	sold
"	全部	那	相信	是	一起	和	有	全部	事物	常见的	:	和	卖

[ðer; ðər] [pəˈzeʃnz] [ænd; ənd] [gʊdz] ,

their	possessions	and	goods	,
他们的	财产	和	商品	,

“所有信徒都聚集在一起，凡物公用；他们变卖自己的财产和货物，

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl][men] , [æz; əz] ['evri] [mæn][hæd; həd] [niːd] .

and	parted	them	to	all	men	,	as	every	man	had	need	.
和	分手了	他们	到	全部	男人	,	作为	每一个	男人	有	需要	.

然后把它们分给所有人，照着各人所需用的分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [bred]

And	they	,	continuing	daily	with	one	accord	in	the	temple	,	and	breaking	bread
和	他们	,	继续	日常的	和	一	符合	在	这	寺庙	,	和	打破	面包

[frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

from	house	to	house	,
从	房子	到	房子	,

他们天天同心合意地在殿里，并且在家中擘饼，

[dɪd] [iːt] [ðer; ðər] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

did	eat	their	meat	with	gladness	and	singleness	of	heart	.
做过	吃	他们的	肉	和	欢乐	和	单身	的	心	.

他们怀着喜悦和纯粹的心吃着肉。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [biˈliːvd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][soʊl]

The	multitude	of	them	that	believed	were	of	one	heart	and	of	one	soul
这	民众	的	他们	那	相信	是	的	一	心	和	的	一	灵魂

:
:
:

他们当中许多信徒都同心合意：

['niːðər] [sed] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [wʌz; wəz]

neither	said	any	of	them	that	ought	of	the	things	that	he	possessed	was
两者都不	说	任何	的	他们	那	应该	的	这	事物	那	他	拥有	曾是

[hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

他们之中没有人说过他所拥有的东西中有哪一件是他自己的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] ['kɑːmən] .

but	they	had	all	things	common	.
但	他们	有	全部	事物	常见的	.

但他们拥有所有共同的东西。

['niːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [lækt] : [fɔːr; fər][æz; əz]['meni] [æz; əz][wɜːr; wər]

Neither	was	there	any	among	them	that	lacked	:	for	as	many	as	were
两者都不	曾是	那里	任何	之中	他们	那	缺乏	:	为了	作为	许多	作为	是

[pə'zesəz] [ʌv; əv][lændz] ,

possessors	of	lands	,
拥有者	的	土地	,

他们当中也没有人缺乏：凡是有土地的，

[ɔːr] ['haʊzɪz] , [soʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]

or	houses	,	sold	them	,	and	brought	the	prices	of	the	things	that	were
或者	房屋	,	卖	他们	,	和	带来	这	价格	的	这	事物	那	是

[soʊld] ,

sold	,
卖	,

或者卖掉房屋，并收取所售物品的价格。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [fiːt] :

and	laid	them	down	at	the	Apostles	'	feet	:
和	铺设	他们	向下	在	这	使徒们	-	脚	:

并将它们放在使徒脚前：

[ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ['ʌntəˌʌntu] ['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [niːd]

and	distribution	was	made	unto	every	man	according	as	he	had	need
和	分配	曾是	制成	到	每一个	男人	根据	作为	他	有	需要

.

:

.

并按各人所需分发了食物。

" [baɪ] [wʌt] ['ɑːrgjuːmənts][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['juːniən][ʌv; əv] [hɑːrt]

"	By	what	arguments	can	it	be	shown	that	such	a	"	union	of	heart
"	经过	什么	论点	能	它	是	所示	那	这样的	一个	"	联盟	的	心

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊl] " ,

and	of	soul	"	,
和	的	灵魂	"	,

“通过哪些论据可以证明这种‘心灵与灵魂的结合’？”

[æz; əz][ɪz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz][nɑːt][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

as	is	here	described	,	is	not	just	as	important	to	us	now	,
作为	是	这里	描述	,	是	不是	只是	作为	重要的	到	我们	现在	,

正如这里所描述的，这对我们来说现在并不那么重要了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] ?

as	it	was	to	the	primitive	Christians	?
作为	它	曾是	到	这	原始	基督徒	?

就像早期基督徒那样吗?

[ɪf] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]

If	this	community	of	hearts	and	possessions	was	according	to	the	mind
如果	这	社区	的	心	和	财产	曾是	根据	到	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðen] ,

of	the	Spirit	then	,
的	这	精神	然后	,

如果这种心灵和财产的共同体是按照圣灵的心意来的，那么，

[waɪ] [nɑːt] [naʊ] ?

why	not	now	?
为什么	不是	现在	?

为什么现在不行?

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pri:sept] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest][lɔ:rd]
We **have** **the** **general** **precept** **enforcing** **the** **conduct** **of** **our** **Blessed** **Lord**
我们 有 这 一般的 戒律 强制执行 这 执行 的 我们的 蒙福 主
[hɪm'self] ;
himself **;**
他自己 ;

我们有一条普遍的准则，那就是我们蒙福的主亲自教导我们的行为；

- - [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [jʌŋ] [mæn] "
- **-** **a** **particular** **exhortation** **to** **it** **in** **his** **conversation** **with** **the** **"** **young** **man** **"**
- - 一个 特别的 讲道 到 它 在 他的 对话 和 这 " 年轻的 男人 "
;
;
;

——他在与"年轻人"的谈话中特别劝诫了它；

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['pɔɪntɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][keɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] .
and **a** **most** **pointed** **approbation** **of** **it** **in** **the** **case** **of** **the** **poor** **widow** **.**
和 一个 最多 尖 赞许 的 它 在 这 案件 的 这 贫穷的 寡妇 .

而对于那位可怜的寡妇，这种做法更是得到了最尖锐的赞扬。

[wi:; wi][hæv; həv] , [mɔ:r'oʊvər] , [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]
We **have** **,** **moreover** **,** **to** **encourage** **and** **urge** **it** **,** **not** **only** **the** **example**
我们 有 , 而且 , 到 鼓励 和 敦促 它 , 不是 仅有的 这 例子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
of **the** **Apostles** **,**
的 这 使徒们 ,

此外，我们不仅要效法使徒的榜样，还要鼓励和敦促人们这样做。

[bʌt; bət][ðæt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn][dʒə'ru:sələm] .
but **that** **of** **all** **those** **who** **believed** **in** **Jerusalem** **.**
但 那 的 全部 那些 WHO 相信 在 耶路撒冷 .

但所有信奉耶路撒冷的人都是如此。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['tru:li] [sed] , " [loʊ][wi:; wi][hæv; həv][left][ɔ:l][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ði:] " ;
The **former** **truly** **said** **,** **"** **Lo** **we** **have** **left** **all** **and** **followed** **thee** **"** **;**
这 以前的 真的 说 , " 洛 我们 有 左边 全部 和 随后 你 " ;

前者确实说过："看哪，我们撇下一切跟随了你"；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['tru:li] ['rɪt(ə)n] ,
and **of** **the** **latter** **it** **was** **also** **truly** **written** **,**
和 的 这 后者 它 曾是 还 真的 书面 ,

而后者也确实有记载，

- - " ['ni:ðər] [sed] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [ɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest]
- **-** **"** **Neither** **said** **any** **of** **them** **that** **ought** **of** **the** **things** **which** **he** **possessed**
- - " 两者都不 说 任何 的 他们 那 应该 的 这 事物 哪个 他 拥有
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] " .
was **his** **own** **"** **.**
曾是 他的 自己的 " .

"他们中没有一个人说他所拥有的东西是他自己的。"

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][rɪ'mɑ:rk][ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪ'senʃəli] [ɪn'vɑ:lv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
I **would** **just** **remark** **that** **such** **conduct** **does** **not** **essentially** **involve** **the** **institution** **of**
我 会 只是 评论 那 这样的 执行 做 不是 本质上 涉及 这 机构 的
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [stɑ:k] ,
a **common** **stock** **,**
一个 常见的 库存 ,

我只想指出，这种行为本质上并不涉及设立普通股。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['blendɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl]

but	will	be	effectually	secured	by	each	individual	blending	himself	with	the	whole
但	将要	是	有效地	安全	经过	每个	个人	混合	他自己	和	这	所有的

['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

household	of	faith	,
家庭	的	信仰	,

但只有每个人都融入整个信仰大家庭，才能真正确保这一点。

['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['welfer] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

feeling	their	wants	,	and	rejoicing	in	their	welfare	,	as	his	own	.
感觉	他们的	想要	,	和	欢欣鼓舞	在	他们的	福利	,	作为	他的	自己的	.

感同身受他们的需求，并为他们的幸福感到高兴，如同对待自己的需求一样。

[ðɪs] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['fæməli] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪz] ['strɔːŋli]

This	sympathy	of	the	members	of	the	holy	family	toward	each	other	,	is	strongly
这	同情	的	这	成员	的	这	圣	家庭	朝向	每个	其他	,	是	强烈

[ɪn'fɔːrst] ,

enforced	,
强制执行	,

圣家族成员之间的这种同情心，是被严格要求的。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

and	beautifully	illustrated	by	St	.	Paul	.
和	非常漂亮	插图	经过	英石	.	保罗	.

圣保罗的插图非常精美。

" [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

"	Ye	know	the	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	,	that	though	he	was	rich	,
"	叶	知道	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	,	那	尽管	他	曾是	富有的	,

你们知道我们主耶稣基督的恩典，就是他虽然富有，

[jet] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seiks] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] , [ðæt] [jiː; ji] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [maɪt] [biː; bi] [rɪtʃ]

yet	for	your	sakes	he	became	poor	,	that	ye	through	his	poverty	might	be	rich
然而	为了	你的	清酒	他	成为	贫穷的	,	那	是的	通过	他的	贫困	可能	是	富有的

.

:

.

然而，他为你们的缘故就成了贫穷，好让你们因他的贫穷而富足。

[aɪ] [miːn] [nɑːt] [ðæt] ['ʌðər] [men] [meɪ] [biː; bi] [iːzd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['bəːdnd] ; [bʌt; bət] [baɪ] [æn; ən]

I	mean	not	that	other	men	may	be	eased	,	and	you	burdened	;	but	by	an
我	意思是	不是	那	其他	男人	可能	是	缓解	,	和	你	负担	;	但	经过	一个

[i'kwɑːləti] ,

equality	,
平等	,

我的意思并非是要让其他人轻松，而加重你们的负担；而是要通过平等，

[ðæt] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] [ə'bʌndəns] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɑːnt] ,

that	now	at	this	time	your	abundance	may	be	a	supply	for	their	want	,
那	现在	在	这	时间	你的	丰富	可能	是	一个	供应	为了	他们的	想	,

此刻，你的富足或许可以满足他们的需要。

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'bʌndəns] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɑːnt] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ]

that	their	abundance	also	may	be	a	supply	for	your	want	,	that	there	may
那	他们的	丰富	还	可能	是	一个	供应	为了	你的	想	,	那	那里	可能

[biː; bi] [i'kwɑːləti] ;

be	equality	;
是	平等	;

使他们的富足也能弥补你们的不足，从而实现平等；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : " [hiː; hi] [ðæt] ['gæðərd] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] ;

as	It	is	written	:	"	He	that	gathered	much	had	nothing	over	;
作为	它	是	书面	:	"	他	那	聚集	很多	有	没有什么	超过	;

正如经上所记：“多积蓄的，并没有多余；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][noʊ] [læk] " ([ˌtuː'tuː][kɔːr] . [eɪt] . [naɪn] , - ,

and	he	that	had	gathered	little	had	no	lack	"	(	2	Cor	.	8	.	9	,	13	,
和	他	那	有	聚集	小的	有	不	缺少	"	(	2	科尔	.	8	.	9	,	-	,

- , -) .

14	,	15	)	.
-	,	-	)	.

凡积蓄少的，也不缺乏。”（哥林多后书 8:9, 13, 14, 15）

[æz; əz] [ðen] [hɪr] , [ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [mʌtʃ] ,

As	then	here	,	the	superabundance	of	him	,	who	had	gathered	much	,
作为	然后	这里	,	这	过多	的	他	,	WHO	有	聚集	很多	,

正如当时这里的情况一样，他拥有的财富极其丰盛，他积攒了许多财富，

['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] ['lɪt(ə)l] ; [soʊ] [naʊ] ,

ministered	to	the	deficiency	of	him	who	had	gathered	little	;	so	now	,
服事	到	这	不足	的	他	WHO	有	聚集	小的	;	所以	现在	,

弥补了那些积蓄甚少之人的不足；如今，

[wət'evər] [ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ə'bʌv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔːr; fər]

whatever	the	bounty	of	God	may	bestow	upon	us	,	above	a	sufficiency	for
任何	这	赏金	的	上帝	可能	赐给	之上	我们	,	多于	一个	充足性	为了

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [nɪ'sesɪtɪz] ,

our	present	necessities	,
我们的	展示	必需品	,

无论上帝赐予我们多少恩惠，超过我们目前所需，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv]

is	to	be	esteemed	a	blessing	in	proportion	as	it	is	distributed	to	relieve
是	到	是	尊敬的	一个	祝福	在	部分	作为	它	是	分布式	到	缓解

[ðə; ði] ['tempərəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts][ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	temporal	and	spiritual	wants	of	others	.
这	颞	和	精神	想要	的	其他的	.

应该视之为一种福祉，其价值取决于它能帮助他人缓解物质和精神上的需求。

[ə'gen] [aɪ][æsk] - - [haʊ] [duː][wiː; wi] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['priːˌsɛpts][ænd; ənd]

Again	I	ask	-	-	How	do	we	evade	the	application	of	all	these	precepts	and
再次	我	问	-	-	如何	做	我们	逃避	这	应用	的	全部	这些	戒律	和

['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

arguments	and	exhortations	and	warnings	and	examples	to	our	own
论点	和	劝勉	和	警告	和	示例	到	我们的	自己的

[taɪmz] ?

times	?
时代	?

我再次问道——我们如何才能避免将所有这些准则、论证、劝诫、警告和例子应用到我们自己的时代呢?

[ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ['eni] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [lʌv]

Is	there	in	the	Holy	Scriptures	any	limitation	as	to	the	time	when	the	love
是	那里	在	这	圣	经文	任何	局限性	作为	到	这	时间	什么时候	这	爱

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eksərsaɪz] ?

which	distinguished	the	primitive	church	was	to	be	in	exercise	?
哪个	杰出的	这	原始	教会	曾是	到	是	在	锻炼	?

圣经中是否有关于早期教会所特有的爱必须在何时发挥的限制?

[ɪz][nɑːt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

Is	not	humiliation	and	suffering	,	the	very	character	of	this	dispensation	,
是	不是	屈辱	和	痛苦	,	这	非常	特点	的	这	豁免	,

难道羞辱和苦难不正是这一时代的本质吗?

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] ?

as	of	the	life	of	Him	who	introduced	it	?
作为	的	这	生活	的	他	WHO	介绍	它	?

至于那位创立它的人的生平?

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['fɑːrðər] ['ɛndz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ʌv; əv][self][ænd; ənd]

Are	there	no	farther	ends	to	be	obtained	by	the	crucifixion	of	self	and
是	那里	不	更远	结束	到	是	获得	经过	这	十字架刑	的	自己	和

['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] ,

selfish	interests	,
自私	兴趣	,

难道通过摒弃自我和自私的利益，就没有更高的目标了吗?

[ænd; ənd] ['mænifestiŋ] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ?

and	manifesting	the	mind	that	was	in	Christ	Jesus	?
和	显现	这	头脑	那	曾是	在	基督	耶稣	?

并显明基督耶稣的心志?

[let] [ðə; ði] [dis'pjuːts] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

Let	the	disputes	and	divisions	in	the	Church	of	God	,	and	the	600	,
让	这	争议	和	部门	在	这	教会	的	上帝	,	和	这	-	,

让上帝教会内部的争端和分裂，以及那600人，

- , - [huː] [hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

000	,	000	who	have	never	heard	the	name	of	salvation	by	the	blood	of	Jesus
-	,	-	WHO	有	绝不	听到	这	姓名	的	救恩	经过	这	血	的	耶稣

[dɪ'kler] .

declare	.
宣布	.

000,000 从未听过耶稣宝血所赐救恩之名的人宣告。

[let] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'saiətiz] [dɪ'kler] ,

Let	the	Agents	of	our	Societies	declare	,
让	这	代理人	的	我们的	社会	宣布	,

让我们的社团代表们宣布:

[huː] ['træv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

who	travel	from	one	end	of	the	land	to	the	other	,
WHO	旅行	从	一	结尾	的	这	土地	到	这	其他	,

他们从这片土地的一端旅行到另一端，

[tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['skænti] ['pɪt(ə)ns] [frʌm; frəm][hæf] - [rɪ'lʌktənt] ['kristʃənz] - - [neɪ] ,

to	gather	a	scanty	pittance	from	half	-	reluctant	Christians	-	-	nay	,
到	收集	一个	稀少	微不足道	从	一半	-	不情愿的	基督徒	-	-	不	,

从半不情愿的基督徒那里榨取微薄的钱财——不，

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][led][tuː; tə] ['ʃɑːrpən] [ðer; ðər][gəʊdz][æt; ət][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] - [greɪnd] - [stoʊnz] ,

who	are	often	led	to	sharpen	their	goads	at	the	Philistines	'	grind	-	stones	,
WHO	是	经常	引领	到	锐化	他们的	刺棒	在	这	非利士人	-	研磨	-	石头	,

他们常常被引诱到非利士人的磨石上磨利刺棒。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	the	dishonour	of	the	cause	of	God	.
到	这	羞辱	的	这	原因	的	上帝	.

有损上帝圣业的名誉。

[wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] ?

What	then	is	the	ground	of	evasion	?
什么	然后	是	这	地面	的	逃避	?

那么，回避的理由是什么?

[waɪ] , [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ˌæpə'stɑːlɪk][taɪmz] [ænd; ənd][ˌæpə'stɑːlɪk][men] .

Why	**,**	**that**	**those**	**were**	**apostolic**	**times**	**and**	**apostolic**	**men**	**.**
为什么	,	那	那些	是	使徒的	时代	和	使徒的	男人	.

为什么呢？因为那是使徒时代，出身于使徒时代的人。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][strɔːŋgər]['riːz(ə)n]['ɝːdʒd][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][steps] ?

Could	**there**	**be**	**a**	**stronger**	**reason**	**urged**	**for**	**following**	**their**	**steps**	**?**
可以	那里	是	一个	更强	原因	敦促	为了	下列的	他们的	步骤	?

还有什么比这更有力的理由去效仿他们的做法呢?

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [eɪdz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɔːrəl] ,

Their	**having**	**supernatural**	**aids**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**moral**	**,**
他们的	拥有	超自然	艾滋病	,	在	添加	到	道德	,

除了道德上的帮助外，他们还拥有超自然的力量，

[meɪks] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][juːz]['mɔːrəl] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

makes	**the**	**obligation**	**to**	**use**	**moral**	**more**	**imperative**	**on**	**our**	**part**	**,**	**if**	**possible**	**,**
制作	这	义务	到	使用	道德	更多的	至关重要的	在	我们的	部分	,	如果	可能的	,

[ðæn; ðən][ɑːn] [ðerz] ;

than	**on**	**theirs**	**;**
比	在	他们的	;

如果可能的话，这让我们更有义务比他们更有义务运用道德准则;

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

for	**we**	**have**	**now**	**only**	**the**	**silent**	**and**	**unobserved**	**influences**	**of**	**the**	**Spirit**
为了	我们	有	现在	仅有的	这	沉默的	和	未被观察到的	影响	的	这	精神

[ʌv; əv][gɑːd] ['ɑpəretɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .

of	**God**	**operating**	**by**	**them**	**.**
的	上帝	操作	经过	他们	.

因为我们现在所拥有的，只有上帝的灵通过他们所施加的无声且不为人知的影响。

[ðoʊz] , [huː] [meɪ] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][æsk] - - [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊɝz] ,

Those	**,**	**who**	**may**	**be**	**inclined**	**to**	**ask**	**-**	**-**	**Were**	**not**	**the**	**miraculous**	**powers**	**,**
那些	,	WHO	可能	是	倾斜	到	问	-	-	是	不是	这	神奇	权力	,

那些或许会问的人——难道不是那些神奇的力量吗?

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['ɔːlsoʊ]

entrusted	**to**	**the**	**Apostles**	**for**	**the**	**advancement**	**of**	**Christianity**	**,**	**also**
受托	到	这	使徒们	为了	这	进步	的	基督教	,	还

[səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] ,

subservient	**to**	**their**	**personal**	**comfort**	**,**
顺从的	到	他们的	个人的	舒适	,

受托于使徒们以推进基督教事业，同时也服务于他们的个人舒适，

[ə'mɪdst][ðer; ðər][wɑːnt][ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] ?

amidst	**their**	**want**	**and**	**pain**	**and**	**distress**	**?**
在……之中	他们的	想	和	疼痛	和	痛苦	?

在他们极度的渴望、痛苦和困境之中?

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'fɜːr] [ðoʊz] [huː] [ɪn'kwaɪər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] .

We	**would**	**refer**	**those**	**who**	**enquire**	**to**	**the**	**words**	**of**	**the**	**Apostle**	**Paul**	**.**
我们	会	参考	那些	WHO	查询	到	这	字	的	这	使徒	保罗	.

对于询问此事的人，我们建议他们参考使徒保罗的教导。

" ['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['aʊər] , " [sez] [hiː; hi] ([wʌn][kɔːr] .

"	**Even**	**unto**	**this**	**present**	**hour**	**,**	**"**	**says**	**he**	**(**	**1**	**Cor**	**.**
"	甚至	到	这	展示	小时	,	"	说道	他	(	1	科尔	.

“直到如今，”他说（哥林多前书 1: 18）。

[fɔːr] . - [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː][kɔːr] . - . -) , " [wiː; wi][bəuθ]['hʌŋgər] , [ænd; ənd][θɜːrst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
4 . **11** **and** **2** **Cor** . **11** . **27**) , " **we** **both** **hunger** , **and** **thirst** , **and** **are**
4 . - 和 2 科尔 . - . -) , " 我们 两个都 饥饿 , 和 口渴 , 和 是
['neɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,

4. 11 和 哥林多后书 11. 27)，“我们又饥又渴，赤身露体，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['bʌfitid] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['sɜːrt(ə)n] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .
and **are** **buffeted** , **and** **have** **no** **certain** **dwelling** **place** .
和 是 颠簸 , 和 有 不 肯定 住宅 地方 .

他们四处漂泊，没有固定的住所。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['peɪnflnəs] , [ɪn] ['wɑːtʃɪŋz] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn]['hʌŋgər][ænd; ənd]
I **have** **been** **in** **weariness** **and** **painfulness** , **in** **watchings** **often** , **in** **hunger** **and**
我 有 到过 在 疲劳 和 疼痛 , 在 观看 经常 , 在 饥饿 和
[θɜːrst] ,
thirst ,
口渴 ,

我一直感到疲惫和痛苦，经常守夜，感到饥饿和口渴。

[ɪn] ['fæstɪŋ] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn][koʊld][ænd; ənd] ['neɪkɪdnəs] .
in **fastings** **often** , **in** **cold** **and** **nakedness** .
在 斋戒 经常 , 在 寒冷的 和 裸体 .

经常禁食，在寒冷和赤身裸体中。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
" **It** **was** , **indeed** ,
" 它 曾是 , 的确 ,

确实如此，

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - ['glɔːriɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] - - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
the **very** **ground** **of** **the** **Apostles** **'** **glorying** **and** **rejoicing** **-** **-** **that** **they** **were**
这 非常 地面 的 这 使徒们 - 荣耀 和 欢欣鼓舞 - - 那 他们 是
['kaʊntɪd] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər]
counted **worthy** **to** **suffer** **for** **the** **sake** **of** **Him** **who** **had** **died** **for**
计数 值得 到 遭受 为了 这 清酒 的 他 WHO 有 死亡 为了
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

使徒们欢欣鼓舞的根源就在于此——他们被认为配得为那位为他们而死的主受苦；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['veri] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ]
and **it** **was** **these** **very** **sufferings** **which** **they** **endured** , **and** **sacrifices** **which**
和 它 曾是 这些 非常 苦难 哪个 他们 忍受 , 和 牺牲 哪个
[ðeɪ] [meɪd] ,
they **made** ,
他们 制成 ,

正是他们所忍受的这些苦难，以及他们所做出的这些牺牲，

[ðæt] [pruːvd] [moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] [kən'vəːtiŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,
that **proved** **most** **effectual** **in** **converting** **others** **to** **the** **faith** ,
那 已证实 最多 有效的 在 转换 其他的 到 这 信仰 ,

事实证明，这种方法在使他人皈依信仰方面最为有效。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] ,
by **drawing** **their** **attention** **to** **Him** **whom** **they** **loved** ,
经过 绘画 他们的 注意力 到 他 谁 他们 喜爱 ,

通过引导他们关注他们所爱的那一位，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] ['sʌfərd] ['glædli][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

and	for	whom	they	suffered	gladly	the	loss	of	all	things	.
和	为了	谁	他们	遭受	乐意	这	损失	的	全部	事物	.

他们甘愿失去一切。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] ,

They	felt	the	beneficial	effects	of	suffering	on	their	own	souls	,
他们	毛毡	这	有利	效果	的	痛苦	在	他们的	自己的	灵魂	,

他们感受到了苦难对自身灵魂的益处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['blesɪd; blest][tuː; tə][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] ['ʌðər] :

and	they	saw	it	blessed	to	the	conversion	of	the	souls	of	others	:
和	他们	锯	它	蒙福	到	这	转换	的	这	灵魂	的	其他的	:

他们看到这为他人灵魂的皈依带来了祝福：

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [ænd; ənd] ['tempərəl] ,

and	,	looking	beyond	things	which	are	seen	and	temporal	,
和	,	寻找	超过	事物	哪个	是	已见	和	颞	,

而且，超越那些看得见的、短暂的事物，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðæt] " [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv]['glɔːri] " [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz]

they	beheld	that	"	exceeding	and	eternal	weight	of	glory	"	which	their	sufferings
他们	观看	那	"	超过	和	永恒	重量	的	荣耀	"	哪个	他们的	苦难

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ([ˌtuː'tuː][kɔːr] . [fɔːr] .

were	working	out	(	2	Cor	.	4	.
是	在职的	出去	(	2	科尔	.	4	.

他们看到了他们所受苦难所成就的"极重无比、永远的荣耀"（哥林多后书 4:12）。

-) ; - - [ðeɪ] [nuː] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæstər] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [reɪn]

17	)	;	-	-	they	knew	that	,	if	they	suffered	with	their	master	,	they	should	also	reign
-	)	;	-	-	他们	知道	那	,	如果	他们	遭受	和	他们的	掌握	,	他们	应该	还	在位

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

17）——他们知道，如果他们与他们的主人一同受苦，他们也应该与他一同作王。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ri'maːks][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [sens] ,

Considering	the	preceding	remarks	to	establish	the	sense	,
考虑	这	前	评论	到	建立	这	感觉	,

考虑到前面的论述以确立其含义，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['gɪvɪŋ]

in	which	the	Apostles	received	the	command	of	our	Saviour	in	regard	to	giving
在	哪个	这	使徒们	已收到	这	命令	的	我们的	救主	在	看待	到	给予

[ʌp] [ɔːl] ,

up	all	,
向上	全部	,

使徒们在其中领受了救主关于放弃一切的命令，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [suː'pɜːrfluəs]

as	well	as	the	meaning	of	our	Saviour	Himself	;	it	may	appear	superfluous
作为	出色地	作为	这	意义	的	我们的	救主	他本人	;	它	可能	出现	多余

[tuː; tə] [steɪt] ['eniθɪŋ] ['fɑːrðər] ;

to	state	anything	farther	;
到	状态	任何事物	更远	;

以及我们救主本身的意义；再多说似乎都是多余的；

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][maɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪz] ,

particularly	as	my	only	desire	is	,
特别	作为	我的	仅有的	欲望	是	,

尤其是我唯一的愿望是，

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr]
to **open** **the** **eyes** **of** **those** **who** **love** **their** **Lord** **and** **Master** **with** **a** **pure**
到 打开 这 眼睛 的 那些 WHO 爱 他们的 主 和 掌握 和 一个 纯的
[hɑːrt] ,
heart **,**
心 ,

开启那些以纯洁之心爱慕他们的主和导师的人们的眼睛，

['fɜːrvəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
fervently **to** **the** **understanding** **of** **his** **mind** **on** **the** **subject** **of** **this** **little** **book**
热切地 到 这 理解 的 他的 头脑 在 这 主题 的 这 小的 书
;
;
;

他热切地希望自己能理解这本小册子的内容；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mʌni] , [taɪm] , [ænd; ənd]['tælənts] ,
for **it** **is** **not** **money** **,** **time** **,** **and** **talents** **,**
为了 它 是 不是 钱 , 时间 , 和 天赋 ,

因为重要的不是金钱、时间和才能，

[ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz] [sʌtʃ] ;
that **I** **desire** **to** **see** **brought** **into** **the** **external** **service** **of** **Christ** **,** **as** **such** **;**
那 我 欲望 到 看 带来 进入 这 外部的 服务 的 基督 , 作为 这样的 ;

我希望看到他们被带入基督的外部服事中；

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " [huː]
but **only** **as** **the** **incense** **of** **praise** **and** **thanksgiving** **to** **Him** **"** **who**
但 仅有的 作为 这 香 的 称赞 和 感恩 到 他 " WHO
[hæz; həz] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,
has **loved** **us** **,**
有 喜爱 我们 ,

但唯有作为对"爱我们的主"的赞美和感恩的香，

[ænd; ənd] [waːʃt] [['prɑːpərli] " [luːst] "] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,
and **washed** **[** **properly** **"** **loosed** **"** **]** **us** **from** **our** **sins** **in** **His** **own** **blood** **,**
和 洗过 [适当地 " 松开 "] 我们 从 我们的 罪孽 在 他的 自己的 血 ,

祂用自己的宝血洗净了我们的罪，使我们脱离罪恶。

[ænd; ənd] [hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [kɪŋz] [ænd; ənd] [priːsts] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] " , [frʌm; frəm]
and **hath** **made** **us** **kings** **and** **priests** **unto** **God** **the** **Father** **"** **,** **from**
和 有 制成 我们 国王 和 神父 到 上帝 这 父亲 " , 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ri'diːmd] ,
His **own** **redeemed** **,**
他的 自己的 已赎回 ,

并使我们成为君王和祭司，归于父神，"祂从祂所救赎的人那里说。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['rænsəmd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [nɑːt][ðə; ði] [ɪk'stɔːtid] ,
yea **,** **the** **ransomed** **of** **the** **Lord** **,** **not** **the** **extorted** **,**
是的 , 这 赎金 的 这 主 , 不是 这 勒索 ,

是的，是蒙主救赎的人，而不是被勒索的人。

[bʌt; bət] ['vɑːlənteri] ['hɑːmɪdʒ][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [wʊd] [kraʊn] [hɪm; ɪm][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] .
but **voluntary** **homage** **from** **those** **hearts** **which** **would** **crown** **Him** **Lord** **of** **all** **.**
但 自愿 尊敬 从 那些 心 哪个 会 王冠 他 主 的 全部 .

但这是出于那些愿意尊他为万物之主的人们的自愿敬拜。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] , ['eni] ['fɑːrðər] ['steɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] ,
And **certainly** **,** **any** **farther** **statement** **would** **be** **superfluous** **,**
和 当然 , 任何 更远 陈述 会 是 多余 ,

当然，任何进一步的声明都是多余的。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] ,

if	we	were	called	upon	to	sit	in	judgment	on	the	meaning	of	writers	,
如果	我们	是	称为	之上	到	坐	在	判断	在	这	意义	的	作家	,

如果我们被要求对作家的作品意义进行评判，

[huːz] [ə'pɪnjənz] [leɪd][juː 'es]['ʌndər][noʊ]['præktɪk(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

whose	opinions	laid	us	under	no	practical	obligation	,
谁	意见	铺设	我们	在下面	不	实际的	义务	,

他们的意见并未对我们施加任何实际义务，

[ɔːr] [huːz] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər][ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['neɪtʃər] .

or	whose	sentiments	were	in	unison	with	our	whole	nature	.
或者	谁	情感	是	在	齐声	和	我们的	所有的	自然	.

或者说，他们的情感与我们整个人的本性完全一致。

[hɪr] [haʊ'evər] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ; [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld]['neɪtʃər][fɔːr; fər] [ðɪs]

Here	however	,	the	case	is	widely	different	;	we	have	an	old	nature	for	this
这里	然而	,	这	案件	是	广泛	不同的	;	我们	有	一个	老的	自然	为了	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

然而，这里的情况却截然不同；我们这颗地球拥有古老的自然规律。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['neɪtʃər][fɔːr; fər]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

as	well	as	a	new	nature	for	heaven	;	and	therefore	,
作为	出色地	作为	一个	新的	自然	为了	天堂	;	和	所以	,

以及一种新的天堂本质；因此，

[θɪŋz] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

things	require	to	be	stated	as	fully	as	may	be	,
事物	要求	到	是	声明	作为	完全	作为	可能	是	,

事情需要尽可能详尽地陈述。

[ðæt] ['seɪtn] [meɪ] [biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][baɪ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] " .

that	Satan	may	be	stopped	at	every	turn	by	"	it	is	written	"	.
那	撒但	可能	是	停止	在	每一个	转动	经过	"	它	是	书面	"	.

使撒旦在每一步都因"经上记着"而受阻。

[tuː; tə][æd'mɪt][æn; ən] [ə'pɪnjən] - - [ɪz][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [truːθ] ;

To	admit	an	opinion	-	-	is	to	admit	a	truth	;
到	承认	一个	观点	-	-	是	到	承认	一个	真相	;

承认某种观点，就等于承认真理；

[ænd; ənd][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [truːθ] - - [ɪz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	admit	a	truth	-	-	is	to	admit	the	obligation	to	act	upon	it	,
和	到	承认	一个	真相	-	-	是	到	承认	这	义务	到	行为	之上	它	,

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

against	our	earthly	constitution	.
反对	我们的	尘世的	宪法	.

承认真理——就等于承认有义务按照真理行事，即使这违背了我们尘世的本性。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [truːθ] [naʊ] ['ʌndər]

And	as	the	admission	and	reception	of	the	particular	truth	now	under
和	作为	这	入学	和	接待	的	这	特别的	真相	现在	在下面

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

而对于现在正在讨论的特定真理的承认和接受，

[straɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [moʊst]['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] ['fiːlɪŋz] ,

strikes	at	the	very	root	of	many	of	nature's	most	fondly	cherished	feelings	,
罢工	在	这	非常	根	的	许多	的	自然的	最多	深情地	珍爱	情怀	,

它触及了自然界许多最珍贵情感的根源，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [ə'pærəntli] [soʊ]['eɪmiəb(ə)l] ,
and **of** **many** **apparently** **so** **amiable** **,**
和 的 许多 显然 所以 可亲 ,

而且其中许多人看起来都非常和蔼可亲，

[ðæt] [wi:; wi] ['skersli] [ə'laʊ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][gɑ:d] ;
that **we** **scarcely** **allow** **ourselves** **to** **doubt** **that** **they** **are** **of** **God** **;**
那 我们 几乎 允许 我们自己 到 怀疑 那 他们 是 的 上帝 ;

我们几乎不允许自己怀疑它们是上帝的旨意；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [stɪl] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
it **may** **be** **necessary** **to** **enlarge** **still** **more** **upon** **the** **subject** **,**
它 可能 是 必要的 到 放大 仍然 更多的 之上 这 主题 ,

或许有必要对这个主题进行更详细的阐述。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses]
and **show** **that** **the** **reception** **of** **this** **truth** **prepared** **the** **way** **for** **the** **success**
和 展示 那 这 接待 的 这 真相 准备 这 方式 为了 这 成功
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,
of **the** **Apostles** **,**
的 这 使徒们 ,

并表明，接受这一真理为使徒们的成功铺平了道路。

[baɪ] ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm] [fri:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]
by **leaving** **them** **free** **to** **follow** **Him** **who** **had** **called** **them** **to** **be**
经过 离开 他们 自由的 到 跟随 他 WHO 有 称为 他们 到 是
['soʊldʒərz] ,
soldiers **,**
士兵 ,

让他们自由地追随那位呼召他们成为战士的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] , - - ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] [wel]
and **that** **it** **will** **,** **by** **the** **grace** **of** **God** **,** **-** **-** **promised** **to** **us** **as** **well**
和 那 它 将要 , 经过 这 优雅 的 上帝 , - - 承诺 到 我们 作为 出色地
[æz; əz][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
as **to** **them** **;**
作为 到 他们 ;

并且，凭借上帝的恩典，这必将实现——这是上帝应许给我们的，也是应许给他们的；

- - [ə'kɑ:mplɪʃ] [æz; əz] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn] [ðerz] , ['sprɪŋɪŋ] ,
- **-** **accomplish** **as** **great** **things** **in** **our** **days** **as** **it** **did** **in** **theirs** **,** **springing** **,**
- - 完成 作为 伟大的 事物 在 我们的 天 作为 它 做过 在 他们的 , 弹簧 ,

——在我们这个时代取得与他们在那个时代一样伟大的成就，蓬勃发展，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [sɔ:rs] , [kraɪst] [ɪn][ˌju: 'es][ðə; ði][hoʊp]
as **it** **did** **,** **and** **ever** **will** **,** **from** **this** **one** **source** **,** **Christ** **in** **us** **the** **hope**
作为 它 做过 , 和 曾经 将要 , 从 这 一 来源 , 基督 在 我们 这 希望
[ʌv; əv] ['glɔ:ri] ,
of **Glory** **,**
的 荣耀 ,

正如过去一样，将来也必将如此，都源于这唯一的源头：基督在我们里面，成为荣耀的盼望。

['dwelɪŋ] [ɪn][ˌju: 'es] ['rɪtʃli] [ɪn][ɔ:l] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [jeɪ] :
dwelling **in** **us** **richly** **in** **all** **wisdom** **and** **spiritual** **understanding** **;** **yea** **:**
住宅 在 我们 丰富 在 全部 智慧 和 精神 理解 ; 是的 :

祂丰丰富富地住在我们里面，赐给我们一切的智慧和属灵的悟性；是的：

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][wɜ:rld] [θɪŋk] [wi:; wi][feɪl] ,
in **those** **cases** **where** **the** **world** **think** **we** **fail** **,**
在 那些 案例 在哪里 这 世界 思考 我们 失败 ,

在那些世人认为我们失败的情况下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [sək'siːd] :

as	well	as	those	in	which	we	seem	to	succeed	:
作为	出色地	作为	那些	在	哪个	我们	似乎	到	成功	:

以及我们似乎取得成功的那些方面:

[fɔːr; fər] [ɪf] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] ,

for	if	Christ	and	the	spirit	of	His	Kingdom	be	manifested	,
为了	如果	基督	和	这	精神	的	他的	王国	是	表现出来	,

因为如果基督和祂国度的精神显现出来,

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvər] [ʌv; əv] [kraɪst] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd] , ['weðər] [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['aʊər; ɑːr]

we	are	a	sweet	savour	of	Christ	unto	God	,	whether	they	receive	our
我们	是	一个	甜的	品尝	的	基督	到	上帝	,	无论	他们	收到	我们的

['testɪmoʊni] [ɔːr] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] ;

testimony	or	reject	it	;
见证	或者	拒绝	它	;

无论他们接受我们的见证还是拒绝我们的见证，我们都是基督在神面前馨香的祭物;

[jeɪ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [priːtʃ] [æz; əz] ['noʊə] [dɪd] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

yea	,	though	we	preach	as	Noah	did	,	an	hundred	and	twenty	years	,	and
是的	,	尽管	我们	布道	作为	诺亚	做过	,	一个	百	和	二十	年	,	和

[noʊ] [mæn] [rɪ'gɑːrd] [ˌjuː 'es] .

no	man	regard	us	.
不	男人	看待	我们	.

是的，虽然我们像诺亚一样传道一百二十年，却没有人理会我们。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[aɪ] [kʌm] , ['ðerfɔːr] , ['sekəndli] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

I	come	,	therefore	,	secondly	,	to	consider	the	important	bearing	of	the	Principle
我	来	,	所以	,	第二	,	到	考虑	这	重要的	轴承	的	这	原则

,

,

,

其次，我要探讨这一原则的重要意义。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] , [ɑːn] ['sevrəl] [moʊ'mentəs]

I	have	endeavoured	to	establish	and	illustrate	,	on	several	momentous
我	有	努力	到	建立	和	阐明	,	在	一些	意义重大

[kə'mændz] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

commands	which	,	without	the	reception	of	it	,
命令	哪个	,	没有	这	接待	的	它	,

我已尽力阐明并论证几项至关重要的命令，若不接受这些命令，

[ɑːr; ər] ['rendərd] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] , [neɪ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd]

are	rendered	exceedingly	difficult	,	nay	,	impossible	,	to	be	understood	and
是	渲染	非常	难的	,	不	,	不可能的	,	到	是	理解	和

[rɪ'siːvd] ;

received	;
已收到	;

变得极其难以理解和接受;

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpɔːrt] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mændz] [ɑːr; ər] [ə'bʌndəntli]

notwithstanding	that	the	import	and	object	of	these	commands	are	abundantly
虽然	那	这	进口	和	目的	的	这些	命令	是	大量

['ɑːbviəs] ,

obvious	,
明显的	,

尽管这些命令的含义和目的显而易见，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tendz] [moʊst][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][moʊst]
and 和 | **the** 这 | **performance** 表现 | **of** 的 | **them** 他们 | **tends** 倾向于 | **most** 最多 | **directly** 直接地 | **and** 和 | **most** 最多

['paʊərfəli] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
powerfully 强大的 | **to** 到 | **promote** 推动 | **the** 这 | **highest** 最高 | **good** 好的 | **which** 哪个 | **the** 这 | **church** 教会 | **is** 是 | **capable** 有能力的 | **of** 的

[end'ʒɔɪɪŋ] .
enjoying 享受 | **.** .

而这些行为的执行，最直接、最有力地促进了教会所能享有的最高福祉。

" [goʊ][ji:; ji]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə] ['evri] ['kri:tʃər] " ([mɑ:rk]
" " **Go** 去 **ye** 是的 **into** 进入 **all** 全部 **the** 这 **world** 世界 **and** 和 **preach** 布道 **the** 这 **gospel** 福音 **to** 到 **every** 每一个 **creature** 生物 **"** " **(** (**Mark** 标记

- .
16 - **.** .

“你们往普天下去，传福音给万民听”（马可福音 16:16）。

-) , - - [wʌz; wəz]
15 - **)**) **,** , **-** - **-** - **was** 曾是

15），——是

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ;
the 这 | **parting** 离别 | **command** 命令 | **of** 的 | **our** 我们的 | **Blessed** 蒙福 | **Saviour** 救主 | **;** ;

我们蒙福的救主临别嘱咐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['lɪtərəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊ'mentəs]
and 和 | **it** 它 | **was** 曾是 | **on** 在 | **the** 这 | **literal** 文字 | **reception** 接待 | **of** 的 | **this** 这 | **command** 命令 | **that** 那 | **the** 这 | **momentous** 意义重大

[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [hʌŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] ,
alternative 选择 | **hung** 悬挂 | **of** 的 | **our** 我们的 | **knowledge** 知识 | **,** ,

正是对这一命令的字面理解，决定了我们认知中是否还有意义重大的选择。

[ɔ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] , [wer'baɪ] [wi:; wi]
or 或者 | **ignorance** 无知 | **of** 的 | **the** 这 | **only** 仅有的 | **Name** 姓名 | **under** 在下面 | **heaven** 天堂 | **given** 给定 | **among** 之中 | **men** 男人 | **,** , | **whereby** 由此 | **we** 我们

[mʌst; məst][bi:; bi] [seɪvd] ;
must 必须 | **be** 是 | **saved** 已保存 | **;** ;

或是因为不认识天下人间唯一赐予世人的圣名，而藉着这圣名，我们才能得救；

[fɔ:r; fər] " [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [pri:tʃ] [ɪk'sept]
for 为了 | **"** " | **how** 如何 | **shall** 将 | **they** 他们 | **hear** 听到 | **without** 没有 | **a** 一个 | **preacher** 牧师 | **,** , | **and** 和 | **how** 如何 | **shall** 将 | **they** 他们 | **preach** 布道 | **except** 除了

[ðeɪ] [bi:; bi][sent] ?
they 他们 | **be** 是 | **sent** 发送 | **?** ?

“若没有传道人，怎能听见呢？若没有奉差遣，怎能传道呢？”

" , [stɪl] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['gʌvərnmənt] .
" " **,** , **still** 仍然 | **is** 是 | **the** 这 | **order** 命令 | **of** 的 | **God's** 神的 | **government** 政府 | **.** .

“这仍然是上帝统治的秩序。”

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

Had	there	been	the	same	doubt	of	the	meaning	and	obligation	of	this
有	那里	到过	这	相同的	怀疑	的	这	意义	和	义务	的	这

['priːsept] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,

precept	in	the	infancy	of	Christianity	,
戒律	在	这	婴儿期	的	基督教	,

如果基督教初期人们对这条诫命的意义和义务也存在同样的疑问，

[wɪtʃ] [ðiːz] [læst]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

which	these	last	ages	have	exhibited	,
哪个	这些	最后的	年龄	有	展出	,

而这近几个世纪已经展现了这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]['dʒʌd] ? [ə; eɪ] .

it	would	scarcely	have	extended	its	influence	beyond	the	confines	of	Jud	?	a	.
它	会	几乎	有	扩展	它是	影响	超过	这	限制	的	贾德	?	一个	.

它几乎不可能将其影响力扩展到犹大以外的地区。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði][fɜːrst] ['kristʃənz] [felt][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]

But	,	thanks	be	to	God	,	the	first	Christians	felt	the	gospel	,	committed	to
但	,	谢谢	是	到	上帝	,	这	第一的	基督徒	毛毡	这	福音	,	坚定的	到

[ðer; ðər] [trʌst] ,

their	trust	,
他们的	相信	,

但感谢上帝，早期基督徒感受到了福音，并忠于他们的信仰。

[tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] " ;

to	be	"	the	power	of	God	unto	salvation	to	every	one	that	believeth	"	;
到	是	"	这	力量	的	上帝	到	救恩	到	每一个	一	那	相信	"	;

“成为神的大能，要救一切相信的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm]

and	they	felt	it	to	be	the	mind	of	Him	who	had	loved	them
和	他们	毛毡	它	到	是	这	头脑	的	他	WHO	有	喜爱	他们

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] ,

with	an	everlasting	love	,
和	一个	永恒	爱	,

他们觉得这是那位以永恒之爱爱着他们的主的心意。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	given	Himself	for	them	,
和	给定	他本人	为了	他们	,

他为他们舍己，

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ækt][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] ,

that	this	great	act	of	surpassing	love	should	be	published	to	every	creature	,
那	这	伟大的	行为	的	超越	爱	应该	是	已发布	到	每一个	生物	,

让世人皆知这超越一切的爱的伟大壮举。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['glɔːri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

for	His	own	glory	,	and	for	salvation	to	the	ends	of	the	earth	;
为了	他的	自己的	荣耀	,	和	为了	救恩	到	这	结束	的	这	地球	;

为了祂自己的荣耀，为了拯救世人直到地极；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [bʌt; bət] [lɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	therefore	they	counted	all	things	but	loss	,	that	they	might	fulfil	His	will	,
和	所以	他们	计数	全部	事物	但	损失	,	那	他们	可能	实现	他的	将要	,

因此，他们将万事都看作无损的，为要遵行他的旨意。

[ænd; ənd] [æd'væns] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

and	advance	His	Kingdom	.
和	进步	他的	王国	.

并推进祂的国度。

[waɪ] [hæz; həz] [ðɪs] ['spɪrɪt][fɔːr; fər][soʊ]['meni] ['sentʃəriz] [bɪn] ['slʌmbɝɪŋ] ?

Why	has	this	spirit	for	so	many	centuries	been	slumbering	?
为什么	有	这	精神	为了	所以	许多	几个世纪	到过	沉睡	?

为什么这种精神沉睡了这么多年?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men][hæv; həv] [bɪn] ['siːkɪŋ] , ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz][oʊn] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]

Because	men	have	been	seeking	,	every	one	his	own	things	,	and	not	the
因为	男人	有	到过	寻求	,	每一个	一	他的	自己的	事物	,	和	不是	这

[θɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

things	of	Christ	.
事物	的	基督	.

因为人们都在追求自己的事物，而不是基督的事物。

[let] ['eni][wʌn][æsk][hɪz; ɪz][oʊn] [hɑːrt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][gɑːd] ,

Let	any	one	ask	his	own	heart	,	as	in	the	presence	of	God	,
让	任何	一	问	他的	自己的	心	,	作为	在	这	在场	的	上帝	,

任何人都可以问自己内心的声音，如同在上帝面前一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [moʊst][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

in	which	state	he	should	feel	most	disposed	to	embrace	the	command	,
在	哪个	状态	他	应该	感觉	最多	处置	到	拥抱	这	命令	,

他应该在哪种状态下最愿意接受命令?

" [goʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] " - - ['weðər] ,

"	Go	into	all	the	world	and	preach	the	Gospel	to	every	creature	"	-	-	whether	,
"	去	进入	全部	这	世界	和	布道	这	福音	到	每一个	生物	"	-	-	无论	,

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] ,

when	he	is	labouring	for	,
什么时候	他	是	劳动	为了	,

"你们往普天下去，传福音给万民听"——无论他是在为.....辛勤劳作，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	enjoying	the	comforts	and	conveniences	of	life	,
和	享受	这	舒适	和	便利设施	的	生活	,

享受生活的舒适和便利，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['pɑːsəb(ə)l]['wɒnts][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

and	providing	against	the	future	possible	wants	of	himself	and	his	family	;
和	提供	反对	这	未来	可能的	想要	的	他自己	和	他的	家庭	;

[ɔːr] [wen] ,

or	when	,
或者	什么时候	,

并为他自己和家人未来可能的需求做好准备；或者当，

[laɪk][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][fɜːrst] ['kristʃənz] , [hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ə'saɪd] ['evri] ['ɜːrθli]

like	the	Apostles	and	first	Christians	,	he	has	laid	aside	every	earthly
喜欢	这	使徒们	和	第一的	基督徒	,	他	有	铺设	旁边	每一个	尘世的

[ɪn'kʌmbrəns] ,

encumbrance	,
累赘	,

他像使徒和早期基督徒一样，抛弃了一切世俗的负担。

[ænd; ənd] [weɪts] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɔːr][tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [meɪ] [ə'pɔɪnt] .

and	waits	ready	to	go	or	to	stay	,	as	the	Spirit	of	God	may	appoint	.
和	等待	准备好	到	去	或者	到	停留	,	作为	这	精神	的	上帝	可能	委	.

随时准备出发或留下，遵照神的灵的指示。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnkwəri] - - " [huː] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

To	the	enquiry	-	-	"	Who	will	go	for	us	?
到	这	询问	-	-	"	WHO	将要	去	为了	我们	?

对于"谁愿意为我们去？"的询问

" - - [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [hu:z] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['redi] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] "
" - - can there be a doubt whose heart would be most ready to reply "
" - - 能 那里 是 一个 怀疑 谁 心 会 是 最多 准备好 到 回复 "
[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
Here am I ,
这里 是 我 ,

——难道还有谁会怀疑，谁的心会最乐意回答"我在这里，

[send][ˌem 'i:] " ?
send me " ?
发送 我 " ?

给我"？

(['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [sɪks] . [eɪt]) .
(Isa . 6 . 8) .
(伊萨 . 6 . 8) .

（赛6:8）

[ðə; ði][wʌn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] ['sɪŋg(ə)l] ,
The one , having the eye single ,
这 一 , 拥有 这 眼睛 单身的 ,

那个，只有一只眼睛，

[sɪns] [tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][hɪz; ɪz][lɔ:rd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
since to glorify his Lord is the only object of his life ,
自从 到 荣耀 他的 主 是 这 仅有的 目的 的 他的 生活 ,

因为荣耀他的主是他人生的唯一目标，

[wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] - - " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] " ;
will be ready to answer - - " Here am I " ;
将要 是 准备好 到 回答 - - " 这里 是 我 " ;

随时准备回答——"我在这里"；

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
while those who are surrounded by the cares and comforts of this world ,
尽管 那些 WHO 是 包围 经过 这 关心 和 舒适 的 这 世界 ,

而那些被世俗的烦恼和舒适所包围的人，

[hæv; həv][soʊ] ['meni] ['ɜ:rθli] [kleɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ə'dʒʌst] ,
have so many earthly claims and relations to adjust ,
有 所以 许多 尘世的 索赔 和 关系 到 调整 ,

有太多尘世的牵绊和关系需要处理，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkwəri] ,
that the general result will be that of standing still , and the enquiry ,
那 这 一般的 结果 将要 是 那 的 常设 仍然 , 和 这 询问 ,

总体结果将是停滞不前，而调查，

- - " [hu:] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ?
- - " Who will go for us ?
- - " WHO 将要 去 为了 我们 ?

谁会为我们而去？

" - - [wɪl] [saʊnd] [ʌn'welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] , [wɪl] [tʃɪl] , [nɑ:t]['ænɪmeɪt] , [ðə; ði]['nəublist]
" - - will sound unwelcome to the ear , will chill , not animate , the noblest
" - - 将要 声音 不受欢迎 到 这 耳朵 , 将要 寒意 , 不是 动画 , 这 最高贵
['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
sympathies of the heart ,
同情 的 这 心 ,

"——听起来令人不悦，只会令内心最崇高的同情心感到冰冷，而不是振奋。"

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]['saɪləns][ɑːn][ðə; ði][lɪps] .

and	set	the	seal	of	silence	on	the	lips	.
和	放	这	海豹	的	沉默	在	这	嘴唇	.

并封住了他们的嘴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ment] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ,

It	is	not	meant	absolutely	to	say	that	every	man	should	become	a	Missionary	,
它	是	不是	意思是	绝对地	到	说	那	每一个	男人	应该	变得	一个	传教士	,

这并不是说每个人都应该成为传教士。

[ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

in	the	proper	sense	of	the	term	.
在	这	恰当的	感觉	的	这	学期	.

从该词的真正意义上讲。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv][gɪfts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	There	are	diversities	of	gifts	,	but	the	same	Spirit	;	and	there	are
"	那里	是	多样性	的	礼物	,	但	这	相同的	精神	;	和	那里	是

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] ,

differences	of	administrations	,
差异	的	行政部门	,

"恩赐虽有分别，圣灵却是一位；职事也有分别，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [lɔːrd] " ([wʌn][kɔːr] . - . [fɔːr]) .

but	the	same	Lord	"	(	1	Cor	.	12	.	4	)	.
但	这	相同的	主	"	(	1	科尔	.	-	.	4	)	.

但都是同一位主"(哥林多前书 12:4)。

[waɪl] [wʌn][hæz; həz] [ðæt] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

While	one	has	that	ministration	of	the	Spirit	which	leads	him	to	go	and
尽管	一	有	那	施行	的	这	精神	哪个	线索	他	到	去	和

[priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

preach	the	gospel	in	person	,
布道	这	福音	在	人	,

当一个人蒙圣灵感动，亲自去传福音时，

[ə'nʌðər] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɪn] ['kerfəli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɒnts]

another	shows	that	he	is	guided	by	the	same	Spirit	in	carefully	supplying	the	wants
其他	演出	那	他	是	引导	经过	这	相同的	精神	在	小心	供应	这	想要

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ðʌs] [goʊz] " ['teɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] " ([θriː][dʒɑːn]['sɛvən]) ,

of	him	who	thus	goes	"	taking	nothing	of	the	Heathen	"	(	3	John	7	)	,
的	他	WHO	因此	去	"	采取	没有什么	的	这	异教徒	"	(	3	约翰	7	)	,

另一则经文表明，他受到同一位圣灵的引导，细心地满足那些"不接受外邦人的一切"(约翰三书 7）的人的需要。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndəns] ['jiːldɪd] [baɪ][dɪ'voʊtɪd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

from	the	abundance	yielded	by	devoted	diligence	in	his	honest	vocation	,	and
从	这	丰富	产生	经过	奉献	勤勉	在	他的	诚实的	职业	,	和

[baɪ]['rɪdʒɪd]['hæbɪts][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] . [[sɪks]]

by	rigid	habits	of	self	-	denial	.	[	6	]
经过	死板的	习惯	的	自己	-	拒绝	.	[	6	]

他凭借诚实勤勉的职业和严格的自我克制习惯，获得了丰厚的财富。[6]

[ə'gen] , [kən'sɪdər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mænd] , " [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðaɪ'self] " ([li'vitikəs]

Again	,	consider	the	important	command	,	"	Love	thy	neighbour	as	thyself	"	(	Leviticus
再次	,	考虑	这	重要的	命令	,	"	爱	你的	邻居	作为	你自己	"	(	利未记

- . -) .

19	.	18	)	.
-	.	-	)	.

再想想这条重要的诫命："要爱人如己"(利未记 19:18)。

[kæn; kən][wi:; wi] , [wɪð; wɪθ]['eni] [tru:θ] , [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [lʌv] [ðæt] ['neɪbər] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] ,

Can	**we**	**,**	**with**	**any**	**truth**	**,**	**be**	**said**	**to**	**love**	**that**	**neighbour**	**as**	**ourselves**	**,**
能	我们	,	和	任何	真相	,	是	说	到	爱	那	邻居	作为	我们自己	,

我们真的能说自己爱邻舍如同爱自己吗?

[hu:m] [wi:; wi] ['sʌfər] [tu:; tə] [stɑ:rv] , [waɪlst] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [sper] ?

whom	**we**	**suffer**	**to**	**starve**	**,**	**whilst**	**we**	**have**	**enough**	**and**	**to**	**spare**	**?**
谁	我们	遭受	到	饿死	,	而	我们	有	足够的	和	到	空闲的	?

我们明明有足够的资源甚至还有剩余，却让其他人挨饿?

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə]['eni] ,

May	**I**	**not**	**appeal**	**to**	**any**	**,**
可能	我	不是	上诉	到	任何	,

我能否不向任何人提出请求?

[hu:] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [gɪft][ʌv; əv][gɑ:d] ,

who	**have**	**experienced**	**the**	**Joy**	**of**	**knowing**	**the**	**unspeakable**	**gift**	**of**	**God**	**,**
WHO	有	经验丰富的	这	喜悦	的	会心	这	无法形容	礼物	的	上帝	,

那些体验过认识上帝那无法言喻的恩赐所带来的喜悦的人，

[ænd; ənd][æsk] - - [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] ,

and	**ask**	**-**	**-**	**Would**	**you**	**exchange**	**this**	**knowledge**	**,**
和	问	-	-	会	你	交换	这	知识	,

然后问——你愿意交换这些知识吗?

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] ,

with	**all**	**the**	**comforts**	**and**	**blessings**	**it**	**has**	**been**	**the**	**means**	**of**	**imparting**	**,**
和	全部	这	舒适	和	祝福	它	有	到过	这	方法	的	传授	,

它带来了所有舒适和福祉，并以此为媒介传递这些福祉。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜ:rld] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ɔ:fərd] ?

for	**a**	**hundred**	**worlds**	**,**	**were**	**they**	**offered**	**?**
为了	一个	百	世界	,	是	他们	提供	?

他们是否曾向一百个世界提供过这样的机会?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教虔诚(Christian Devotedness)
第2/3页

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [ðen] [wɪð'hoʊld][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [meɪ] [əb'teɪn] [ðɪs] ['sæŋktəˌfaɪŋ]
Let **us** **not** **then** **withhold** **the** **means** **by** **which** **others** **may** **obtain** **this** **sanctifying**
让 我们 不是 然后 扣压 这 方法 经过 哪个 其他的 可能 获得 这 神圣化
['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
knowledge **and** **heavenly** **consolation** **.**
知识 和 天上 安慰 .

因此，我们不要剥夺他人获得这种圣洁知识和天国慰藉的途径。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [welθ] , [tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
Is **it** **a** **profitable** **employment** **of** **our** **wealth** **,** **to** **raise** **it** **as** **a**
是 它 一个 有利可图 就业 的 我们的 财富 , 到 增加 它 作为 一个
['bʊlwɜ:rk] [ə'genst] [ðoʊz] ['dɪfəkəltɪz] ,
bulwark **against** **those** **difficulties** **,**
堡垒 反对 那些 困难 ,

将我们的财富用于建造抵御这些困难的堡垒，是否是一种有利可图的财富运用方式?

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [mi:t] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
which **,** **if** **they** **meet** **even** **the** **children's** **children** **of** **the** **servants** **of** **God** **,**
哪个 , 如果 他们 见面 甚至 这 孩子们的 孩子们 的 这 仆人 的 上帝 ,

即使他们遇到上帝的仆人的子孙后代，

[ɑ:r; ər] [sent] [æz; əz] [ɪ'speʃl] [pru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [lʌv] - - [fɔ:r; fər] [wʌt] [sʌn] [ɪz][hi:; hi]
are **sent** **as** **especial** **proofs** **of** **their** **Father's** **love** **-** **-** **for** **what** **son** **is** **he**
是 发送 作为 特别的 证明 的 他们的 父亲的 爱 - - 为了 什么 儿子 是 他
[hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tʃeɪstɪnɛθ] [nɑ:t] ?
whom **the** **Father** **chasteneth** **not** **?**
谁 这 父亲 惩戒 不是 ?

他们是父亲特别爱子的证据——因为有哪个儿子是父亲不管教的呢?

- - [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][wɜ:rk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪk'si:dɪŋ] [ænd; ənd]
- **-** **and** **are** **designed** **to** **work** **out** **for** **them** **a** **far** **more** **exceeding** **and**
- - 和 是 设计 到 工作 出去 为了 他们 一个 远的 更多的 超过 和
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ?
eternal **weight** **of** **glory** **?**
永恒 重量 的 荣耀 ?

——并且被设计用来为他们赢得无比巨大、永恒的荣耀?

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðiːz] ['veri] ['dɪfəkəltɪz] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] , [ə'genst] [wɪtʃ] [wi:; wi][soʊ]
Are **not** **these** **very** **difficulties** **,** **dangers** **,** **and** **afflictions** **,** **against** **which** **we** **so**
是 不是 这些 非常 困难 , 危险 , 和 苦难 , 反对 哪个 我们 所以
['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][prə'vaɪd] ,
anxiously **desire** **to** **provide** **,**
焦虑地 欲望 到 提供 ,

难道这些不正是我们如此迫切想要防范的困难、危险和苦难吗?

[ðə; ði] ['veri] [maːrks][baɪ] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɔfits] ,
the **very** **marks** **by** **which** **Jesus** **Christ** **himself** **,** **his** **Apostles** **and** **Prophets** **,**
这 非常 标记 经过 哪个 耶稣 基督 他自己 , 他的 使徒们 和 先知 ,

耶稣基督本人、他的使徒和先知们所拥有的那些标志，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hæv; həv]['evər] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
and **all** **the** **chosen** **servants** **of** **God** **,** **have** **ever** **been** **distinguished** **,**
和 全部 这 选定 仆人 的 上帝 , 有 曾经 到过 杰出的 ,

所有蒙神拣选的仆人，都历来卓尔不群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɜˈfɛktəd] . [['sɛvən]] [kæn; kən] [ðen] ['aʊər; ɑːr]

and	the	means	by	which	they	have	been	perfected	.	[	7	]	Can	then	our
和	这	方法	经过	哪个	他们	有	到过	完善	.	[	7	]	能	然后	我们的

[welθ] [biː; bi][soʊ] [ˌbenɪˈfɪʃəli] [ɪmˈplɔɪd] ,

wealth	be	so	beneficially	employed	,
财富	是	所以	有益地	受雇	,

以及完善这些技术的手段。[7] 那么，我们的财富真的可以如此有效地利用吗?

['iːðər] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

either	with	reference	to	our	own	advantage	or	that	of	others	,
任何一个	和	参考	到	我们的	自己的	优势	或者	那	的	其他的	,

无论是为了我们自身的利益还是为了他人的利益，

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [kɔːrs] [ðiːz] [miːnz] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] , [ænd; ənd]

in	removing	from	our	Christian	course	these	means	of	advancement	,	and
在	移除	从	我们的	基督教	课程	这些	方法	的	进步	,	和

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] ,

characteristics	of	our	profession	,
特征	的	我们的	职业	,

从我们的基督教信仰中剔除这些进步手段和我们职业的特征，

[æz; əz][ɪn] ['helpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

as	in	helping	on	the	Kingdom	of	Christ	with	all	that	energy	which	a	single
作为	在	帮助	在	这	王国	的	基督	和	全部	那	活力	哪个	一个	单身的

[aɪ] [kæn; kən][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɝz] ,

eye	can	impart	to	the	most	limited	powers	,
眼睛	能	传授	到	这	最多	有限的	权力	,

就像用一只眼睛所能赋予最有限力量的所有能量来帮助基督的国度一样，

[wen] [də'rektɪd][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ?

when	directed	and	sustained	by	the	Spirit	of	God	?
什么时候	指导	和	持续	经过	这	精神	的	上帝	?

当受到神的灵的引导和支持时?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [sʌm; səm]['paɪəs] [men][hæv; həv] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪmˈpruːdns]

It	has	been	remarked	that	some	pious	men	have	,	from	their	imprudence
它	有	到过	评论	那	一些	虔诚的	男人	有	,	从	他们的	轻率

,

,

,

有人指出，一些虔诚的人由于他们的轻率，

[left][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪs'greɪst]

left	their	children	a	burden	upon	the	Christian	public	,	and	thus	disgraced
左边	他们的	孩子们	一个	负担	之上	这	基督教	民众	,	和	因此	蒙羞的

[ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

their	profession	.
他们的	职业	.

他们给子女留下了基督教公众的负担，从而玷污了他们的职业。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[ðə; ði][ˌʌnprə'vaɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [vjuː] [ʌv; əv]

the	unprovided	state	of	these	children	was	owing	to	an	enlarged	view	of
这	未提供	状态	的	这些	孩子们	曾是	欠款	到	一个	放大	看法	的

[dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][gɑːd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['perənts] ,

devotedness	to	God	on	the	part	of	these	Parents	,
奉献	到	上帝	在	这	部分	的	这些	父母	,

这些孩子生活困苦的原因是这些父母对上帝的虔诚过于膨胀。

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['fruːg(ə)l] [ˌəprəʊpr'ɪeɪʃnz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [strɪkt] ['ɑːnər]
accompanied **by** **frugal** **appropriations** **to** **themselves** **,** **and** **that** **strict** **honour**
伴随 经过 节俭 拨款 到 他们自己 , 和 那 严格的 荣誉
[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] ,
and **honesty** **,**
和 诚实 ,

伴随着对自己生活节俭的支配，以及严格的荣誉感和诚实，

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['evər] [prɪ'siːd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tuː; tə] ['ʌðər] ; [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd]
which **must** **ever** **precede** **beneficence** **to** **others** **;** **all** **the** **disgrace** **,** **and**
哪个 必须 曾经 先于 行善 到 其他的 ; 全部 这 耻辱 , 和
['ʌltɪmətli] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːs] ,
ultimately **all** **the** **loss** **,**
最终 全部 这 损失 ,

这必须永远先于对他人行善；所有的耻辱，以及最终所有的损失，

[mʌst; məst][rest][ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [sər'vaɪv] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
must **rest** **on** **those** **that** **survive** **,** **who** **are** **so** **dead** **to** **the** **privileges** **of** **the**
必须 休息 在 那些 那 存活 , WHO 是 所以 死的 到 这 特权 的 这
['gɑːsp(ə)l] ,
Gospel **,**
福音 ,

一切都必须寄托在那些幸存者身上，而这些人对福音的恩典早已麻木不仁。

[æz; əz] ['iːðər] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] [sed] ,
as **either** **to** **forget** **that** **it** **was** **ever** **said** **,**
作为 任何一个 到 忘记 那 它 曾是 曾经 说 ,

要么就彻底忘记这话曾经说过，

- - " [ˌhuːsoʊ'evər] [rɪ'siːvəz] [wʌn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][maɪ] [neɪm] , [rɪ'siːvəz] [ˌem 'iː] " (['mæθjuː] - .
- - " **Whosoever** **receivers** **one** **such** **little** **one** **in** **my** **name** **,** **receivers** **me** **"** **(** **Matthew** **18** **.**
- - " 无论谁 接收器 一 这样的 小的 一 在 我的 姓名 , 接收器 我 " (马修 - .
[faɪv]) ,
5 **)** **,**
5) ,

“凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。”(马太福音 18:5)

[ɔːr][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][spɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði]
or **to** **neglect** **the** **opportunity** **,** **despise** **the** **honour** **,** **and** **spurn** **away** **the**
或者 到 忽视 这 机会 , 鄙视 这 荣誉 , 和 拒绝 离开 这
['blesɪŋ] ,
blessing **,**
祝福 ,

或者错失良机，轻视荣耀，弃绝祝福。

[ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] .
of **entertaining** **such** **a** **guest** **.**
的 娱乐 这样的 一个 客人 .

招待这样的客人。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [bi'liːvd] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [ˌdekləˈreɪʃn] , [haʊ] ['dɪrli] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['vælјuː] ,
if **we** **really** **believed** **our** **Saviour's** **declaration** **,** **how** **dearly** **should** **we** **value** **,**
如果 我们 真的 相信 我们的 救世主的 宣言 , 如何 亲爱的 应该 我们 价值 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ['wɔːrmli] [ɪm'breɪs] ,
and **how** **warmly** **embrace** **,**
和 如何 热情地 拥抱 ,

如果我们真的相信救主的宣告，我们应该多么珍视它，多么热烈地接受它!

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈglɔːrəˌfaɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] , [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [ɑːrˈselvz] ,

such	an	opportunity	of	glorifying	our	Master	,	of	blessing	ourselves	,
这样的	一个	机会	的	荣耀	我们的	掌握	,	的	祝福	我们自己	,

这是荣耀我们主、祝福我们自己的好机会。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɜːrld] " [haʊ] [ðiːz] [ˈkrɪstʃənz] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] " !

and	of	showing	again	to	the	world	"	how	these	Christians	love	one	another	"	!
和	的	显示	再次	到	这	世界	"	如何	这些	基督徒	爱	一	其他	"	!

再次向世界展示"这些基督徒是如何彼此相爱的"!

[[eɪt]] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [mɪskənˈsepʃnz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [siːm] [tuː; tə][əˈraɪz][frʌm; frəm][wʌn] [ˈdiːpli]

[	8	]	All	our	misconceptions	on	this	subject	seem	to	arise	from	one	deeply
[	8	]	全部	我们的	误解	在	这	主题	似乎	到	出现	从	一	深

[ˈruːtɪd] [əˈpɪnjən] ,

rooted	opinion	,
根	观点	,

[8] 我们对此问题的所有误解似乎都源于一个根深蒂固的观点，

[lɜːrnt] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][wɜːrld][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈzaɪd] ,

learnt	of	Satan	and	the	world	over	which	he	presides	,
学会了	的	撒但	和	这	世界	超过	哪个	他	主持	,

了解了撒旦和他统治的世界，

[ðæt] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] , [ðæn; ðən][ˈpɑːvərti][ænd; ənd]

that	riches	and	comforts	are	better	for	our	children	,	than	poverty	and
那	财富	和	舒适	是	更好的	为了	我们的	孩子们	,	比	贫困	和

[dɪˈpendəns] .

dependence	.
依赖性	.

财富和舒适的生活比贫困和依赖更有利于我们的孩子。

[ðə; ðiː] [hoʊl] [ˈtenər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [nuː] [ˈtestəmənt] , [haʊˈevər] , [prəˈnaunsiz] [ðə; ðiː][əˈpɪnjən][tuː; tə]

The	whole	tenor	of	the	New	Testament	,	however	,	pronounces	the	opinion	to
这	所有的	男高音	的	这	新的	遗嘱	,	然而	,	发音	这	观点	到

[biː; bi] [fɔːls] ;

be	false	;
是	错误的	;

然而，整部新约圣经的基调都表明这种观点是错误的；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː][wʌns][ʌv; əv] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]

and	were	a	hundred	individuals	appointed	to	the	once	of	choosing	a
和	是	一个	百	个人	任命	到	这	一次	的	选择	一个

[ˈpɔːrʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,

portion	for	their	children	,
部分	为了	他们的	孩子们	,

一百名被任命的人负责为他们的子女选择一份遗产。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˈɑːbviəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

in	accordance	with	the	obvious	principles	of	Christianity	,
在	根据	和	这	明显的	原则	的	基督教	,

根据基督教的显而易见的原则，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ˌdekləˈreɪʃənz][ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	with	the	declarations	of	its	Author	and	his	Apostles	-	-	such	a
和	和	这	声明	的	它是	作者	和	他的	使徒们	-	-	这样的	一个

[ˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [bɔːr] [ðə; ðiː][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ˈæspekt][ɑːn][ðə; ðiː][ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː][praɪz][ʌv; əv]

portion	as	bore	the	most	favourable	aspect	on	the	acquisition	of	the	prize	of
部分	作为	钻孔	这	最多	有利	方面	在	这	获得	的	这	奖	的

[ðə; ðiː] [haɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] ;

the	high	calling	of	God	in	Christ	Jesus	;
这	高的	呼叫	的	上帝	在	基督	耶稣	;

以及作者及其使徒的宣告——其中最有利于在基督耶稣里获得上帝高召奖赏的部分；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

and	were	they	conscientiously	to	perform	their	office	,
和	是	他们	切实	到	履行	他们的	办公室	,

如果他们能尽职尽责地履行职责，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][juˈnaɪt][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] . [[naɪn]]

they	would	all	unite	in	choosing	a	portion	poor	and	dependent	.	[	9	]
他们	会	全部	团结	在	选择	一个	部分	贫穷的	和	依赖	.	[	9	]

他们会一致选择一部分贫困和需要帮助的人。[9]

[jet] [waɪlst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sez] :

Yet	whilst	our	Lord	says	:
然而	而	我们的	主	说道	:

然而，正如我们的主所说：

" [haʊ] ['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] !

"	How	hardly	shall	they	that	have	riches	enter	into	the	Kingdom	of	God	!
"	如何	几乎	将	他们	那	有	财富	进入	进入	这	王国	的	上帝	!

“有钱财的人进神的国是何等的难哪！”

" - - [wiː; wi][ækt][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] - - [haʊ] ['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['entər][ɪn] ,

"	-	-	we	act	just	as	though	he	had	said	-	-	How	hardly	shall	they	enter	in	,
"	-	-	我们	行为	只是	作为	尽管	他	有	说	-	-	如何	几乎	将	他们	进入	在	,

[huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] !

who	are	without	them	!
WHO	是	没有	他们	!

“——我们照样行事，就好像他说过——没有这些东西的人，进得多么困难啊！”

[hɪr] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

Here	I	would	leave	the	sovereignty	of	the	Lord	unlimited	.
这里	我	会	离开	这	主权	的	这	主	无限	.

在此，我愿将主的主权置于无限范围之内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][baɪ] ['meni] [ɔːr][baɪ] [fjuː] - - [baɪ]

It	is	doubtless	the	same	thing	to	Him	to	work	by	many	or	by	few	-	-	by
它	是	毫无疑问	这	相同的	事物	到	他	到	工作	经过	许多	或者	经过	很少	-	-	经过

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔːr][ðə; ði] [pʊr] :

the	rich	or	the	poor	:
这	富有的	或者	这	贫穷的	:

对祂来说，通过众多的人还是少数人，通过富人还是穷人来做事，无疑都是一样的：

[bʌt; bət] [stɪl] " [haʊ] ['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

but	still	"	how	hardly	shall	they	that	have	riches	enter	into	the	kingdom	of
但	仍然	"	如何	几乎	将	他们	那	有	财富	进入	进入	这	王国	的

['hev(ə)n] " [mʌst; məst][stænd] .

heaven	"	must	stand	.
天堂	"	必须	站立	.

但是，“有钱财的人进天国是何等的难”这句话仍然站不住脚。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][sent][tuː; tə][ə; eɪ]

If	there	had	been	an	unerring	physician	of	the	body	sent	to	a
如果	那里	有	到过	一个	毫无错误	医生	的	这	身体	发送	到	一个

[kən'sʌmptɪv] ['fæməli] [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] :

consumptive	family	who	left	it	as	his	prescription	:
消耗性的	家庭	WHO	左边	它	作为	他的	处方	:

如果有一位医术精湛、医术高明的医生被派去给一个患有肺痨的家庭，并留下了以下处方：

" [haʊ] ['hɑːrdli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [ðə; ði]['klaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

"	How	hardly	shall	they	survive	the	climate	of	the	North	;
"	如何	几乎	将	他们	存活	这	气候	的	这	北	;

“他们要如何在北方的气候中生存下来呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['niːdlz] [aɪ] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

it	is	easier	for	a	camel	to	go	through	a	needle's	eye	than	your
它	是	更轻松	为了	一个	骆驼	到	去	通过	一个	针头	眼睛	比	你的

['tʃɪldrən] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] " ;

children	escape	destruction	in	the	blasts	of	the	North	"	;
孩子们	逃脱	破坏	在	这	爆炸	的	这	北	"	;

"骆驼穿过针眼都比你的孩子在北方的狂风中幸存下来容易。"

[ɪf] ['æftər] [ðɪs] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['perənts] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] [k'laɪməts] ,

if	after	this	you	saw	the	parents	struggling	for	northern	climates	,
如果	后	这	你	锯	这	父母	挣扎	为了	北方	气候	,

如果之后你看到父母们在北方气候下生活艰难，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

you	must	say	they	either	did	not	believe	the	physician	,
你	必须	说	他们	任何一个	做过	不是	相信	这	医生	,

你必须说他们要么不相信医生，要么就是.....

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

or	they	were	deliberately	doing	what	they	could	to	destroy	their	children	.
或者	他们	是	故意地	正在做	什么	他们	可以	到	破坏	他们的	孩子们	.

或者他们是故意想方设法毁掉自己的孩子。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [let] [ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

Again	I	say	,	let	me	not	be	misunderstood	,
再次	我	说	,	让	我	不是	是	被误解	,

我再说一遍，请不要误解我的意思。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˌkrɪsti'ænəti] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['mʌni] ,

as	though	I	wished	to	make	all	Christianity	consist	in	giving	up	money	,
作为	尽管	我	希望	到	制作	全部	基督教	由	在	给予	向上	钱	,

仿佛我希望基督教的全部内容就是放弃金钱似的。

[taɪm] , [ænd; ənd]['tæləntz] , [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,

time	,	and	talents	,	unless	they	are	the	expressions	of	love	to	the	Lord	,
时间	,	和	天赋	,	除非	他们	是	这	表达式	的	爱	到	这	主	,

时间与才能，除非是用来表达对主的爱，否则都是毫无意义的。

[ænd; ənd] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [prə'moʊt] [hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

and	flow	from	a	desire	to	meet	His	mind	and	promote	his	glory	,
和	流动	从	一个	欲望	到	见面	他的	头脑	和	推动	他的	荣耀	,

并源于渴望遵行祂的心意，彰显祂的荣耀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['saʊndɪŋ] [bræs] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] ['simbəlz] .

they	are	but	sounding	brass	and	tinkling	cymbals	.
他们	是	但	听起来	黄铜	和	叮叮当当	钹	.

它们不过是响亮的铜管乐器和叮当作响的钹而已。

[jet] ['jʊrli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ;

Yet	surely	,	they	are	the	natural	external	expressions	of	internal	love	;
然而	一定	,	他们	是	这	自然的	外部的	表达式	的	内部的	爱	;

然而，它们无疑是内心之爱的自然外在表现；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌɪnsɪn'sɪrli] [ə'suːmd] [baɪ] [hɪ'pɑːkrəsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['hɑːmɪdʒ]

and	although	they	be	insincerely	assumed	by	Hypocrisy	,	it	is	her	homage
和	虽然	他们	是	虚伪地	假定	经过	虚伪	,	它	是	她	尊敬

[tuː; tə] [truːθ] ;

to	truth	;
到	真相	;

虽然这些话是虚伪的，但却是她对真理的致敬；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][self] - ['raɪtʃəs] ['færɪsiː] [meɪ]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv]
and **although** **the** **self** **-** **righteous** **Pharisee** **may** **present** **the** **semblance** **of**
和 虽然 这 自己 - 正义 法利赛人 可能 展示 这 外表 的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
devotion **,**
虔诚 ,

虽然自以为义的法利赛人可能表现出虔诚的外表，

[æz; əz][ə; eɪ][veɪn][ænd; ənd] ['heɪtfl] ['bɑːrtər][fɔːr; fər]['hev(ə)n] ,
as **a** **vain** **and** **hateful** **barter** **for** **heaven** **,**
作为 一个 徒劳 和 可恶 物物交换 为了 天堂 ,

作为对天堂的虚妄而可憎的交易，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [ɜ˞'aɪzɪz][ɪn][ə; eɪ]
yet **it** **requires** **very** **little** **spirituality** **of** **mind** **to** **discern** **that** **this** **arises** **in** **a**
然而 它 需要 非常 小的 灵性 的 头脑 到 辨别 那 这 出现 在 一个
['dɪfrənt] [sɔːrs] [ænd; ənd] ['təːmineits] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekt] :
different **source** **and** **terminates** **in** **a** **different** **object** **:**
不同的 来源 和 终止 在 一个 不同的 目的 :

然而，只需稍加精神修养就能辨别出，这源于不同的源头，并终止于不同的对象：

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'gɪnz] [ɪn][self][ænd; ənd]['ɛndz][ɪn][self] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [kraɪst] ,
the **one** **begins** **in** **self** **and** **ends** **in** **self** **;** **the** **other** **begins** **in** **Christ** **,**
这 一 开始 在 自己 和 结束 在 自己 ; 这 其他 开始 在 基督 ,

一种是以自我为中心，以自我为中心；另一种是以基督为中心。

[ænd; ənd]['ɛndz][ɪn] [kraɪst] .
and **ends** **in** **Christ** **.**
和 结束 在 基督 .

最终都归于基督。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][lɔːrd] [rɪ'kwaɪrz] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
When **,** **therefore** **,** **the** **Lord** **requires** **his** **Church** **to** **be** **careful** **for** **nothing** **,**
什么时候 , 所以 , 这 主 需要 他的 教会 到 是 小心 为了 没有什么 ,

因此，当主要求他的教会不必为任何事忧虑时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd] ['kerflnəs] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
it **is** **only** **that** **He** **might** **display** **his** **watchfulness** **and** **carefulness** **over** **her** **.**
它 是 仅有的 那 他 可能 展示 他的 警惕 和 谨慎 超过 她 .

这只是祂对她的一种关爱和呵护。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kæst][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
Surely **it** **is** **a** **most** **unspeakable** **privilege** **to** **be** **allowed** **to** **cast** **all** **our**
一定 它 是 一个 最多 无法形容 特权 到 是 允许 到 投掷 全部 我们的
['kɛrz] [ə'pɑːn][gɑːd] ;
cares **upon** **God** **;**
关心 之上 上帝 ;

能够将我们所有的忧虑都交托给上帝，这无疑是一种难以言喻的特权；

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sleɪvəri][ʌv; əv] ['ɜːrθli]
and **to** **feel** **that** **we** **are** **thereby** **delivered** **from** **the** **slavery** **of** **earthly**
和 到 感觉 那 我们 是 从而 发表 从 这 奴隶制 的 尘世的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
expectations **,**
期望 ,

并感到我们因此从世俗期望的奴役中解脱出来，

[ænd; ənd] [meɪd] [friː] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [em] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔːr] [ˌæprɪ'henʃn] ?
and **made** **free** **to** **speak** **the** **truth** **m** **love** **,** **without** **fear** **or** **apprehension** **?**
和 制成 自由的 到 说话 这 真相 米 爱 , 没有 害怕 或者 忧虑 ?

并被赋予自由表达真理和爱的权利，而不必担心或忧虑?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendənt]

What	is	the	glorious	liberty	of	the	children	of	God	,	but	to	be	dependent
什么	是	这	辉煌	自由	的	这	孩子们	的	上帝	,	但	到	是	依赖

['oʊnli][ə'pɑ:n][wʌn] ,

only	upon	One	,
仅有的	之上	一	,

神儿女的荣耀自由是什么？不就是只倚靠一位吗？

" [hu:] ['gɪvɛθ] ['lɪbərəli] [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɑ:t] , " - - [hu:] [sez] , - - " [æsk] , [ænd; ənd][ji:; ji]

"	who	giveth	liberally	and	upbraideth	not	,	"	-	-	who	says	,	-	-	"	Ask	,	and	ye
"	WHO	给予	慷慨地	和	责备	不是	,	"	-	-	WHO	说道	,	-	-	"	问	,	和	是的

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] ;

shall	receive	;
将	收到	;

“他慷慨施予，不责备人，”——他说，“你们祈求，就必得着；

[si:k] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɑ:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] :

seek	,	and	ye	shall	find	;	knock	,	and	it	shall	be	opened	unto	you	:
寻找	,	和	是的	将	寻找	;	敲	,	和	它	将	是	打开	到	你	:

寻找，就必寻见；叩门，就必为你们开门。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] , [rɪ'si:vɪθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['si:kɪθ] , ['faɪndəθ] : [ænd; ənd]

for	every	one	that	asketh	,	receiveth	;	and	he	that	seeketh	,	findeth	:	and
为了	每一个	一	那	阿斯克斯	,	接收	;	和	他	那	寻求	,	发现	:	和

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɑ:kɪθ]

to	him	that	knocketh
到	他	那	敲门

凡祈求的，就得着；凡寻找的，就寻见；凡叩门的，就必得着。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊpənd] .

it	shall	be	opened	.
它	将	是	打开	.

它将被打开。

" [gɑ:d] , [ɪn]['pɪti][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:f] , [ˌkɔndɪ'sendz] [tu:; tə]['ri:z(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	God	,	in	pity	to	our	weakness	and	unbelief	,	condescends	to	reason	with
"	上帝	,	在	遗憾	到	我们的	弱点	和	不信	,	居高临下	到	原因	和

[ˌju: 'es] [ðʌs] :

us	thus	:
我们	因此	:

“上帝怜悯我们的软弱和不信，屈尊与我们讲道理，如此说道：

- - " [wʌt] [mæn][ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [hu:m] , [ɪf] [hɪz; ɪz][sʌn][æsk] [bred] ,

-	-	"	What	man	is	there	of	you	,	whom	,	if	his	son	ask	bread	,
-	-	"	什么	男人	是	那里	的	你	,	谁	,	如果	他的	儿子	问	面包	,

“你们中间有谁，如果他的儿子向他要面包，

[wɪl] [hi:; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stoʊn] ?

will	he	give	him	a	stone	?
将要	他	给	他	一个	石头	?

他会给他一块石头吗？

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][æsk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪl] [hi:; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] ?

or	if	he	ask	a	fish	,	will	he	give	him	a	serpent	?
或者	如果	他	问	一个	鱼	,	将要	他	给	他	一个	蛇	?

或者他向鱼求，鱼会给他蛇吗？

[ɪf] [ji:; ji] [ðen] , ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)l] , [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts]['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

If	ye	then	,	being	evil	,	know	how	to	give	good	gifts	unto	your	children	,
如果	是的	然后	,	存在	邪恶的	,	知道	如何	到	给	好的	礼物	到	你的	孩子们	,

你们虽然不好，若知道拿好东西给儿女，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ,
how much more shall your Father , which is in heaven ,
如何 很多 更多的 将 你的 父亲 , 哪个 是 在 天堂 ,

何况你们在天上的父呢?

[gɪv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æsk][hɪm; ɪm] ?
give good things to them that ask him ?
给 好的 事物 到 他们 那 问 他 ?

把好东西给那些向他祈求的人?

" (['mæθjuː] ['sɛvən] . ['sɛvən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
" (Matthew 7 . 7 , etc .) .
" (马修 7 . 7 , ETC .) .

(马太福音 7:7 等)。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Let us therefore do the will of such a Father to the utmost of our
让 我们 所以 做 这 将要 的 这样的 一个 父亲 到 这 极致 的 我们的
[ə'bɪlətɪ] [naʊ] ,
ability now ,
能力 现在 ,

因此，让我们现在就竭尽全力去遵行这样一位父亲的旨意吧。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] : " [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [sed] , - [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv]
and trust him for the future : " for he hath said , ' I will never leave
和 相信 他 为了 这 未来 : " 为了 他 有 说 , - 我 将要 绝不 离开
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

要信赖他，相信他未来会带领你们走向未来："因为他曾说过：'我总不撇下你，'"

[nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] - ; [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['boʊldli] [seɪ] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ]['helpər] ,
nor forsake thee ' ; so that we may boldly say , ' The Lord is my helper ,
也不 背叛 你 - ; 所以 那 我们 可能 大胆地 说 , - 这 主 是 我的 帮手 ,

也不丢弃你"；这样我们就可以放胆说："耶和华是我的帮助，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɪr] , [wʌt] [mæn][ʃæl; ʃəl][duː]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː] - " ([hɛb] . - . [sɪks]) .
and I will not fear , what man shall do unto me ' " (Heb . 13 . 6) .
和 我 将要 不是 害怕 , 什么 男人 将 做 到 我 - " (希伯来书 . - . 6) .

"我必不惧怕，人能把我怎么样呢？"(希伯来书 13:6)

" [trʌst] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][duː] [gʊd] ; [ænd; ənd] ['verɪli] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [fed] " (
" Trust therefore in the Lord , and do good ; and verily thou shalt be fed " (
" 相信 所以 在 这 主 , 和 做 好的 ; 和 确实 你 应 是 美联储 " (
[ˌpiː 'es] . - . [θriː]) .
Ps . 37 . 3) .
附言 . - . 3) .

"所以，你当信靠耶和华，行善，你必得饱足。"(诗篇 37:3)

[oʊ] ! [ɪf] ['evri] [wʌn] , [huː] [bi'liːvd] [hɪm'self] ['rænsəmd] [baɪ][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
Oh ! if every one , who believed himself ransomed by the precious blood of Christ ,
哦 ! 如果 每一个 一 , WHO 相信 他自己 赎金 经过 这 宝贵的 血 的 基督 ,

哦！如果每个相信自己因基督宝血而得赎的人，

[felt] [hɪm'self] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['pəːtʃəst] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [huː] [ðʌs] [soʊ] ['dɪrli]
felt himself so entirely the purchased possession of Him , who thus so dearly
毛毡 他自己 所以 完全 这 购买 拥有 的 他 , WHO 因此 所以 亲爱的
[bɔːt] [hɪm; ɪm] ,
bought him ,
买 他 ,

觉得自己完全是祂的私有财产，而祂也为此付出了如此高昂的代价才买下了他。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

as	to	determine	henceforth	to	know	nothing	save	Jesus	Christ	and	him
作为	到	决定	今后	到	知道	没有什么	节省	耶稣	基督	和	他

['kruːsəˌfaɪd] ;

crucified	;
被钉在十字架上	;

从此以后，除了耶稣基督及其钉十字架之外，我什么都不知道；

[nɔːr][tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

nor	to	labour	for	anything	,
也不	到	劳动	为了	任何事物	,

也不用为任何事劳作，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəbli] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi]

but	that	the	unspeakably	glad	tidings	of	salvation	through	Him	might	be
但	那	这	难以言喻的	高兴的	消息	的	救恩	通过	他	可能	是

[spred] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ,

spread	throughout	the	world	,
传播	自始至终	这	世界	,

但愿藉着他而来的救恩的无比喜讯能传遍天下。

[tɪl] ['evri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rænsəmd] ['fæməli][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv]

till	every	heart	of	the	ransomed	family	drank	of	the	same	overflowing	cup	of
直到	每一个	心	的	这	赎金	家庭	喝	的	这	相同的	溢出	杯子	的

[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] ;

consolation	;
安慰	;

直到每个被赎回家庭的心灵都饮下了同一杯满溢的安慰之酒；

[haʊ] [suːn] [wʊd] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hæbɪtəb(ə)l] [ɜːrθ] [biː; bi] ['ænsər] [baɪ]

how	soon	would	the	wants	of	the	whole	habitable	earth	be	answered	by
如何	很快	会	这	想要	的	这	所有的	适宜居住	地球	是	回答	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

thousands	crying	out	,
数千	哭泣	出去	,

如果成千上万的人发出呼喊，整个适宜居住的地球的愿望多久才能得到满足？

- - " [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [send][ˌem 'iː] " ; [waɪl] [ðoʊz] [ʃiːp] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [wʊd]

-	-	"	Here	am	I	,	send	me	"	;	while	those	sheep	to	whom	the	glad	tidings	would
-	-	"	这里	是	我	,	发送	我	"	;	尽管	那些	羊	到	谁	这	高兴的	消息	会

[biː; bi] [bɔːrn] ,

be	borne	,
是	出生	,

——"我在这里，请差遣我"；而那些将要听到喜讯的羊群，

[wʊd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [vɔɪs] , [rɪˈsiːv] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [sʌtʃ] ['mesindʒəz] [ʌv; əv]

would	discern	the	shepherd's	voice	,	receive	with	thankfulness	such	messengers	of
会	辨别	这	牧羊人的	嗓音	,	收到	和	感恩	这样的	信使	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

能够辨别牧羊人的声音，并心怀感激地迎接这些和平的使者。

['siːɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] " [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] " .

seeing	by	their	fruits	"	that	God	was	in	them	of	a	truth	"	.
看到	经过	他们的	水果	"	那	上帝	曾是	在	他们	的	一个	真相	"	.

从他们的果实可以看出"上帝确实在他们里面"。

[θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [tuː] [fɑːr] .

Think	not	that	this	is	carrying	things	too	far	.
思考	不是	那	这	是	携带	事物	也	远的	.

不要以为这是小题大做。

['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] [sez] , - - " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kə'mændmənt] ,

Our	blessed	Lord	says	,	-	-	"	This	is	my	commandment	,
我们的	蒙福	主	说道	,	-	-	"	这	是	我的	诫命	,

我们慈悲的主说："这是我的命令，

[ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

that	ye	love	one	another	as	I	have	loved	you	.
那	是的	爱	一	其他	作为	我	有	喜爱	你	.

你们要彼此相爱，像我爱你们一样。

['greɪtər] [lʌv] [hæθ] [noʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .

Greater	love	hath	no	man	than	this	,	that	a	man	lay	down	his	life	for	his	friends	.
更大的	爱	有	不	男人	比	这	,	那	一个	男人	躺	向下	他的	生活	为了	他的	朋友们	.

人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。

[jiː; ji][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [ɪf] [jiː; ji][duː] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] " ([dʒɑːn] - . -) .

Ye	are	my	friends	,	if	ye	do	whatsoever	I	command	you	"	(	John	15	.	12	)	.
叶	是	我的	朋友们	,	如果	是的	做	任何	我	命令	你	"	(	约翰	-	.	-	)	.

"你们若遵行我所吩咐的一切，就是我的朋友了。"(约翰福音 15:12)

[hɪr] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ;

Here	our	Blessed	Lord	tells	us	to	love	one	another	,	as	He	has	loved	us	;
这里	我们的	蒙福	主	讲述	我们	到	爱	一	其他	,	作为	他	有	喜爱	我们	;

在这里，我们慈悲的主告诉我们要彼此相爱，就像他爱我们一样；

[ænd; ənd] [ðen] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	then	points	to	the	laying	down	his	life	,
和	然后	积分	到	这	躺下	向下	他的	生活	,

然后他指向自己献出生命这件事，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

as	the	most	exalted	proof	of	that	love	which	could	be	given	.
作为	这	最多	崇高	证明	的	那	爱	哪个	可以	是	给定	.

这是对那份爱的最高褒奖。

[ɪf] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['testɪfaɪ] ,

If	then	,	as	the	example	of	our	Saviour	and	the	exhortation	of	the	Apostle	testify	,
如果	然后	,	作为	这	例子	的	我们的	救主	和	这	讲道	的	这	使徒	作证	,

如果按照我们救主的榜样和使徒的劝勉所见证的，

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breðrən] " [-] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['sʌbstəns] .

"	we	ought	to	lay	down	our	lives	for	the	brethren	"	[	10	]	how	much	more	ought	we	to	impart	to	them	our	substance	.
"	我们	应该	到	躺	向下	我们的	生活	为了	这	弟兄们	"	[	-	]	如何	很多	更多的	应该	我们	到	传授	到	他们	我们的	物质	.

"我们尚且为弟兄舍命[10]，何况我们的财物呢?

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] ['paʊər] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təz] [ig'zə:tid][ɑ:n][ðə; ði]

We	all	know	what	a	persuasive	power	the	deaths	of	the	Martyrs	exerted	on	the
我们	全部	知道	什么	一个	有说服力的	力量	这	死亡人数	的	这	殉道者	施加	在	这

[maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['witnist] [ðem; ðəm] ;

minds	of	those	who	witnessed	them	;
思想	的	那些	WHO	目击者	他们	;

我们都知道，殉道者的牺牲对目睹这一切的人们产生了多么强大的震撼力；

[ænd; ənd] , [ɪn][ɪts][dʒʌst] ['meʒər] [ænd; ənd][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [wʊd] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,

and	,	in	its	just	measure	and	proportion	,	would	the	dedication	of	property	,
和	,	在	它是	只是	措施	和	部分	,	会	这	奉献	的	财产	,

[taɪm][ænd; ənd]['tælənts] ,

time	and	talents	,
时间	和	天赋	,

而对财产、时间和才能的奉献，如果按照适当的尺度和比例来衡量和体现，将会是怎样的呢?

[hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

have	a	similar	effect	at	the	present	day	.
有	一个	相似的	影响	在	这	展示	天	.

如今仍会产生类似的效果。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'vɪns] [ðoʊz] , [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'vɪns] ,

It	would	convince	those	,	whom	we	are	anxious	to	convince	,
它	会	说服	那些	,	谁	我们	是	焦虑的	到	说服	,

这会说服那些我们急于说服的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'di:mər] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] ,

of	the	reality	of	our	faith	in	that	Redeemer	and	that	inheritance	,
的	这	现实	的	我们的	信仰	在	那	救世主	和	那	遗产	,

我们对那位救赎主和那份传承的信仰的真实性，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [θɪŋk] ['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] ,

which	they	now	think	only	a	name	,
哪个	他们	现在	思考	仅有的	一个	姓名	,

他们现在只把它当作一个名字而已。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr]['spɪrɪt] [ðæt] [dɪs'fɪgjəz] [ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv] [tu:] ['meni]

in	consequence	of	the	secular	spirit	that	disfigures	the	Christianity	of	too	many
在	结果	的	这	世俗	精神	那	毁容	这	基督教	的	也	许多

[ʌv; əv][ɪts] [prə'fesəz] .

of	its	professors	.
的	它是	教授们	.

由于世俗精神玷污了太多基督徒的信仰。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [wʊd] [ðə; ði] ['hi:ðn] [lʊk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['mɜ:rsi]

How	differently	would	the	Heathen	look	on	our	endeavours	to	publish	the	mercy
如何	不同	会	这	异教徒	看	在	我们的	努力	到	发布	这	怜悯

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['glɔ:rɪfaɪd][lɔ:rd] ,

of	our	glorified	Lord	,
的	我们的	光荣的	主	,

异教徒会如何看待我们宣扬荣耀之主慈悲的努力呢?

[ɪf] [ðə; ði]['hɑ:rdi][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [taɪmz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'send] [ə'gen][ɑ:n]

if	the	hardy	and	suffering	spirit	of	primitive	times	were	to	descend	again	on
如果	这	耐寒的	和	痛苦	精神	的	原始	时代	是	到	下降	再次	在

[ðə; ði]['sɪlkən][eɪdʒ]['ɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['fɔ:lən] !

the	silken	age	into	which	we	are	fallen	!
这	丝	年龄	进入	哪个	我们	是	倒下	!

如果原始时代那种坚韧不拔、饱经风霜的精神能够再次降临到我们如今身处的丝绸时代!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pər'si:vd] [ɪn][ju: 'es] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɔ:l] [θɪŋz]
and **if** **they** **perceived** **in** **us** **that** **love** **which** **led** **them** **to** **endure** **all** **things**
和 如果 他们 感知 在 我们 那 爱 哪个 引领 他们 到 忍受 全部 事物
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lɛkts] [seɪk] ,
for **the** **elect's** **sake** **,**
为了 这 当选者 清酒 ,

如果他们从我们身上感受到那种为了选民的缘故而忍受一切的爱，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [əb'teɪn] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['glɔ:ri] .
that **they** **may** **also** **obtain** **the** **salvation** **which** **is** **in** **Christ** **Jesus** **with** **eternal** **glory** **.**
那 他们 可能 还 获得 这 救恩 哪个 是 在 基督 耶稣 和 永恒 荣耀 .

使他们也能获得在基督耶稣里的救恩和永远的荣耀。

[ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['fru:tf(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zə:tid]
Example **is** **a** **far** **more** **fruitful** **source** **of** **self** **-** **denial** **than** **the** **influence** **exerted**
例子 是 一个 远的 更多的 卓有成效 来源 的 自己 - 拒绝 比 这 影响 施加
[ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][baɪ]['pri:sept] .
on **the** **mind** **by** **precept** **.**
在 这 头脑 经过 戒律 .

榜样比诫命对心灵的影响更能有效地培养自我克制的能力。

[ɪf] [wi:; wi][kɔ:l][ɑ:n] [ðoʊz] ,
If **we** **call** **on** **those** **,**
如果 我们 称呼 在 那些 ,

如果我们调用那些，

[hu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['ɔɪntmənt] [pɔ:d] [fɔ:rθ]
who **know** **nothing** **of** **the** **savour** **of** **that** **Name** **which** **is** **as** **ointment** **poured** **forth**
WHO 知道 没有什么 的 这 品尝 的 那 姓名 哪个 是 作为 软膏 倾倒 前进
,
,
,

他们一无所知，却领略过那如同倾倒的膏油般芬芳的圣名。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][fɔ:r; fər] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] ['lɪtərəli] [du:][tu:; tə] ['evri] [,hin'du:; 'hindu:]
to **give** **up** **all** **for** **Christ** **,** **and** **this** **you** **literally** **do** **to** **every** **Hindoo**
到 给 向上全部 为了 基督 , 和 这 你 字面上地 做 到 每一个 印度教
[ænd; ənd][mæhoʊmədən] ;
and **Mahomedan** **;**
和 穆罕默德 ;

为了基督放弃一切，而你实际上对每一个印度教徒和穆斯林都这样做；

[let][ju: 'es] , [hu:] [ðʌs] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
let **us** **,** **who** **thus** **call** **,** **and** **who** **profess** **to** **know** **much** **of** **the** **power** **of**
让 我们 , WHO 因此 称呼 , 和 WHO 宣称 到 知道 很多 的 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
His **Name** **,**
他的 姓名 ,

让我们这些如此呼求，并自称深知祂圣名大能的人，

[du:][soʊ] ['laɪkwaɪz] ; [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ]['kɪndrəd]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
do **so** **likewise** **;** **that** **they** **may** **catch** **a** **kindred** **spirit** **from** **a** **living** **exhibition** **.**
做 所以 同样地 ; 那 他们 可能 抓住 一个 亲属 精神 从 一个 活的 展览 .

也这样做；这样他们就能从生动的展览中找到志同道合的人。

[let] [ju: 'es] ['evɪdəns] , [ɪn] ['veri] [di:d] , [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Let **us** **evidence** **,** **in** **very** **deed** **,** **that** **we** **love** **not** **the** **world** **,**
让 我们 证据 , 在 非常 契据 , 那 我们 爱 不是 这 世界 ,

让我们用实际行动来证明我们不爱这个世界。

['niːðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ðæt][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] .
neither the things of the world , but that the love of the Father is in us .
两者都不 这 事物 的 这 世界 , 但 那 这 爱 的 这 父亲 是 在 我们 .

既不看重世上的事，也不看重父的爱在我们里面。

" [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][lʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði][lʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
" For all that is in the world , the lust of the flesh , the lust of the eyes ,
" 为了 全部 那 是 在 这 世界 , 这 欲望 的 这 肉 , 这 欲望 的 这 眼睛 ,

"因为世上的一切，肉体的情欲，眼目的情欲，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][laɪf] , [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and the pride of life , is not of the Father , but of the world .
和 这 自豪 的 生活 , 是 不是 的 这 父亲 , 但 的 这 世界 .

今生的骄傲不是来自天父，而是来自这个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['pæsəθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lʌst] [ˌðer'ʌv] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [ðæt]['duː)iθ]
And the world passeth away , and the lust thereof ; but he , that doeth
和 这 世界 经过 离开 , 和 这 欲望 其中 ; 但 他 , 那 做
[ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][gɑːd] ,
the will of God ,
这 将要 的 上帝 ,

世界和其上的情欲都要过去；惟独遵行神旨意的人，

[ə'baɪdɪθ][fɔːr; fər]['evər] " ([wʌn][dʒɑːn][ˌtuː'tuː] . -) .
abideth for ever " (1 John 2 . 15) .
安息 为了 曾经 " (1 约翰 2 . -) .

"永远长存"(约翰一书 2:15)。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[aɪ][ʃæl; ʃəl][naʊ] [kən'kluːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː]['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə][pruːv] ,
I shall now conclude with a few arguments to prove ,
我 将 现在 结束 和 一个 很少 论点 到 证明 ,

最后，我将提出几个论点来证明这一点。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːbdʒekt]
that if the extension of the spirit of Christ's Kingdom be the proper object
那 如果 这 扩大 的 这 精神 的 基督的 王国 是 这 恰当的 目的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [pər'suːt] - - [wɪtʃ] [ɪz] ,
of the Church's pursuit - - which is ,
的 这 教会的 追逐 - - 哪个 是 ,

如果扩展基督国度的精神是教会追求的恰当目标——即，

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl][fɔːr; fər] ['ʌðər] - [gʊd] - - [ðə; ði][ɪn'taɪər]
on earth , essentially a spirit of self - denial for others ' good - - the entire
在 地球 , 本质上 一个 精神 的 自己 - 拒绝 为了 其他的 - 好的 - - 这 全部的
[sə'rendər] [kən'tendid] [fɔːr; fər] ,
surrender contended for ,
投降 有争议 为了 ,

在世间，这本质上是一种为了他人利益而自我否定的精神——一种完全的奉献精神。

[ɪz][æz; əz]['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;
is as consonant with reason as it is with revelation ;
是 作为 辅音 和 原因 作为 它 是 和 启示 ;

它既符合理性，也符合启示；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]

and	consequently	the	great	end	of	our	existence	should	be	the	extension
和	最后	这	伟大的	结尾	的	我们的	存在	应该	是	这	扩大

[ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ;

of	this	spirit	;
的	这	精神	;

因此，我们存在的伟大目标应该是弘扬这种精神；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɪnkwəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪz] ,

and	the	most	important	enquiry	,	in	which	we	can	be	engaged	,	is	,
和	这	最多	重要的	询问	,	在	哪个	我们	能	是	已订婚的	,	是	,

而我们能够参与的最重要的探究是：

- - [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

-	-	how	this	may	be	most	effectually	accomplished	.
-	-	如何	这	可能	是	最多	有效地	完成	.

——如何才能最有效地实现这一目标。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

Let	us	,	therefore	,	begin	with	the	consideration	of	our	children	,
让	我们	,	所以	,	开始	和	这	考虑	的	我们的	孩子们	,

因此，让我们首先考虑我们的孩子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz][ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['kɪŋdəm] .

as	it	regards	their	apprehension	of	this	spirit	of	our	Lord's	kingdom	.
作为	它	问候	他们的	忧虑	的	这	精神	的	我们的	主场	王国	.

因为它关系到他们对我们主国精神的领悟。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [huː] [dʌz] [nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ,

There	is	no	one	calling	himself	a	Christian	,	who	does	not	profess	to	desire	,
那里	是	不	一	呼叫	他自己	一个	基督教	,	WHO	做	不是	宣称	到	欲望	,

没有一个自称基督徒的人不宣称自己渴望.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['riːəli] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [huː] [dʌz] [nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

and	there	is	no	one	really	a	Christian	,	who	does	not	in	earnest	desire	for
和	那里	是	不	一	真的	一个	基督教	,	WHO	做	不是	在	认真	欲望	为了

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

真正的基督徒，没有一个不真心渴望自己的孩子。

[bəuθ][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪŋ] .

both	the	apprehension	and	attainment	of	this	blessing	.
两个都	这	忧虑	和	素养	的	这	祝福	.

既包括对这份祝福的期盼，也包括获得这份祝福的过程。

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɔːl] ,

The	lips	of	all	,
这	嘴唇	的	全部	,

所有人的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [wɪʃ] [ðæt]

and	the	hearts	of	the	saints	continually	declare	it	as	their	wish	that
和	这	心	的	这	圣徒	持续	宣布	它	作为	他们的	希望	那

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] ,

their	children	may	receive	the	word	of	truth	,
他们的	孩子们	可能	收到	这	单词	的	真相	,

圣徒们的心中不断表明，他们希望自己的孩子能够接受真理之道。

" [nɑːt][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] " ;

"	not	as	the	word	of	man	,	but	as	it	is	indeed	the	word	of	God	"	;
"	不是	作为	这	单词	的	男人	,	但	作为	它	是	的确	这	单词	的	上帝	"	;

“不是人的话，而是神的话”；

- - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ][læmp]['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [fiːt]
- - that they may esteem and receive it as " a lamp unto their feet
- - 那 他们 可能 尊重 和 收到 它 作为 " 一个 灯 到 他们的 脚

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [pæðz] " ;
and a light unto their paths " ;
和 一个 光 到 他们的 路径 " ;

使他们能够珍视并接受它，视之为"脚前的灯，路上的光"。

- - [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [praɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][best] [gɪft][ʌv; əv][gɑːd] ,
- - that they may prize it as the greatest and best gift of God ,
- - 那 他们 可能 奖 它 作为 这 最 和 最好的 礼物 的 上帝 ,

——使他们能够珍视它，视之为上帝最伟大、最美好的恩赐。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [berz] ['testɪmoʊni][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ɪts]
next to Him of whom it bears testimony and to whom it owes its
下一个 到 他 的 谁 它 熊 见证 和 到 谁 它 欠款 它是

['preʃəsnəs] .
preciousness .
珍贵 .

除了祂之外，唯有祂见证祂，祂赋予它珍贵的价值。

[haʊ] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][də'rekt][moʊst] ['paʊərfəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ,
How then is a Christian to direct most powerfully and practically ,
如何 然后 是 一个 基督教 到 直接的 最多 强大的 和 几乎 ,

那么，基督徒应该如何以最有力、最实际的方式进行引导呢?

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][sə'septəb(ə)l][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tɔːrdz] [ðɪs] [wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ]
the opening and susceptible minds of his children towards this Word of Truth
这 开幕 和 易受影响的 思想 的 他的 孩子们 向 这 单词 的 真相

?
?
?

他的孩子们对这真理之言的开放和易受影响的心灵?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ɪg'zibɪtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪf][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
Is it to be done by exhibiting to them a life devoted to the study
是 它 到 是 完毕 经过 展出 到 他们 一个 生活 奉献 到 这 学习

[ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ,
of that word ,
的 那 单词 ,

是否应该通过向他们展示自己毕生致力于研究这个词来做到这一点?

[æz; əz] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
as revealing the will of Him whom he loves , and Him of whom it
作为 揭示 这 将要 的 他 谁 他 爱 , 和 他 的 谁 它

['testifaiz] ,
testifies ,
作证 ,

因为它揭示了他所爱之人的旨意，以及它所见证之人的旨意。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'tætʃ] [truː] [aɪ'diːəz][tuː; tə] [truː] [wɜːrdz] ,
so that they may attach true ideas to true words ,
所以 那 他们 可能 附 真的 想法 到 真的 字 ,

以便他们能将正确的思想与正确的言语联系起来。

['fɑːloʊɪŋ] ['sɪmpli] [ɪts]['priːˌsɛpts][æz; əz] [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] [raɪt]
following simply its precepts as judging them concerning all things , to be right
下列的 简单地 它是 戒律 作为 评判 他们 有关 全部 事物 , 到 是 正确的

[fɔːr; fər][hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

仅仅遵循其准则来判断一切事物，就认为自己是对的。

[ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] ['iːkwəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər]

and	promoting	the	extension	of	this	knowledge	as	equally	essential	to	others
和	推广	这	扩大	的	这	知识	作为	同样地	基本的	到	其他的

;
;
;

并促进将此知识推广给其他人，因为这对其他人同样重要；

- - [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['tælənts] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ; - - [baɪ] ['hæbɪts] [ʌv; əv]

-	-	by	a	dedication	of	time	and	talents	to	this	end	;	-	-	by	habits	of
-	-	经过	一个	奉献	的	时间	和	天赋	到	这	结尾	;	-	-	经过	习惯	的

[kən'tɪnjuːd] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

continued	self	-	denial	,
持续	自己	-	拒绝	,

——通过为此投入时间和才能；——通过持续的自我克制，

['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtər] [miːnz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

having	for	their	object	the	acquisition	of	greater	means	towards	the
拥有	为了	他们的	目的	这	获得	的	更大的	方法	向	这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

accomplishment	of	a	work	for	which	he	would	have	them	to	believe
成就	的	一个	工作	为了	哪个	他	会	有	他们	到	相信

[ðæt] ['dʒiːzəs] [ðer; ðər] [lɔːrd] [left] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

that	Jesus	their	Lord	left	the	bosom	of	his	Father	and	descended	to	earth	,
那	耶稣	他们的	主	左边	这	怀	的	他的	父亲	和	下降	到	地球	,

他们的目的是为了获取更多资源，以完成一项他想让他们相信的工作：他们的主耶稣离开了天父的怀抱，降临到地上。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːl] ; - -

and	for	the	furtherance	of	which	Apostles	and	Martyrs	regarded	all	;	-	-
和	为了	这	进一步	的	哪个	使徒们	和	殉道者	认为	全部	;	-	-

['tempərəl] [æd'væntɪdʒɪz] [æz; əz] [lɔːs] ,

temporal	advantages	as	loss	,
颞	优势	作为	损失	,

为了推进这一目标，使徒和殉道者们视一切——世俗的利益——为损失。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ?

and	were	ready	to	suffer	the	privation	of	them	all	?
和	是	准备好	到	遭受	这	匮乏	的	他们	全部	?

并且准备好承受所有这些匮乏吗?

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] , [ɪn] ['veri] [haɪ] [tɜːrmz] ,

Or	is	it	to	be	done	by	speaking	,	in	very	high	terms	,
或者	是	它	到	是	完毕	经过	请讲	,	在	非常	高的	条款	,

或者应该用非常高雅的语言来表达?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksələns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ; - - [baɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði]

of	the	excellence	and	importance	of	the	work	;	-	-	by	accompanying	the
的	这	卓越	和	重要性	的	这	工作	;	-	-	经过	随同	这

[wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [wʌn] ,

words	with	a	gift	of	one	,
字	和	一个	礼物	的	一	,

为了表彰这项工作的卓越性和重要性；——并附赠一份礼物，

[faɪv] , ['fɪfti] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

five	,	fifty	,	or	a	hundred	pounds	a	year	for	the	promotion	of	it	,
五	,	五十	,	或者	一个	百	磅	一个	年	为了	这	晋升	的	它	,

每年五英镑、五十英镑或一百英镑的推广费，

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['tempərəl] [kən'viːnjənsis]

but	**,**	**in**	**other**	**respects**	**,**	**providing**	**for**	**temporal**	**conveniences**
但	,	在	其他	尊重	,	提供	为了	颞	便利设施

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ?

and	**enjoyments**	**like**	**the**	**world**	**?**
和	享受	喜欢	这	世界	?

但在其他方面，它是否像世人一样，提供暂时的便利和享受呢?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

As	**long**	**as**	**the**	**human**	**mind**	**is**	**capable**	**of**	**being**	**influenced**	**by**	**example**	**,**
作为	长的	作为	这	人类	头脑	是	有能力的	的	存在	影响	经过	例子	,

只要人类的思想能够受到榜样的影响，

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˌɛksə'bɪʃənz] [mʌst; məst] [ɪg'zɜːrt] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

the	**first**	**of**	**these**	**two**	**exhibitions**	**must**	**exert**	**the**	**most**	**powerful**	**influence**	**on**
这	第一的	的	这些	二	展览	必须	发挥	这	最多	强大的	影响	在

[ðə; ðɪ] ['juːθfl] [maɪnd] .

the	**youthful**	**mind**	**.**
这	青春	头脑	.

这两个展览中的第一个展览必定会对年轻人的思想产生最强大的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [də'rekt] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðæt]

It	**must**	**have**	**a**	**direct**	**and**	**almost**	**invincible**	**tendency**	**to**	**impress**	**that**
它	必须	有	一个	直接的	和	几乎	无敌	趋势	到	令人印象深刻	那

[maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

mind	**with**	**a**	**conviction**	**of**	**the**	**sincerity**	**of**	**our**	**love**	**of**	**the**	**Truth**	**,**
头脑	和	一个	定罪	的	这	诚意	的	我们的	爱	的	这	真相	,

它必然有一种直接且几乎不可战胜的力量，使人确信我们对真理的热爱是真诚的。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ɪts] [greɪt] ['ɔːθər] ,

of	**the**	**reality**	**of**	**our**	**devotion**	**towards**	**its**	**great**	**Author**	**,**
的	这	现实	的	我们的	虔诚	向	它是	伟大的	作者	,

我们对伟大作者的虔诚之情的真实体现，

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [nə'sesəti] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [gaɪd] [tuː; tə] ['pjʊrəti] [ænd; ənd]

of	**our**	**deep**	**feeling**	**of**	**its**	**necessity**	**as**	**the**	**only**	**guide**	**to**	**purity**	**and**
的	我们的	深的	感觉	的	它是	必要性	作为	这	仅有的	指导	到	纯度	和

['hæpinəs] ,

happiness	**,**
幸福	,

我们深切感受到它是通往纯洁和幸福的唯一指南，这是不可或缺的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrd(ə)nt] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl] [men] [meɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]

and	**of**	**our**	**ardent**	**desire**	**that**	**all**	**men**	**may**	**know**	**and**	**receive**	**and**
和	的	我们的	热心	欲望	那	全部	男人	可能	知道	和	收到	和

[ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

embrace	**it**	**.**
拥抱	它	.

我们热切希望所有人都能了解、接受和拥抱它。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [soʊl]

And	**although**	**all**	**this**	**is**	**infinitely**	**removed**	**from**	**a**	**work**	**of**	**grace**	**on**	**the**	**soul**
和	虽然	全部	这	是	无限地	已移除	从	一个	工作	的	优雅	在	这	灵魂

,

,

,

尽管这一切都与恩典对灵魂的作用有着千丝万缕的联系，

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ; [jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli]

the	almighty	work	of	the	Spirit	of	God	;	yet	they	may	be	,	and	continually
这	全能的	工作	的	这	精神	的	上帝	;	然而	他们	可能	是	,	和	持续

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

这是上帝之灵的全能作为；然而它们可能是，而且一直都是，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi]['juːzɪz][fɔːr; fər] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnər] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

the	instruments	he	uses	for	arresting	the	sinner	,	and	turning	his	attention
这	仪器	他	用途	为了	逮捕	这	罪人	,	和	转弯	他的	注意力

[tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

to	Jesus	,
到	耶稣	,

他用来逮捕罪人、并将他的注意力引向耶稣的工具，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] - - [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

and	leading	beyond	the	apprehension	of	the	truth	-	-	in	the	understanding	,
和	领导	超过	这	忧虑	的	这	真相	-	-	在	这	理解	,

并超越对真理的领悟——在理解中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃər] [ʌv; əv] [feɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

to	the	Author	and	Finisher	of	faith	for	the	realization	of	it	in	the
到	这	作者	和	终结者	的	信仰	为了	这	实现	的	它	在	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

感谢上帝赐予我们信心的创始成终者，使我们在心中实现信心。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['evri] [əˌproʊpri'eɪʃn] [tɔːrdz] [prə'vaɪdɪŋ] ['tempərəl] ['kʌmfəts] ,

But	,	on	the	contrary	,	every	appropriation	towards	providing	temporal	comforts	,
但	,	在	这	相反	,	每一个	拨款	向	提供	颞	舒适	,

[ænd; ənd] [kən'viːnjənsis] , [ænd; ənd] ['pleʒərz] ,

and	conveniences	,	and	pleasures	,
和	便利设施	,	和	快乐	,

但恰恰相反，所有用于提供暂时舒适、便利和享乐的拨款，

['iːðər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]

either	for	them	or	for	ourselves	,	has	a	tendency	directly	the
任何一个	为了	他们	或者	为了	我们自己	,	有	一个	趋势	直接地	这

[rɪ'vɜːrs] .

reverse	.
撤销	.

无论是对他们还是对我们自己而言，结果都恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['vælјuː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

It	shows	that	there	is	,	in	this	value	for	the	world	,	a	rival	interest	in	the
它	演出	那	那里	是	,	在	这	价值	为了	这	世界	,	一个	竞争对手	兴趣	在	这

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

这表明，在这种世界价值中，人心中存在着与之竞争的利益；

[ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənz] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪn'serəti] ; [ænd; ənd] ['lesənz] , [ɪn][ɪg'zækt]

it	weakens	their	conviction	of	our	sincerity	;	and	lessens	,	in	exact
它	减弱	他们的	定罪	的	我们的	诚意	;	和	减少	,	在	精确的

[prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ə'maʊnt] ,

proportion	to	its	amount	,
部分	到	它是	数量	,

它会削弱他们对我们诚意的信念；并且，其程度与它的数量成正比，

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] - - [ðæt][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] " [wʌn] [θɪŋ] ['ni:dfl] "

the	practical	conviction	on	their	minds	-	-	that	there	is	but	"	one	thing	needful	"
这	实际的	定罪	在	他们的	思想	-	-	那	那里	是	但	"	一	事物	需要	"

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌestɪ'meɪʃn] .

in	our	estimation	.
在	我们的	估算	.

他们心中怀着一种务实的信念——在我们看来，只有"一件必需的事"。

[ðə; ði] [tru:] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][gɑ:d] [noʊz] , ['betər] [ðæn; ðən]['eni][mæn] , [ðə; ði]['ri:əl]['vælju:][ʌv; əv]

The	true	servant	of	God	knows	,	better	than	any	man	,	the	real	value	of
这	真的	仆人	的	上帝	知道	,	更好的	比	任何	男人	,	这	真实的	价值	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

真正侍奉上帝的人比任何人都更了解金钱的真正价值。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['tæləənt][ʌv; əv] [wət'evər] ['ɔ:rdər] .

the	value	of	time	,	the	value	of	talent	of	whatever	order	.
这	价值	的	时间	,	这	价值	的	天赋	的	任何	命令	.

时间的价值，才能的价值，无论其顺序如何。

[hi:; hi][ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][moʊst][ˌpɑ:rsɪ'moʊniəs][ʌv; əv]

He	is	accordingly	the	most	assiduous	in	his	vocation	,	the	most	parsimonious	of
他	是	因此	这	最多	刻苦	在	他的	职业	,	这	最多	节俭的	的

[hɪz; ɪz][taɪm] ,

his	time	,
他的	时间	,

因此，他是他那个时代最勤勉的人，也是最节俭的人。

[ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz]['tæləənts][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə]

the	most	anxious	to	improve	his	talents	so	far	as	they	are	subservient	to
这	最多	焦虑的	到	提升	他的	天赋	所以	远的	作为	他们	是	顺从的	到

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] . [-]

the	interests	of	Christ's	Kingdom	.	[	11	]
这	兴趣	的	基督的	王国	.	[	-	]

他最渴望提高自己的才能，使之服务于基督的国度。[11]

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['di:lɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d][hæv; həv][moʊst] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd]

He	knows	that	the	mysterious	dealings	of	God	have	most	intimately	connected
他	知道	那	这	神秘	交易	的	上帝	有	最多	亲密	连接

[ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] ,

us	in	the	ways	of	his	providence	,
我们	在	这	方式	的	他的	普罗维登斯	,

他深知，上帝神秘莫测的旨意已将我们以最紧密的方式联系在一起，体现在他的眷顾之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

with	the	salvation	of	one	another	.
和	这	救恩	的	一	其他	.

彼此救赎。

[hi:; hi] [noʊz] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mi:nz] , ['hʌmbli] [leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,

He	knows	also	that	there	is	no	means	,	humbly	laid	at	the	foot	of	the	cross	,
他	知道	还	那	那里	是	不	方法	,	谦卑地	铺设	在	这	脚	的	这	叉	,

他也知道，没有任何东西可以卑微地放在十字架下。

[wɪtʃ] [hi:; hi] , [hu:] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [dʌz] [nɑ:t] [bles] , [ænd; ənd][send] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ]

which	He	,	who	hung	there	,	does	not	bless	,	and	send	forth	,	with	the	blessing
哪个	他	,	WHO	悬挂	那里	,	做	不是	保佑	,	和	发送	前进	,	和	这	祝福

['restɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

resting	on	it	,
休息	在	它	,

祂，那被钉在十字架上的神，没有祝福它，也没有让它带着祝福离开。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˈmɜːrsi] .

to	accomplish	purposes	of	mercy	.
到	完成	目的	的	怜悯	.

实现仁慈的目的。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈleɪɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,

As	to	laying	up	for	children	,
作为	到	躺下	向上	为了	孩子们	,

至于为孩子做准备，

[-] [bɪˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l]

[	12	]	believing	it	to	be	contrary	to	the	letter	and	spirit	of	the	Gospel
[	-	]	相信	它	到	是	相反	到	这	信	和	精神	的	这	福音

,

,

,

[12] 认为这违背了福音的文字和精神，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]

and	therefore	to	the	best	interests	of	the	children	themselves	,	I	have	no
和	所以	到	这	最好的	兴趣	的	这	孩子们	他们自己	,	我	有	不

[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,

hesitation	in	saying	that	,
犹豫	在	说	那	,

因此，为了孩子们的最大利益，我可以毫不犹豫地说：

[ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pəˈsweidid] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] - - [æz; əz] [mʌtʃ]

on	these	grounds	,	I	am	persuaded	it	ought	to	be	relinquished	-	-	as	much
在	这些	理由	,	我	是	被说服	它	应该	到	是	放弃	-	-	作为	很多

[soʊ] ,

so	,
所以	,

基于这些理由，我认为应该放弃——而且确实如此。

[æz; əz] [ˈspendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [miːnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

as	spending	our	means	on	the	selfish	indulgence	of	our	own	inclinations	.
作为	开支	我们的	方法	在	这	自私	放纵	的	我们的	自己的	倾向	.

将我们的收入用于满足自身私欲，这是一种自私的行为。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændz] , [ˌɛgˌzɔrˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɛnˈkɜːrɪdʒmənts] [tuː; tə]

The	reason	indeed	of	the	commands	,	exhortations	,	and	encouragements	to
这	原因	的确	的	这	命令	,	劝勉	,	和	鼓励	到

[əbˈsteɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [prəˈvɪʒ(ə)n] ,

abstain	from	all	such	provision	,
弃权	从	全部	这样的	条款	,

事实上，之所以要命令、劝诫和鼓励人们戒除一切此类供奉，原因如下：

[əˈpɪrz] [æz; əz] [ˈɑːbviəs] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈdeɪz] [ɪkˈspɪriəns] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l]

appears	as	obvious	,	from	every	day's	experience	,	as	that	of	any	single
出现	作为	明显的	,	从	每一个	天	经验	,	作为	那	的	任何	单身的

[kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] ;

command	in	the	Scripture	;
命令	在	这	圣经	;

从日常生活中可以看出，这就像圣经中的任何一条诫命一样显而易见；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmænɪfestli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [pərˈsuː]

so	that	it	manifestly	would	be	the	happiness	of	a	child	of	God	to	pursue
所以	那	它	显然	会	是	这	幸福	的	一个	孩子	的	上帝	到	追求

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ðʌs] [enˈdʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːrd] ,

the	conduct	thus	enjoined	by	his	Lord	,
这	执行	因此	禁止	经过	他的	主	,

因此，对于神的儿女来说，遵循主所教导的行为显然是莫大的幸福。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [ɪk'splɪsɪt][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['klɪrli]

even	if	revelation	was	far	less	explicit	on	the	subject	,	than	it	clearly
甚至	如果	启示	曾是	远的	较少的	显式	在	这	主题	,	比	它	清楚地

[ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ɪz] .

and	undeniably	is	.
和	无可否认	是	.

即使启示录对此事的表述远没有它所清楚和无可否认的那么明确。

[ə; eɪ] " ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] " [kæn; kən][ə'loʊn] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑ:r][fɪ'deləti][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	"	single	eye	"	can	alone	secure	our	fidelity	in	the	discharge	of	a
一个	"	单身的	眼睛	"	能	独自的	安全的	我们的	忠诚	在	这	释放	的	一个

['stu:ərdʃɪp] [soʊ] [pɪ'kju:liərli] ['traɪɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['welθi] [-] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es]

stewardship	so	peculiarly	trying	as	that	with	which	the	wealthy	[	13	]	among	us
管家职权	所以	奇特地	尝试	作为	那	和	哪个	这	富裕	[	-	]	之中	我们

[ɑ:r; ər] [ɪn'trʌstɪd] .

are	entrusted	.
是	受托	.

只有"一只眼睛"才能确保我们在履行如此特殊的、充满挑战的管理职责时保持忠诚，而这种职责正是我们当中的富人[13]所受托的。

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stu:ərdʃɪp] [hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['paʊər][ɪn]

The	circumstances	of	such	a	stewardship	have	a	remarkable	power	in
这	情况	的	这样的	一个	管家职权	有	一个	卓越	力量	在

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] [tɔ:rd] [ɪm'prɑ:pər]['ɑ:bdʒekts] ;

directing	and	drawing	our	affections	toward	improper	objects	;
导演	和	绘画	我们的	情感	朝向	不当	对象	;

这种管理方式的环境具有非凡的力量，能够引导和吸引我们的情感流向不正当的事物；

[ɪn]['fɪksɪŋ][ðem; ðəm][ə'pɑ:n] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [dɪ'gri:] ;

in	fixing	them	upon	others	in	an	inordinate	degree	;
在	定影	他们	之上	其他的	在	一个	过度	程度	;

过度地将它们强加于他人；

[ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju: 'es][tu:; tə] [ˌmɪsæprɪ'hend] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [tru:] ['hæpinəs] ,

in	leading	us	to	misapprehend	the	nature	of	true	happiness	,
在	领导	我们	到	误解	这	自然	的	真的	幸福	,

这导致我们误解了真正幸福的本质，

[ænd; ənd][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]['stændərd][ɪn'taɪərli][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	to	estimate	things	by	a	standard	entirely	at	variance	with	the
和	到	估计	事物	经过	一个	标准	完全	在	方差	和	这

['pleɪnɪst] ,

plainest	,
最朴素的	,

并且用与最简单明了的常识完全相反的标准来衡量事物，

[ænd; ənd][moʊst] ['fri:kwəntli] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

and	most	frequently	reiterated	declarations	of	the	Gospel	.
和	最多	频繁地	重申	声明	的	这	福音	.

并且最常重申的是福音的宣告。

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['pɜ:rsən(ə)l] [kən'vi:njənsis] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

If	,	therefore	,	under	such	circumstances	,	personal	conveniences	and	indulgences	,
如果	,	所以	,	在下面	这样的	情况	,	个人的	便利设施	和	放纵	,

[ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	elevation	of	self	in	the	world	,
这	海拔	的	自己	在	这	世界	,

因此，如果在这种情况下，个人的便利和放纵，以及在世俗中抬高自我，

['ʌndər] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ə'lʊrɪŋ] ['mæsks] [wɪtʃ] ['seɪtn] [prə'vaidz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [wer]

under	the	thousand	alluring	masks	which	Satan	provides	for	those	who	wish	to	wear
在下面	这	千	诱人	面具	哪个	撒但	提供	为了	那些	WHO	希望	到	穿

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

在撒旦为那些愿意戴上它们的人提供的上千种诱人面具之下，

[æz; əz] [miːnz] , [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [biː; bi] [ə'laʊd] ['eni] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]

as	means	,	he	tells	them	,	of	influence	,	be	allowed	any	weight	in	the
作为	方法	,	他	讲述	他们	,	的	影响	,	是	允许	任何	重量	在	这

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

他告诉他们，作为影响力的手段，要在争论中占有一席之地是不行的。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] ;

we	may	easily	determine	the	judgment	which	will	go	forth	;
我们	可能	容易地	决定	这	判断	哪个	将要	去	前进	;

我们可以很容易地确定将要作出的判决；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evri] [mæn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɪŋz] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

you	will	see	every	man	looking	on	his	own	things	,	not	on	the	things	of	others	.
你	将要	看	每一个	男人	寻找	在	他的	自己的	事物	,	不是	在	这	事物	的	其他的	.

你会看到每个人都只关注自己的东西，而不关注别人的东西。

[neɪ] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [naʊ] [ðə; ði]['æspekt] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

Nay	,	is	not	this	now	the	aspect	,	even	of	the	professing	Church	of	Christ	?
不	,	是	不是	这	现在	这	方面	,	甚至	的	这	声称	教会	的	基督	?

不，这难道不是如今就连自称基督教会的人的现状吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [raɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

Should	any	one	rise	,	and	say	,	However	this	may	be	with	others	,
应该	任何	一	上升	,	和	说	,	然而	这	可能	是	和	其他的	,

若有人站起来说："然而，这或许适用于其他人"，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	does	not	apply	to	me	.
它	做	不是	申请	到	我	.

这不适用于我。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] [tuː; tə]

I	give	a	guinea	to	this	,	and	a	guinea	to	that	,	and	a	guinea	to
我	给	一个	几内亚	到	这	,	和	一个	几内亚	到	那	,	和	一个	几内亚	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

我给这个一基尼，给那个一基尼，再给另一个一基尼；

[aɪ] [maɪt] [seɪ] , [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['hʌndrədz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə]

I	might	say	,	Yes	,	and	as	many	hundreds	,	it	may	be	thousands	to
我	可能	说	,	是的	,	和	作为	许多	数百	,	它	可能	是	数千	到

[self] ,

Self	,
自己	,

我可能会说，是的，而且可能多达数百，甚至数千。

[huːz] [dɪ'zaɪɜ-z][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['mɔːtifaid][ænd; ənd] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [kɜ-'teɪld] .

whose	desires	were	to	be	mortified	and	solicitations	curtailed	.
谁	欲望	是	到	是	羞愧难当	和	征集	缩减	.

他们的愿望是羞辱他人，并阻止他们的求爱行为。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

How	much	would	the	judgment	of	the	Christian	World	be	modified	with	regard
如何	很多	会	这	判断	的	这	基督教	世界	是	修改的	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

to	the	Leadings	of	Providence	,
到	这	领导	的	普罗维登斯	,

如果接受天意的指引，基督教世界的判断会发生多大的改变?

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ]

if	the	eye	had	always	the	glory	of	God	as	the	single	object	on	which
如果	这	眼睛	有	总是	这	荣耀	的	上帝	作为	这	单身的	目的	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] !

it	rested	!
它	休息	!

如果眼睛始终以神的荣耀为唯一着眼的对象!

[ɪf] [ðæt] ['glɔːri][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][eɪm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][led][tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] ,

If	that	glory	were	our	only	aim	,	we	should	be	all	led	to	press	forward	,
如果	那	荣耀	是	我们的	仅有的	目的	,	我们	应该	是	全部	引领	到	按	向前	,

如果荣耀是我们的唯一目标，那么我们都应该全力以赴地前进。

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['flʌtərɪŋ] [step] [ænd; ənd]

in	the	path	to	affluence	and	honours	,	with	a	more	fluttering	step	and
在	这	小路	到	富裕	和	荣誉	,	和	一个	更多的	飘动	步	和

['tʃeɪsnd] ['enərdʒi] .

chastened	energy	.
受了教训	活力	.

在通往财富和荣誉的道路上，步伐更加轻快，能量也更加克制。

[haʊ] ['sloʊli] [wʊd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] ,

How	slowly	would	a	servant	of	Christ	,
如何	缓慢地	会	一个	仆人	的	基督	,

基督的仆人会多么缓慢地.....

[huː] ['prɑːfɪtəbli] ['leɪbər] [ə'mʌŋ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [səb'sɪstəns] ,

who	profitably	labours	among	many	thousand	souls	with	a	bare	subsistence	,
WHO	盈利	劳动	之中	许多	千	灵魂	和	一个	裸	生存	,

他辛勤劳作，为成千上万仅能勉强糊口的人服务，

[biː; bi][led][tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [prə'vɪʒ(ə)n] ([ɪf]

be	led	to	interpret	the	possibility	of	obtaining	a	more	abundant	provision	(	if
是	引领	到	解释	这	可能性	的	获得	一个	更多的	丰富	条款	(	如果

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ɪk'stensɪv] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs]) ['ɪntuː][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]

with	a	less	extensive	sphere	of	usefulness	)	into	a	leading	of	providence
和	一个	较少的	广泛的	领域	的	用处	)	进入	一个	领导	的	普罗维登斯

[wɪtʃ] [in'kʌridʒz] [ænd; ənd][dɪ'mændz][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] .

which	encourages	and	demands	his	removal	.
哪个	鼓励	和	需求	他的	移动	.

从而将获得更丰厚的供给（即使用途范围较小）的可能性，解读为天意的指引，鼓励并要求他被撤职。

[hiː; hi] [maɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

He	might	,	on	the	other	hand	,
他	可能	,	在	这	其他	手	,

另一方面，他或许会.....

[biː; bi][led] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n]

be	led	sometimes	even	to	suspect	the	possibility	of	its	being	only	a	temptation
是	引领	有时	甚至	到	怀疑	这	可能性	的	它是	存在	仅有的	一个	诱惑

[ʌv; əv] ['seɪtn] ,

of	Satan	,
的	撒但	,

有时甚至会让人怀疑这是否只是撒旦的诱惑。

[leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][held][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] .

laid	in	his	way	,	with	a	view	of	limiting	the	held	of	his	usefulness	.
铺设	在	他的	方式	,	和	一个	看法	的	限制	这	握住	的	他的	用处	.

有人故意阻挠他，目的是限制他发挥作用。

[ðæt] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['spɪrɪt] ['daʊtləs] [naʊ] [tempts] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] , [æz; əz][hi:; hi]

That	malicious	and	powerful	Spirit	doubtless	now	tempts	the	servant	,	as	he
那	恶意	和	强大的	精神	毫无疑问	现在	诱惑	这	仆人	,	作为	他

[wʌns][dɪd][hɪz; ɪz][lɔ:rd] ,

once	did	his	Lord	,
一次	做过	他的	主	,

那邪恶而强大的邪灵无疑正在诱惑仆人，就像它曾经诱惑它的主人一样。

[baɪ] ['seɪɪŋ] , - - " [ɔ:l] [ðɪs] ['paʊər] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ði:] [ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔ:ri] :

by	saying	,	-	-	"	All	this	power	will	I	give	thee	and	this	glory	:
经过	说	,	-	-	"	全部	这	力量	将要	我	给	你	和	这	荣耀	:

通过说："我要把这一切权力和荣耀都赐给你：

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] : [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌhu:msoʊ'evər] [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

for	that	is	delivered	unto	me	:	and	to	whomsoever	I	will	,	I	give	it	.
为了	那	是	发表	到	我	:	和	到	无论谁	我	将要	,	我	给	它	.

因为这是交付给我的，我愿意给谁就给谁。

[ɪf] [ðaʊ] , ['ðerfɔ:r] [wɪlt] ['wɜ:rʃɪp] [ˌem 'i:] , [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðaɪn] " ([lu:k] [fɔ:r] . [sɪks]) .

If	thou	,	therefore	wilt	worship	me	,	all	shall	be	thine	"	(	Luke	4	.	6	)	.
如果	你	,	所以	枯萎	崇拜	我	,	全部	将	是	你的	"	(	卢克	4	.	6	)	.

"所以，你若敬拜我，这一切都将归你。"（路加福音 4:6）

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][fər'get] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪtn] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]

We	should	never	forget	that	this	power	of	Satan	over	the	world	and	the	things
我们	应该	绝不	忘记	那	这	力量	的	撒但	超过	这	世界	和	这	事物

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

我们永远不应忘记撒旦对世界和世间万物的这种权力。

[ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [hɪm'self] ,

is	acknowledged	by	our	Saviour	himself	,
是	已确认	经过	我们的	救主	他自己	,

连我们的救世主都承认这一点，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] " ([dʒɑ:n] - . -) .

when	he	calls	him	"	the	prince	of	this	world	"	(	John	14	.	30	)	.
什么时候	他	呼叫	他	"	这	王子	的	这	世界	"	(	约翰	-	.	-	)	.

当他称他为"这世界的王"（约翰福音 14:30）时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] " [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] " ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]

With	the	solicitations	of	this	"	Prince	of	Darkness	"	coming	,	as	he	often
和	这	征集	的	这	"	王子	的	黑暗	"	未来	,	作为	他	经常

[dʌz] ,

does	,
做	,

这位"黑暗王子"的请求再次出现，一如既往。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] " [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] " [ðer; ðər][kən'kɜ:r] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər]

in	the	form	of	"	an	angel	of	light	"	there	concur	affections	of	our	nature
在	这	形式	的	"	一个	天使	的	光	"	那里	同意	情感	的	我们的	自然

,

,

,

以"光明天使"的形象出现，体现了我们天性中的种种情感。

[kɔːld] ['tendər] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] .

called	tender	and	amiable	.
称为	投标	和	可亲	.

被称作温柔和蔼。

[ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz] [ˌmɪs'led] ; [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['baɪəst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

The	whole	heart	is	misled	;	the	judgment	is	biassed	;	and	the	understanding
这	所有的	心	是	被误导	;	这	判断	是	有偏见的	;	和	这	理解

['daːkənd] .

darkened	.
变暗	.

人心全然迷惑，判断偏颇，理解力昏暗。

[hiː; hi] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [huː] [kən'sɪdəz] [ænd; ənd] ['juːzɪz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [miːnz] ['oʊnli]

He	,	on	the	contrary	,	who	considers	and	uses	an	increase	of	means	only
他	,	在	这	相反	,	WHO	考虑	和	用途	一个	增加	的	方法	仅有的

[æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [dɪ'pɑːzɪt] ,

as	a	sacred	deposit	,
作为	一个	神圣	订金	,

相反，他将财富的增长仅仅视为神圣的财富，并加以利用。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər]

committed	to	him	for	the	extension	of	Christ's	Kingdom	,	and	not	for
坚定的	到	他	为了	这	扩大	的	基督的	王国	,	和	不是	为了

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'grændɪzmənt] ,

individual	aggrandizement	,
个人	扩张	,

他们委身于他，是为了扩展基督的国度，而不是为了个人的权力扩张。

[ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

is	liable	to	no	such	deception	with	respect	to	the	Leadings	of	Providence	.
是	容易	到	不	这样的	欺骗	和	尊重	到	这	领导	的	普罗维登斯	.

在天意指引方面，不会犯下此类欺骗行为。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [æd'væntɪdʒɪz] [ə'tendənt] [ɑːn] ['eni]

He	has	no	personal	interest	in	the	pecuniary	advantages	attendant	on	any
他	有	不	个人的	兴趣	在	这	金钱	优势	服务员	在	任何

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

他本人对任何情况下的经济利益都没有兴趣；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] - - ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [best] [sɜːrv]

and	his	only	question	is	-	-	whether	it	be	one	in	which	he	may	best	serve
和	他的	仅有的	问题	是	-	-	无论	它	是	一	在	哪个	他	可能	最好的	服务

[ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	glorify	his	Master	.
和	荣耀	他的	掌握	.

他唯一的问题是——这是否是他能够最好地侍奉和荣耀他的主人的职业。

[wen] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [sendz] [hɪm; ɪm] [prɑː'sperəti] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

When	his	heavenly	Father	sends	him	prosperity	beyond	what	is	sufficient	for	his
什么时候	他的	天上	父亲	发送	他	繁荣	超过	什么	是	充足的	为了	他的

[ɪ'miːdiət] ['wɒnts] ,

immediate	wants	,
即时	想要	,

当天父赐予他超出眼前所需之外的财富时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æsk][hɪm'self] - - [meɪ][nɑːt][aɪ]['pɑːsəbli] [niːd] [ðɪs] [ˌsuːpərə'bʌndəns] [æt; ət][sʌm; səm]
he 他 **does** 做 **not** 不是 **ask** 问 **himself** 他自己 **-** - **-** - **May** 可能 **not** 不是 **I** 我 **possibly** 可能 **need** 需要 **this** 这 **superabundance** 过多 **at** 在 **some** 一些
['fjuːtʃər] ['pɪriəd] ?
future 未来 **period** 时期 **?** ?

他不会问自己——将来某个时候，我是否可能需要这些多余的东西?

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ]['nevər][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [meɪ] [nɑːt][maɪ] [waɪf] , [ɔːr] ['tʃɪldrən] , [ɔːr] ['relətɪvz] ?
or 或者 **,** , **if** 如果 **I** 我 **never** 绝不 **require** 要求 **it** 它 **myself** 我 **,** , **may** 可能 **not** 不是 **my** 我的 **Wife** 妻子 **,** , **or** 或者 **Children** 孩子们 **,** , **or** 或者 **Relatives** 亲属 **?** ?

或者，如果我自己不需要，我的妻子、孩子或亲戚难道不需要吗?

[hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['kwestʃən] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
He 他 **dares** 敢于 **not** 不是 **to** 到 **ask** 问 **a** 一个 **question** 问题 **so** 所以 **full** 满的 **of** 的 **unbelief** 不信 **,** ,

他不敢问出这样一个充满怀疑的问题。

[nɔːr] [priˈzjuːmz] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['veri] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['məːsiz] [ʌv; əv][gɑːd]['ɪntuː]
nor 也不 **presumes** 假定 **to** 到 **turn** 转动 **the** 这 **very** 非常 **abundance** 丰富 **of** 的 **the** 这 **past** 过去的 **mercies** 怜悯 **of** 的 **God** 上帝 **into** 进入
[æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
an 一个 **argument** 争论 **against** 反对 **trusting** 信任 **Him** 他 **for** 为了 **the** 这 **future** 未来 **.** .

也不妄图将上帝过去丰盛的恩典变成反对信靠上帝未来的论据。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][best] [sɪ'kjʊrəti][fɔːr; fər][ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] ['tempərəl]
He 他 **knows** 知道 **that** 那 **the** 这 **best** 最好的 **security** 安全 **for** 为了 **all** 全部 **spiritual** 精神 **blessings** 祝福 **and** 和 **all** 全部 **temporal** 颞
['məːsiz] ,
mercies 怜悯 **,** ,

他知道，获得一切精神福祉和一切世俗恩惠的最佳保障，

[bəuθ][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [laɪz][ɪn]['duːɪŋ][ðə; ði] [wɪl] ,
both 两个都 **to** 到 **himself** 他自己 **and** 和 **to** 到 **his** 他的 **friends** 朋友们 **,** , **lies** 谎言 **in** 在 **doing** 正在做 **the** 这 **will** 将要 **,** ,

对他自己和朋友来说，关键在于遵行遗嘱。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [ɪn][ðə; ði]['prɔmisiz] : [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd] [huː] [hæθ] [sed] :
and 和 **trusting** 信任 **unreservedly** 毫无保留 **in** 在 **the** 这 **promises** 承诺 **:** : **of** 的 **that** 那 **God** 上帝 **who** WHO **hath** 有 **said** 说 **:** :

并毫无保留地信赖那位曾说：的上帝的应许。

- - " [kæn; kən][ə; eɪ] ['mʌðər] [fər'get][hɜːr; hər] ['sʌkɪŋ] [tʃaɪld] ,
- - " **-** " **Can** 能 **a** 一个 **mother** 母亲 **forget** 忘记 **her** 她 **sucking** 吸吮 **child** 孩子 **,** ,

"一位母亲怎能忘记她还在吮吸乳汁的孩子呢？"

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːm] ?
that 那 **she** 她 **should** 应该 **not** 不是 **have** 有 **compassion** 同情 **on** 在 **the** 这 **fruit** 水果 **of** 的 **her** 她 **womb** 子宫 **?** ?

她难道不应该怜悯自己腹中的胎儿吗?

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fər'get] ; [jet] [wɪl] [nɑːt][aɪ][fər'get] [ðiː] " ([aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - . -) .
Yea 是的 **,** , **she** 她 **may** 可能 **forget** 忘记 **;** ; **yet** 然而 **will** 将要 **not** 不是 **I** 我 **forget** 忘记 **thee** 你 **"** " **(** (**Isaiah** 以赛亚 **49** - **.** . **15** - **)**) **.** .

"她或许会忘记，但我却不会忘记你。"(以赛亚书 49:15)

[wʌt] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][hæz; həz] ['friːli] [rɪ'siːvd] , [hiː; hi] ['friːli] ['gɪvz] ;
What 什么 **,** , **therefore** 所以 **,** , **he** 他 **has** 有 **freely** 自由 **received** 已收到 **,** , **he** 他 **freely** 自由 **gives** 给予 **;** ;

所以，他白白地得来，也白白地舍去；

[ænd; ənd] [trʌsts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði]['prɔmisiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	trusts	for	the	future	the	promises	of	his	Heavenly	Father	,	with	a
和	信托	为了	这	未来	这	承诺	的	他的	天上	父亲	,	和	一个

[sɪn'sɪr] ,

sincere	,
真诚	,

并以真诚的心信赖天父对未来的应许。

['fɪlɪəl] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['kɑːnfɪdəns] .

filial	,	and	ingenuous	confidence	.
孝	,	和	天真无邪	信心	.

孝顺、天真的自信。

[ðə; ði] [vjuː] [hɪr] ['teɪkən] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [liːd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ɪn'kwaɪrərz]['æftər][ðə; ði]

The	view	here	taken	may	naturally	lead	the	minds	of	many	inquirers	after	the
这	看法	这里	已采取	可能	自然	带领	这	思想	的	许多	询问者	后	这

[truːθ] [tuː; tə][æsk] ,

truth	to	ask	,
真相	到	问	,

这里所持的观点自然会引发许多追求真理者的疑问:

- - - [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['temptɪŋ] [gɑːd] ? -

-	-	'	Is	not	this	tempting	God	?	'
-	-	-	是	不是	这	诱人的	上帝	?	-

“这岂不是在试探上帝吗?”

[tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['skrɪptʃər] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['meni] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ]

To	this	difficulty	Scripture	supplies	us	with	many	very	interesting	and	striking
到	这	困难	圣经	补给品	我们	和	许多	非常	有趣的	和	引人注目

['ænsər] ;

answers	;
答案	;

针对这一难题,《圣经》为我们提供了许多非常有趣和引人注目的答案;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] .

from	which	I	shall	select	a	few	.
从	哪个	我	将	选择	一个	很少	.

我将从中挑选几个。

[wen] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz]['kɪndrəd][ænd; ənd] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt]

When	Abraham	was	called	to	quit	his	kindred	and	country	and	to	put
什么时候	亚伯拉罕	曾是	称为	到	辞职	他的	亲属	和	国家	和	到	放

[hɪz; ɪz] [trʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪtiz] [wɪŋ] ,

his	trust	under	the	shadow	of	the	Almighty's	wing	,
他的	相信	在下面	这	阴影	的	这	全能者的	翼	,

当亚伯拉罕被召唤离开他的亲人和祖国,将他的信任置于全能者的羽翼之下时,

- - [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] ,

-	-	his	going	,	notwithstanding	that	he	knew	not	whither	,
-	-	他的	去	,	虽然	那	他	知道	不是	往哪里去	,

尽管他不知道要去哪里,他还是走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent]

and	that	he	was	perfectly	unacquainted	in	what	manner	or	to	what	extent
和	那	他	曾是	完美	不熟悉的	在	什么	方式	或者	到	什么	程度

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,

he	was	to	be	provided	for	,
他	曾是	到	是	假如	为了	,

他完全不清楚自己将以何种方式或在何种程度上得到生活保障。

['kɑ:nstə,tu:ts]	[ðæt]	[pɪ'kju:liər]	['fi:tʃər]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[ə'bi:diəns]	,	[wɪtʃ]	[ɔ:l]	['kristʃənz]	[fi:l]	[ænd; ənd]
constitutes	**that**	**peculiar**	**feature**	**in**	**his**	**obedience**	**,**	**which**	**all**	**Christians**	**feel**	**and**
构成	那	奇特	特征	在	他的	服从	,	哪个	全部	基督徒	感觉	和

[ə'pri:ʃieɪt]	,
appreciate	**,**
欣赏	,

这正是他顺服中一个独特的特点，也是所有基督徒都能感受到并欣赏的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[prə'fes]	[tu:; tə][dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv]	['ænɪmeɪtɪŋ]	[ðer; ðər]
and	**the**	**spirit**	**of**	**which**	**they**	**profess**	**to**	**desire**	**to**	**have**	**animating**	**their**
和	这	精神	的	哪个	他们	宣称	到	欲望	到	有	动画	他们的

[oʊn]	.
own	**.**
自己的	.

他们声称希望自己的精神也能体现这种精神。

[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪz][ˈɔ:lsoʊ]	[əb'zɜ:rvəbl]	[ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
The	**same**	**is**	**also**	**observable**	**in**	**the**	**sacrifice**	**of**	**his**	**son**	**.**
这	相同的	是	还	可观察的	在	这	牺牲	的	他的	儿子	.

这一点也可以从他牺牲儿子的行为中看出。

[kəm'plaɪəns]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	[si:mz]	[ðə; ði]	[deθ]	-	[bloʊ]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ndəst][hoʊps]	;	[ænd; ənd][tu:; tə]
Compliance	**in**	**this**	**case**	**seems**	**the**	**death**	**-**	**blow**	**to**	**his**	**fondest**	**hopes**	**;**	**and**	**to**
遵守	在	这	案件	似乎	这	死亡	-	吹	到	他的	最爱	希望	;	和	到

[trʌst]	[ðæt]	,
trust	**that**	**,**
相信	那	,

在这种情况下，顺从似乎是对他最美好愿望的致命一击；而且要相信这一点，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'plaɪəns]	,	[ðə; ði]['prɔmisiz]	[wɪtʃ]	[gɑ:d][hæd; həd]	[meɪd]	[tu:; tə][hɪm; ɪm]
notwithstanding	**his**	**compliance**	**,**	**the**	**promises**	**which**	**God**	**had**	**made**	**to**	**him**
虽然	他的	遵守	,	这	承诺	哪个	上帝	有	制成	到	他

[wʊd]	[bi:; bi]	[fʊl'fɪld]	,
would	**be**	**fulfilled**	**,**
会	是	已完成	,

即使他顺从了，上帝对他的承诺也必将实现。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['kɑ:nfɪdəns]	['restɪŋ]	[ɑ:n]	['sʌmwʌt]	[bɪ'jɑ:nd][ðə; ði]	[baʊndz]	[ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən]
was	**a**	**confidence**	**resting**	**on**	**somewhat**	**beyond**	**the**	**bounds**	**of**	**all**	**human**
曾是	一个	信心	休息	在	有些	超过	这	界限	的	全部	人类

[ˌprɑ:bə'bɪləti]	.
probability	**.**
可能性	.

这种自信建立在一些超出人类概率范围之外的东西之上。

[jet]	[hi:; hi]	[dʌz]	[nɑ:t]	['hezɪteɪt]	[tu:; tə]	[ə'beɪ]	(	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ɔ:θər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɪ'pɪsl]	[tu:; tə][ðə; ði]
Yet	**he**	**does**	**not**	**hesitate**	**to**	**obey**	**(**	**and**	**the**	**author**	**of**	**the**	**Epistle**	**to**	**the**
然而	他	做	不是	犹豫	到	服从	(	和	这	作者	的	这	书信	到	这

['hi:bru:z]	[telz]	[ju: 'es]	[waɪ]	)	,
Hebrews	**tells**	**us**	**why**	**)**	**,**
希伯来书	讲述	我们	为什么	)	,

但他毫不犹豫地服从了（《希伯来书》的作者告诉我们原因），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]	[bi'li:vd]	[ðæt]	[gɑ:d][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
because	**he**	**believed**	**that**	**God**	**was**	**able**	**to**	**raise**	**his**	**son**	**up**	**from**	**the**
因为	他	相信	那	上帝	曾是	有能力的	到	增加	他的	儿子	向上	从	这

[ded]	.
dead	**.**
死的	.

因为他相信上帝能够使他的儿子从死里复活。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðen] ['temptɪŋ] [gɑːd] ?
Was **this** **then** **tempting** **God** **?**
曾是 这 然后 诱人的 上帝 ?

那么，这样做是在试探上帝吗?

[wʌt] [sez] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ?
What **says** **his** **Word** **?**
什么 说道 他的 单词 ?

他的话语是怎么说的?

" [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu]['eɪbrəhæm][aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
" **The** **Angel** **of** **the** **Lord** **called** **unto** **Abraham** **out** **of** **Heaven** **the** **second** **time** **,**
" 这 天使 的 这 主 称为 到 亚伯拉罕 出去 的 天堂 这 第二 时间 ,

"耶和华的使者第二次从天上呼唤亚伯拉罕，

[ænd; ənd] [sed] , - [baɪ][maɪ'self][hæv; həv][aɪ][swɔːrn] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] ; [fɔːr; fər]
and **said** **,** **'** **By** **myself** **have** **I** **sworn** **,** **saith** **the** **Lord** **;** **for**
和 说 , - 经过 我 有 我 宣誓 , 赛斯说 这 主 ; 为了

并说："耶和华说：'我指着自己起誓，因为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hæst][nɑːt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðaɪ] [sʌn] , [ðaɪn]
because **thou** **hast** **done** **this** **thing** **,** **and** **hast** **not** **withheld** **thy** **son** **,** **thine**
因为 你 哈斯特 完毕 这 事物 , 和 哈斯特 不是 隐瞒 你的 儿子 , 你的
['oʊnli] [sʌn] ;
only **son** **;**
仅有的 儿子 ;

因为你做了这事，没有留下你的儿子，就是你独生的儿子;

[ðæt] [ɪn] ['blesɪŋ] [aɪ] [wɪl] [bles] [ðiː] ,
that **in** **blessing** **I** **will** **bless** **thee** **,**
那 在 祝福 我 将要 保佑 你 ,

我必祝福你，

[ænd; ənd][ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ][ðaɪ] [siːd] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] ,
and **in** **multiplying** **I** **will** **multiply** **thy** **seed** **as** **the** **stars** **of** **the** **heaven** **,**
和 在 乘法 我 将要 乘 你的 种子 作为 这 明星 的 这 天堂 ,

我必使你的后裔繁多，如同天上的星那样多。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] :
and **as** **the** **sand** **which** **is** **upon** **the** **seashore** **:**
和 作为 这 沙 哪个 是 之上 这 海滨 :

就像海边的沙子一样:

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi]['blesɪd; blest] ;
and **in** **thy** **seed** **shall** **all** **the** **nations** **of** **the** **earth** **be** **blessed** **;**
和 在 你的 种子 将 全部 这 国家 的 这 地球 是 蒙福 ;

地上万国都必因你的后裔得福;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [əu'beid] [maɪ] [vɔɪs] - " ([dʒen] . - .
because **thou** **hast** **obeyed** **my** **voice** **'** **"** **(** **Gen** **.** **22** **.**
因为 你 哈斯特 服从 我的 嗓音 - " (Gen . - .

因为你听从了我的话。"(创世记 22:11)

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
15 **,** **etc** **.** **)** **.**
- , ETC .) .

15，等等)。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] 34th ['tʃæptər] [ʌv; əv]['eksədəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Again **,** **in** **the** **34th** **Chapter** **of** **Exodus** **it** **is** **written** **,**
再次 , 在 这 34th 章 的 出埃及记 它 是 书面 ,

《出埃及记》第34章又写道:

- - " [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l][jʊr; jər][men] - - ['tʃɪldrən] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd][gɑ:d] ,

-	-	"	Thrice	in	the	year	shall	all	your	men	-	-	children	appear	before	the	Lord	God	,
-	-	"	三次	在	这	年	将	全部	你的	男人	-	-	孩子们	出现	前	这	主	上帝	,

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	God	of	Israel	.
这	上帝	的	以色列	.

"你们所有的男丁，一年三次，都要朝见耶和华以色列的神。"

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [kæst][aʊt][ðə; ði][neiʃəns] [bɪ'fɔ:r] [ði:] , [ænd; ənd][ɪn'lɑ:rdʒ] [ðaɪ]['bɔ:rdərz] ;

For	I	will	cast	out	the	nations	before	thee	,	and	enlarge	thy	borders	;
为了	我	将要	投掷	出去	这	国家	前	你	,	和	放大	你的	边界	;

因为我必将列国从你面前赶出去，扩张你的疆界；

['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl]['eni][mæn][dɪ'zaɪər][ðaɪ][lænd] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ][ʌp][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

neither	shall	any	man	desire	thy	land	when	thou	shalt	go	up	to	appear	before	the
两者都不	将	任何	男人	欲望	你的	土地	什么时候	你	应	去	向上	到	出现	前	这

[lɔ:rd] [ðaɪ][gɑ:d] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

Lord	thy	God	thrice	in	the	year	.
主	你的	上帝	三次	在	这	年	.

你一年三次上来朝见耶和华你神的时候，没有人会觊觎你的土地。

" [naʊ] , [wʊd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['pri:sept][bi:; bi] ['temptɪŋ] [gɑ:d] ?

"	Now	,	would	obedience	to	this	precept	be	tempting	God	?
"	现在	,	会	服从	到	这	戒律	是	诱人的	上帝	?

那么，遵守这条诫命是否就是在试探上帝呢?

['daʊtləs] [nɑ:t] .

Doubtless	not	.
毫无疑问	不是	.

毫无疑问不是。

[jet] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]

Yet	surely	there	is	a	much	greater	natural	difficulty	in	the	way	of	protecting	the
然而	一定	那里	是	一个	很多	更大的	自然的	困难	在	这	方式	的	保护	这

[dɪ'fensləs] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['pi:p(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l]

defenceless	wives	and	families	of	a	whole	people	during	the	absence	of	all
毫无防备	妻子们	和	家庭	的	一个	所有的	人们	期间	这	缺席	的	全部

[ðə; ði] ['meɪlz] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] ,

the	males	at	Jerusalem	,
这	男性	在	耶路撒冷	,

然而，在所有男性都不在耶路撒冷的时候，保护整个民族手无寸铁的妻子和家人，这无疑是一个更大的自然难题。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][prə'vaɪdɪŋ] [səb'sɪstəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] ['deɪli] ['leɪbər] ;

than	there	is	in	providing	subsistence	sufficient	for	those	who	daily	labour	;
比	那里	是	在	提供	生存	充足的	为了	那些	WHO	日常的	劳动	;

比起为那些每天劳动的人提供足够的生活必需品；

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd]['evər][hæv; həv] [bɪn]

for	by	this	means	the	great	mass	of	mankind	are	,	and	ever	have	been
为了	经过	这	方法	这	伟大的	大量的	的	人类	是	,	和	曾经	有	到过

[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .

provided	for	.
假如	为了	.

因为正是通过这种方式，绝大多数人类才得以生存，并且一直如此。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bætɪkl] [jɪr] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə'nʌðər] ['veri] [æpt][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

The	institution	of	the	sabbatical	year	appears	to	afford	another	very	apt	illustration
这	机构	的	这	学术休假	年	出现	到	买得起	其他	非常	易于	插图

.

:

.

学术休假制度似乎提供了另一个非常恰当的例证。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kən'sɪdər][ðə; ði] [kə'mændz] [ænd; ənd]['prɔmisiz]

Let	us	therefore	for	a	moment	consider	the	commands	and	promises
让	我们	所以	为了	一个	片刻	考虑	这	命令	和	承诺

['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ɪts] [əb'zɜːrvəns] ,

annexed	to	its	observance	,
附件	到	它是	观察	,

因此，让我们暂且考虑一下遵守该诫命所附带的命令和承诺。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [prə'naʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [in'fliktid] , [ɪn]

as	well	as	the	threatenings	pronounced	,	and	the	punishments	inflicted	,	in
作为	出色地	作为	这	威胁	发音	,	和	这	惩罚	造成的	,	在

[keɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

case	of	disobedience	.
案件	的	不服从	.

以及对不服从行为所作出的威胁和施加的惩罚。

" [sɪks] ['jɪrz] [ðaʊ] [ʃælt] [soʊ] [ðaɪ] [fiːld] , [ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [ðaʊ] [ʃælt] [pruːn] [ðaɪ] ['vɪnjərd] ,

"	Six	years	thou	shalt	sow	thy	field	,	and	six	years	thou	shalt	prune	thy	vineyard	,
"	六	年	你	应	母猪	你的	场地	,	和	六	年	你	应	修剪	你的	葡萄园	,

“六年你要耕种田地，六年你要修剪葡萄园，

[ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [fruːt] [ˌðer'ʌv] ;

and	gather	in	the	fruit	thereof	;
和	收集	在	这	水果	其中	;

并收集其中的果实；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['sæbəθ] [ʌv; əv][rest]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lænd] ,

but	in	the	seventh	year	shall	be	a	sabbath	of	rest	unto	the	Land	,
但	在	这	第七	年	将	是	一个	安息日	的	休息	到	这	土地	,

但第七年必是土地的安息年。

[ə; eɪ] ['sæbəθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] ; [ðaʊ] [ʃælt] ['niːðər] [soʊ] [ðaɪ] [held] , [nɔːr] [pruːn] [ðaɪ] ['vɪnjərd] .

a	sabbath	for	the	Lord	;	thou	shalt	neither	sow	thy	held	,	nor	prune	thy	vineyard	.
一个	安息日	为了	这	主	;	你	应	两者都不	母猪	你的	握住	,	也不	修剪	你的	葡萄园	.

当守为耶和华的安息日；不可播种你的庄稼，也不可修剪你的葡萄园。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - - - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] ?

And	if	ye	shall	say	,	-	-	'	What	shall	we	eat	the	seventh	year	?
和	如果	是的	将	说	,	-	-	-	什么	将	我们	吃	这	第七	年	?

如果你们说：“第七年我们吃什么呢？”

[bɪ'hoʊld][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [soʊ] , [nɔːr]['gæðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kriːs] - :

behold	we	shall	not	sow	,	nor	gather	in	our	increase	'	:
看哪	我们	将	不是	母猪	,	也不	收集	在	我们的	增加	-	:

看哪，我们必不播种，也不收取我们的出产：

- - [ðen] [aɪ] [wɪl] [kə'mænd] [maɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [jɪr] ,

-	-	then	I	will	command	my	blessing	upon	you	in	the	sixth	year	,
-	-	然后	我	将要	命令	我的	祝福	之上	你	在	这	第六	年	,

到第六年，我必赐福给你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

and	it	shall	bring	forth	fruit	for	three	years	.
和	它	将	带来	前进	水果	为了	三	年	.

它必连续三年结果实。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [soʊ] [ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] , [ænd; ənd] [iːt] [jet] [ʌv; əv][oʊld] [fruːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][naɪnθ] [jɪr] ;

And	ye	shall	sow	the	eighth	year	,	and	eat	yet	of	old	fruit	until	the	ninth	year	;
和	是的	将	母猪	这	第八	年	,	和	吃	然而	的	老的	水果	直到	这	第九	年	;

你们第八年还要播种，第九年还要吃陈年的果子；

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [fru:ts] [kʌm] [ɪn] , [ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [i:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [stɔ:r] .

until	**her**	**fruits**	**come**	**in**	**,**	**ye**	**shall**	**eat**	**of**	**the**	**old**	**store**	**.**
直到	她	水果	来	在	,	是的	将	吃	的	这	老的	店铺	.

在她的果实成熟之前，你们可以先吃旧粮。

[ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] ['hɑ:rkən] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wɔ:k] ['kɑ:ntreri] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'i:]

If	**ye**	**will**	**not**	**for**	**all**	**this**	**hearken**	**unto**	**me**	**,**	**but**	**walk**	**contrary**	**unto**	**me**
如果	是的	将要	不是	为了	全部	这	倾听	到	我	,	但	走	相反	到	我

,

,

,

如果你们无论如何都不肯听从我，反而要与我作对，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [lænd] ['ɪntu:] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['skætər] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn]

I	**will**	**bring**	**your**	**land**	**into**	**desolation**	**,**	**and**	**I**	**will**	**scatter**	**you**	**among**	**the**	**heathen**
我	将要	带来	你的	土地	进入	荒凉	,	和	我	将要	分散	你	之中	这	异教徒

:

:

:

我必使你的地荒凉，将你分散在列国中。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [lændz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['desələt] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɪtiz] [weɪst] .

and	**your**	**lands**	**shall**	**be**	**desolate**	**,**	**and**	**your**	**cities**	**waste**	**.**
和	你的	土地	将	是	荒凉	,	和	你的	城市	浪费	.

你们的土地必荒凉，你们的城市必变为废墟。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lænd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:r; hər] ['sæbəθ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [li:θ] ['desələt] ,

Then	**shall**	**the**	**land**	**enjoy**	**her**	**sabbaths**	**,**	**as**	**long**	**as**	**it**	**lieth**	**desolate**	**,**
然后	将	这	土地	享受	她	安息日	,	作为	长的	作为	它	谎言	荒凉	,

那时，这片土地将享受它的安息，直到它荒芜之时。

[ænd; ənd] [ji:; ji] [bi:; bi] [ɪn] [jʊr; jər] ['enəmi] - [lænd] : ['i:v(ə)n] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lænd] [rest] , [ænd; ənd]

and	**ye**	**be**	**in**	**your**	**enemies**	**'**	**land**	**:**	**even**	**then**	**shall**	**the**	**land**	**rest**	**,**	**and**
和	是的	是	在	你的	敌人	-	土地	:	甚至	然后	将	这	土地	休息	,	和

[ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:r; hər] ['sæbəθ] .

enjoy	**her**	**sabbaths**	**.**
享受	她	安息日	.

你们要进入仇敌之地；那时，这地必得安息，得享安息日。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [li:θ] ['desələt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [rest] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [rest] [ɪn] [jʊr; jər]

As	**long**	**as**	**it**	**lieth**	**desolate**	**it**	**shall**	**rest**	**:**	**because**	**it**	**did**	**not**	**rest**	**in**	**your**
作为	长的	作为	它	谎言	荒凉	它	将	休息	:	因为	它	做过	不是	休息	在	你的

['sæbəθ] ,

sabbaths	**,**
安息日	,

只要它荒凉，它就必安息；因为它在你们的安息日没有安息。

[wen] [ji:; ji] [dwelt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] " ([lef] . - . [θri:] , [fɔ:r] , - ; [ænd; ənd] [si:] . - .) .

when	**ye**	**dwelt**	**upon**	**it**	**"**	**(**	**Lev**	**.**	**25**	**.**	**3**	**,**	**4**	**,**	**20**	**;**	**and**	**C**	**.**	**26**	**.**	**)**	**.**
什么时候	是的	居住	之上	它	"	(	列夫	.	-	.	3	,	4	,	-	;	和	C	.	-	.	)	.

你们住在它上面的时候”(利未记 25.3, 4, 20；以及 C. 26)。

[wi:; wi] [si:] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [θret] :

We	**see**	**afterwards**	**the**	**execution**	**of**	**this**	**threat**	**:**
我们	看	然后	这	执行	的	这	威胁	:

随后我们看到了这一威胁的执行：

- - " [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['kærid] [hi:; hi] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['bæbilən]
- - " **Them** **that** **had** **escaped** **from** **the** **sword** **carried** **he** **away** **to** **Babylon**
- - " 他们 那 有 逃脱 从 这 剑 携带 他 离开 到 巴比伦
; ; ;

"那些从刀剑下逃脱的人，他带到了巴比伦；

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
where **they** **were** **servants** **to** **the** **King** **and** **his** **sons** **until** **the** **reign** **of**
在哪里 他们 是 仆人 到 这 国王 和 他的 儿子们 直到 这 在位 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['pə:ʃə] ;
the **Kingdom** **of** **Persia** **;**
这 王国 的 波斯 ;

他们曾是国王及其儿子的仆人，直到波斯王国统治时期；

[tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˌdʒerə'maɪə] ,
to **fulfil** **the** **word** **of** **the** **Lord** **by** **the** **mouth** **of** **Jeremiah** **,**
到 实现 这 单词 的 这 主 经过 这 嘴 的 耶利米 ,

为要应验耶和华藉耶利米口所说的话，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lænd] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] ['sæbəθ] ; [fɔ:r; fər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ['desələt]
until **the** **land** **had** **enjoyed** **her** **sabbaths** **;** **for** **as** **long** **as** **she** **lay** **desolate**
直到 这 土地 有 享受 她 安息日 ; 为了 作为 长的 作为 她 躺 荒凉
[ʃi:; ʃi] [kept] ['sæbəθ] ,
she **kept** **sabbath** **,**
她 保留 安息日 ,

直到这片土地享受了她的安息日；因为只要她荒凉，她就守安息日。

[tu:; tə] [fʊl'fɪl] ['θri:skɔ:r] [ænd; ənd] [ten] ['jɪrz] " ([ˌtu:'tu:] [krɑ:n] . - . -) . [-]
to **fulfil** **threescore** **and** **ten** **years** **"** **(** **2** **Chron** **.** **36** **.** **20** **)** **.** **[** **14** **]**
到 实现 六点 和 十 年 " (2 克朗 . - . -) . [-]

到七十年为止"(《历代志下》36.20)。[14]

[naʊ] [ði:z] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər] ['veri]
Now **these** **illustrations** **of** **the** **nature** **of** **the** **divine** **government** **are** **very**
现在 这些 插图 的 这 自然 的 这 神圣的 政府 是 非常
[ɪn'strʌktɪv] ,
instructive **,**
有指导意义的 ,

这些关于神圣统治本质的例证非常有启发意义。

['weðər] [wi:; wi] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['eɪbrəˌhæmz] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] , [ɔ:r] [ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diəns]
whether **we** **contemplate** **Abraham's** **obedience** **and** **reward** **,** **or** **the** **disobedience**
无论 我们 沉思 亚伯拉罕的 服从 和 报酬 , 或者 这 不服从
[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑ:'sterəti] .
and **punishment** **of** **his** **posterity** **.**
和 惩罚 的 他的 后人 .

无论我们思考的是亚伯拉罕的顺服和奖赏，还是他后代的悖逆和惩罚。

['eɪbrəhæm] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [pər'su:] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
Abraham **appears** **to** **pursue** **a** **line** **of** **conduct** **,**
亚伯拉罕 出现 到 追求 一个 线 的 执行 ,

亚伯拉罕似乎奉行某种行为准则，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [end] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [dɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [jet] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
which **must** **end** **in** **the** **loss** **of** **everything** **dear** **to** **him** **;** **yet** **in** **the** **way** **of**
哪个 必须 结尾 在 这 损失 的 一切 亲爱的 到 他 ; 然而 在 这 方式 的
[ə'bi:diəns] ,
obedience **,**
服从 ,

这必然导致他失去一切珍爱之物；然而，在服从的道路上，

[ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['məːsiz] [ænd; ənd] ['feivəz] [miːt] [hɪm; ɪm] .

unimagined	**mercies**	**and**	**favours**	**meet**	**him**	**.**
难以想象的	怜悯	和	恩惠	见面	他	.

他得到了难以想象的恩惠和眷顾。

[hɪz; ɪz][pɑː'sterəti] , [baɪ] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,

His	**posterity**	**,**	**by**	**neglecting**	**to**	**go**	**thrice**	**in**	**the**	**year**	**to**	**Jerusalem**	**,**
他的	后人	,	经过	疏忽	到	去	三次	在	这	年	到	耶路撒冷	,

他的后代，因为疏忽了每年三次前往耶路撒冷，

[ɔːr][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bætɪkl] [jɪr] ,

or	**to**	**obey**	**the**	**command**	**respecting**	**the**	**observance**	**of**	**the**	**sabbatical**	**year**	**,**
或者	到	服从	这	命令	尊重	这	观察	的	这	学术休假	年	,

或者遵守有关安息年的命令，

[siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] ;

seem	**to**	**the**	**natural**	**eye**	**to**	**be**	**in**	**the**	**way**	**of**	**safety**	**and**	**abundance**	**;**
似乎	到	这	自然的	眼睛	到	是	在	这	方式	的	安全	和	丰富	;

在常人看来，这似乎会阻碍安全和富足；

[jet] [ðer; ðər] ['enəmi] [brɔːt] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɑːn][ðer; ðər][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

yet	**their**	**enemies**	**brought**	**famine**	**and**	**desolation**	**on**	**their**	**land**	**,**	**and**	**they**
然而	他们的	敌人	带来	饥荒	和	荒凉	在	他们的	土地	,	和	他们

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

然而，他们的敌人给他们的土地带来了饥荒和荒凉，而他们自己，

[ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ]['ɪntuː][kæp'tɪvəti] .

their	**wives**	**,**	**and**	**their**	**little**	**ones**	**,**	**were**	**carried**	**away**	**into**	**captivity**	**.**
他们的	妻子们	,	和	他们的	小的	一个	,	是	携带	离开	进入	囚禁	.

他们的妻子和孩子都被掳走了。

[naʊ] [ðə; ði][æŋ'zaɪətiz] [wɪtʃ] [led][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə][æsk] ,

Now	**the**	**anxieties**	**which**	**led**	**the**	**Jews**	**to**	**ask**	**,**
现在	这	焦虑	哪个	引领	这	犹太人	到	问	,

现在，那些导致犹太人提出疑问的焦虑是什么呢?

\- - " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns]

-	**-**	**"**	**What**	**will**	**become**	**of**	**our**	**wives**	**and**	**our**	**children**	**during**	**our**	**absence**
-	-	"	什么	将要	变得	的	我们的	妻子们	和	我们的	孩子们	期间	我们的	缺席

[æt; ət][dʒə'ruːsələm] ?

at	**Jerusalem**	**?**
在	耶路撒冷	?

"当我们不在耶路撒冷的时候，我们的妻子和孩子该怎么办？"

" [ɔːr] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshəʊldz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] ? " - - [ɑːr; ər]

"	**or**	**,**	**"**	**What**	**will**	**become**	**of**	**our**	**households**	**during**	**the**	**seventh**	**year**	**?**	**"**	**-**	**-**	**are**
"	或者	,	"	什么	将要	变得	的	我们的	家庭	期间	这	第七	年	?	"	-	-	是

['nætʃ(ə)rəl][æŋ'zaɪətiz] ,

natural	**anxieties**	**,**
自然的	焦虑	,

或者，"到了第七年，我们的家庭会怎么样？"——这些都是人之常情，

[æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

as	**strong**	**and**	**as**	**amiable**	**as**	**can**	**influence**	**the**	**decision**	**of**	**the**
作为	强的	和	作为	可亲	作为	能	影响	这	决定	的	这

['hjuːmən] [hɑːrt] .

human	**heart**	**.**
人类	心	.

既强大又和蔼可亲，足以影响人心的决定。

[jet] [ðiːz] ['veri] [æŋ'zaɪətiz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dauts] , [ðer; ðər]

Yet	these	very	anxieties	were	the	immediate	cause	of	their	doubts	,	their
然而	这些	非常	焦虑	是	这	即时	原因	的	他们的	疑虑	,	他们的

[dɪs'trʌst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

distrust	,	and	their	disobedience	.
怀疑	,	和	他们的	不服从	.

然而，正是这些焦虑直接导致了他们的怀疑、不信任和不服从。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [strɔːŋ] [dik'teits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ə'genst] [ə; eɪ] [kə'mænd]

If	then	the	following	even	these	strong	dictates	of	the	heart	,	against	a	command
如果	然后	这	下列的	甚至	这些	强的	规定	的	这	心	,	反对	一个	命令

[ʌv; əv] [gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

如果即便如此，人心深处这些强烈的冲动，违背了上帝的诫命，

[hæz; həz] [pruːvd] ['pɜːrfɪkt] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [prɪ'zjʊmd] [soʊ] [tuː; tə] [duː] ,

has	proved	perfect	foolishness	to	those	who	have	presumed	so	to	do	,
有	已证实	完美的	愚蠢	到	那些	WHO	有	假定	所以	到	做	,

事实证明，那些妄图这样做的人真是愚蠢至极。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [wɜːr; wər] [ðiːz] [θɪŋz]

let	us	take	warning	by	their	example	;	for	to	this	end	were	these	things
让	我们	拿	警告	经过	他们的	例子	;	为了	到	这	结尾	是	这些	事物

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

我们当以他们的榜样为鉴，因为写下这些话就是为了这个目的。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] ,

There	is	one	inference	which	,
那里	是	一	推理	哪个	,

由此可以推断出：

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ʌv; əv] [feɪθ] [aɪ] [wʊd] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

guided	by	the	analogy	of	faith	I	would	draw	from	the	preceding	observations	.
引导	经过	这	类比	的	信仰	我	会	画	从	这	前	观察	.

以信仰为类比，我从前面的观察中得出这样的结论。

[ɪf] ['trʌstɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

If	trusting	against	the	natural	appearance	of	things	,
如果	信任	反对	这	自然的	外貌	的	事物	,

如果违背事物的自然表象去信任，

[wʌz; wəz] [di'mɑːndid] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['testəmənt] , - - [ə; eɪ]

was	demanded	under	the	comparatively	dim	light	of	the	Old	Testament	,	-	-	a
曾是	要求	在下面	这	比较	暗淡	光	的	这	老的	遗嘱	,	-	-	一个

[ˌdɪspen'seɪʃn] [wɪtʃ] ,

dispensation	which	,
豁免	哪个	,

这是在旧约圣经相对黯淡的光照下提出的要求——旧约圣经所描绘的时代，

[kən'sɪdərd] ['næʃnəli] , [hæd; həd] [pɪ'kjuːliər] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['tempərəl] [prɑː'sperəti] ;

considered	nationally	,	had	peculiar	respect	to	temporal	prosperity	;
经过考虑的	全国范围内	,	有	奇特	尊重	到	颞	繁荣	;

从国家层面来看，对世俗繁荣有着特殊的尊重；

[mʌtʃ] [mɔːr] [maɪt] [wiː; wi][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ˈʌndər][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

much	more	might	we	expect	it	to	be	required	under	the	bright	light	of	the
很多	更多的	可能	我们	预计	它	到	是	必需的	在下面	这	明亮的	光	的	这

[ˈgɑːsp(ə)l] ,

Gospel	,
福音	,

在福音的光照下，我们或许应该对此有更高的要求。

- - [ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtempərəl] [prɑːˈsperəti][ænd; ənd][ɔːl] [ˈtempərəl] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ɑːr; ər]

-	-	a	dispensation	in	which	temporal	prosperity	and	all	temporal	distinctions	are
-	-	一个	豁免	在	哪个	颞	繁荣	和	全部	颞	区别	是

[kæst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] :

cast	entirely	into	the	shade	:
投掷	完全	进入	这	阴影	:

——一种将世俗的繁荣和一切世俗的差别完全抛诸脑后的时代：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][kʌt][ðem; ðəm][ɔːf] - - [nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm]

and	as	the	disobedience	of	the	Jews	cut	them	off	-	-	not	only	from
和	作为	这	不服从	的	这	犹太人	切	他们	离开	-	-	不是	仅有的	从

[ðə; ði][dəˈrekt] [ˈblesɪŋz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] ,

the	direct	blessings	promised	to	obedience	,
这	直接的	祝福	承诺	到	服从	,

犹太人的悖逆不仅使他们失去了顺服者所应得的直接祝福，而且

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [ˈoʊvər]

but	also	from	the	striking	manifestations	of	the	divine	providence	over
但	还	从	这	引人注目	表现	的	这	神圣的	普罗维登斯	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但也从他们身上所体现的神圣天意的显著表现中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] - [kɔːrn][ɪn][wʌn] [jɪr] ,

which	the	three	years	'	corn	in	one	year	,
哪个	这	三	年	-	玉米	在	一	年	,

把三年的玉米产量合并到一年内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməliz][ænd; ənd] [pəˈzeʃnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæbsəns]

and	the	protection	of	their	families	and	possessions	during	their	absence
和	这	保护	的	他们的	家庭	和	财产	期间	他们的	缺席

[æt; ət][dʒəˈruːsələm] ,

at	Jerusalem	,
在	耶路撒冷	,

以及在他们前往耶路撒冷期间保护他们的家人和财产。

[wʊd] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] ; [soʊ][wiː; wi] , [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] ,

would	have	afforded	them	;	so	we	,	by	our	want	of	confidence	in	God	,
会	有	提供	他们	;	所以	我们	,	经过	我们的	想	的	信心	在	上帝	,

本来可以给他们提供；所以我们，由于对上帝缺乏信心，

[luːz] [ðoʊz] [ɪnˈdɪrɪŋ] [ˈevɪdənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

lose	those	endearing	evidences	of	His	love	,
失去	那些	可爱的	证据	的	他的	爱	,

失去那些令人动容的祂爱的证据，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɔmisiz][ɪz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [daʊn]

which	a	simple	trust	in	His	promises	is	the	appointed	means	of	drawing	down
哪个	一个	简单的	相信	在	他的	承诺	是	这	任命	方法	的	绘画	向下

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈbaʊntɪf(ə)l][hænd] .

from	His	open	and	bountiful	hand	.
从	他的	打开	和	丰富	手	.

对祂的承诺抱有单纯的信赖，是接受祂慷慨恩赐的途径。

[wʌt] ['priːtʃəz] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wʊd] [ðiːz] [dʒuːz][hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd] [ðeɪ] [əu'beid]
What **preachers** **of** **righteousness** **would** **these** **Jews** **have** **been** **,** **had** **they** **obeyed**
什么 传道者 的 义 会 这些 犹太人 有 到过 , 有 他们 服从
[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] !
the **commands** **of** **their** **God** **!**
这 命令 的 他们的 上帝 !

如果这些犹太人听从了上帝的命令，他们将会是多么正义的宣扬者啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] , [wʊd] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] -
What **a** **sermon** **on** **God's** **providence** **over** **His** **chosen** **,** **would** **the** **three** **years** **'**
什么 一个 讲道 在 神的 普罗维登斯 超过 他的 选定 , 会 这 三 年 -
[prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][wʌn] [jɪr] ,
provision **in** **one** **year** **,**
条款 在 一 年 ,

如果三年的供应在一年内完成，那将是何等精彩的关于上帝对其选民的眷顾的讲道！

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊsts] , [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn]
and **the** **miraculous** **protection** **of** **their** **coasts** **,** **have** **been** **to** **the** **Heathen**
和 这 神奇 保护 的 他们的 海岸 , 有 到过 到 这 异教徒
[ə'raʊnd] !
around **!**
大约 !

以及他们海岸线的神奇保护，已经让周围的异教徒们感到震惊！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] ,
It **may** **be** **of** **importance** **for** **us** **to** **remember** **,**
它 可能 是 的 重要性 为了 我们 到 记住 ,

记住这一点或许很重要：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd][ə'loʊn] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] .
that **it** **is** **God** **alone** **whom** **we** **are** **afraid** **to** **trust** **.**
那 它 是 上帝 独自的 谁 我们 是 害怕的 到 相信 .

我们唯一不敢信任的，就是上帝。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɔːr][ə'bɪləti][ʌv; əv][mæn] , [wiː; wi] ['fɪrləsli]
Where **we** **have** **no** **doubt** **of** **the** **integrity** **or** **ability** **of** **man** **,** **we** **fearlessly**
在哪里 我们 有 不 怀疑 的 这 正直 或者 能力 的 男人 , 我们 无畏地
[trʌst] .
trust **.**
相信 .

对于人的正直和能力，我们毫不怀疑，因此我们无所畏惧地信任。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][hæz; həz][æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə]
If **one** **of** **the** **Princes** **of** **this** **world** **has** **an** **arduous** **undertaking** **to**
如果 一 的 这 王子们 的 这 世界 有 一个 艰巨 承诺 到
[ə'kɑːmplɪʃ] ,
accomplish **,**
完成 ,

如果世间某位王子有一项艰巨的任务要完成，

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
which **requires** **the** **undivided** **care** **and** **attention** **of** **those** **to** **whom** **it** **is**
哪个 需要 这 未分割的 关心 和 注意力 的 那些 到 谁 它 是
[kə'mɪtɪd] ;
committed **;**
坚定的 ;

这需要受托人全心全意的照料和关注；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , - - " [pər'suː] ['stedəli] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] [ðə; ði]
and **if** **he** **says** **to** **his** **servants** **,** **-** **-** **"** **Pursue** **steadily** **and** **singly** **the**
和 如果 他 说道 到 他的 仆人 , - - " 追求 稳步 和 单独 这
['bɪznəs] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
business **entrusted** **to** **you** **,**
商业 受托 到 你 ,

如果他对仆人说："你们要专心致志地做好所托付给你们的事"，

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['pɜːrsən(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ker] " ;
without **distraction** **about** **personal** **provision** **,** **of** **which** **I** **will** **take** **sufficient** **care** **"** **;**
没有 分心 关于 个人的 条款 , 的 哪个 我 将要 拿 充足的 关心 " ;
[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kændədets] ,
how **many** **are** **the** **candidates** **,**
如何 许多 是 这 候选人 ,

无需为个人生活所需分心，我会妥善安排；候选人有多少人？

[haʊ] ['iːgər] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] , [haʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] !
how **eager** **the** **contention** **,** **how** **secure** **the** **confidence** **!**
如何 渴望的 这 争论 , 如何 安全的 这 信心 !

争论多么激烈，信心多么坚定！

[neɪ] [mɔːr] , [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['tendənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nay **more** **,** **the** **obvious** **tendency** **of** **such** **a** **plan** **toward** **the** **attainment** **of** **the**
不 更多的 , 这 明显的 趋势 的 这样的 一个 计划 朝向 这 素养 的 这
[end][ɪn] [vjuː] ,
end **in** **view** **,**
结尾 在 看法 ,

不仅如此，这种计划显然具有实现预期目标的趋势。

[ɪz] [siːn] , [ænd; ənd][ɪts] ['wɪzdəm] [ə'priːʃieɪtɪd] .
is **seen** **,** **and** **its** **wisdom** **appreciated** **.**
是 已见 , 和 它是 智慧 感谢 .

它的智慧被人们所欣赏。

[jet] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['æftər] ['mænifestiŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [lʌv] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,
Yet **when** **the** **King** **of** **Heaven** **,** **after** **manifesting** **his** **unspeakable** **love** **toward** **us** **,**
然而 什么时候 这 国王 的 天堂 , 后 显现 他的 无法形容 爱 朝向 我们 ,

然而，当天上的君王向我们显明他无法言喻的爱之后，

[ɪn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kɑːnfɪdəns] ,
in **the** **sacrifice** **of** **his** **Son** **,** **demands** **of** **us** **a** **similar** **confidence** **,**
在 这 牺牲 的 他的 儿子 , 需求 的 我们 一个 相似的 信心 ,

祂牺牲自己的儿子，也要求我们拥有同样的信心。

[wiː; wi] [meɪk] [noʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə][wɪð'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .
we **make** **no** **scruple** **to** **withhold** **it** **.**
我们 制作 不 顾忌 到 扣压 它 .

我们毫不犹豫地扣留它。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd] [sez] , - - " [leɪ] [nɑːt][ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['treʒərz] [ə'pɑːn]
When **our** **Blessed** **Lord** **says** **,** **-** **-** **"** **Lay** **not** **up** **for** **yourselves** **treasures** **upon**
什么时候 我们的 蒙福 主 说道 , - - " 莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏 之上
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

当我们的主说："不要为自己积攒地上的财宝，

" [ðæt] [jʊr; jər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['sɪŋg(ə)l][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,
" **that** **your** **eye** **may** **be** **single** **in** **my** **service** **,**
" 那 你的 眼睛 可能 是 单身的 在 我的 服务 ,

愿你的目光一心一意为我服务，

- - [ðæt] [jʊr; jər] [hoʊl] ['bɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]

-	-	that	your	whole	body	may	be	full	of	light	to	discern	between	good	and
-	-	那	你的	所有的	身体	可能	是	满的	的	光	到	辨别	之间	好的	和

['iːv(ə)l] :

evil	:
邪恶的	:

使你们全身充满光明，能分辨善恶：

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spresli] [sez] , - - " [teɪk] [noʊ] [θɔːt] ['seɪɪŋ] , - - - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] ? -

when	He	expressly	says	,	-	-	"	Take	no	thought	saying	,	-	-	'	What	shall	we	eat	?	'
什么时候	他	明确地	说道	,	-	-	"	拿	不	想法	说	,	-	-	-	什么	将	我们	吃	?	-

当祂明确地说：“不要思虑说：‘我们吃什么？’”

[ɔːr] - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɪŋk] ? -

or	-	'	What	shall	we	drink	?	'
或者	-		什么	将	我们	喝	?	-

或者“我们喝什么？”

[ɔːr] , - ['werwɪðɔːl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kloʊðd] ;

or	,	'	Wherewithal	shall	we	be	clothed	;
或者	,	-	所需资源	将	我们	是	穿着衣服	;

或者，我们将用什么来穿衣服?

- [bʌt; bət] [siːk] [jiː; ji][fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ,

'	but	seek	ye	first	the	Kingdom	of	God	and	his	righteousness	,
-	但	寻找	是的	第一的	这	王国	的	上帝	和	他的	义	,

你们要先求他的国和他的义，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] " ;

and	all	these	things	shall	be	added	unto	you	"	;
和	全部	这些	事物	将	是	额外	到	你	"	;

这一切都要加给你们。

- - [wiː; wi] [siː] ['niːðər] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [nɔːr] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

-	-	we	see	neither	the	wisdom	nor	goodness	of	His	design	.
-	-	我们	看	两者都不	这	智慧	也不	善良	的	他的	设计	.

我们既看不到祂设计的智慧，也看不到祂设计的良善。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt]

We	begin	to	explain	away	His	instructions	concerning	it	;	we	hesitate	about
我们	开始	到	解释	离开	他的	指示	有关	它	;	我们	犹豫	关于

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɔmisiz] ;

the	meaning	of	His	promises	;
这	意义	的	他的	承诺	;

我们开始曲解祂关于此事的指示；我们对祂的承诺的含义犹豫不决；

[wiː; wi] [pʊt] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] ['niːðər]

we	put	far	from	us	the	privilege	of	believing	that	He	,	who	neither
我们	放	远的	从	我们	这	特权	的	相信	那	他	,	WHO	两者都不

['slʌmbəz] [nɔːr] [sliːps] ,

slumbers	nor	sleeps	,
睡眠	也不	睡觉	,

我们把相信祂——既不打盹也不睡觉——的特权远远地抛在了脑后。

['hætʃɪt] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

hatchets	over	us	.
斧头	超过	我们	.

我们头上顶着斧头。

[wens] [ðen] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][mæn] , [huːz] [breθ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

Whence	then	this	confidence	in	man	,	whose	breath	is	in	his	nostrils	,
何处	然后	这	信心	在	男人	,	谁	气息	是	在	他的	鼻孔	,

那么，这种对人的信任，究竟从何而来？这个人，呼吸还在鼻孔里呢?

[huː] [ɪz]['æbsənt][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][kə'læməti] ; [jet] ['dɪfɪdəns] [ɪn][gɑːd] [-] [huː] [ɪz][ðə; ði]
who is absent in the moment of calamity ; yet diffidence in God [15] who is the
WHO 是 缺席的 在 这 片刻 的 灾害 ; 然而 羞怯 在 上帝 [-] WHO 是 这
[ɑːm'nɪpətənt] ,
Omnipotent ,
无所不能 ,

在灾难来临之际，上帝却不在场；然而，对于全能的上帝却缺乏敬畏[15]。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)nt] , [help] [ɪn] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ?
the very present , help in every time of trouble ?
这 非常 展示 , 帮助 在 每一个 时间 的 麻烦 ?

此刻，在每一个困难时刻，都能得到帮助吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪr] - - [lest] , [ɪf] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
Does it not arise from a fear - - lest , if we trust him with our
做 它 不是 出现 从 一个 害怕 - - 免得 , 如果 我们 相信 他 和 我们的
[prə'vɪʒ(ə)n] ,
provision ,
条款 ,

难道这不源于恐惧吗？唯恐我们把生活所需托付给他，

[hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊərz][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn]
he might choose for us and ours the portion he chose for the Son
他 可能 选择 为了 我们 和 我们的 这 部分 他 选择 为了 这 儿子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ?
of his love ?
的 他的 爱 ?

他或许会为我们和我们的人选择他为他爱子所选择的那份?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['siːkrət][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪlz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ,
Does it not arise from a secret desire that our own wills may be done ,
做 它 不是 出现 从 一个 秘密 欲望 那 我们的 自己的 遗嘱 可能 是 完毕 ,

难道这不源于我们内心深处渴望自己的意志得以实现的愿望吗?

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ?
and not His ?
和 不是 他的 ?

而不是祂的?

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ,
Yet we may rest assured that ,
然而 我们 可能 休息 保证 那 ,

然而，我们可以确信的是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt]
as it is not for the interest of a wayward child to be independent
作为 它 是 不是 为了 这 兴趣 的 一个 任性的 孩子 到 是 独立的
[ʌv; əv][ðə; ði]['sæljəteri][kən'troʊl][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['fɑːðər] ,
of the salutary control of an excellent Father ,
的 这 有益的 控制 的 一个 出色的 父亲 ,

因为对于一个误入歧途的孩子来说，脱离一位优秀父亲的有益管教并非明智之举。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['aʊərz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] : " [soʊl] ,
neither is it for ours to be able to say : " Soul ,
两者都不 是 它 为了 我们的 到 是 有能力的 到 说 : " 灵魂 ,

我们也不能说：“灵魂，

[ðaʊ] [hæst] [mʌtʃ] [gʊdz] [leɪd] [ʌp][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
thou hast much goods laid up for many years .
你 哈斯特 很多 商品 铺设 向上 为了 许多 年 .

你囤积了许多货物，足够多年使用。

" [soʊ] [ɪn'tensli] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl]
" So intensely am I convinced of this truth , that I can , with my whole
" 所以 强烈地 是 我 确信 的 这 真相 , 那 我 能 , 和 我的 所有的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

“我对这个真理深信不疑，以至于我可以全心全意地相信，

[preɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
pray for myself and all who are nearest and dearest to me ,
祈祷 为了 我 和 全部 WHO 是 最近的 和 亲爱的 到 我 ,

请为我自己以及所有与我最亲近的人祈祷。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ['sɜːkəmstənst] [ɪn][laɪf] ,
that we may be so circumstanced in life ,
那 我们 可能 是 所以 情境 在 生活 ,

我们在生活中可能会遇到这样的境遇，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɔmisiz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . [
as to be compelled to live by faith on the divine promises day by day . [
作为 到 是 被迫 到 居住 经过 信仰 在 这 神圣的 承诺 天 经过 天 . [
-]
16]
-]

以至于被迫每天凭着对神圣承诺的信心生活。[16]

" ['gɑːdlinəs] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] , " [sez] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , " [ɪz] [greɪt] [geɪn] .
" Godliness with contentment , " says the Apostle , " is great gain .
" 敬虔 和 满意 , " 说道 这 使徒 , " 是 伟大的 获得 .

使徒说：“敬虔加上知足的心就是大利了。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri]
For we brought nothing into this world , and it is certain we can carry
为了 我们 带来 没有什么 进入 这 世界 , 和 它 是 肯定 我们 能 携带
['nʌθɪŋ] [aʊt] .
nothing out .
没有什么 出去 .

因为我们来到这个世界时一无所有，离开这个世界时也肯定一无所有。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]['kɑːntent] .
And having food and raiment , let us be therewith content .
和 拥有 食物 和 服饰 , 让 我们 是 由此 内容 .

有了食物和衣服，我们就当知足。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [fɔːl]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] ,
But they that will be rich fall into temptation and a snare ,
但 他们 那 将要 是 富有的 落下 进入 诱惑 和 一个 圈套 ,

但那些想要发财的人，却落入诱惑和网罗。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['meni] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hɜːrtfl] [lʌsts] , [wɪtʃ] [draʊn] [men] [ɪn] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]
and into many foolish and hurtful lusts , which drown men in destruction and
和 进入 许多 愚蠢 和 伤人的 欲望 , 哪个 溺水 男人 在 破坏 和
[pɜːr'dɪʃn] .
perdition .
毁灭 .

并陷入许多愚蠢而有害的欲望中，使人沉沦于毁灭和灭亡之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ([ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl]['iːvəlz] ,
For the love of money is the root of all evil (a root of all evils ,
为了 这 爱 的 钱 是 这 根 的 全部 邪恶的 (一个 根 的 全部 罪恶 ,

贪财是万恶之源（万恶之源，

[rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n]) ; [wɪtʃ] [waɪl] [sʌm; səm] ['kʌvətɪd] ['æftər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Revised Version) ; which while some coveted after , they have erred from the
修改 版本) ; 哪个 尽管 一些 令人垂涎的 后 , 他们 有 犯错 从 这
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

（修订版）)；有些人贪恋，却离弃了真道，

[ænd; ənd] [pɪrst] [ðəm'selvz] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɔrəuz] .
and pierced themselves through with many sorrows .
和 穿孔 他们自己 通过 和 许多 悲伤 .

他们被许多悲伤刺透了自己。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ][mæn][ʌv; əv][gɑːd] , [fliː] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] ,
But thou , O man of God , flee these things ; and follow after righteousness ,
但 你 , 哦 男人 的 上帝 , 逃跑 这些 事物 ; 和 跟随 后 义 ,

但你，神人哪，要远离这些事，追求公义。

['gɑːdlinəs] , [feɪθ] , [lʌv] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['miːknəs] " ([wʌn] [tɪm] . [sɪks] . [sɪks] - -) .
godliness , faith , love , patience , meekness " (1 Tim . 6 . 6 - 11) .
敬虔 , 信仰 , 爱 , 耐心 , 谦逊 " (1 蒂姆 . 6 . 6 - -) .

敬虔、信心、爱心、忍耐、温柔"(提前 6:6-11)。

[let] [juː 'es] ['ðerfɔːr] " [ɪn'dʊr] ['hɑːrdnəs] , [æz; əz] [gʊd] ['soʊldʒərz][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] " ,
Let us therefore " endure hardness , as good soldiers of Jesus Christ " ,
让 我们 所以 " 忍受 硬度 , 作为 好的 士兵 的 耶稣 基督 " ,

所以，让我们"像基督耶稣的精兵一样，忍受苦难"。

['noʊɪŋ] [ðæt] " [noʊ][mæn] [ðæt] [wɔrɪθ] [ɛntæŋglɪθ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]
knowing that " no man that warreth entangleth himself with the affairs of this life
会心 那 " 不 男人 那 沃雷斯 纠缠 他自己 和 这 事务 的 这 生活
;
;
;

知道"凡在军中作战的，都不将今生的事缠身；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pliːz] [hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] " ([ˌtuː'tuː] [tɪm]
that he may please him who hath chosen him to be a soldier " (2 Tim
那 他 可能 请 他 WHO 有 选定 他 到 是 一个 士兵 " (2 蒂姆
. [ˌtuː'tuː] . [θriː]) .
. 2 . 3) .
. 2 . 3) .

好叫他讨那拣选他当兵者的喜悦"(提摩太后书 2:3)。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][tuː; tə] ['meni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] ;
Now that all this may not appear irresistible to many , I am fully aware ;
现在 那 全部 这 可能 不是 出现 无法抗拒 到 许多 , 我 是 完全 意识到的 ;

我知道这一切对很多人来说可能并不具有吸引力；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [maɪ'self] , [ɪn] [taɪmz] [pæst] , [led][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
and having been myself , in times past , led to wish that a few passages
和 拥有 到过 我 , 在 时代 过去的 , 引领 到 希望 那 一个 很少 段落
,
,
,

而我过去的经历，让我不禁希望，能写出几段文字，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [tɪm] . [faɪv] . [eɪt] : [ˌtuː'tuː][kɔːr] . - .
such as 1 Tim . 5 . 8 : 2 Cor . 12 .
这样的 作为 1 蒂姆 . 5 . 8 : 2 科尔 . - .

例如提摩太前书 5:8；哥林多后书 12。

- , [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] ['klɪrər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [rɪ'kwaɪərd] [nʌn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

14	,	had	admitted	of	clearer	explanation	,	or	,	rather	,	required	none	,	I	shall
-	,	有	承认	的	更清晰	解释	,	或者	,	相当	,	必需的	没有任何	,	我	将

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

now	,	in	a	few	words	,
现在	,	在	一个	很少	字	,

第14条，如果无需更清晰的解释，或者更确切地说，无需解释，我现在将用几句话概括：

[ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

endeavour	to	explain	what	appears	to	me	to	be	the	principle	of	the
努力	到	解释	什么	出现	到	我	到	是	这	原则	的	这

[nu:] ['testəmənt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

New	Testament	revelation	,
新的	遗嘱	启示	,

尽力解释在我看来是新约启示的原则，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lə'dʒɪʃn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['premɪsɪz]

which	is	not	to	supply	the	logician	with	an	irresistible	chain	of	premises
哪个	是	不是	到	供应	这	逻辑学家	和	一个	无法抗拒	链	的	前提

[ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] ,

and	conclusions	,
和	结论	,

这并不是要为逻辑学家提供一条无可抗拒的前提和结论链。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [maɪnd] ; ['ðerfɔ:r] ,

but	the	child	with	a	light	to	his	Father's	mind	;	therefore	,
但	这	孩子	和	一个	光	到	他的	父亲的	头脑	;	所以	,

但孩子心中有光，能感受到父亲的心意；因此，

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [lɔ:rd] , [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [deɪ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

on	the	divinity	of	our	Blessed	Lord	,	the	Lord's	day	,	the	principle	of
在	这	神	的	我们的	蒙福	主	,	这	主场	天	,	这	原则	的

[kə'mju:niən] , [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['dɪsəplɪn] ,

communion	,	of	church	discipline	,
圣餐	,	的	教会	纪律	,

论我们蒙福之主的圣神性、主日、共融原则、教会纪律

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪtərəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɔ:l] - - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪspju:'teɪʃəs] [ænd; ənd]

and	of	literally	giving	up	all	-	-	if	a	man	wishes	to	be	disputatious	and
和	的	字面上地	给予	向上全部	-	-	如果	一个	男人	愿望	到	是	有争议的	和

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['i:zi] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [joʊk] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [lʌv] [hi:; hi] [meɪ] ,

escape	the	easy	and	blessed	yoke	of	Christ's	love	he	may	,
逃脱	这	简单的	和	蒙福	轭	的	基督的	爱	他	可能	,

如果一个人想要争辩，想要逃避基督之爱的轻松而蒙福的轭，那么他完全可以放弃一切。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wɪl] [wɔ:k] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , [waɪlst] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,

and	therefore	will	walk	in	darkness	,	whilst	the	child	is	,	in	his	simplicity	,
和	所以	将要	走	在	黑暗	,	而	这	孩子	是	,	在	他的	简单	,

因此他将行走在黑暗中，而孩子则纯真无邪。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fu:d] [ʌv; əv] [laɪt] .

surrounded	by	a	food	of	light	.
包围	经过	一个	食物	的	光	.

被光之食物环绕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔ:r] ,

I	shall	,	therefore	,
我	将	,	所以	,

因此，我将

['briːfli] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [spoʊk]
briefly **recapitulate** **the** **reasons** **why** **it** **appears** **to** **me** **that** **our** **Saviour** **spoke**
简要地 概括 这 原因 为什么 它 出现 到 我 那 我们的 救主 辐
['lɪtərəl] [truːθ] ,
literal **truth** **,**
文字 真相 ,

请简要概括我认为救世主所说的是字面意义上的真理的原因。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz][soʊ] ['spiːkɪŋ] ,
and **meant** **to** **be** **understood** **as** **so** **speaking** **,**
和 意思是 到 是 理解 作为 所以 请讲 ,

并且意在如此理解，

[wen] [hiː; hi] [juːst] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] [ðiːz] - - " [leɪ] [nɑːt][ʌp][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['treʒərz]
when **he** **used** **such** **expressions** **as** **these** **-** **-** **"** **Lay** **not** **up** **for** **yourselves** **treasures**
什么时候 他 用过的 这样的 表达式 作为 这些 - - " 莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏
[ə'pɑːn] [ɜːrθ] " ,
upon **earth** **"** **,**
之上 地球 " ,

当他使用诸如此类的表达方式时——“不要为自己积攒地上的财宝”，

[ænd; ənd] , " [sel] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] " : - - [wʌn] .
and **,** **"** **Sell** **all** **that** **thou** **hast** **"** **:** **-** **-** **1** **.**
和 , " 卖 全部 那 你 哈斯特 " : - - 1 .

以及，“变卖你所有的东西”：——1.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][duː][soʊ] ; [ˌtuː'tuː] .
Because **he** **commanded** **the** **young** **man** **to** **do** **so** **;** **2** **.**
因为 他 命令 这 年轻的 男人 到 做 所以 ; 2 .

因为他命令那个年轻人这样做；2.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kə'mendid] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ][fɔːr; fər]['duːɪŋ][soʊ] ; [θriː] .
Because **he** **commended** **the** **poor** **widow** **for** **doing** **so** **;** **3** **.**
因为 他 赞扬 这 贫穷的 寡妇 为了 正在做 所以 ; 3 .

因为他称赞了这位贫穷的寡妇这样做；3.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [bi'liːvd] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [dɪd][soʊ] , [baɪ] ['selɪŋ]
Because **the** **Apostles** **and** **all** **who** **believed** **at** **Jerusalem** **,** **did** **so** **,** **by** **selling**
因为 这 使徒们 和 全部 WHO 相信 在 耶路撒冷 , 做过 所以 , 经过 销售
[ðer; ðər] [gʊdz] ,
their **goods** **,**
他们的 商品 ,

因为使徒和所有在耶路撒冷相信的人，都是变卖他们的财产来做这件事的。

['haʊzɪz] , [ænd; ənd][lændz] : [fɔːr] .
houses **,** **and** **lands** **:** **4** **.**
房屋 , 和 土地 : 4 .

房屋和土地：4.

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'mænd] , - - "
Because **without** **this** **Dedication** **,** **it** **is** **impossible** **to** **receive** **the** **command** **,** **-** **-** **"**
因为 没有 这 奉献 , 它 是 不可能的 到 收到 这 命令 , - - "
[lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] " : [faɪv] .
Love **thy** **neighbour** **as** **thyself** **"** **:** **5** **.**
爱 你的 邻居 作为 你自己 " : 5 .

因为如果没有这种奉献，就不可能接受“爱人如己”的诫命：5。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:bviəsli] [tendz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kraɪsts]

Because	**,**	**while**	**it**	**obviously**	**tends**	**to**	**the**	**general**	**extension**	**of**	**Christ's**
因为	,	尽管	它	明显地	倾向于	到	这	一般的	扩大	的	基督的

['kɪŋdəm] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ,

Kingdom	**upon**	**earth**	**,**
王国	之上	地球	,

因为，虽然它显然倾向于基督的国度在地上的普遍扩展，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][æn; ən]['i:kwəl] ['meʒər] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

it	**does**	**also**	**,**	**in**	**an**	**equal**	**measure**	**contribute**	**to**	**the**	**happiness**	**and**
它	做	还	,	在	一个	平等的	措施	贡献	到	这	幸福	和

['ju:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

usefulness	**of**	**the**	**individual**	**,**
用处	的	这	个人	,

它同样也对个人的幸福和有用性有所贡献。

[baɪ] ['ekstəˌpeɪtɪŋ] ['kerflnəs] [ænd; ənd][sloʊθ] ,

by	**extirpating**	**carefulness**	**and**	**sloth**	**,**
经过	根除	谨慎	和	树懒	,

通过根除谨慎和懒惰，

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [-] [ðə; ði] ['pi:səbl] [fru:ts] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs]

and	**causing**	**to**	**grow**	**in**	**abundance**	**[**	**17**	**]**	**the**	**peaceable**	**fruits**	**of**	**righteousness**
和	导致	到	生长	在	丰富	[	-	]	这	和平的	水果	的	义

[ænd; ənd] [lʌv] .

and	**love**	**.**
和	爱	.

并使公义和爱的和平果实得以丰盛生长[17]。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [æskt] , [wʌt] [aɪ][ˌʌndər'stænd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ɔ:l][fɔ:r; fər] [kraɪst] ,

Should	**I**	**be**	**asked**	**,**	**what**	**I**	**understand**	**by**	**giving**	**up**	**all**	**for**	**Christ**	**,**
应该	我	是	问	,	什么	我	理解	经过	给予	向上	全部	为了	基督	,

如果有人问我，我如何理解为基督舍弃一切，

[maɪ][rɪ'plaɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [sə'rendər] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] , [wen] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

my	**reply**	**would**	**be**	**that**	**I**	**believe**	**this**	**surrender**	**to**	**be**	**made**	**,**	**when**	**any**	**individual**
我的	回复	会	是	那	我	相信	这	投降	到	是	制成	,	什么时候	任何	个人

,

,

,

我的回答是，我认为这种投降应当在任何个人……的时候进行。

['fɑ:loʊɪŋ] [wət'evər] ['lɔ:fl] [voʊ'keɪʃ(ə)n][hi:; hi] [meɪ] , ['leɪbər] [ænd; ənd] [kən'traɪvz] [ˌðer'ɪn] ,

following	**whatever**	**lawful**	**vocation**	**he**	**may**	**,**	**labours**	**and**	**contrives**	**therein**	**,**
下列的	任何	合法的	职业	他	可能	,	劳动	和	精心策划	其中	,

无论从事何种合法职业，他都为此辛勤工作、谋划谋划。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˌæsɪ'du:əti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['dɪlɪdʒəns][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

with	**all**	**the**	**assiduity**	**and**	**indefatigable**	**diligence**	**of**	**which**	**he**	**is**	**capable**	**,**
和	全部	这	勤奋	和	不懈	勤勉	的	哪个	他	是	有能力的	,

他以他所能达到的所有勤奋和不懈努力，

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [noʊn] - - [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔ:rd][ænd; ənd] ['seɪvjər] .

to	**accomplish**	**the**	**known**	**-**	**-**	**the**	**recorded**	**will**	**of**	**his**	**Lord**	**and**	**Saviour**	**.**
到	完成	这	已知	-	-	这	记录	将要	的	他的	主	和	救主	.

完成已知的——他主和救世主所记载的旨意。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] ,

If	**that**	**will**	**requires**	**that**	**he**	**should**	**labour**	**for**	**the**	**souls**	**,**
如果	那	将要	需要	那	他	应该	劳动	为了	这	灵魂	,

如果这意味着他必须为拯救灵魂而劳作，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men] ;

as	well	as	the	bodies	of	men	;
作为	出色地	作为	这	身体	的	男人	;

以及男性的尸体;

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ['hæpi] [ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ;

that	he	should	strive	to	make	his	fellows	happy	in	time	,	and	in	eternity	;
那	他	应该	努力	到	制作	他的	伙伴们	快乐的	在	时间	,	和	在	永恒	;

他应当努力使他的同伴在今生和来世都感到幸福;

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] " [ðə; ði] [wei] ,

that	he	should	impart	to	them	the	knowledge	of	Him	who	is	"	the	way	,
那	他	应该	传授	到	他们	这	知识	的	他	WHO	是	"	这	方式	,

让他把那位"道路"的知识传授给他们。

[ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] " ; [hiː; hi] [wɪl] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][taɪm] , ['tælənts] , [miːnz] , [ænd; ənd]

the	truth	,	and	the	life	"	;	he	will	labour	with	time	,	talents	,	means	,	and
这	真相	,	和	这	生活	"	;	他	将要	劳动	和	时间	,	天赋	,	方法	,	和

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

他将用时间、才能、资源和祈祷来追求真理和生命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndz] , [æz; əz]['dɪlɪdʒəntli][æz; əz] ['ʌðər] ['leɪbər] [frʌm; frəm]

for	the	attainment	of	these	ends	,	as	diligently	as	others	labour	from
为了	这	素养	的	这些	结束	,	作为	勤勉地	作为	其他的	劳动	从

['məutivz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kʌvətəsnəs] ,

motives	of	simple	covetousness	,
动机	的	简单的	贪婪	,

为了达到这些目的，他们像那些出于单纯贪婪动机的人一样勤奋工作。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['fjuːtʃər] [kən'tɪndʒənsiːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz]

or	with	a	view	of	making	provision	against	future	contingencies	for	themselves
或者	和	一个	看法	的	制作	条款	反对	未来	应急措施	为了	他们自己

[ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fæməliz] .

or	for	their	families	.
或者	为了	他们的	家庭	.

或者为了应对自己或家人未来可能发生的意外情况而做出准备。

[ɪf] ['eni] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['selɪŋ] " ['haʊzɪz] [ɔːr][lændz] " [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

If	any	object	to	selling	"	houses	or	lands	"	it	remains	for	themselves	to
如果	任何	目的	到	销售	"	房屋	或者	土地	"	它	遗迹	为了	他们自己	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [-] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['məutivz] ,

distinguish	[	18	]	between	the	motives	,
区分	[	-	]	之间	这	动机	,

如果出售"房屋或土地"有任何异议，则应由他们自己去区分[18]各种动机，

[wɪtʃ] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] "

which	induce	them	to	retain	their	property	,	and	those	which	induced	the	"
哪个	诱导	他们	到	保持	他们的	财产	,	和	那些	哪个	诱导	这	"

[jʌŋ] [mæn] " [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] .

young	man	"	to	retain	his	.
年轻的	男人	"	到	保持	他的	.

促使他们保留财产的因素，以及促使"年轻人"保留财产的因素。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] ['praɪvət] [ə'fekʃ(ə)n] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] ,

If	they	retain	it	from	any	private	affection	unsupported	by	the	word	of	truth	,
如果	他们	保持	它	从	任何	私人的	感情	不支持	经过	这	单词	的	真相	,

如果他们出于任何未经真理支撑的私人情感而保留它，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [fʊl] [kən'vɪkʃn] - - [ðæt] , [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] ,

and	if	it	is	not	their	own	full	conviction	-	-	that	,	in	so	doing	,
和	如果	它	是	不是	他们的	自己的	满的	定罪	-	-	那	,	在	所以	正在做	,

如果这不是他们自己的完全信念——即，这样做，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'sʊ] [ðə; ði] [pæθ] [moʊst][də'rektli; daɪ'rektli] ['tendɪŋ] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

they	are	pursuing	the	path	most	directly	tending	to	fulfil	the	mind	of
他们	是	追求	这	小路	最多	直接地	倾向于	到	实现	这	头脑	的

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

他们正在追求最直接地实现基督心意的道路；

['niːðər] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪm'breɪs] [ðer; ðər] [vjuːz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][plænz] ,

neither	the	myriads	of	those	who	embrace	their	views	and	follow	their	plans	,
两者都不	这	无数	的	那些	WHO	拥抱	他们的	浏览	和	跟随	他们的	计划	,

既不是那些认同他们观点并追随他们计划的无数人，

[nɔːr][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [wɪl] [pruːv]

nor	the	learning	and	authority	by	which	they	are	supported	,	will	prove
也不	这	学习	和	权威	经过	哪个	他们	是	有	,	将要	证明

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][waɪz] ,

them	to	be	wise	,
他们	到	是	明智的	,

他们所拥有的学识和权威，也不能证明他们是明智的。

[ɔːr] [truː] , [ɔːr]['elɪdʒəb(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][set] ,

or	true	,	or	eligible	,	in	that	day	when	the	judgment	shall	be	set	,
或者	真的	,	或者	有资格的	,	在	那	天	什么时候	这	判断	将	是	放	,

或在作出判决之日属实，或符合资格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd] .

and	the	books	shall	be	opened	.
和	这	图书	将	是	打开	.

账簿将被打开。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]['vɑːljəm] ,

The	principle	I	have	here	endeavoured	to	establish	from	the	sacred	volume	,
这	原则	我	有	这里	努力	到	建立	从	这	神圣	体积	,

我在此试图从这部神圣的经典中确立的原则是：

[dɪ'mændz] [ʌv; əv][noʊ][mæn][ðə; ði] [ri'liŋkwiʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] ,

demands	of	no	man	the	relinquishment	of	a	present	sphere	of	usefulness	,
需求	的	不	男人	这	放弃	的	一个	展示	领域	的	用处	,

它并不要求任何人放弃目前所处的贡献领域。

[tɪl] [hiː; hi][ɪz][hɪm'self] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

till	he	is	himself	conscientiously	convinced	that	he	is	called	to	another	,
直到	他	是	他自己	切实	确信	那	他	是	称为	到	其他	,

直到他自己由衷地确信自己蒙召去做另一件事为止。

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] - -

where	he	may	accomplish	more	for	the	great	cause	for	which	he	lives	-	-
在哪里	他	可能	完成	更多的	为了	这	伟大的	原因	为了	哪个	他	生活	-	-

[ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

the	exaltation	of	Jesus	,
这	提高	的	耶稣	,

在那里，他可以为他毕生追求的伟大事业——高举耶稣——做出更大的贡献。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

and	the	gathering	his	sheep	.
和	这	采集	他的	羊	.

以及他聚集羊群。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ri'liŋkwiʃmənt] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

But	though	it	does	not	require	a	relinquishment	of	present	occupations	,
但	尽管	它	做	不是	要求	一个	放弃	的	展示	职业	,

但这虽然不要求放弃目前的职业，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]

it	is	most	uncompromising	as	to	the	end	to	which	they	must	be
它	是	最多	毫不妥协	作为	到	这	结尾	到	哪个	他们	必须	是

[də'rektɪd] . [-]

directed	.	[	19	]
指导	.	[	-	]

它对于必须达到的目标毫不妥协。[19]

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrti] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] , [baɪ]['nætʃ(ə)rəl]

That	the	hearty	reception	of	this	principle	may	be	connected	,	by	natural
那	这	爽朗	接待	的	这	原则	可能	是	连接	,	经过	自然的

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

这一原则得到热烈接受，自然而然地会产生以下结果：

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] - - [noʊ][wʌn] , [huː] [noʊz] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]

with	many	and	great	difficulties	in	this	life	-	-	no	one	,	who	knows	any	thing	of
和	许多	和	伟大的	困难	在	这	生活	-	-	不	一	,	WHO	知道	任何	事物	的

['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

human	nature	,
人类	自然	,

人生难免会遇到许多巨大的困难——任何了解人性的人都不会.....

[æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] , [ɔːr][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

as	opposed	to	the	nature	of	Christ's	kingdom	,	or	the	Gospel	History	,
作为	反对	到	这	自然	的	基督的	王国	,	或者	这	福音	历史	,

[kæn; kən] [daʊt] .

can	doubt	.
能	怀疑	.

与基督国度的本质或福音历史相悖，这一点值得怀疑。

[ɪn] [ðɪs] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [greɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [bʌt; bət][baɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz]

In	this	world's	history	,	great	things	are	not	accomplished	but	by	great	sacrifices
在	这	世界的	历史	,	伟大的	事物	是	不是	完成	但	经过	伟大的	牺牲

.

:
.

在世界历史上，伟大的成就并非都源于巨大的牺牲。

[ə; eɪ][laɪf] [friː] [frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hæz; həz][nɑːt] ['prɑːmɪst] ,

A	life	free	from	sufferings	and	sacrifices	our	Lord	has	not	promised	,
一个	生活	自由的	从	苦难	和	牺牲	我们的	主	有	不是	承诺	,

我们的主并没有应许我们免于苦难和牺牲的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] .

and	the	Apostles	did	not	enjoy	.
和	这	使徒们	做过	不是	享受	.

使徒们并没有享受到这种快乐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][ɪk'spekt] ,

Such	a	portion	they	did	not	even	expect	,
这样的	一个	部分	他们	做过	不是	甚至	预计	,

这是他们始料未及的比例。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['feɪθf(ə)l]

but	**were**	**always**	**prepared**	**to**	**live**	**on**	**the**	**remembrance**	**of**	**the**	**"**	**faithful**
但	是	总是	准备	到	居住	在	这	纪念	的	这	"	忠实

['seɪɪŋ] - - [ɪf] [wiː; wi] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

saying	**-**	**-**	**If**	**we**	**suffer**	**with**	**Him**	**,**
说	-	-	如果	我们	遭受	和	他	,

但我们始终准备好牢记这句"忠信的话语——我们若与他一同受苦，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ] [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " .

we	**shall**	**also**	**reign**	**with**	**Him**	**"**	**.**
我们	将	还	在位	和	他	"	.

我们也要与他一同作王"。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ʌv; əv]['aʊərz] ['weðər] , [ɪn] ['lɪtərəli] [fʊl'fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

It	**should**	**therefore**	**be**	**no**	**question**	**of**	**ours**	**whether**	**,**	**in**	**literally**	**fulfilling**	**our**
它	应该	所以	是	不	问题	的	我们的	无论	,	在	字面上地	满足	我们的

['seɪvjərz] [kə'mænd] ,

Saviour's	**command**	**,**
救世主的	命令	,

因此，我们不应质疑，在严格遵守救世主的命令时，我们是否.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['meni] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr][nɑːt] .

we	**shall**	**be**	**subjected**	**to**	**many**	**sufferings**	**and**	**privations**	**,**	**or**	**not**	**.**
我们	将	是	受	到	许多	苦难	和	匮乏	,	或者	不是	.

我们或许会遭受许多苦难和匮乏，或许不会。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	**question**	**is**	**-**	**-**	**Is**	**it**	**the**	**command**	**of**	**Him**	**,**
这	问题	是	-	-	是	它	这	命令	的	他	,

问题是——这是祂的命令吗?

[huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ;

who	**loved**	**us**	**too**	**well**	**to**	**enjoin**	**any**	**thing**	**but**	**for**	**our**	**good**	**;**
WHO	喜爱	我们	也	出色地	到	责成	任何	事物	但	为了	我们的	好的	;

他太爱我们了，他所要求的一切都是为了我们好;

[ænd; ənd] ['weðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ə'reɪndʒmənt] ,

and	**whether**	**in**	**his**	**sovereign**	**arrangement**	**,**
和	无论	在	他的	主权	安排	,

以及是否在他的主权安排中，

[ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	**embracing**	**of**	**it**	**may**	**not**	**be**	**connected**	**with**	**the**	**advancement**	**of**	**His**
这	拥抱	的	它	可能	不是	是	连接	和	这	进步	的	他的

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	**,**
王国	,

接受它或许与祂国度的推进无关。

[ænd; ənd][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ?

and	**promotion**	**of**	**His**	**glory**	**?**
和	晋升	的	他的	荣耀	?

以及彰显祂的荣耀?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	**would**	**at**	**least**	**elevate**	**the**	**church**	**from**	**the**	**disgraceful**	**position**	**in**	**which**	**she**
它	会	在	至少	提升	这	教会	从	这	可耻	位置	在	哪个	她

[naʊ] [stændz] ,

now	**stands**	**,**
现在	站立	,

至少这能让教会摆脱目前这种令人蒙羞的处境。

['straɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [gɛʃɪm] [ænd; ənd][sæn'bælət] , [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv]

striking	hands	with	Geshem	and	Sanballat	,	to	raise	up	the	walls	of
引人注目	双手	和	格舍姆	和	桑巴拉特	,	到	增加	向上	这	墙壁	的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	.
耶路撒冷	.

与基善和参巴拉击掌，重建耶路撒冷的城墙。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] : " [wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz][wɜːrk] [ɑːr'selvz] .

She	would	then	rejoice	to	say	:	"	We	will	do	the	Lord's	work	ourselves	.
她	会	然后	麾	到	说	:	"	我们	将要	做	这	主场	工作	我们自己	.

然后她会高兴地说："我们将亲自为主做工。"

" [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ʌv; əv] [kraɪst] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Another	question	is	,	whether	the	gathering	in	the	sheep	of	Christ	out	of	a
"	其他	问题	是	,	无论	这	采集	在	这	羊	的	基督	出去	的	一个

[lɔːst] [wɜːrld] ,

lost	world	,
丢失的	世界	,

另一个问题是，从迷失的世界中聚集基督的羊群是否.....

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

or	even	of	a	single	one	,
或者	甚至	的	一个	单身的	一	,

甚至只有一个，

[biː; bi][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪsɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] ;

be	not	worthy	of	all	the	sacrifices	we	are	called	upon	to	make	;
是	不是	值得	的	全部	这	牺牲	我们	是	称为	之上	到	制作	;

不配承担我们被要求做出的所有牺牲；

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ðɪ] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt][hæv; həv][nɑːt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt]

and	whether	the	means	we	have	pointed	out	have	not	,	in	the	appointment
和	无论	这	方法	我们	有	尖	出去	有	不是	,	在	这	预约

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

of	the	Lord	,
的	这	主	,

以及我们所指出的方法是否在主的安排下有效，

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] ?

a	tendency	to	the	accomplishment	of	this	end	?
一个	趋势	到	这	成就	的	这	结尾	?

是否有实现这一目标的倾向?

[ɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ænsər] - - " [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] " ; ['trʌblz] ,

If	,	from	the	word	of	truth	,	we	can	answer	-	-	"	Indisputably	"	;	troubles	,
如果	,	从	这	单词	的	真相	,	我们	能	回答	-	-	"	无可争议地	"	;	麻烦	,

['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

dangers	,	and	difficulties	,	should	be	as	nothing	.
危险	,	和	困难	,	应该	是	作为	没有什么	.

如果根据真理之言，我们可以回答——"毋庸置疑"；那么，烦恼、危险和困难都将微不足道。

" [nɑːt][maɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðaɪn] [biː; bi] [dʌn] .

"	Not	my	will	but	thine	be	done	.
"	不是	我的	将要	但	你的	是	完毕	.

"不要成就我的意思，只要成就你的意思。"

" [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪ'stiːm] [ðɪs] ['mædnəs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɑːsl] , - - "
" If the world esteem this madness , we must say with the Apostle , - - "
" 如果 这 世界 尊重 这 疯狂 , 我们 必须 说 和 这 使徒 , - - "
['weðər]
Whether
无论

“如果世人都推崇这种疯狂，我们必须像使徒那样说：——”

[wiː; wi][biː; bi] [bɪ'saɪd] [ɑːr'selvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gɑːd] ; [ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][biː; bi]['soʊbər] ,
we be beside ourselves , it is to God ; or whether we be sober ,
我们 是 旁 我们自己 , 它 是 到 上帝 ; 或者 无论 我们 是 清醒 ,

我们神志不清，或者我们保持清醒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɔːz] .
it is for your cause .
它 是 为了 你的 原因 .

这是为了你的事业。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˌjuː 'es] : [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ðʌs] [dʒʌdʒ] , [ðæt] [ɪf] [wʌn]
For the love of Christ constraineth us : because we thus judge , that if one
为了 这 爱 的 基督 约束 我们 : 因为 我们 因此 法官 , 那 如果 一
[daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] ,
died for all ,
死亡 为了 全部 ,

因为基督的爱激励我们：因为我们这样认为，如果一个人替所有人死，

[ðen] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] [['ðerfɔːr] [ɔːl][daɪd]] : [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] ,
then were all dead [therefore all died] : and that he died for all ,
然后 是 全部 死的 [所以 全部 死亡] : 和 那 他 死亡 为了 全部 ,

然后他们都死了[因此所有人都死了]：他为所有人而死，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌhens'fɔːrθ] [lɪv; laɪv]['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] ,
that they which live should not henceforth live unto themselves ,
那 他们 哪个 居住 应该 不是 今后 居住 到 他们自己 ,

使活着的人不再为自己而活。

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] " ([ˌtuː'tuː][kɔːr] . [faɪv] .
but unto him who died for them and rose again " (2 Cor . 5 .
但 到 他 WHO 死亡 为了 他们 和 玫瑰 再次 " (2 科尔 . 5 .
-) .
13) .
-) .

而是归于那为他们而死，又为他们复活的神”（哥林多后书 5:13）。

[ðʌs] [aɪ] [liːv] [ðə; ði]['kwestʃən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪn] [sɪn'serəti] ;
Thus I leave the question to those who love the Lord Jesus Christ in sincerity ;
因此 我 离开 这 问题 到 那些 WHO 爱 这 主 耶稣 基督 在 诚意 ;

因此，我将这个问题留给那些真心爱主耶稣基督的人来回答；

[huː] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [huː] ,
who desire that his name may be a praise in the earth ; and who ,
WHO 欲望 那 他的 姓名 可能 是 一个 称赞 在 这 地球 ; 和 WHO ,

他们渴望他的名在地上受赞美；并且他们，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrvɪst][ɪz]['truːli] ['plentiəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərər] [fjuː] ,
seeing that the harvest is truly plenteous , but the labourers few ,
看到 那 这 收成 是 真的 丰富的 , 但 这 劳工 很少 ,

鉴于庄稼确实很多，而工人却很少，

[ɑːr; ər]['kɑːnstənt][ɪn] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːrθ]

are	constant	in	prayer	to	the	Lord	of	the	Harvest	that	he	would	send	forth
是	持续的	在	祷告	到	这	主	的	这	收成	那	他	会	发送	前进

[mɔːr] ['leɪbərər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz]['hoʊli]

more	labourers	into	it	and	that	he	would	more	abundantly	pour	out	his	Holy
更多的	劳工	进入	它	和	那	他	会	更多的	大量	倒	出去	他的	圣

['spɪrɪt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

Spirit	upon	his	Church	,
精神	之上	他的	教会	,

他们不断向庄稼的主祷告，求他差遣更多的工人去收割庄稼，并求他更丰盛地将圣灵浇灌在他的教会上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'sɪdʒuəsli] ['leɪbər] [fɔːr; fər] , [ðə; ði]

that	it	may	more	fervently	desire	,	and	more	assiduously	labour	for	,	the
那	它	可能	更多的	热切地	欲望	,	和	更多的	勤勉地	劳动	为了	,	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

coming	of	that	day	,
未来	的	那	天	,

好让它更加热切地渴望，更加勤奋地盼望那一天的到来。

[wen] [ðə; ði][lɔːrd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz][seɪnts] ,

when	the	Lord	shall	come	to	be	glorified	in	his	saints	,
什么时候	这	主	将	来	到	是	光荣的	在	他的	圣徒	,

当主降临，在他的圣徒身上得荣耀的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ɪn][ɔːl][ðem; ðəm][ðæt] [bɪ'liːv] .

and	to	be	admired	in	all	them	that	believe	.
和	到	是	钦佩	在	全部	他们	那	相信	.

并受所有信徒的敬仰。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [də'rekt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

And	may	the	Lord	direct	all	our	hearts	into	the	love	of	God	,
和	可能	这	主	直接的	全部	我们的	心	进入	这	爱	的	上帝	,

愿主引导我们所有人的心归向神的爱。

[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [rɪ'meɪn]

and	patient	waiting	for	Christ	,	that	if	we	should	be	alive	and	remain
和	病人	等待	为了	基督	,	那	如果	我们	应该	是	活	和	保持

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

at	his	coming	,
在	他的	未来	,

耐心等候基督，如果我们活着并且在他再来时仍然在世，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][seɪnts] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

we	may	be	caught	up	to	join	the	saints	who	are	to	come	with	their
我们	可能	是	捕捉	向上	到	加入	这	圣徒	WHO	是	到	来	和	他们的

[lɔːrd][ɪn][ðə; ði][klaʊdz] ;

Lord	in	the	clouds	;
主	在	这	云	;

我们或许会被提到空中，与那些将要与他们的主一同乘云而来的圣徒们相聚；

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] ; [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bɪ'fɔːr] ,

and	so	be	ever	with	the	Lord	;	or	if	we	go	before	,
和	所以	是	曾经	和	这	主	;	或者	如果	我们	去	前	,

愿你们永远与主同在；或者，如果我们先行离世，

[meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .

may	we	come	with	Him	in	the	day	of	His	glory	.
可能	我们	来	和	他	在	这	天	的	他的	荣耀	.

愿我们与祂一同进入祂荣耀的日子。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .

Amen .

阿门 .

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教虔诚(Christian Devotedness)
第3/3页

[ə'pendɪks] ([rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][noʊt][wʌn])
APPENDIX (referred to in note 1)
附录 (指 到 在 笔记 1)

附录（见注释 1）

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði]['oʊnli] [prɪ'septɪv] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt]
It may be necessary to notice the only preceptive passage in the New Testament
它 可能 是 必要的 到 注意 这 仅有的 有洞察力的 通道 在 这 新的 遗嘱
[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [berz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] .
which apparently bears a different aspect .
哪个 显然 熊 一个 不同的 方面 .

或许有必要注意新约圣经中唯一一段看似具有不同含义的经文。

[ðɪs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:][fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] :
This we shall do for two reasons :
这 我们 将 做 为了 二 原因 :

我们这样做有两个原因:

1st . - - [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pli:dəd, 'pli:dɪd][æz; əz][ə; eɪ]
1st . - - to meet the readiness with which it is pleaded as a
1st . - - 到 见面 这 准备就绪 和 哪个 它 是 恳求 作为 一个
['kaʊntərˌpɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['klɪrli] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ;
counterpoise to the otherwise clearly universal doctrine of the New Testament ;
平衡 到 这 否则 清楚地 普遍的 教义 的 这 新的 遗嘱 ;

第一，为了应对人们如此热衷于将其作为对立新约圣经中其他显而易见的普世教义的反驳；

[ænd; ənd] 2ndly - - , [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ,
and 2ndly - - , to prove that ,
和 2ndly - - , 到 证明 那 ,

其次——为了证明这一点，

[fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'tend] ,
far from its being in opposition to the principle for which we contend ,
远的 从 它是 存在 在 反对 到 这 原则 为了 哪个 我们 抗衡 ,

它非但与我们所主张的原则相悖，反而如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
it is another illustration of it .
它 是 其他 插图 的 它 .

这是另一个例证。

[ðə; ði][tekst] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][el] [tɪm] . [faɪv] . [eɪt] ;
The text alluded to is contained in I Tim . 5 . 8 ;
这 文本 暗示 到 是 包含 在 我 蒂姆 . 5 . 8 ;

所引用的经文出自《提摩太前书》5:8;

[wer] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
where St . Paul is giving general directions relative to the provision to be
在哪里 英石 . 保罗 是 给予 一般的 方向 相对的 到 这 条款 到 是
[meɪd] [fɔ:r; fər] ['widəuz] ,
made for widows ,
制成 为了 寡妇 ,

圣保罗在此就如何安置寡妇作出了总体指示。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'twi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd]
making **a** **distinction** **at** **the** **same** **time** **between** **such** **as** **are** **to** **be** **relieved**
制作 一个 区别 在 这 相同的 时间 之间 这样的 作为 是 到 是 松了口气
[baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
by **the** **Church** **,**
经过 这 教会 ,

同时区分哪些人应该得到教会的救济，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðer; ðər] ['relətɪvz] .
and **such** **as** **are** **to** **be** **relieved** **by** **their** **relatives** **.**
和 这样的 作为 是 到 是 松了口气 经过 他们的 亲属 .

这些人将由他们的亲属照顾。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['lætər] [hi:; hi] [sez] , " [hi:; hi] [ðæt] ['prɑ:vɪdənt][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
In **reference** **to** **the** **latter** **he** **says** **,** **"** **He** **that** **provident** **not** **for** **his** **own** **,**
在 参考 到 这 后者 他 说道 , " 他 那 普罗维登特 不是 为了 他的 自己的 ,

关于后者，他说："不为自己预备的人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] , [hæθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [feɪθ] ,
and **especially** **for** **those** **of** **his** **own** **household** **,** **hath** **denied** **the** **faith** **,**
和 尤其 为了 那些 的 他的 自己的 家庭 , 有 否认 这 信仰 ,

尤其是对自己的家人，他甚至否认了信仰。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [[ˌʌnbɪ'li:vər]] " ; [wɪtʃ] ['hæmənd] [ðʌs]
and **is** **worse** **than** **an** **infidel** **[** **unbeliever** **]** **"** **;** **which** **Hammond** **thus**
和 是 更糟 比 一个 异教徒 [不信者] " ; 哪个 哈蒙德 因此
['pærəfreɪzɪz] ,
paraphrases **,**
释义 ,

比异教徒（不信者）更糟糕"；哈蒙德如此改述道：

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] [du:][nɑ:t] [meɪn'teɪn] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" **But** **if** **any** **man** **or** **woman** **do** **not** **maintain** **those** **that** **belong** **to** **them** **,**
" 但 如果 任何 男人 或者 女士 做 不是 维持 那些 那 属于 到 他们 ,

"但是，如果任何人不供养自己所有的人，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] ([æz; əz][ðer; ðər]['perənts] ['klɪrli] [ɑ:r; ər] ,
especially **those** **of** **their** **family** **(** **as** **their** **Parents** **clearly** **are** **,**
尤其 那些 的 他们的 家庭 (作为 他们的 父母 清楚地 是 ,

尤其是他们的家人（他们的父母显然是），

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,
having **a** **right** **to** **live** **in** **their** **house** **,**
拥有 一个 正确的 到 居住 在 他们的 房子 ,

他们有权居住在自己的房子里，

[ænd; ənd][ə; eɪ][prə'praɪəti][tu:; tə][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm] ([ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ænd; ənd]
and **a** **propriety** **to** **be** **maintained** **by** **them** **(** **or** **that** **they** **take** **care** **and**
和 一个 礼 到 是 维持 经过 他们 (或者 那 他们 拿 关心 和
[rɪ'li:v] [ðem; ðəm])
relieve **them** **)**
缓解 他们)

以及他们应当维护的礼仪（或者他们应当照顾和救济这些礼仪）。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
supposing **that** **they** **are** **able** **to** **it** **,**
假如 那 他们 是 有能力的 到 它 ,

假设他们能够做到，

) [ðæt] [mæn][ɔ:r]['wʊmən] [dʌθ; dəθ][kwaɪt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
) **that** **man** **or** **woman** **doth** **quite** **contrary** **to** **the** **command** **of** **Christ** **,**
) 那 男人 或者 女士 确实 相当 相反 到 这 命令 的 基督 ,

那个人或女人完全违背了基督的命令，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [pɝ'fɔrmz] [nɑ:t] [ðæt] ['du:ti][tu:; tə] ['perənts] [ðæt] ['i:v(ə)n]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [θɪŋk]

and	indeed	performs	not	that	duty	to	Parents	that	even	infidels	think
和	的确	表演	不是	那	责任	到	父母	那	甚至	异教徒	思考

[ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] " .

themselves	obliged	to	do	"	.
他们自己	有义务	到	做	"	.

事实上，他并没有履行连无神论者都认为自己有义务履行的对父母的义务"。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][noʊt][hi:; hi] [ædz] ,

And	in	his	note	he	adds	,
和	在	他的	笔记	他	添加	,

他在笔记中补充道：

" [tu:; tə][prə'vaɪd] [hɪr] [dʌz] [nɑ:t]['sɪgnɪfaɪ] ['leɪɪŋ] [ʌp][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kerf(ə)l] , ['θɔ:tf(ə)l] ['prɑ:vɪdəns]

"	To	provide	here	does	not	signify	laying	up	by	way	of	careful	,	thoughtful	providence
"	到	提供	这里	做	不是	表示	躺下	向上	经过	方式	的	小心	,	周到	普罗维登斯

[bɪ'fɔ:rhænd] ,

beforehand	,
预先	,

"此处所说的准备并不是指事先经过周密的计划和安排。"

[bʌt; bət]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l] , [rɪ'li:vɪŋ] ,

but	only	taking	care	of	for	the	present	,	as	we	are	able	,	relieving	,
但	仅有的	采取	关心	的	为了	这	展示	,	作为	我们	是	有能力的	,	缓解	,

但我们只能尽力而为，暂时照顾好自己，减轻负担。

[meɪn'teɪnɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɑ:nt] . " - - ['wɪtbi, 'hwɪtbi]

maintaining	,	giving	to	them	that	want	.	"	-	-	Whitby
保持	,	给予	到	他们	那	想	.	"	-	-	惠特比

维持现状，满足他们的需求。"——惠特比

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌænə'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [vɜ:rs] [sez] , " [sʌm; səm] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

in	his	annotation	on	the	same	verse	says	,	"	Some	here	are	guilty	of	a	great
在	他的	注解	在	这	相同的	诗	说道	,	"	一些	这里	是	有罪的	的	一个	伟大的

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

他在对同一节经文的注释中写道："这里有些人犯了一个大错误，

['skreɪpɪŋ] [tə'geðər] [greɪt] ['fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] ['hɔ:rdɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

scraping	together	great	fortunes	,	and	hoarding	them	up	for	their	children	,
刮擦	一起	伟大的	财富	,	和	囤积	他们	向上	为了	他们的	孩子们	,

他们竭尽所能地积攒巨额财富，并将它们留给子女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skændələs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃærəti] [tu:; tə][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['breðrən] [wɪtʃ]

with	a	scandalous	neglect	of	that	charity	to	their	Christian	brethren	which
和	一个	丑闻	忽视	的	那	慈善机构	到	他们的	基督教	弟兄们	哪个

[ə'loʊn][kæn; kən]['sæŋktɪfaɪ] [ðoʊz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

alone	can	sanctify	those	enjoyments	to	them	,
独自的	能	圣化	那些	享受	到	他们	,

他们竟然如此可耻地忽视了对基督徒弟兄们的那份爱，而唯有这份爱才能使他们所享受的那些乐趣变得神圣。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [kʌm] ;

and	enable	them	to	lay	up	a	good	foundation	against	the	time	to	come	;
和	使能够	他们	到	躺	向上	一个	好的	基础	反对	这	时间	到	来	;

并使他们能够为将来打下良好的基础；

['pli:dɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][ɪk'skju:s][ðer; ðər]['sɔ:rdɪd]['pɑ:rsɪmoʊni][ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ;

pleading	these	words	to	excuse	their	sordid	parsimony	and	want	of	charity	;
恳求	这些	字	到	原谅	他们的	肮脏的	节俭	和	想	的	慈善机构	;

他们用这些话来为自己卑鄙的吝啬和缺乏慈善精神开脱；

[ðæt] - [hiː; hi] [ðæt] ['prɑːvɪdənt][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] ,

that	'	he	that	provident	not	for	his	own	household	,
那	-	他	那	普罗维登特	不是	为了	他的	自己的	家庭	,

“凡不为自己家预备东西的，

[hæθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['feɪθs] [ænd; ənd][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] - ;

hath	denied	the	faiths	and	is	worse	than	an	infidel	'	;
有	否认	这	信仰	和	是	更糟	比	一个	异教徒	-	;

他背弃了信仰，比异教徒还要恶劣。

[ˌwer'æz] [ðiːz] [wɜːrdz] ['pleɪnli] [rɪ'spekt] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər]

whereas	these	words	plainly	respect	the	provision	which	children	should	make	for
然而	这些	字	显然	尊重	这	条款	哪个	孩子们	应该	制作	为了

[ðer; ðər] ['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

这些话语显然尊重子女应当赡养父母的权利，

[ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] ['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	not	that	which	parents	should	make	for	their	children	.
和	不是	那	哪个	父母	应该	制作	为了	他们的	孩子们	.

而不是父母应该为孩子做的事情。

" [siː] ['ɔːlsoʊ] ['dɑːdrɪdʒ] , [skɔt] , [ænd; ənd] [poʊlz] [sɪ'nɑːpsɪs] , [ɪn]['loʊkoʊ] . - - [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

"	See	also	Doddridge	,	Scott	,	and	Pole's	Synopsis	,	in	loco	.	-	-	The	meaning	of
"	看	还	多德里奇	,	斯科特	,	和	杆子的	概要	,	在	疯子	.	-	-	这	意义	的

[ðə; ði][tekst] [ðen] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

the	text	then	is	simply	this	:
这	文本	然后	是	简单地	这	:

另见多德里奇、斯科特和波尔的概要，此处原文如此。——因此，文本的含义很简单：

- - [hiː; hi] [huː] ['ministəz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['relətɪvz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]

-	-	he	who	ministers	not	to	the	necessities	of	his	aged	relatives	,	having	the
-	-	他	WHO	部长们	不是	到	这	必需品	的	他的	老年人	亲属	,	拥有	这

[miːnz] [soʊ][tuː; tə][duː] ,

means	so	to	do	,
方法	所以	到	做	,

——有能力却不赡养年迈亲属的人，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ;

is	to	be	esteemed	worse	than	an	infidel	;
是	到	是	尊敬的	更糟	比	一个	异教徒	;

比异教徒更不被人尊敬；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hiːðn] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['duːti] .

for	even	the	heathen	acknowledged	this	to	be	a	duty	.
为了	甚至	这	异教徒	已确认	这	到	是	一个	责任	.

就连异教徒也承认这是他们的责任。

[ðə; ði]['priːsept] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ,

The	precept	,	therefore	,	is	to	give	and	not	to	lay	up	,
这	戒律	,	所以	,	是	到	给	和	不是	到	躺	向上	,

因此，诫命是给予而不是积攒。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪz][ɪn]['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændoʊ] " [leɪ] [nɑːt][ʌp][fɔːr; fər]

and	consequently	is	in	perfect	accordance	with	the	commando	"	Lay	not	up	for
和	最后	是	在	完美的	根据	和	这	突击队员	"	莱	不是	向上	为了

[jɔːr'selvz] ['treʒərz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

yourselves	treasures	upon	earth	.
你们自己	宝藏	之上	地球	.

因此，这与“不要为自己积攒地上的财宝”的训诫完全一致。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - - " [prə'vaɪd] [θɪŋz] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
" For the meaning of the passage - - " Provide things honest in the sight of all
" 为了 这 意义 的 这 通道 - - " 提供 事物 诚实的 在 这 视线 的 全部
[men] " (['roʊmənz] - . -) ([wɪtʃ] [sʌm; səm][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'pɔːrt] ,
men " (Romans 12 . 17) (which some for want of more efficient support ,
男人 " (罗马书 - . -) (哪个 一些 为了 想 的 更多的 高效的 支持 ,

"这段经文的含义是——'你们要行在众人面前可敬的事'（罗马书 12:17）（有些人因为缺乏更有效的论证，

[ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pres] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs]) [siː] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'θɔːrətiz] ;
are anxious to press into their service) see the above authorities ;
是 焦虑的 到 按 进入 他们的 服务) 看 这 多于 当局 ;

急于投入他们的服务）参见上述权威人士；

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['refrəns] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kærəktər]
where it will be seen to have reference only to the beauty of character
在哪里 它 将要 是 已见 到 有 参考 仅有的 到 这 美丽 的 特点
[bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
becoming and attractive in a Christian .
成为 和 吸引人的 在 一个 基督教 .

届时人们会发现，它仅仅是指基督徒品格的美，即品格的修养和吸引力。

[siː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skrɪptʃər] ['kɑːment] , [fɪl] . [fɔːr] . [eɪt] .
See , as a Scripture comment , Phil . 4 . 8 .
看 , 作为 一个 圣经 评论 , 菲尔 . 4 . 8 .

参见腓立比书 4:8 的经文注释。

[ˌtuː'tuː] ; [tʃeɪtʃ] . [eɪt][ænd; ənd] - .
2 ; Ch . 8 and 21 .
2 ; ch . 8 和 - .

2；第 8 章和第 21 章。

[[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [hɪr] .]
[There appears a mistake in the reference here .]
[那里 出现 一个 错误 在 这 参考 这里 .]

[此处引用似乎有误。]

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kən'teɪnd] [ɪn][iː][kɔːr] . - . - ,
I shall now make a few remarks on the passage contained in II Cor . 12 . 14 ,
我 将 现在 制作 一个 很少 评论 在 这 通道 包含 在 二 科尔 . - . - ,

现在我将对哥林多后书 12:14 中的一段经文做一些说明。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [siːmz]
that I may bring under one point of view all the evidence the New Testament seems
那 我 可能 带来 在下面 一 观点 的 看法 全部 这 证据 这 新的 遗嘱 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ,
to me to afford ,
到 我 到 买得起 ,

为了能够将新约圣经中我所看到的所有证据归于同一观点之下，

['iːðər] [ɪn][fækt][ɔːr][baɪ]['paːsəb(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ə'genst] [ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] .
either in fact or by possible construction , against the view taken in this Essay .
任何一个 在 事实 或者 经过 可能的 建造 , 反对 这 看法 已采取 在 这 散文 .

无论从事实上还是从可能的解释来看，都与本文所持的观点相悖。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'pɪrz] [tuː; tə]
And this passage we more particularly notice , as it really appears to
和 这 通道 我们 更多的 特别 注意 , 作为 它 真的 出现 到
['prez(ə)nt][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
present some difficulty .
展示 一些 困难 .

我们尤其注意到这段文字，因为它似乎确实存在一些困难。

" [bɪ'hoʊld] , " [sez] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] , " [ðə; ði][θɜ:rd][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

"	Behold	,	"	says	the	Apostle	,	"	the	third	time	I	am	ready	to	come	to	you	;
"	看哪	,	"	说道	这	使徒	,	"	这	第三	时间	我	是	准备好	到	来	到	你	;

使徒说："看哪，这是我第三次预备好到你们那里去；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['bɜ:rðənsəm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

and	I	will	not	be	burthensome	to	you	;
和	我	将要	不是	是	沉重的	到	你	;

我不会给你添麻烦；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['perənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts]

for	the	children	ought	not	to	lay	up	for	the	Parents	,	but	the	Parents
为了	这	孩子们	应该	不是	到	躺	向上	为了	这	父母	,	但	这	父母

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

for	the	children	.
为了	这	孩子们	.

儿女不应该为父母积攒财富，而父母应该为儿女积攒财富。

" [naʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl]

"	Now	the	difficulty	alluded	to	consists	in	determining	the	meaning	of	the	Apostle
"	现在	这	困难	暗示	到	由	在	确定	这	意义	的	这	使徒

[ɪn] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

in	this	illustration	.
在	这	插图	.

"现在所提到的困难在于确定使徒在这个例子中的含义。"

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][doʊs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

In	the	first	Epistle	to	the	Corinthians	,	just	before	the	dose	of	it	,
在	这	第一的	书信	到	这	哥林多前书	,	只是	前	这	剂量	的	它	,

在《哥林多前书》中，就在服用该药之前，

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] ['pri:sept] ,

he	gives	the	Corinthian	Church	a	precept	,
他	给予	这	科林斯	教会	一个	戒律	,

他给哥林多教会一条诫命，

['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃɪz] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ;

similar	to	the	one	he	had	given	all	the	other	Churches	he	established	;
相似的	到	这	一	他	有	给定	全部	这	其他	教堂	他	已确立的	;

和他为他建立的其他所有教会所制定的教义类似；

- - [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [baɪ] ['evri] [lɔ:(r)dz] [deɪ] , [æz; əz][gɑ:d][hæd; həd] ['prɔspəd] [ðem; ðəm] ,

-	-	that	they	should	lay	by	every	Lord's	Day	,	as	God	had	prospered	them	,
-	-	那	他们	应该	躺	经过	每一个	主场	天	,	作为	上帝	有	繁荣昌盛	他们	,

——他们应当按着神所赐予的，在每个主日奉献。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [seɪnts] .

for	the	relief	of	the	poor	Saints	.
为了	这	宽慰	的	这	贫穷的	圣徒队	.

为了救济贫困的圣徒。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ,

It	appears	,
它	出现	,

看来，

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [ri'mɑːks][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] [ðæt][ðer; ðər]

by	the	Apostle's	remarks	in	the	second	Epistle	to	the	same	Church	that	there
经过	这	使徒的	评论	在	这	第二	书信	到	这	相同的	教会	那	那里

[wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ɪm'pjuːt] [beɪs] ['məutivz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

were	some	who	desired	to	impute	base	motives	to	him	as	though	he
是	一些	WHO	想要的	到	归因	根据	动机	到	他	作为	尽管	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['baʊnti] .

wished	to	share	in	this	bounty	.
希望	到	分享	在	这	赏金	.

使徒在写给同一教会的第二封书信中提到，有些人想把卑鄙的动机归咎于他，好像他想分享这份恩惠似的。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪ'vɪnsiz] [hɪz; ɪz] [dis'intrəstidnis] , [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔːl][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm'self] .

He	accordingly	evinces	his	disinterestedness	,	by	declining	all	provision	for	himself	.
他	因此	表现	他的	无私	,	经过	下降	全部	条款	为了	他自己	.

因此，他拒绝为自己安排一切，以此表明他的无私。

[hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

He	tells	them	,	however	,
他	讲述	他们	,	然而	,

但他告诉他们：

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd]

that	he	did	not	decline	receiving	any	thing	from	them	because	he	loved
那	他	做过	不是	衰退	接收	任何	事物	从	他们	因为	他	喜爱

[ðem; ðəm] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [baɪ] [huːz] [ˌlɪbə'rælәti][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ænd; ənd]

them	less	than	other	Churches	by	whose	liberality	he	had	been	once	and
他们	较少的	比	其他	教堂	经过	谁	自由主义	他	有	到过	一次	和

[ə'gen] [sə'plaɪd] ,

again	supplied	,
再次	供应	,

他并没有拒绝接受他们的任何馈赠，因为他爱他们不如爱其他教会，而他曾多次得到其他教会的慷慨资助。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌt] [ɔːf] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪrd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [mə'laɪn]

but	that	he	might	cut	off	occasion	from	those	who	desired	occasion	to	malign
但	那	他	可能	切	离开	场合	从	那些	WHO	想要的	场合	到	诽谤

[hɪz; ɪz] ['məutivz] .

his	motives	.
他的	动机	.

但这样一来，他就可以断绝那些想要借机诋毁他动机的人的机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [iks'kjuːziz][hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] ,

And	he	once	more	excuses	himself	,	in	the	next	Chapter	,
和	他	一次	更多的	借口	他自己	,	在	这	下一个	章	,

在下一章中，他又一次找了借口离开。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ʌp] ,

from	being	a	participator	of	the	bounty	which	they	had	laid	up	,
从	存在	一个	参与者	的	这	赏金	哪个	他们	有	铺设	向上	,

由于未能参与他们事先准备的赏金计划，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	to	which	he	had	encouraged	them	for	the	purpose	of
和	到	哪个	他	有	鼓励	他们	为了	这	目的	的

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [seɪnts][ɪn]['dʒʌd] ?

supplying	the	wants	of	the	poor	Saints	in	Jud	?
供应	这	想要	的	这	贫穷的	圣徒队	在	贾德	?

他鼓励他们这样做，是为了满足犹大贫困圣徒的需求吗?

[ə; eɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [imˈplɔiz] [æn; ən][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]

a	;	and	he	employs	an	illustration	drawn	from	the	common	practice	of
一个	;	和	他	雇佣	一个	插图	绘制	从	这	常见的	实践	的

[mænˈkaɪnd] .

mankind	.
人类	.

a；并且他采用了从人类普遍做法中汲取的例子。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈperənts] ,

"	The	Children	,	"	says	he	,	"	ought	not	to	lay	up	for	the	Parents	,
"	这	孩子们	,	"	说道	他	,	"	应该	不是	到	躺	向上	为了	这	父母	,

他说："孩子们不应该为父母积蓄财富。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['perənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

but	the	Parents	for	the	Children	.
但	这	父母	为了	这	孩子们	.

但父母是为了孩子。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [imˈplɔiz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['meni] ['ʌðər] ; [dʒʌst] , [fɔːr; fər]

"	And	this	illustration	he	employs	as	he	does	many	others	;	just	,	for
"	和	这	插图	他	雇佣	作为	他	做	许多	其他的	;	只是	,	为了

[ɪgˈzæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

"他像使用其他许多例子一样，也使用了这个例子；例如，

[æz; əz][hiː; hi] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [reɪs] [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd]['præktɪsɪz] [ə'tendənt] [ɑːn]

as	he	illustrates	the	Christian	Race	by	circumstances	and	practices	attendant	on
作为	他	图示	这	基督教	种族	经过	情况	和	实践	服务员	在

[ðə; ði] [əˈlɪmpɪk] [geɪmz] .

the	Olympic	games	.
这	奥林匹克	游戏	.

他以奥林匹克运动会的相关情况和习俗来阐释基督教民族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][kən'sɪdər] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl]

It	is	essential	to	the	illustration	of	this	passage	to	consider	that	the	whole
它	是	基本的	到	这	插图	的	这	通道	到	考虑	那	这	所有的

['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][prə'vaɪdɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]

argument	of	St	.	Paul	does	not	refer	to	the	providing	against	his	future
争论	的	英石	.	保罗	做	不是	参考	到	这	提供	反对	他的	未来

['pɑːsəb(ə)l]['wɒnts] ,

possible	wants	,
可能的	想要	,

为了更好地理解这段经文，必须认识到，圣保罗的整个论证并非旨在为他未来可能的需求做好准备。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ðɪs] ['eseɪ] [hæz; həz][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	which	alone	this	Essay	has	to	do	,	but	to	the	relief	of	his
和	哪个	独自的	这	散文	有	到	做	,	但	到	这	宽慰	的	他的

['prez(ə)nt]['æktʃuəl] [nɪ'sesɪtɪz] .

present	actual	necessities	.
展示	实际的	必需品	.

本文仅与此有关，但是为了缓解他目前的实际需要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ɪn'diːd] [ðæt][ðə; ði][wɜːrdz]['kænɑːt][biː; bi]['teɪkən] ['strɪktli] .

It	is	evident	indeed	that	the	words	cannot	be	taken	strictly	.
它	是	明显	的确	那	这	字	不能	是	已采取	严格	.

显然，这些话不能严格按照字面意思理解。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
The Apostle begins with asserting that Children ought not to lay up for their
这 使徒 开始 和 断言 那 孩子们 应该 不是 到 躺 向上 为了 他们的
['perənts] ,
Parents ,
父母 ,

使徒首先指出，儿女不应该为父母积攒钱财。

[ðæt] [ɪz] , [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [nɪ'sesɪtɪz] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi]
that is , ought not to provide for their present necessities ; for , if this be
那 是 , 应该 不是 到 提供 为了 他们的 展示 必需品 ; 为了 , 如果 这 是
[nɑ:t][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ,
not his meaning ,
不是 他的 意义 ,

也就是说，不应该为他们目前的需要提供保障；因为，如果这不是他的意思，

[ðə; ði][wɜ:rdz][hæv; həv][noʊ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [ænd; ənd][ðə; ði]
the words have no reference to the question between the Apostle and the
这 字 有 不 参考 到 这 问题 之间 这 使徒 和 这
[kə'rinθiənz] ,
Corinthians ,
哥林多前书 ,

这些话与使徒和哥林多人之间的问题无关。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ;
and therefore cease to be an illustration at all ;
和 所以 停止 到 是 一个 插图 在 全部 ;

因此，它完全不再具有任何例证意义；

[sɪns] [ðæt] ['kwestʃən] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]['hændi][ænd; ənd][tu:; tə]
since that question referred to present necessity on the one handy and to
自从 那 问题 指 到 展示 必要性 在 这 一 便利 和 到
['prez(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
present supply on the other .
展示 供应 在 这 其他 .

因为这个问题一方面涉及当前的需要，另一方面涉及当前的供应。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]['ɑ:bdʒekt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðer; ðər] ['baʊnti] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [peɪn] ;
His simple object appears to be to decline their bounty without giving pain ;
他的 简单的 目的 出现 到 是 到 衰退 他们的 赏金 没有 给予 疼痛 ;

他的目的似乎很简单，就是在不造成痛苦的情况下拒绝他们的慷慨馈赠；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri] [ɪ'pɪsl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
for it is clear from this very epistle that he was in the habit of
为了 它 是 清除 从 这 非常 书信 那 他 曾是 在 这 习惯 的
[rɪ'si:vɪŋ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
receiving assistance from other Churches ,
接收 协助 从 其他 教堂 ,

因为从这封书信中可以清楚地看出，他有接受其他教会帮助的习惯。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['perənt][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
of which he was as much the Spiritual Parent as of the Church of
的 哪个 他 曾是 作为 很多 这 精神 父母 作为 的 这 教会 的
['kɔrinθ] .
Corinth .
科林斯 .

他既是哥林多教会的精神导师，也是他们的精神导师。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][hi:; hi] ['haɪli] [kə'mendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt][ænd; ənd][ðə; ði]

The	former	he	highly	commends	for	the	anxiety	which	they	felt	and	the
这	以前的	他	高度	赞扬	为了	这	焦虑	哪个	他们	毛毡	和	这

[ə'sɪstəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] :

assistance	which	they	afforded	:
协助	哪个	他们	提供	:

他高度赞扬前者所感受到的焦虑以及他们提供的帮助:

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [hi:; hi] [di'klainz] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] [pɪ'kju:nieri] [eɪd] ,

from	the	latter	he	declines	receiving	any	pecuniary	aid	,
从	这	后者	他	下降	接收	任何	金钱	援助	,

他拒绝接受后者的任何经济援助。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] ,

as	if	it	were	not	incumbent	on	them	to	give	,
作为	如果	它	是	不是	现任	在	他们	到	给	,

仿佛给予并非他们的义务。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'prɑ:pər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'si:v] .

and	would	be	improper	for	him	to	receive	.
和	会	是	不当	为了	他	到	收到	.

他收下这份礼物是不合适的。

[hi:; hi] [si:mz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	seems	unwilling	to	recall	to	their	minds	the	special	reason	of	his
他	似乎	不情愿	到	记起	到	他们的	思想	这	特别的	原因	的	他的

[ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['baʊnti] ,

refusing	to	accept	of	their	bounty	,
拒绝	到	接受	的	他们的	赏金	,

他似乎不愿让他们想起他拒绝接受他们馈赠的特殊原因。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [tu:; tə]

and	endeavours	to	find	one	in	the	general	relation	in	which	he	stood	to
和	努力	到	寻找	一	在	这	一般的	关系	在	哪个	他	站立	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并努力在他与他们之间的总体关系中找到一个答案,

[æz; əz][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['fɑ:ðər] . - - [let] ['eni][wʌn] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] [tu:; tə]

as	their	Spiritual	Father	.	-	-	Let	any	one	read	from	the	eighth	Chapter	to
作为	他们的	精神	父亲	.	-	-	让	任何	一	读	从	这	第八	章	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,

the	end	of	the	Epistle	,
这	结尾	的	这	书信	,

如同他们的属灵父亲。——任何人都可以从第八章读到书信的结尾,

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ʌp][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər]

and	he	will	be	fully	satisfied	that	the	idea	of	laying	up	in	store	for	future
和	他	将要	是	完全	使满意	那	这	主意	的	躺下	向上	在	店铺	为了	未来

[ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l]['wɒnts] ['nevər] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] .

and	possible	wants	never	entered	into	the	mind	of	the	Apostle	.
和	可能的	想要	绝不	进入	进入	这	头脑	的	这	使徒	.

他会完全确信,使徒从未想过要为未来可能的需求积攒财富。

[let] [hɪm; ɪm] [ri:d] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['tʃæptər] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - - " [fɔ:r; fər]

Let	him	read	especially	that	part	of	the	eighth	Chapter	beginning	with	-	-	"	For
让	他	读	尤其	那	部分	的	这	第八	章	开始	和	-	-	"	为了

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

you	know	the	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
你	知道	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	,

让他特别读第八章开头那一段——"你们知道我们主耶稣基督的恩典,

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [jet] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pʊr] ,
that **though** **he** **was** **rich** **,** **yet** **for** **your** **sakes** **he** **became** **poor** **,**
那 尽管 他 曾是 富有的 , 然而 为了 你的 清酒 他 成为 贫穷的 ,

他虽然富有，却为了你们而变得贫穷。

" - - [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] - - " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hiː; hi] , [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [mʌtʃ]
" - - **and** **ending** **with** **- -** **"** **As** **it** **is** **written** **,** **He** **,** **that** **had** **gathered** **much**
" - - 和 结束 和 - - " 作为 它 是 书面 , 他 , 那 有 聚集 很多
, [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər] ;
, **had** **nothing** **over** **;**
, 有 没有什么 超过 ;

"——最后写道——"正如经上所记：'那积蓄了许多的，并没有多余的；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] ['lɪt(ə)l] , [hæd; həd][noʊ] [læk] .
and **he** **,** **that** **had** **gathered** **little** **,** **had** **no** **lack** **.**
和 他 , 那 有 聚集 小的 , 有 不 缺少 .

他虽然积蓄不多，却并不缺乏什么。

" ['futnəuts] :
" Footnotes :
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ðɪ]['tɛksts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] ['æspekt][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
[1] **The** **texts** **which** **seem** **to** **give** **another** **aspect** **to** **this** **question** **,** **such** **as** **,**
[1] 这 文本 哪个 似乎 到 给 其他 方面 到 这 问题 , 这样的 作为 ,

[1] 似乎从另一个角度探讨这个问题的文本，例如：

" [hiː; hi] [ðæt] ['prɑːvɪdənt][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " - - " [ðə; ðɪ]
" He that provident not for his own , etc . " - - " The
" 他 那 普罗维登特 不是 为了 他的 自己的 , ETC . " - - " 这

"不为自己谋求福祉的人，等等。"——"

['perənts] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . " - - " [prə'vaɪd] [θɪŋz]
parents **ought** **to** **lay** **up** **for** **the** **children** **,** **etc** **.** **" - - "** **Provide** **things**
父母 应该 到 躺 向上 为了 这 孩子们 , ETC . " - - " 提供 事物
['ɑːnɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][men] ,
honest **in** **the** **sight** **of** **all** **men** **,**
诚实的 在 这 视线 的 全部 男人 ,

父母应当为子女积攒财富等等。"——"在众人面前做诚实的事，

" [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæmflət] .
" are considered together in a note at the end of the Pamphlet .
" 是 经过考虑的 一起 在 一个 笔记 在 这 结尾 的 这 小册子 .

"在小册子的末尾的注释中一并讨论。

[[siː] [ə'pendɪks]]
[see APPENDIX]
[看 附录]

[参见附录]

[[ˌtuː'tuː]] [[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] " [teɪk] [noʊ]
[2] **[It should be remembered that in this passage the words " take no**
[2] [它 应该 是 记得 那 在 这 通道 这 字 " 拿 不
[θɔːt] " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] " [biː; bi][nɑːt] ['æŋkʃəs] " .
thought " should have been rendered " Be not anxious " .
想法 " 应该 有 到过 渲染 " 是 不是 焦虑的 " .

[2] [应该记住，在这段文字中，"take no thought"应该译为"Be not anxiety"。

[siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] .]
See the Revised Version .]
看 这 修改 版本 .]

请参阅修订版。

[[θriː]] " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['ɪntuː] [huːz] ['bændz][hɪz; ɪz] [welθ] [wʊd] [pæs] ;

[	3	]	"	He	could	not	tell	into	whose	bands	his	wealth	would	pass	;
[	3	]	"	他	可以	不是	告诉	进入	谁	乐队	他的	财富	会	经过	;

[3] “他无法预知自己的财富会落入谁的手中；

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [frendz]

nor	would	it	be	any	comfort	to	him	,	even	for	his	children	or	friends
也不	会	它	是	任何	舒适	到	他	,	甚至	为了	他的	孩子们	或者	朋友们

[tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	possess	it	,
到	具有	它	,

即使他的孩子或朋友拥有它，对他来说也毫无安慰。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]['aidəˌlaizd] ,

when	he	was	torn	from	all	which	he	loved	and	idolized	,
什么时候	他	曾是	撕裂	从	全部	哪个	他	喜爱	和	偶像化	,

当他被迫与他所爱和崇拜的一切分离时，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ;

and	plunged	into	the	pit	of	destruction	;
和	暴跌	进入	这	坑	的	破坏	;

并坠入毁灭的深渊；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l] [end] " - - (

and	perhaps	they	too	were	preparing	by	it	for	the	same	dreadful	end	"	-	-	(
和	也许	他们	也	是	准备	经过	它	为了	这	相同的	可怕	结尾	"	-	-	(

[skɔt]) .

Scott	)	.
斯科特	)	.

或许他们也正为此做准备，迎接同样的悲惨结局”——（斯科特）。

" [ðoʊ] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l][tuː; tə][sə'steɪn] [laɪf] , [jet] [noʊ][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'lɔːŋ]

"	Though	possessions	are	useful	to	sustain	life	,	yet	no	man	is	able	to	prolong
"	尽管	财产	是	有用	到	维持	生活	,	然而	不	男人	是	有能力的	到	延长

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“虽然物质财富对维持生命有用，但没有人能够延长寿命，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	to	make	it	any	thing	more	happy	and	comfortable	to	him	,
和	到	制作	它	任何	事物	更多的	快乐的	和	舒服的	到	他	,

为了让他感到更快乐、更舒适，

[baɪ] [pə'zesɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] [ɔːr]['juːzɪz] , [ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['eni] [ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] [welθ]

by	possessing	more	than	he	needs	or	uses	,	that	is	,	by	any	superfluity	of	wealth
经过	拥有	更多的	比	他	需求	或者	用途	,	那	是	,	经过	任何	过剩	的	财富

.

:
.

拥有超过自己所需或所用之物，即拥有过剩的财富。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	only	way	to	be	the	better	for	the	wealth	of	the	world	,
这	仅有的	方式	到	是	这	更好的	为了	这	财富	的	这	世界	,

唯一能为世界财富带来福祉的途径，

[ɪz][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] ['benɪfɪt]
is **to** **dispose** **and** **distribute** **it** **to** **the** **service** **of** **God** **,** **and** **benefit**
是 到 处置 和 分发 它 到 这 服务 的 上帝 , 和 益处
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər] " - [['hæmənd]] .
and **comfort** **of** **others** **"** **-** **[** **Hammond** **]** **.**
和 舒适 的 其他的 " - [哈蒙德] .

是要将其用于侍奉上帝，并造福他人，使他人得享安宁"——[哈蒙德]。

[[fɔːr]] [[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz][nɑːt] [dɪ'stɪŋktli] [ə'fektɪd] ,
[**4** **]** **[** **The** **argument** **is** **not** **distinctly** **affected** **,**
[4] [这 争论 是 不是 明显地 做作的 ,

[4] [该论点并未受到明显影响，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [spiːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [seɪvd] "
but **it** **is** **to** **be** **observed** **that** **the** **Lord** **did** **not** **here** **speak** **of** **being** **"** **saved** **"**
但 它 是 到 是 观察到 那 这 主 做过 不是 这里 说话 的 存在 " 已保存 "
,
,
,

但需要注意的是，主在这里并没有谈到"得救"。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
but **of** **entering** **the** **Kingdom** **.**
但 的 进入 这 王国 .

但进入天国却并非如此。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [dʌz] [nɑːt]
That **the** **disciples** **at** **that** **time** **thought** **the** **two** **ideas** **were** **the** **same** **does** **not**
那 这 门徒 在 那 时间 想法 这 二 想法 是 这 相同的 做 不是
[ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
establish **it** **,**
建立 它 ,

当时门徒们认为这两种观点相同，但这并不能证明它们就是同一回事。

[fɔːr; fər]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [ðeɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd]
for **prior** **to** **the** **gift** **of** **the** **indwelling** **Spirit** **of** **truth** **they** **misunderstood**
为了 事先的 到 这 礼物 的 这 内住 精神 的 真相 他们 被误解
['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] .
other **things** **that** **the** **Lord** **said** **.**
其他 事物 那 这 主 说 .

因为在领受真理之灵之前，他们误解了主所说的其他事情。

[mæt] . - . - :
Matt **.** **16** **.** **22** **:**
马特 . - . - :

马太福音 16:22

[luːk] - .
Luke **22** **.**
卢克 - .

路加福音 22。

- : [ækts] [wʌn] . [sɪks] .
36 **:** **Acts** **1** **.** **6** **.**
- : 使徒行传 1 . 6 .

36：使徒行传 1. 6.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [kəm'per] [mæt] . [faɪv] . - ; - .
For **the** **same** **thought** **compare** **Mat** **.** **5** **.** **20** **;** **18** **.**
为了 这 相同的 想法 比较 垫 . 5 . - ; - .

同样的思想可与马太福音 5:20 和 18 比较。

[wʌn] - [θriː] : [wʌn][kɔːr] . [sɪks] . [naɪn] , -) [gæl] . [faɪv] . - , - : [ɛf] . [faɪv] . [faɪv] ;

1	-	3	:	1	Cor	.	6	.	9	,	10	)	Gal	.	5	.	19	,	21	:	Eph	.	5	.	5	;
1	-	3	:	1	科尔	.	6	.	9	,	-	)	加尔	.	5	.	-	,	-	:	以弗	.	5	.	5	;

1-3: 哥林多前书 6:9, 10) 加拉太书 5:19, 21: 以弗所书 5:5;

[ɔːl] [ə'drest] [tuː; tə]['pɜːsənz] [ɔːl'redi] " [seɪvd] " .]

all	addressed	to	persons	already	"	saved	"	.	]
全部	已解决	到	人	已经	"	已保存	"	.	]

全部内容均针对已"得救"的人员。

[[faɪv]] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['eseɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] ['ræðər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

[	5	]	Although	this	Essay	seems	to	have	respect	rather	to	those	who	have
[	5	]	虽然	这	散文	似乎	到	有	尊重	相当	到	那些	WHO	有

[mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ,

much	to	bestow	,
很多	到	赐给	,

[5] 虽然这篇文章似乎更尊重那些拥有很多财富的人，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] , [jet] [wʌt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [sez] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

than	those	who	have	little	,	yet	what	the	Apostle	says	as	an	encouragement
比	那些	WHO	有	小的	,	然而	什么	这	使徒	说道	作为	一个	鼓励

[tuː; tə] ['leɪbər] ,

to	labour	,
到	劳动	,

比那些拥有很少的人更有价值，然而使徒所说的话却是为了鼓励人们努力工作。

[meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] . - - " [let] [hɪm; ɪm] ['leɪbər] ,

may	be	applied	to	every	man	however	humble	.	-	-	"	Let	him	labour	,
可能	是	应用	到	每一个	男人	然而	谦逊的	.	-	-	"	让	他	劳动	,

这条原则可以适用于每一个人，无论他多么卑微。"让他劳动吧，

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,

working	with	his	hands	the	thing	which	is	good	,
在职的	和	他的	双手	这	事物	哪个	是	好的	,

他亲手做那件美好的事，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['niːdɪθ] " ([ɛf] . [fɔːr] . -) .

that	he	may	have	to	give	to	him	that	needeth	"	(	Eph	.	4	.	28	)	.
那	他	可能	有	到	给	到	他	那	需要	"	(	以弗	.	4	.	-	)	.

好让他有余力帮助有需要的人"(弗4:28)。

" [aɪ][hæv; həv] ['kʌvətɪd] [noʊ]['mænz]['sɪlvər] , [ɔːr][goʊld] , [ɔːr] [ə'pærəl] .

"	I	have	coveted	no	man's	silver	,	or	gold	,	or	apparel	.
"	我	有	令人垂涎的	不	男人的	银	,	或者	金子	,	或者	服饰	.

"我从未贪恋过任何人的金银或衣物。"

[jeɪ] , [jiː; ji] [jɔːr'selvz] [noʊ] , [ðæt] [ðiːz] [hændz][hæv; həv] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] ,

Yea	,	ye	yourselves	know	,	that	these	hands	have	ministered	unto	my	necessities	,
是的	,	是的	你们自己	知道	,	那	这些	双手	有	服事	到	我的	必需品	,

是的，你们自己也知道，这双手曾满足过我的需要。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	to	them	that	were	with	me	.
和	到	他们	那	是	和	我	.

以及那些与我同在的人。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] , [haʊ] [ðæt] [soʊ] ['leɪbərɪŋ] [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]

I	have	showed	you	all	things	,	how	that	so	labouring	ye	ought	to	support	the
我	有	显示	你	全部	事物	,	如何	那	所以	劳动	是的	应该	到	支持	这

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

我已经向你们展示了一切，使你们知道应当怎样辛勤劳作，去扶助软弱的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] , [haʊ] [hiː; hi] [sed] ,

and	to	remember	the	words	of	the	Lord	Jesus	,	how	he	said	,
和	到	记住	这	字	的	这	主	耶稣	,	如何	他	说	,

要记住主耶稣的话，他说过：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] - " ([ækts] - . - - -) .

'	It	is	more	blessed	to	give	than	to	receive	'	"	(	Acts	20	.	33	-	35	)	.
-	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	-	"	(	使徒行传	-	.	-	-	-	)	.

"施比受更为有福"（使徒行传 20:33-35）。

[[sɪks]] " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [mɔːr] [seɪ] ?

[	6	]	"	What	shall	I	more	say	?
[	6	]	"	什么	将	我	更多的	说	?

[6] "我还能说什么呢？"

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['gɪdiən] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['beəræk] ,

for	the	time	would	fail	me	to	tell	of	Gideon	,	and	of	Barak	,
为了	这	时间	会	失败	我	到	告诉	的	基甸	,	和	的	巴拉克	,

因为时间有限，我无法详述基甸和巴拉的事迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['sæmsən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] - ; - - [ʌv; əv]['deɪvɪd]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd]['sæmjuəl] ,

and	of	Samson	,	and	of	Jephthae	;	-	-	of	David	also	,	and	Samuel	,
和	的	参孙	,	和	的	-	;	-	-	的	大卫	还	,	和	塞缪尔	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] :

and	of	the	Prophets	:
和	的	这	先知	:

还有参孙、耶弗他的后裔；——还有大卫、撒母耳和众先知的后裔：

[huː] [θruː] [feɪθ] [səb'duːd] ['kiŋdəmz] , [rɔːt] ['raɪtʃəsnəs] , [əb'teɪnd] ['prɔmisiz] , [stɑːpt]

who	through	faith	subdued	kingdoms	,	wrought	righteousness	,	obtained	promises	,	stopped
WHO	通过	信仰	低沉的	王国	,	锻	义	,	获得	承诺	,	停止

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

the	mouths	of	lions	,
这	嘴	的	狮子	,

他们因信制服了列国，行了公义，得了应许，堵住了狮子的口。

[kwentʃt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['faɪər] , [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [aʊt] [ʌv; əv]

quenched	the	violence	of	fire	,	escaped	the	edge	of	the	sword	,	out	of
淬火	这	暴力	的	火	,	逃脱	这	边缘	的	这	剑	,	出去	的

['wiːknəs] [wɜːr; wər] [meɪd] [strɔːŋ] ,

weakness	were	made	strong	,
弱点	是	制成	强的	,

熄灭了烈火的猛烈，躲过了刀剑的锋芒，从软弱变为刚强。

[wækst] ['væliənt][ɪn] [faɪt] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

waxed	valiant	in	fight	,	turned	to	flight	the	armies	of	the	aliens	.
打蜡	英勇	在	斗争	,	转向	到	航班	这	军队	的	这	外星人	.

英勇作战，击溃了外星军队。

['wɪmɪn] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ded] [reɪzd] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] : [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] , [nɑːt]

Women	received	their	dead	raised	to	life	again	:	and	others	were	tortured	,	not
女性	已收到	他们的	死的	提高	到	生活	再次	:	和	其他的	是	受折磨	,	不是

[ək'septɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] ;

accepting	deliverance	;
接受	解救	;

妇女们领回了复活的亲人；还有一些人遭受酷刑，不肯接受解救；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] : [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd]['traɪəl][ʌv; əv]['kruːəl]
that **they** **might** **obtain** **a** **better** **resurrection** **:** **and** **others** **had** **trial** **of** **cruel**
那 他们 可能 获得 一个 更好的 复活 : 和 其他的 有 审判 的 残忍的
[mɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [skɔːdʒɪŋz] ,
mockings **and** **scourgings** **,**
嘲讽 和 鞭答 ,

使他们得享更美好的复活；另一些人则遭受残酷的戏弄和鞭打。

[jeɪ] , [mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv][bɑːndz][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stoʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
yea **,** **moreover** **,** **of** **bonds** **and** **imprisonment** **:** **they** **were** **stoned** **,** **they** **were**
是的 , 而且 , 的 债券 和 监禁 : 他们 是 吸食大麻 , 他们 是
[sɔːn] [ə'sʌndər] ,
sawn **asunder** **,**
锯切 分离 ,

此外，他们还遭受了枷锁和监禁：他们被石头砸死，被锯成碎片。

[wɜːr; wər] ['temptɪd] , [wɜːr; wər] [sleɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] : [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ʃiːp] - [skɪnz]
were **tempted** **,** **were** **slain** **with** **the** **sword** **:** **they** **wandered** **about** **in** **sheep** **-** **skins**
是 受诱惑 , 是 被杀 和 这 剑 : 他们 漫步 关于 在 羊 - 皮肤
[ænd; ənd] [goʊt] - [skɪnz] ;
and **goat** **-** **skins** **;**
和 山羊 - 皮肤 ;

他们受过诱惑，被刀剑所杀；他们披着羊皮、山羊皮四处流浪；

['biːɪŋ] ['destɪtuːt] , [ə'flɪktɪd] , ['tɔːmentɪd] : ([ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɜːrðɪ] :)
being **destitute** **,** **afflicted** **,** **tormented** **:** **(** **of** **whom** **the** **world** **was** **not** **worthy** **:** **)**
存在 贫困 , 受苦的 , 饱受折磨 : (的 谁 这 世界 曾是 不是 值得 :)
[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɪn] [dɪ'zɜːrts] ,
they **wandered** **in** **deserts** **,**
他们 漫步 在 沙漠 ,

他们一贫如洗，饱受苦难，饱受折磨：（这世界不配拥有他们：）他们在旷野漂流，

[ænd; ənd] [ɪn] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ɪn] [denz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] " ([hɛb] . - . - -
and **in** **mountains** **,** **and** **in** **dens** **and** **caves** **of** **the** **earth** **"** **(** **Heb** **.** **11** **.** **32** **-**
和 在 山脉 , 和 在 巢穴 和 洞穴 的 这 地球 " (希伯来书 . - . - -
-) .
38 **)** **.**
-) .

在山中，在山洞和地穴中"（希伯来书 11:32-38）。

[['sɛvən]] [[ɪn] - ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [groʊvz] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [eɪt] [æz; əz]
[**7** **]** **[** **In** **1842** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Groves** **adopted** **a** **child** **of** **eight** **as**
[7] [在 - 先生 . 和 太太 . 格罗夫斯 已采用 一个 孩子 的 八 作为
['dɔːtər] ,
daughter **,**
女儿 ,

[7] 1842年，格罗夫斯夫妇收养了一个八岁的孩子作为女儿，

" [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [kə'mendid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ker] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɑːn][hɪz; ɪz]
" **an** **orphan** **who** **was** **commended** **to** **their** **care** **by** **her** **father** **on** **his**
" 一个 孤儿 WHO 曾是 赞扬 到 他们的 关心 经过 她 父亲 在 他的
[deθ] - [bed] .
death **-** **bed** **.**
死亡 - 床 .

"一个孤儿，她的父亲在临终前将她托付给他们照顾。"

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

This	charge	was	a	source	of	great	comfort	to	them	:	they	undertook	it
这	收费	曾是	一个	来源	的	伟大的	舒适	到	他们	:	他们	承担	它

[æz; əz] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

as	unto	the	Lord	,
作为	到	这	主	,

这项任务让他们感到非常安慰：他们视之为是为主而做。

[huː] ['truːli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['haɪər] .

who	truly	gave	them	their	hire	.
WHO	真的	给予	他们	他们的	聘请	.

真正雇用他们的是谁。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['biːɪŋ] ['ɜːrli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [gɑːd] ,

The	child	,	being	early	converted	to	God	,
这	孩子	,	存在	早期的	转换	到	上帝	,

孩子从小就皈依了上帝，

[gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [help] [ɪn] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːrk] , [wen] ['ʌðər] ['leɪbərər]

grew	up	to	be	a	very	efficient	help	in	their	mission	work	,	when	other	labourers
生长	向上	到	是	一个	非常	高效的	帮助	在	他们的	使命	工作	,	什么时候	其他	劳工

[wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] ;

were	withdrawn	;
是	撤回	;

当其他劳工撤离时，他成长为传教工作中非常得力的助手；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['evri] [weɪ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] " (-) .

and	she	became	to	them	,	in	every	way	,	as	a	beloved	daughter	"	(	400	)	.
和	她	成为	到	他们	,	在	每一个	方式	,	作为	一个	心爱	女儿	"	(	-	)	.

]

]

她对他们来说，在各方面都像一位慈爱的女儿一样。”(400)

[[eɪt]] " [aɪ] [siː] [hɪr] ['perənts] [huː] [ɑːr; ər] ['tɔɪlɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

[	8	]	"	I	see	here	Parents	who	are	toiling	night	and	day	.
[	8	]	"	我	看	这里	父母	WHO	是	辛勤劳作	夜晚	和	天	.

[8] “我看到这里的父母日夜辛勤劳作。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -

'	What	are	you	doing	?	'
-	什么	是	你	正在做	?	-

'你在干什么？ '

- [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

'	I	have	a	large	family	of	children	;
-	我	有	一个	大的	家庭	的	孩子们	;

我家孩子很多；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'devər] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . -

and	I	am	endeavouring	to	lay	up	a	portion	for	them	.	'
和	我	是	努力	到	躺	向上	一个	部分	为了	他们	.	-

我正在努力为他们积攒一部分。

- [waɪ] [ðen] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [ɪn] [truːθ] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !

'	Why	then	do	you	not	in	truth	lay	up	a	portion	for	them	!
-	为什么	然后	做	你	不是	在	真相	躺	向上	一个	部分	为了	他们	!

那么，你们为什么不真正为他们积攒一份呢?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌst] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] ?

will	you	lay	up	a	little	dust	,	and	call	that	a	portion	?
将要	你	躺	向上	一个	小的	灰尘	,	和	称呼	那	一个	部分	?

你会把一点点尘土堆积起来，就称之为一份吗?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ?

Is	that	a	portion	for	an	immortal	soul	?
是	那	一个	部分	为了	一个	不朽	灵魂	?

那是留给永生灵魂的吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlstoʊn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [neks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [meɪ]

You	are	rather	hanging	a	millstone	about	the	necks	of	your	children	which	may
你	是	相当	绞刑	一个	磨石	关于	这	脖子	的	你的	孩子们	哪个	可能

[sɪŋk] [ðem; ðəm] [diːpər] ['ɪntuː] ['ruːɪn] .

sink	them	deeper	into	ruin	.
下沉	他们	更深	进入	废墟	.

你这是在孩子们的脖子上挂一块磨盘，这可能会让他们更加深陷泥潭。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌðer'baɪ] [tempt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] :

You	may	thereby	tempt	them	to	plunge	into	the	world	:
你	可能	从而	诱惑	他们	到	暴跌	进入	这	世界	:

这样一来，你可能会诱使他们投身于世俗之中:

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪ] ['skætər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['treʒərd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]

and	there	they	may	scatter	what	you	have	treasured	up	,	and	called	a
和	那里	他们	可能	分散	什么	你	有	珍藏	向上	,	和	称为	一个

['pɔːrʃ(ə)n] ! -

portion	!	'
部分	!	-

在那里，他们可能会将你珍藏并视为己有的东西散落一地!

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz] [maɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] , [seθ] [maɪ] [soʊl] , - - - [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ;

The	Lord	is	my	portion	,	saith	my	soul	,	'	-	-	is	the	declaration	of	David	;
这	主	是	我的	部分	,	赛斯说	我的	灵魂	,	-	-	-	是	这	宣言	的	大卫	;

我心说："耶和华是我的产业。"——这是大卫的宣告。

[ænd; ənd] [tɪl] [juː; jʊ] [liːd] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

and	till	you	lead	your	children	to	this	portion	,
和	直到	你	带领	你的	孩子们	到	这	部分	,

直到你们带领孩子们读到这部分内容为止，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['riːəl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] - " (['sesl, 'sisl]) .

you	are	making	no	real	provision	for	them	'	"	(	Cecil	)	.
你	是	制作	不	真实的	条款	为了	他们	-	"	(	塞西尔	)	.

你并没有真正为他们做任何安排"(塞西尔)。

[[naɪn]] " [ˌhɪr'baɪ] [pər'siːv] [wiː; wi] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf]

[	9	]	"	Hereby	perceive	we	the	love	of	God	,	because	he	laid	down	his	life
[	9	]	"	特此	感知	我们	这	爱	的	上帝	,	因为	他	铺设	向下	他的	生活

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ;

for	us	;
为了	我们	;

[9] "由此我们明白神的爱，因为他为我们舍命;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['breðrən] .

and	we	ought	to	lay	down	our	lives	for	the	brethren	.
和	我们	应该	到	躺	向下	我们的	生活	为了	这	弟兄们	.

我们应当为弟兄舍命。

[bʌt; bət] ['huːsəu] [hæθ] [ðɪs] ['wɝːldz] [gʊd] , [ænd; ənd] [tiːθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæv; həv] [niːd] ,

But	whoso	hath	this	world's	good	,	and	teeth	his	brother	have	need	,
但	谁	有	这	世界的	好的	,	和	牙齿	他的	兄弟	有	需要	,

但凡拥有世间财富，而他的弟兄却缺乏牙齿的人，

[ænd; ənd] ['ʃʌtər] [ʌp][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [haʊ] ['dwɛlɪθ] [ðə; ðɪ]

and	shutters	up	his	bowels	of	compassion	from	him	,	how	dwelleth	the
和	百叶窗	向上	他的	肠道	的	同情	从	他	,	如何	居住	这

[lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][hɪm; ɪm] ?

love	of	God	in	him	?
爱	的	上帝	在	他	?

并封闭了他内心的怜悯之心，神的爱又怎能存在于他里面呢?

" ([wʌn][dʒɑ:n][θri:] . - , -) .

"	(	1	John	3	.	16	,	17	)	.
"	(	1	约翰	3	.	-	,	-	)	.

(约翰一书 3:16, 17)。

[ænd; ənd] " [haʊ] ['dwɛlɪθ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][hɪm; ɪm] " [hu:] [kæn; kən][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

And	"	how	dwelleth	the	love	of	God	in	him	"	who	can	behold	his	fellows	,
和	"	如何	居住	这	爱	的	上帝	在	他	"	WHO	能	看哪	他的	伙伴们	,

而"神的爱怎能住在能体恤他人的人里面呢? "

[baɪ] ['mɪljənz] , ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] - - [ðæt] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] - - , [wɪ'ðaʊt]

by	millions	,	perishing	with	ignorance	-	-	that	hunger	of	the	soul	-	-	,	without
经过	百万	,	消亡	和	无知	-	-	那	饥饿	的	这	灵魂	-	-	,	没有

['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] ['evri] ['efərt] ,

putting	forth	every	effort	,
推杆	前进	每一个	努力	,

数以百万计的人，在无知中走向灭亡——那是灵魂的饥渴——却不竭尽全力。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['sækrɪfaɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ] [bred] [ʌv; əv][laɪf] .

and	making	every	sacrifice	,	that	they	may	receive	the	bread	of	life	.
和	制作	每一个	牺牲	,	那	他们	可能	收到	这	面包	的	生活	.

他们甘愿牺牲一切，只为获得生命之粮。

[-] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['mɑ:toʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - - ['leɪbər] [hɑ:rd] , [kən'su:m] ['lɪt(ə)l] , [gɪv] [mʌtʃ] ,

[	10	]	The	Christian	Motto	should	be	-	-	Labour	hard	,	consume	little	,	give	much	,
[	-	]	这	基督教	座右铭	应该	是	-	-	劳动	难的	,	消耗	小的	,	给	很多	,

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə] [kraɪst] .

and	all	to	Christ	.
和	全部	到	基督	.

[10] 基督教格言应该是——努力工作，少花钱，多奉献，并将一切都献给基督。

[-] " ['werfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [fɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

[	11	]	"	Wherefore	should	I	fear	in	the	days	of	evil	,
[	-	]	"	因此	应该	我	害怕	在	这	天	的	邪恶的	,

[11] "我为何在邪恶的日子里惧怕呢?

[wen] [ðə; ðɪ][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][maɪ] [hi:lz] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmpəs] [ˌem 'i:][ə'baʊt] ?

when	the	iniquity	of	my	heels	shall	compass	me	about	?
什么时候	这	罪恶	的	我的	高跟鞋	将	罗盘	我	关于	?

我脚跟的罪恶何时才能将我包围?

[[rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] " [ɪ'nɪkwəti][æt; ət][maɪ] [hi:lz] " , [ðæt] [ɪz] , ['enəmi] [hu:] [wʊd] [wɜ:rk][ɪ'nɪkwəti] .]

[	Revised	Version	"	iniquity	at	my	heels	"	,	that	is	,	enemies	who	would	work	iniquity	.	]
[	修改	版本	"	罪恶	在	我的	高跟鞋	"	,	那	是	,	敌人	WHO	会	工作	罪恶	.	]

【修订版"罪孽紧随其后"，即指那些作恶的仇敌。】

[ðeɪ] [ðæt] [trʌst] [ɪn][ðer; ðər] [welθ] , [ænd; ənd][boʊst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	that	trust	in	their	wealth	,	and	boast	themselves	in	the	multitude	of	their
他们	那	相信	在	他们的	财富	,	和	夸	他们自己	在	这	民众	的	他们的

['rɪtʃɪz] ;

riches	;
财富	;

那些倚仗财富、以财富众多而自夸的人;

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][baɪ]['eni] [miːnz] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
none **of** **them** **can** **by** **any** **means** **redeem** **his** **brother** **,**
没有任何 的 他们 能 经过 任何 方法 赎回 他的 兄弟 ,

他们中没有一个人能够救赎他的兄弟。

[nɔːr] [gɪv] [tuː; tə][gɑːd][ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; ([fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊl]
nor **give** **to** **God** **a** **ransom** **for** **him** **;** **(** **for** **the** **redemption** **of** **their** **soul**
也不 给 到 上帝 一个 赎金 为了 他 ; (为了 这 赎回 的 他们的 灵魂
[ɪz] ['preʃəs] ,
is **precious** **,**
是 宝贵的 ,

也不可向神献上赎价；（因为他们灵魂的救赎是宝贵的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːsɛθ]
and **it** **ceaseth**
和 它 停止

它停止了

[['feɪlɛθ]] [fɔːr; fər]['evər] ;) [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][nɑːt] [siː]
[**faileth** **]** **for** **ever** **;** **)** **that** **he** **should** **still** **live** **for** **ever** **,** **and** **not** **see**
[失败] 为了 曾经 ;) 那 他 应该 仍然 居住 为了 曾经 , 和 不是 看
[kə'rʌpʃ(ə)n] .
corruption **.**
腐败 .

[失败] 永远；）他应该永远活着，而不见腐败。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːθ] [ðæt] [waɪz] [men] [daɪ] , ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] ['pɜːrs(ə)n]
For **he** **seeth** **that** **wise** **men** **die** **,** **likewise** **the** **fool** **and** **the** **brutish** **person**
为了 他 沸腾 那 明智的 男人 死 , 同样地 这 傻子 和 这 野蛮的 人
['perɪʃ] ,
perish **,**
沦 ,

因为他看到智者会死，愚人和畜生也会灭亡。

[ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [welθ] [tuː; tə] ['ʌðər] .
and **leave** **their** **wealth** **to** **others** **.**
和 离开 他们的 财富 到 其他的 .

并将财富留给他人。

[ðer; ðər]['ɪnwərd] [θɔːt] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Their **inward** **thought** **is** **,** **that** **their** **houses** **shall** **continue** **for** **ever** **,** **and** **their**
他们的 向内 想法 是 , 那 他们的 房屋 将 继续 为了 曾经 , 和 他们的
['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz][tuː; tə][ɔːl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ;
dwelling **-** **places** **to** **all** **generations** **;**
住宅 - 地方 到 全部 几代人 ;

他们内心的想法是，他们的房屋将永远存在，他们的住所将世世代代存在；

[ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər][lændz]['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] .
they **call** **their** **lands** **after** **their** **own** **names** **.**
他们 称呼 他们的 土地 后 他们的 自己的 姓名 .

他们用自己的名字来命名自己的土地。

[ˌnevərðə'les] , [mæn] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [ə'baɪdɪθ] [nɑːt] : [hiː; hi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] .
Nevertheless **,** **man** **being** **in** **honour** **abideth** **not** **:** **he** **is** **like** **the** **beasts** **that** **perish** **.**
尽管如此 , 男人 存在 在 荣誉 安息 不是 : 他 是 喜欢 这 野兽 那 沦 .

然而，人虽享有尊荣，却不能长久；他如同牲畜一样，终将灭亡。

[ðɪs] , [ðer; ðər] [weɪ] , [ɪz][ðer; ðər]['fɑːli] ;
This **,** **their** **way** **,** **is** **their** **folly** **;**
这 , 他们的 方式 , 是 他们的 蠢事 ;

他们这样做，就是他们的愚蠢之举；

[jet] [ðer; ðər] [pɑ:'sterəti] [ə'pru:v] [ðer; ðər] ['seɪɪŋz] . - - [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪn]

yet	their	posterity	approve	their	sayings	.	-	-	The	upright	shall	not	be	ashamed	in
然而	他们的	后人	批准	他们的	谚语	.	-	-	这	直立	将	不是	是	羞愧	在

[ðə; ði]['i:v(ə)l][taɪm] ;

the	evil	time	;
这	邪恶的	时间	;

然而，他们的后代却认可他们所说的话。——正直人在患难之时必不蒙羞；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	in	the	days	of	famine	they	shall	be	satisfied	.
和	在	这	天	的	饥荒	他们	将	是	使满意	.

在饥荒的日子里，他们必得饱足。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌeɪ 'em][oʊld] ; [jet] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['raɪtʃəs]

I	have	been	young	,	and	now	am	old	;	yet	have	I	not	seen	the	righteous
我	有	到过	年轻的	,	和	现在	是	老的	;	然而	有	我	不是	已见	这	正义

[fər'seɪkən] ,

forsaken	,
被遗弃的	,

我曾年轻，如今已老；然而，我岂能见过义人被弃？

[nɔ:r][hɪz; ɪz] [si:d] ['bɛgɪŋ] [bred] " ([sɑ:m] - .

nor	his	seed	begging	bread	"	(	Psalm	49	.
也不	他的	种子	乞讨	面包	"	(	诗篇	-	.

他的后裔也不乞讨食物”（诗篇 49）。

[faɪv] - - ; [ænd; ənd] - . - [ænd; ənd] -) - - " [gɑ:d] [hæθ] [fed] [ˌem 'i:] , " [sez] [skɔt] , " [ɔ:l][maɪ]

5	-	13	;	and	37	.	19	and	25	)	-	-	"	God	hath	fed	me	,	"	says	Scott	,	"	all	my
5	-	-	;	和	-	.	-	和	-	)	-	-	"	上帝	有	美联储	我	,	"	说道	斯科特	,	"	全部	我的

[laɪf] [lɔ:ŋ] .

life	long	.
生活	长的	.

5-13；以及 37.19 和 25）——“上帝养育了我，”斯科特说，“我的一生。

[aɪ][daɪ] , [bʌt; bət][gɑ:d][kæn; kən][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt]

I	die	,	but	God	can	provide	for	my	children	,	and	children's	children	without
我	死	,	但	上帝	能	提供	为了	我的	孩子们	,	和	孩子们的	孩子们	没有

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

我虽已离世，但上帝仍能供养我的孩子，以及我孩子的孩子；

[aɪ]['kænɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

I	cannot	without	Him	.
我	不能	没有	他	.

没有他，我什么都做不了。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ə'laʊɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [haʊs] , [klɪrd] ? - [ə; eɪ] [jɪr] :

I	have	not	,	since	I	came	here	,	allowing	for	my	house	,	cleared	?	100	a	year	:
我	有	不是	,	自从	我	来了	这里	,	允许	为了	我的	房子	,	已清除	?	-	一个	年	:

自从我来到这里，除了我的房子，我一年还没清理过100块钱。

[jet] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] [prə'vaɪdɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] ['sʌmθɪŋ]

yet	the	Lord	hath	provided	;	and	I	live	in	plenty	,	and	can	give	something
然而	这	主	有	假如	;	和	我	居住	在	很多	,	和	能	给	某物

,

,
,

然而，主已供应我所需；我生活富足，也能奉献一些东西。

[ænd; ənd] , [ɪf] [mɔːr] ['mʌni] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . " - - [wʌt]

and	,	if	more	money	were	good	for	me	,	he	would	give	it	.	"	-	-	What
和	,	如果	更多的	钱	是	好的	为了	我	,	他	会	给	它	.	"	-	-	什么

如果钱多对我有好处，他就会给我。"——什么

[hiː; hi] ['fɑːrðər] [sez] ,

he	farther	says	,
他	更远	说道	,

他还说：

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːrn(ə)l] " [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] ['perənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempərəl] ['welfer] [ʌv; əv]

in	speaking	of	the	"	carnal	"	anxiety	of	Parents	for	the	temporal	welfare	of
在	请讲	的	这	"	肉体	"	焦虑	的	父母	为了	这	颞	福利	的

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

their	children	,
他们的	孩子们	,

谈到父母对子女今生福祉的"肉体"焦虑时，

[ðoʊ] [ə'plaɪd] [baɪ][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪn][pər'tɪkjələr] , [ɪz] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

though	applied	by	himself	to	the	clergy	in	particular	,	is	equally	applicable	to	the
尽管	应用	经过	他自己	到	这	牧师	在	特别的	,	是	同样地	适用的	到	这

['leɪəti] .

laity	.
俗人	.

虽然他本人将其特别应用于神职人员，但同样也适用于普通信徒。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['ministəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

"	I	often	think	what	St	.	Paul	would	say	to	ministers	in	our	days	,
"	我	经常	思考	什么	英石	.	保罗	会	说	到	部长们	在	我们的	天	,

"我常常想，如果圣保罗生活在今天，他会对我们这些牧师说些什么呢？"

[ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] ; [wen] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz]

on	this	ground	;	when	of	those	in	his	days
在	这	地面	;	什么时候	的	那些	在	他的	天

基于此；在他那些日子里的人

[hiː; hi] [sez] , - - [ɔːl] [siːk] [ðer; ðər] [oʊn] , [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] - - ([siː] [maɪ] [noʊt]

he	says	,	-	-	All	seek	their	own	,	not	the	things	of	Jesus	Christ	-	-	(	see	my	note
他	说道	,	-	-	全部	寻找	他们的	自己的	,	不是	这	事物	的	耶稣	基督	-	-	(	看	我的	笔记

[ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .)

on	the	passage	.	)
在	这	通道	.	)

他说："人人都求自己的益处，而不是耶稣基督的益处。"（参见我对这段经文的注释。）

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [lə'mentɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [sɜːrv] [gɑːd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,

I	have	long	lamented	that	we	cannot	serve	God	by	the	day	,
我	有	长的	哀叹	那	我们	不能	服务	上帝	经过	这	天	,

我一直很遗憾我们不能每天都侍奉上帝。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæm][tuː; tə][prə'vaɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊərz] " (

and	leave	it	to	ham	to	provide	day	by	day	for	us	and	ours	"	(
和	离开	它	到	火腿	到	提供	天	经过	天	为了	我们	和	我们的	"	(

['skɑːts] ['letərz] - - ['lʌndən] - - ;

Scott's	Letters	-	-	London	-	1824	;
斯科特的	信件	-	-	伦敦	-	-	;

就让火腿每天养活我们和我们的家人吧。"（斯科特书信集——伦敦——1824 年；

['peɪdʒɪz] - - ['sɛvən]) .

pages	296	-	7	)	.
页面	-	-	7	)	.

第 296-7 页）。

[-] [baɪ] ['welθi] , [aɪ] [miːn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][lɑːrdʒ] ['ɪnˌkəmz] ,
[12] By wealthy , I mean those who have large incomes ,
[-] 经过 富裕 , 我 意思是 那些 WHO 有 大的 收入 ,

[12] 我所说的富裕人士，指的是那些收入很高的人，

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ber] [səb'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] ,
as contrasted with those who have a bare subsistence from their labours ,
作为 对比 和 那些 WHO 有 一个 裸 生存 从 他们的 劳动 ,

与那些仅靠劳动勉强糊口的人相比，

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'herɪtənsiz] [in'teild] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
or those who have inheritances entailed upon them ,
或者 那些 WHO 有 继承 包含 之上 他们 ,

或者那些继承了遗产的人，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-] [ðəm'selvz] .
so that they cannot enjoy the privilege of disencumbering themselves .
所以 那 他们 不能 享受 这 特权 的 解除束缚 他们自己 .

因此，他们无法享受摆脱束缚的特权。

[-] [naʊ] ['meni] [meɪ] [seɪ] , [ðiːz] [kə'mændz] [ɑːr; ər][soʊ] [klɪr] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd]
[13] Now many may say , these commands are so clear that none could
[-] 现在 许多 可能 说 , 这些 命令 是 所以 清除 那 没有任何 可以
[ˌmɪsʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
misunderstand them ,
误解 他们 ,

[13] 现在很多人可能会说，这些命令如此清晰，没有人会误解它们，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ðiːz] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['ænəlaɪz][ə; eɪ]
but not so these under consideration ; perhaps if we were to analyze a
但 不是 所以 这些 在下面 考虑 ; 也许 如果 我们 是 到 分析 一个
['lɪt(ə)l] [diːpər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
little deeper our hearts ,
小的 更深 我们的 心 ,

但我们正在讨论的这些情况并非如此；或许如果我们更深入地分析一下我们的内心，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [oʊz] [ɪts] ['klɪrnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [frʌm; frəm]['eni]
we should find that the one owes its clearness to our freedom from any
我们 应该 寻找 那 这 一 欠款 它是 清晰度 到 我们的 自由 从 任何
['kɑːnsɪkwent] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [klɪr] ;
consequent burden on finding them clear ;
后果 负担 在 寻找 他们 清除 ;

我们应该发现，之所以能够清晰明了，是因为我们不必承担任何后续的负担去弄清它们；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪts] [ˌindis'tiŋktnis] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,
the other its indistinctness from the reverse ,
这 其他 它是 模糊不清 从 这 撤销 ,

另一个则是它与相反方向的模糊不清，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [di'pendiŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ɔːl][tuː; tə]
not having yet learnt the glorious liberty of depending on and yielding all to
不是 拥有 然而 学会了 这 辉煌 自由 的 取决于 在 和 屈服 全部 到
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

尚未学会依靠基督、完全顺服基督所带来的荣耀自由。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ['iːkwəli] [klɪr] ,
In heaven they are seen to be , I have no doubt , equally clear ,
在 天堂 他们 是 已见 到 是 , 我 有 不 怀疑 , 同样地 清除 ,

毫无疑问，在天堂里，它们看起来同样清晰可见。

['i:kwəli] [kə'mændz] , [ɔ:r] ['ræðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑ:d] .

equally	**commands**	**,**	**or**	**rather**	**privileges**	**,**	**of**	**the**	**saints**	**of**	**God**	**.**
同样地	命令	,	或者	相当	特权	,	的	这	圣徒	的	上帝	.

同样，上帝的圣徒也享有同样的命令，或者说特权。

[-] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [lɔ:rd] !

[	**14**	**]**	**How**	**different**	**the**	**spirit**	**and**	**conduct**	**of**	**our**	**Blessed**	**Lord**	**!**
[	-	]	如何	不同的	这	精神	和	执行	的	我们的	蒙福	主	!

[14] 我们蒙福的主的精神和行为是多么不同啊！

[dɪd][hi:; hi] [fɪr] [tu:; tə] [li:v] , [wɪ'ðaʊt] ['tempərəl] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

Did	**he**	**fear**	**to**	**leave**	**,**	**without**	**temporal**	**Provision**	**,**
做过	他	害怕	到	离开	,	没有	颞	条款	,

他是否害怕离开，而没有暂时的保障？

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ?

his	**widowed**	**Mother**	**to**	**the**	**promises**	**and**	**providence**	**of**	**God**	**?**
他的	寡	母亲	到	这	承诺	和	普罗维登斯	的	上帝	?

他寡居的母亲对上帝的承诺和眷顾有何感想？

[noʊ] ; [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ˌʌnprə'vaɪdɪd][tu:; tə][æn; ən][ˌʌnprə'vaɪdɪd] ([ækts] [θri:] . [wʌn][ænd; ənd][sɪks])

No	**;**	**he**	**left**	**her**	**unprovided**	**to**	**an**	**unprovided**	**(**	**Acts**	**3**	**.**	**1**	**and**	**6**	**)**
不	;	他	左边	她	未提供	到	一个	未提供	(	使徒行传	3	.	1	和	6	)

[dɪ'saɪp(ə)l] : [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] ,

disciple	**:**	**and**	**this**	**he**	**did**	**,**
弟子	:	和	这	他	做过	,

不，他把她留给了一个同样没有依靠的门徒（使徒行传 3:1 和 6）：他确实这样做了。

[nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌprɔbə'bilitiz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

not	**at**	**a**	**time**	**when**	**probabilities**	**were**	**greatly**	**in**	**favour**	**of**	**a**	**comfortable**
不是	在	一个	时间	什么时候	概率	是	非常	在	偏爱	的	一个	舒服的

['kɑ:mpɪtəns] ['bi:ɪŋ] ['i:zəli] [prəʊ'kjʊəd] ,

competence	**being**	**easily**	**procured**	**,**
权限	存在	容易地	采购	,

当时，人们普遍认为可以轻松获得胜任的工作，但事实并非如此。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd]['deindʒəz] [wʊd] [bɪ'set] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri]

but	**when**	**he**	**knew**	**that**	**difficulties**	**and**	**dangers**	**would**	**beset**	**them**	**at**	**every**
但	什么时候	他	知道	那	困难	和	危险	会	围困	他们	在	每一个

[step] .

step	**.**
步	.

但他知道，每一步都会有困难和危险。

['ʃʊrli] [hæd; həd] ['leɪɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:rhænd] [bɪn] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Surely	**had**	**laying**	**up**	**beforehand**	**been**	**the**	**duty**	**of**	**a**	**child**	**,**
一定	有	躺下	向上	预先	到过	这	责任	的	一个	孩子	,

事先做好准备，这当然是孩子的职责。

['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðɪs] ['vɜ:rtʃu:] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɜ:rtʃʊ]

our	**Saviour**	**would**	**have**	**exhibited**	**this**	**virtue**	**among**	**that**	**constellation**	**of**	**virtues**
我们的	救主	会	有	展出	这	美德	之中	那	星座	的	美德

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;

which	**shone**	**forth**	**from**	**his**	**character**	**;**
哪个	闪耀	前进	从	他的	特点	;

我们的救世主会展现出这种美德，而这种美德正是他性格中闪耀的众多美德之一；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

for	**he**	**knew**	**that**	**we**	**were**	**to**	**follow**	**his**	**example**	**.**
为了	他	知道	那	我们	是	到	跟随	他的	例子	.

因为他知道我们应该效仿他的榜样。

[waɪ] [ðen] [dɪd][hiː; hi][ækt] [ðʌs] ， [waɪlst] [wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [steps] ？

Why	**then**	**did**	**he**	**act**	**thus**	**，**	**whilst**	**we**	**hesitate**	**to**	**follow**	**his**	**steps**	**？**
为什么	然后	做过	他	行为	因此	，	而	我们	犹豫	到	跟随	他的	步骤	？

那么，他为何要这样做，而我们却犹豫不决，不敢效仿呢？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ， ['neɪtʃər] ， [ænd; ənd][ɪk'stent] ， [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][gɑːd]

Because	**he**	**knew**	**the**	**truth**	**，**	**nature**	**，**	**and**	**extent**	**，**	**of**	**the**	**promises**	**of**	**God**
因为	他	知道	这	真相	，	自然	，	和	程度	，	的	这	承诺	的	上帝

，

，

，

因为他知道上帝应许的真理、本质和范围，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [daʊt] [ɔːr][dɪ'naɪ] .

which	**we**	**doubt**	**or**	**deny**	**.**
哪个	我们	怀疑	或者	否定	.

我们对此表示怀疑或否认。

[sʌm; səm] [wɪl] [seɪ] - - " [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] !

Some	**will**	**say**	**-**	**-**	**"**	**But**	**this**	**was**	**a**	**provision**	**!**
一些	将要	说	-	-	"	但	这	曾是	一个	条款	！

有些人会说——“但这是规定！

" [jes] ， - - [ðə; ði] ['veri] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd] [wɪl] ['evər] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ，

"	**Yes**	**，**	**-**	**-**	**the**	**very**	**provision**	**which**	**God**	**will**	**ever**	**make**	**for**	**those**	**that**	**trust**	**in**	**Him**	**，**
"	是的	，	-	-	这	非常	条款	哪个	上帝	将要	曾经	制作	为了	那些	那	相信	在	他	，

“是的，——上帝必会为那些信靠他的人预备一切。”

- - [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

-	**-**	**a**	**provision**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**necessity**	**.**
-	-	一个	条款	在	这	片刻	的	必要性	.

——在必要时提供的保障。

[-] " [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiː] [æn; ən] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

[	**15**	**]**	**"**	**I**	**will**	**also**	**leave**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**thee**	**an**	**afflicted**	**and**	**poor**	**people**	**,**
[	-	]	"	我	将要	还	离开	在	这	中间	的	你	一个	受苦的	和	贫穷的	人们	，

[15] “我必在你中间留下困苦贫穷的百姓，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	**they**	**shall**	**trust**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
和	他们	将	相信	在	这	姓名	的	这	主	.

他们必信靠耶和华的名。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'freɪd] " ([zɛf] .

They	**shall**	**feed**	**and**	**lie**	**down**	**，**	**and**	**none**	**shall**	**make**	**them**	**afraid**	**"**	**(**	**Zeph**	**.**
他们	将	喂养	和	说谎	向下	，	和	没有任何	将	制作	他们	害怕的	"	(	泽夫	.

[θriː] . - [ænd; ənd] -) .

3	**.**	**12**	**and**	**13**	**)**	**.**
3	.	-	和	-	)	.

他们必吃喝安歇，无人惊吓他们”（西番雅书 3:12 和 13）。

[-] " [hiː; hi] [wɪtʃ] ['saʊɪθ] ['sperɪŋli] [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsoʊ] ['sperɪŋli] ;

[	**16**	**]**	**"**	**He**	**which**	**soweth**	**sparingly**	**shall**	**reap**	**also**	**sparingly**	**;**
[	-	]	"	他	哪个	播种	少量地	将	收割	还	少量地	；

[16] “少种的少收，也必少收；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪtʃ] ['saʊɪθ] ['bauntifəli] [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsoʊ] ['bauntifəli] .

and	**he**	**which**	**soweth**	**bountifully**	**shall**	**reap**	**also**	**bountifully**	**.**
和	他	哪个	播种	丰盛地	将	收割	还	丰盛地	.

慷慨播种的，必将慷慨收获。

['evri] [mæn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['pɜ:rpəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [soʊ][let][hɪm; ɪm] [gɪv] ;
Every man according as he purposely in his heart , so let him give ;
每一个 男人 根据 作为 他 故意 在 他的 心 , 所以 让 他 给 ;

各人要照着心里所决定的捐献；

[nɑ:t] ['grʌdʒɪŋli] , [ɔ:r][ʌv; əv] [nə'sesəti] : [fɔ:r; fər][gɑ:d] ['lʌvθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['gɪvər] .
not grudgingly , or of necessity : for God loveth a cheerful giver .
不是 勉强 , 或者 的 必要性 : 为了 上帝 爱 一个 快乐 赠予者 .

不要勉强，也不要迫不得已；因为神喜爱乐捐的人。

[ænd; ənd][gɑ:d][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [greɪs] [ə'baʊnd] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] ; [ðæt] [ji:; ji] ,
And God is able to make all grace abound toward you ; that ye ,
和 上帝 是 有能力的 到 制作 全部 优雅 盛产 朝向 你 ; 那 是的 ,

神能将各样的恩典多多地加给你们，使你们，

['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [meɪ] [ə'baʊnd][tu:; tə] ['evri] [gʊd] [wɜ:rk] :
always having all sufficiency in all things , may abound to every good work :
总是 拥有 全部 充足性 在 全部 事物 , 可能 盛产 到 每一个 好的 工作 :

凡事充足，愿一切善事都多多发生：

([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [hi:; hi] [hæθ] [dɪ'spɜ:rst] [ə'brɔ:d] ; [hi:; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ;
(as it is written , He hath dispersed abroad ; he hath given to the poor ;
(作为 它 是 书面 , 他 有 分散的 国外 ; 他 有 给定 到 这 贫穷的 ;

（正如经上所记：“他向四方施舍，周济穷人；”

[hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [rɪ'meɪnɪθ] [fɔ:r; fər]['evər] .
his righteousness remaineth for ever .
他的 义 仍然 为了 曾经 .

他的公义永存。

[naʊ] [hi:; hi] [ðæt] [si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊər] , [bəuθ]['mɪnɪstər] [bred] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
Now he that administereth seed to the sower , both minister bread for your
现在 他 那 管理 种子 到 这 播种者 , 两个都 部长 面包 为了 你的
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

那赐种子给撒种者的，也必赐粮食给你们吃。

[ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][jʊr; jər] [si:d] [soʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪtʃəsnəs] :
and multiply your seed sown , and increase the fruits of your righteousness :
和 乘 你的 种子 播种 , 和 增加 这 水果 的 你的 义 :

要多多播撒你所撒的种子，多多结出你义行的果实：

) ['bi:ɪŋ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ɪn] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ˊbauntifulnis] , [wɪtʃ] ['kɔ:zɪθ] [θru:] [ˌju: 'es]
) being enriched in every thing to all bountifulness , which causeth through us
) 存在 富含 在 每一个 事物 到 全部 丰饶 , 哪个 原因 通过 我们
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] .
thanksgiving to God .
感恩 到 上帝 .

凡事富足，以致于一切慷慨，使我们藉着祂感谢神。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [nɑ:t]['oʊnli] [sə'plaɪz] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
For the administration of this service not only supplies the want of the saints
为了 这 行政 的 这 服务 不是 仅有的 补给品 这 想 的 这 圣徒
,
,
,

这项服务的开展不仅满足了圣徒们的需要，

[bʌt; bət][ɪz] [ə'bʌndənt] ['ɔ:lsoʊ][baɪ] ['meni] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑ:d] ;
but is abundant also by many thanksgivings unto God ;
但 是 丰富 还 经过 许多 感恩节 到 上帝 ;

但也因着对上帝的诸多感恩而丰盛；

([waɪlz] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ðeɪ] ['glɔ:rɪfaɪ][gɑ:d][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [prə'fest]
(**whiles** **by** **the** **experiment** **of** **this** **ministration** **they** **glorify** **God** **for** **your** **professed**
(当 经过 这 实验 的 这 施行 他们 荣耀 上帝 为了 你的 声称
[səb'dʒekʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,
subjection **unto** **the** **Gospel** **of** **Christ** **,**
隶属 到 这 福音 的 基督 ,

（他们藉着这种服事，因你们所宣称的顺服基督福音而荣耀神，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['lɪbərəl][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][ɔ:l][men] :
and **for** **your** **liberal** **distribution** **unto** **them** **,** **and** **unto** **all** **men** **:**
和 为了 你的 自由主义 分配 到 他们 , 和 到 全部 男人 :

也感谢你们慷慨地向他们以及所有人分发物资：

) [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [prer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
) **and** **by** **their** **prayer** **for** **you** **,**
) 和 经过 他们的 祷告 为了 你 ,

）并通过他们为你祈祷，

[wɪtʃ] [lɔ:ŋ] ['æftər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ju:; jʊ] " ([i:][kɔ:r] . [naɪn] . [sɪks]
which **long** **after** **you** **for** **the** **exceeding** **grace** **of** **God** **in** **you** **"** **(** **II** **Cor** **.** **9** **.** **6**
- -) .
- **14** **)** **.**
- -) .

“他们因神在你们身上所赐的极大的恩典而切切地爱慕你们”（哥林多后书 9:6-14）。

[-] [[aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['eni] ['kændɪd][ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['ri:dər] [tu:; tə] [kəm'per]
[**17** **]** **[** **I** **cannot** **refrain** **from** **inviting** **any** **candid** **and** **careful** **reader** **to** **compare**
[-] [我 不能 避免 从 邀请 任何 坦率 和 小心 读者 到 比较
[ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æz; əz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd]
the **rendering** **of** **this** **passage** **as** **given** **with** **the** **rendering** **in** **the** **Revised**
这 渲染 的 这 通道 作为 给定 和 这 渲染 在 这 修改
['vɜ:rʒ(ə)n] ,
Version **,**
版本 ,

[17] [我忍不住要邀请任何一位坦诚而细心的读者将这段经文的译文与修订版中的译文进行比较，

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [ni:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
as **an** **instance** **of** **the** **real** **need** **there** **was** **for** **a** **revision** **of** **the**
作为 一个 实例 的 这 真实的 需要 那里 曾是 为了 一个 修订 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
English **version** **.**
英语 版本 .

这正是修订英文版的真正必要性的一个例子。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [si:n] [frʌm; frəm] [vɜ:rs] - [ænd; ənd]['ɑ:nwərd] .
Especially **is** **this** **seen** **from** **verse** **10** **and** **onward** **.**
尤其 是 这 已见 从 诗 - 和 向前 .

尤其从第 10 节开始就更能看出这一点。

[let] [hɪm; ɪm]['noʊtɪs][ðə; ði][wɜ:rdz] - - [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ɪk'sperɪmənt] , [prə'fest]
Let **him** **notice** **the** **words** **-** **-** **ministereth** **and** **administration** **,** **experiment** **,** **professed**
让 他 注意 这 字 - - 部长 和 行政 , 实验 , 声称
; [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] " [bəuθ] " - - [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] ,
; **the** **change** **from** **"** **both** **"** **-** **-** **expressing** **a** **desire** **,**
; 这 改变 从 " 两个都 " - - 表达 一个 欲望 ,

让他注意这些词语——ministereth 和 administration，experiment，professed；以及从“both”到“both”的变化——表达了一种愿望，

[tuː; tə] " [ʃæl; ʃəl] " - - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːr] [ə'ʃʊrəns] .

to	"	shall	"	-	-	making	a	promise	or	assurance	.
到	"	将	"	-	-	制作	一个	承诺	或者	保证	.

“shall”——表示做出承诺或保证。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kəm'per] [ðə; ði] [griːk] [hiː; hi] [wɪl] ['noʊtɪs][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [vɜːrs] -

And	if	he	can	compare	the	Greek	he	will	notice	the	opening	of	verse	10
和	如果	他	能	比较	这	希腊语	他	将要	注意	这	开幕	的	诗	-

,

,

,

如果他能比对希腊原文，他就会注意到第10节的开头，

[wer] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wʌz; wəz] [mɪst] ,

where	the	construction	of	the	Greek	was	missed	,
在哪里	这	建造	的	这	希腊语	曾是	错过	,

希腊语的构造被忽略了。

" [bred] [fɔːr; fər] [fuːd] " ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] ['rɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	bread	for	food	"	being	connected	wrongly	with	the	words	following	instead	of
"	面包	为了	食物	"	存在	连接	错	和	这	字	下列的	反而	的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [prɪ'siːdɪŋ] ,

with	the	words	preceding	,
和	这	字	前	,

“bread for food”错误地与后面的词语连接，而不是与前面的词语连接。

[ænd; ənd] " [jʊr; jər] " [wʌz; wəz] [in'sɜːtid] ;

and	"	your	"	was	inserted	;
和	"	你的	"	曾是	插入	;

并插入了“你的”；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][læst] [klɔːz] ['kwoʊtɪd] ([vɜːrs] -) [meɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ɪn][ðə; ði]

and	then	the	last	clause	quoted	(	verse	14	)	made	clear	and	emphatic	in	the
和	然后	这	最后的	条款	引	(	诗	-	)	制成	清除	和	强调	在	这

[rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] .]

Revised	Version	.	]
修改	版本	.	]

然后，修订版中明确而有力地阐明了引用的最后一句（第14节）。

[-] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

[	18	]	It	might	be	an	examination	of	not	less	importance	,
[	-	]	它	可能	是	一个	考试	的	不是	较少的	重要性	,

[18]这可能是一项同样重要的审查，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [waɪ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['pɑːsəb(ə)l]['wɒnts][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] ,

to	ascertain	why	provision	for	future	possible	wants	is	almost	the	only	point	,
到	探明	为什么	条款	为了	未来	可能的	想要	是	几乎	这	仅有的	观点	,

为了弄清为什么满足未来可能的需求几乎是唯一的关键所在，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][stænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ,

in	which	the	Christian	and	the	man	of	the	world	stand	on	the	same	ground	,
在	哪个	这	基督教	和	这	男人	的	这	世界	站立	在	这	相同的	地面	,

基督徒和世俗之人站在同一立场上，

[pər'suː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɛndz] , [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mæksəmz] ;

pursue	the	same	ends	,	and	govern	themselves	by	the	same	maxims	;
追求	这	相同的	结束	,	和	治理	他们自己	经过	这	相同的	格言	;

追求相同的目标，并遵循相同的准则；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [biː; bi] [sʌtʃ] ,

and	how	it	happens	that	this	part	of	our	duty	,	if	it	indeed	be	such	,
和	如何	它	发生	那	这	部分	的	我们的	责任	,	如果	它	的确	是	这样的	,

而这部分职责，如果真能算作我们的职责的话，又该如何实现呢？

[ˌkəuin'saidz][soʊ][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensɪti:z] .

coincides	so	exactly	with	our	natural	propensities	.
巧合	所以	确切地	和	我们的	自然的	倾向	.

这与我们的自然倾向完全吻合。

[-] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [ment] [ɪz] - - [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [kən'tendid] [fɔːr; fər] ,

[	19	]	What	is	here	meant	is	-	-	that	the	principle	,	contended	for	,
[	-	]	什么	是	这里	意思是	是	-	-	那	这	原则	,	有争议	为了	,

[19] 这里指的是——所主张的原则，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [pri'kluːdz] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [æz; əz][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] .

by	no	means	precludes	the	carrying	on	such	pursuits	as	require	a	large	stock	.
经过	不	方法	排除	这	携带	在	这样的	追求	作为	要求	一个	大的	库存	.

但绝不排除开展需要大量库存的活动。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd][ten]['tæləns] , [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ,

But	,	as	he	,	who	had	ten	talents	,	used	them	as	a	servant	,
但	,	作为	他	,	WHO	有	十	天赋	,	用过的	他们	作为	一个	仆人	,

但是，他拥有十个银子，却将它们当作仆人使用。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

and	brought	the	interest	to	his	Master	,
和	带来	这	兴趣	到	他的	掌握	,

并将此事告知了他的主人。

[soʊ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɜːrtʃənt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['leɪbər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ['pəːtʃəst] [baɪ][hɪz; ɪz]

so	the	Christian	Merchant	lives	and	labours	as	a	servant	purchased	by	his
所以	这	基督教	商人	生活	和	劳动	作为	一个	仆人	购买	经过	他的

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

因此，基督徒商人如同被其主人购买的仆人一般生活和劳作。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz][geɪnz] , [æz; əz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] , [nɑːt][hɪz; ɪz]

and	considers	his	gains	,	as	designed	for	his	Master's	service	,	not	his
和	考虑	他的	收益	,	作为	设计	为了	他的	硕士学位	服务	,	不是	他的

['praɪvət] [ɪ'mɑːljumənt] .

private	emolument	.
私人的	报酬	.

他认为自己的所得是为了服侍主人，而不是为了谋取私利。

[ɪf] [hiː; hi][soʊ][aːts] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][fɔːr; fər]

If	he	so	arts	,	whatever	his	station	may	be	,	he	has	given	up	all	for
如果	他	所以	艺术	,	任何	他的	车站	可能	是	,	他	有	给定	向上	全部	为了

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

如果他真如此行，无论他的地位如何，他都已为基督舍弃了一切。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

He	remains	where	he	is	,	not	for	his	own	private	advantage	,	but	that	,
他	遗迹	在哪里	他	是	,	不是	为了	他的	自己的	私人的	优势	,	但	那	,

他之所以留在原地，并非为了自己的私利，而是因为.....

[æz; əz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['stuːərd] , [hiː; hi] [meɪ] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'bʌndəns] , [wɪtʃ] [gɑːd] [grænt]

as	a	faithful	steward	,	he	may	pour	forth	the	rich	abundance	,	which	God	grants
作为	一个	忠实	管家	,	他	可能	倒	前进	这	富有的	丰富	,	哪个	上帝	拨款

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

to	his	labours	,
到	他的	劳动	,

作为忠实的管家，他可以倾注上帝赐予他辛勤劳作的丰盛财富。

[tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒ][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	nourish	and	build	up	the	Church	,	and	enlarge	the	confines	of	his
到	滋养	和	建造	向上	这	教会	,	和	放大	这	限制	的	他的

['mæstɚz] ['kɪŋdəm] ,

Master's	kingdom	,
硕士学位	王国	,

滋养和建立教会，并扩展他主人的国度。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['puːrɚ] ['brʌðər] [ɪz] ,

and	the	only	personal	advantage	he	has	above	his	poorer	brother	is	,
和	这	仅有的	个人的	优势	他	有	多于	他的	贫穷	兄弟	是	,

他比他贫穷的弟弟唯一的个人优势是：

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [æŋ'zaɪətiz] ([bʌt; bət][fɔːr; fər] [kraɪst] , [huː] ['swiːtnz] [ðem; ðəm]) ['evri] [step]

he	has	more	anxieties	(	but	for	Christ	,	who	sweetens	them	)	every	step
他	有	更多的	焦虑	(	但	为了	基督	,	WHO	甜味剂	他们	)	每一个	步

[hiː; hi] [əd'vænsɪz] [ʌp] ,

he	advances	up	,
他	进展	向上	,

他每向上迈一步，心中就会涌起更多的焦虑（但因着基督，他的安慰使这些焦虑变得甜蜜）。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][get][ʌp][bʌt; bət][ðə; ði] [sens]

and	therefore	would	have	no	personal	inducement	to	get	up	but	the	sense
和	所以	会	有	不	个人的	诱导	到	得到	向上	但	这	感觉

[ʌv; əv]['duːti] ,

of	duty	,
的	责任	,

因此，除了责任感之外，他没有任何其他个人动机去起床。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['niːdɪθ] ,

that	he	may	have	more	abundantly	to	give	to	him	who	needeth	,
那	他	可能	有	更多的	大量	到	给	到	他	WHO	需要	,

好让他能更慷慨地帮助有需要的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] , [wʊd] [pæs] [aʊt]

and	the	guinea	dedications	and	speeches	from	the	rich	,	would	pass	out
和	这	几内亚	献词	和	演讲	从	这	富有的	,	会	经过	出去

[tə'geðər] [æz; əz][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] ;

together	as	no	longer	needed	;
一起	作为	不	更长	需要	;

而富人们的金币捐赠和演讲，也将随之消失，因为不再需要了；

[fɔːr; fər][wʌn]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːəl][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'teɪn] [mɔːr] ['ɑːrgjumənt][ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	one	action	of	real	dedication	would	contain	more	argument	than	a
为了	一	行动	的	真实的	奉献	会	包含	更多的	争论	比	一个

['θaʊz(ə)nd] ['spiːtʃɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

thousand	speeches	about	it	,
千	演讲	关于	它	,

一个真正奉献的行动，胜过一千篇关于它的演讲。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['leɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

from	those	who	are	laving	in	all	the	luxuries	of	life	,
从	那些	WHO	是	洗车	在	全部	这	奢侈品	的	生活	,

从那些享受着生活中所有奢华待遇的人身上，

[ænd; ənd] [jiːld] [mɔːr] [help][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][left]

and	yield	more	help	than	a	thousand	guineas	,	and	there	would	be	left
和	屈服	更多的	帮助	比	一个	千	几内亚	,	和	那里	会	是	左边

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['puːrɚ] ,

for	the	poorer	,
为了	这	贫穷	,

这样能提供的帮助比一千几尼还要多，而且还能留给穷人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɪst] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['blesɪd; blest] [tuː] [maɪts] .
and **the** **poorest** **would** **bring** **in** **their** **blessed** **two** **mites** **.**
和 这 最贫困 会 带来 在 他们的 蒙福 二 螨虫 .

最贫穷的人也会带来他们仅有的两粒钱。

[træn'skraɪbər] [noʊts] :
Transcribers **notes** **:**
转录员 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] [sɔːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːtekst][ɪz] ['tʃæptər] [faɪv][ʌv; əv] [læŋ] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . - .
The **source** **for** **this** **etext** **is** **Chapter** **5** **of** **Lang** **,** **G** **.** **H** **.** **1939** **.**
这 来源 为了 这 电子文本 是 章 5 的 朗 , G . H . - .

本电子文本的来源是 Lang, GH 1939 年的第 5 章。

['æntəni] ['nɔːrɪs] [groʊvz] , [seɪnt] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪr] .
Anthony **Norris** **Groves** **,** **Saint** **and** **Pioneer** **.**
安东尼 诺里斯 格罗夫斯 , 圣 和 先锋 .

安东尼·诺里斯·格罗夫斯，圣徒和先驱。

['lʌndən] : [θɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . ['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriː'nʌmbərd] .
London **:** **Thynne** **&** **Co** **.** **Footnotes** **have** **been** **renumbered** **.**
伦敦 : 辛恩 & 合作 . 脚注 有 到过 重新编号 .

伦敦：Thynne & Co. 脚注已重新编号。

[['futnəuts] [ɪn'kloʊzd] [ɪn]['brækəts, 'brækɪts][ɑːr; ər] ['kɑːments] [meɪd] [baɪ] [læŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]
[**Footnotes** **enclosed** **in** **brackets** **are** **comments** **made** **by** **Lang** **rather** **than**
[脚注 内 在 括号 是 评论 制成 经过 朗 相当 比
[groʊvz] .
Groves **.**
格罗夫斯 .

[括号内的脚注是 Lang 而非 Groves 的评论。

[ðɪs] [ɪkspeɪnz] [wʌt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'nækrənəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n]
This **expains** **what** **otherwise** **would** **be** **anachronous** **references** **to** **the** **Revised** **Version**
这 解释 什么 否则 会 是 不合时宜的 参考 到 这 修改 版本
[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .]
of **the** **Bible** **which** **was** **published** **in** **1881** **.** **]**
的 这 圣经 哪个 曾是 已发布 在 - .]

这解释了为何文中会提及1881年出版的《圣经修订版》，否则这些提及会显得不合时宜。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " ['krɪstʃən] [dɪ'voʊtɪdnəs] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hætʃərd] - .
The **first** **edition** **of** **"** **Christian** **Devotedness** **"** **was** **published** **by** **Hatchard** **1825** **.**
这 第一的 版 的 " 基督教 奉献 " 曾是 已发布 经过 哈查德 - .

《基督徒的虔诚》第一版于1825年由哈查德出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神